SONY

3-756-202-41 (1)

Mini Hi-Fi Component System

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Bruksanvisning
Manual de Instruções

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

MHC-2800
FH-E6X

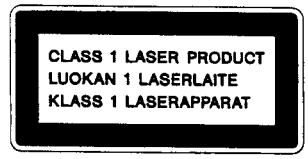
© 1993 by Sony Corporation

WARNUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

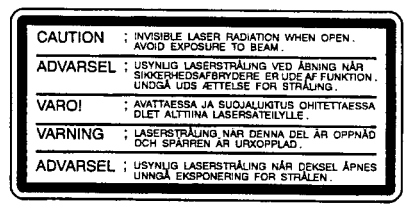
Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten grundsätzlich einem Fachmann.

Die Strahlungsleistung des in diesem Gerät verwendeten Lasers kann die Grenze der Klasse 1 überschreiten.



Bei diesem Gerät handelt es sich um ein Laser-Produkt der Klasse 1. Eine Markierung mit der Aufschrift CLASS 1 LASER PRODUCT befindet sich außen an der Geräterückwand.

Der folgende Warnaufkleber befindet sich im Geräteinneren.



Zu dieser Anleitung

Die vorliegende Bedienungsanleitung behandelt das Modell MHC-2800 für Europa einschließlich Großbritanniens und das Modell FH-E6X für Australien und übrige Länder. Die Unterschiede zwischen diesen Modellen sind wie folgt:

Bestim-mungsland	Europa und Groß-britannien	Deutschland und Italien	Australien und übrige Länder
Wellen-bereiche	UKW/MW/LW	UKW/MW	UKW/MW/KW

Hinweise zur Anleitung

Betrachten Sie beim Lesen dieser Anleitung die zugehörigen Abbildungen.

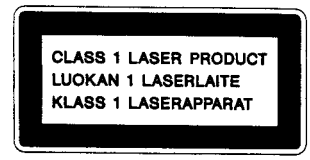
- Die Abbildungen, auf die sich bezogen wird, sind im Text durch Buchstaben gekennzeichnet:
  z.B. Anschluß der Lautsprecherkabel **A**
- Die Nummern der Schritte in den Abbildungen stimmen mit den Nummern der Schritte im Text überein.

ATTENZIONE

Per evitare incendi o cortocircuiti, l'apparecchio non deve essere esposto alla pioggia o all'umidità.

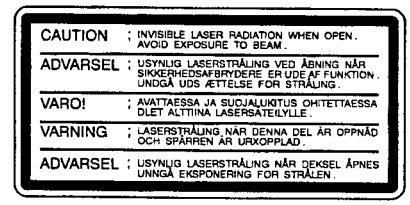
Per evitare scosse elettriche, non aprire l'apparecchio. Per le riparazioni rivolgersi solo a personale qualificato.

Il componente laser di questo prodotto è in grado di emettere radiazioni eccedenti il limite della Classe 1.



Questo apparecchio è classificato come prodotto LASER DI CLASSE 1. L'avviso CLASS 1 LASER PRODUCT si trova sulla parte posteriore dell'apparecchio.

La seguente etichetta di avvertimento si trova all'interno dell'apparecchio.



Uso di questo manuale

Questo manuale contiene le istruzioni per l'uso del modello MHC-2800 per l'Europa e il Regno Unito, e del modello FH-E6X per l'Australia e gli altri paesi. Le differenze tra questi modelli sono le seguenti:

Destinazione	Europa e Regno Unito	Germania e Italia	Australia e altri paesi
Bande ricevibili	FM/OL/OM	FM/OM	FM/OM/OC

Composizione del manuale

Leggere attentamente le istruzioni di questo manuale facendo riferimento alle illustrazioni.

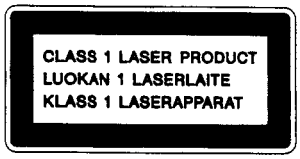
- Le lettere nelle illustrazioni corrispondono alle lettere nel testo:
  p.es.: Collegamento del cavo dei diffusori **A**
- I numeri nelle illustrazioni corrispondono ai numeri delle operazioni nel testo.

VARNING

Utsätt inte denna stereoanläggning för regn eller fukt för att undvika riskerna för brand eller elektriska stötar.

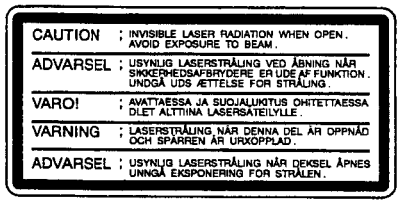
Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt reparations- och underhållsarbete till fackkunniga tekniker.

Utstrålningen från den laserkomponent som finns i denna anläggning kan överstiga den strålningsgräns som ställs på Klass 1.



Denna stereoanläggningär klassificerad som en laserprodukt av Klass 1. Markeringen CLASS 1 LASER PRODUCT finns på baksidan.

Varningsetiketten sitter inuti apparaten.

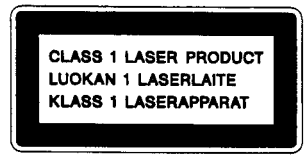


ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

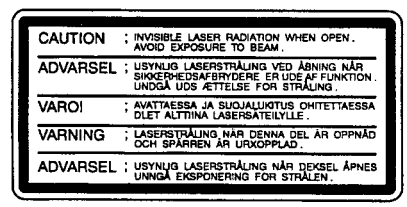
Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.

O componente laser deste aparelho é capaz de emitir radiações superiores ao limite para Classe 1.



Este aparelho é classificado como produto CLASSE 1 LASER. A marca CLASS 1 LASER PRODUCT está colocada na parte externa atrás.

A seguinte etiqueta de aviso está colocada no interior do aparelho.



Om denna bruksanvisning

Denna bruksanvisning gäller modellen MHC-2800 för Europa och Storbritannien och modellen FH-E6X för Australien och övriga länder. Skillnaden mellan modellerna anges i nedanstående tabell:

Destination	Europa och Stor-britannien	Tyskland och Italien	Australien och övriga länder
Mottag-ningsbara band	FM/LV/MV	FM/MV	FM/MV/KV

Hur bruksanvisningen har sammanställts

Läs igenom anvisningarna i bruksanvisningen och jämför med figurerna.

- Bokstäverna i figurerna svarar mot bokstäverna i texten:
  T.ex. Anslutning av högtalarkablarna **A**
- Stegnumren i figurerna svarar mot stegnumren i texten.

Como utilizar este manual

Este manual refere-se ao MHC-2800 para a Europa e Reino Unido, e ao FH-E6X para a Austrália e outros países. As diferenças entre eles são as que a seguir se indicam:

Destino	Europa e Reino Unido	Alemanha e Itália	Austrália e outros países
Bandas de recepção	FM/MW/LW	FM/MW	FM/MW/SW

Organização deste manual

Leia as instruções neste manual referindo-se às ilustrações.

- As letras nas ilustrações correspondem às letras no texto:
  Ex.: Ligação do cabo dos altifalantes **A**
- Os números nas ilustrações correspondem aos números no texto.

Inhaltsverzeichnis

Vor dem Betrieb

Merkmale 6
Zur besonderen Beachtung 8
Vorbereitungen 10
Anschlüsse 12
Einstellung der Uhr 18
Bezeichnung der Teile 20

Benutzung Ihrer Stereoanlage

Bedienung des Endverstärkers
— Einstellen des Klangs
Grundlegende Toneinstellung 28
Bedienung des CD-Spielers
— Wiedergabe einer CD
CD-Wiedergabe 30
Verschiedene CD-Wiedergabe-Betriebsarten 36
Bedienung des Tuners
— Hören von Radiosendungen
Radiobetrieb 46
Bedienung des Cassettendecks
— Wiedergabe und Aufnahme
Bandwiedergabe 54
Aufnahme 60
Bandüberspielung 64
Bedienung für CD-Aufnahme
— Aufbereiten und Aufnehmen einer CD
Übersicht der CD-Aufnahmemöglichkeiten 68
Synchronisierte CD-Aufnahme 70
CD-Programmaufbereitung 74
Bedienung des Vorverstärkers
— Einstellen der Klangqualität
Einstellen der Klangeffekte 86
Sonstige Bedienung
Timer-gesteuerter Betrieb 98
Zumischen eines Mikrofonsignals 108

Allgemeines

Wartung 112
Technische Daten 114
Störungsüberprüfungen 118

Indice

Preparativi

Visione generale 6
Precauzioni 8
Preparativi 10
Collegamenti 12
Regolazione dell'orologio 18
Identificazione delle parti 20

Uso dello stereo

Funzionamento dell'amplificatore di potenza
— Regolazione del suono
Regolazione di base del suono 28
Funzionamento del lettore CD
— Ascolto di un CD
Lettura dei CD 30
Vari modi di lettura dei CD 36
Funzionamento del sintonizzatore
— Ascolto della radio
Ricezione radio 46
Funzionamento della piastra a cassetta
— Riproduzione e registrazione
Riproduzione dei nastri 54
Registrazione 60
Duplicazione dei nastri 64
Operazioni di registrazione dei CD
— Montaggio e registrazione dei CD
Visione generale della registrazione dei CD 68
Registrazione sincronizzata dei CD 70
Montaggio programmato dei CD 74
Funzionamento del preamplificatore
— Regolazione della qualità del suono
Regolazione degli effetti del suono 86
Altre operazioni
Funzionamento attivato dal timer 98
Missaggio con il microfono 108

Generali

Manutenzione 112
Caratteristiche tecniche 114
Guida alla soluzione dei problemi 120

Innehåll

Allra första början
Översikt ... 7
Att observera ... 9
Förberedelser ... 11
Anslutningar ... 13
Att ställa klockan ... 19
Delarnas namn ... 21

Användning av stereoanläggningen
Effektförstärkaren — Inställning av ljudet
Grundläggande ljudinställning ... 29
CD-spelaren — Att lyssna på en CD-skiva
Att spela en CD-skiva ... 31
Olika sätt att spela CD-skivor ... 37
Radion — Att lyssna på radio
Radiomottagning ... 47
Kassettdäcket — Avspelning och inspelning
Att spela ett kassettband ... 55
Inspelning ... 61
Bandkopiering ... 65
Inspelning från CD-skivor
— Redigering och inspelning från CD-skivor
Översikt över olika inspelningssätt
från CD-skivor ... 69
Synkroniserad inspelning från CD-skivor .. 71
Programredigering för inspelning
från CD-skivor ... 75
Förförstärkaren — Inställning av ljudet
Inställning av tonklangseffekterna ... 87
Ytterligare finesser
Användning av timern ... 99
Ljudmixning med mikrofon ... 109

Allmänt
Underhåll ... 113
Tekniska data ... 115
Felsökning ... 122

Índice

Preparativos
Generalidades ... 7
Precauções ... 9
Preparativos ... 11
Ligações ... 13
Acerto do relógio ... 19
Identificação das partes ... 21

Utilização do sistema estéreo
Operação do amplificador — Ajuste do som
Ajuste do som básico ... 29
Operação do leitor de CD — Ouvir um CD
Leitura de discos compactos ... 31
Vários modos de leitura de discos
compactos ... 37
Operação do sintonizador — Ouvir rádio
Recepção de rádio ... 47
Operação do deck de cassetes
— Reprodução e gravação
Leitura de cassetes ... 55
Gravação ... 61
Duplicação de cassetes ... 65
Operação de gravação de CD
— Edição e gravação de CD
Generalidades de gravação de CD ... 69
Gravação sincronizada de CD ... 71
Edição programada de CD ... 75
Operação do pré-amplificador
— Ajuste da qualidade do som
Ajuste dos efeitos sonoros ... 87
Outras Operações
Utilização do temporizador ... 99
Misturas com o microfone ... 109

Instruções gerais
Manutenção ... 113
Especificações ... 115
Guia para solução de problemas ... 124

Vor dem Betrieb
Preparativi
Allra första början
Preparativos

Bedienung des Endverstärkers
Funzionamento dell'amplificatore di potenza
Effektförstärkaren
Operação do amplificador

Bedienung des CD-Spielers
Funzionamento del lettore CD
CD-spelaren
Operação do leitor de CD

Bedienung des Tuners
Funzionamento del sintonizzatore
Radion
Operação do sintonizador

Bedienung des Cassettendecks
Funzionamento della piastra a cassetta
Kassettdäcket
Operação do deck de cassetes

Bedienung für CD-Aufnahme
Operazioni di registrazione del CD
Inspelning från CD-skivor
Operação de gravação de CD

Bedienung des Vorverstärkers
Funzionamento del preamplificatore
Förförstärkaren
Operação do pré-amplificador

Sonstige Bedienung
Altre operazioni
Ytterligare finesser
Outras Operações

Allgemeines
Generalità
Allmänt
Instruções gerais

Merkmale

Tuner-Komponente

Modell für Deutschland und Italien:

- Bis zu 30 Sender können fest abgespeichert werden: 20 UKW- und 10 MW-Sender.

Modell für übrige Länder:

- Bis zu 40 Sender (d.h. 20 UKW-Sender sowie je 10 MW- und KW- bzw. LW-Sender) können fest abgespeichert werden.

Verstärker-Komponente

- DBS (Dynamic Bass System) bewirkt eine Anhebung der Bässe.
- Das Klangfeldkoordinator-System gestattet die Einstellung verschiedener Klangeffekte mit einfacher Bedienung.

— Sie können die Musik bequem Ihrem individuellen Geschmack anpassen, indem Sie einen von sechs vorprogrammierten Klangeffekten je nach der Art der Musik mit einer von sechs T.P.O.-Einstellungen kombinieren.

— Sie können die Entzerrungskurve, den Raumklangeffekt und den Gesamteffekt der werkseingestellten Entzerrungskurven einstellen und Ihre eigenen Entzerrungskurven (bis zu 5 Einstellungen) speichern.

- Mit der Karaoke Pon-Funktion können Sie zur Musik einer CD oder einer Cassette mitsingen.
- Die gewünschte Programmquelle kann durch einfaches Drücken der entsprechenden Bedienungstaste an der Programmquelle direkt gewählt werden: BAND oder –/+ zur Wahl des Tuners, ▷II zur Wahl des CD-Spielers und ◁ oder ▷ zur Wahl des Cassettendecks (Automatische Programmquellenwahl).

CD-Spieler-Komponente

- Verschiedene Wiedergabemöglichkeiten.
- Die Tape Select Edit-Funktion wählt automatisch die optimale Bandlänge zum Überspielen einer CD.
- Die Time Edit- und Just Edit-Funktionen dienen zum Programmieren einer Titelabfolge mit vorgegebener Länge.

Cassettendeck-Komponente

- CD-Synchronüberspielfunktion zum bequemen Überspielen einer CD.
- Zwei Auto-Reverse-Decks ermöglichen fortlaufende Wiedergabe und zwei Arten der Bandüberspielung (mit normaler und hoher Geschwindigkeit).

Fernbedienung

- Eine Fernbedienung wird mit diesem Gerät geliefert.

Visione generale

Sezione sintonizzatore

Modello per la Germania e l'Italia:

- Si possono memorizzare fino a 30 stazioni: 20 stazioni FM e 10 OM.

Modello per gli altri paesi:

- Si possono memorizzare fino a 40 stazioni: 20 stazioni FM, 10 OM e 10 OL o OC.

Sezione amplificatore

- Il DBS (sistema dei bassi dinamici) permette di rinforzare i bassi.
- Il sistema del Coordinatore del Campo del Suono permette di godere vari effetti sonori con una semplice operazione.

— La musica può essere facilmente regolata secondo i propri gusti con la combinazione della scelta di sei tipi di effetti sonori preselezionati in fabbrica, secondo il tipo di musica, e di sei tipi corrispondentemente al T.P.O.

— Possibilità di regolare la curva dell'equalizzatore grafico, l'effetto surround e l'effetto generale delle impostazioni preselezionate in fabbrica, e di memorizzare le proprie (fino a 5 regolazioni).

- Possibilità di cantare assieme ad un CD o ad nastro, usando la funzione Karaoke Pon.
- La fonte di programma desiderata può essere selezionata direttamente premendo semplicemente i tasti di funzionamento della fonte di programma desiderata: BAND o –/+ per il sintonizzatore, ▷II per il lettore CD, e ◁ o ▷ per la piastra a cassette (selezione automatica della fonte).

Sezione lettore CD

- È possibile godere l'ascolto in vari modi di lettura.
- La funzione di montaggio con selezione del nastro sceglie automaticamente la lunghezza del nastro più adatta per la registrazione di un CD.
- Le funzioni di montaggio a tempo e di montaggio giusto permettono di programmare automaticamente i brani in modo che entrino nel tempo desiderato del nastro.

Sezione piastre a cassette

- Funzione di sincronizzazione CD, che facilita la registrazione dei compact disc.
- Due piastre a inversione automatica, che consentono la riproduzione continua, e due tipi di duplicazione dei nastri (normale e ad alta velocità).

Telecomando

- Con questa unità viene fornito un telecomando.

Översikt

Radiodelen

För modellen till Tyskland och Italien:

- Det går att lagra upp till 30 stationer i minnet; 20 FM-stationer och 10 MV-stationer.

För modellen till övriga länder:

- Det går att lagra upp till 40 stationer i minnet; 20 FM-stationer, 10 MV-stationer och 10 stationer för LV eller KV.

Förstärkare

- DBS (dynamiskt bassystem) gör basen kraftigare.
- Ljudfältskoordineringssystemet gör det möjligt att använda olika tonklangseffekter på ett enkelt sätt.

— Det är lätt att ställa in ljudet efter tycke och smak genom att välja en kombination av tonklangsmallar bland sex fabriksförinställda tonklangsmallar för olika musiktyper, och bland sex tonklangsmallar för olika lyssningsförhållanden.

— Du kan ställa in den grafiska ekvalisatorn, vidvinkelljudeffekten och totaleffekten för fabriksförinställningarna och lagra dina egna inställningar i minnet (upp till 5 inställningar).

- Du kan sjunga med till en CD-skiva eller ett kassettband med hjälp av Karaoke-funktionen.
- Det går att koppla in önskad ljudkälla direkt, helt enkelt genom att trycka på styrtangenterna på ljudkällan: BAND eller –/+ för att koppla in radion, ▷II för att koppla in CD-spelaren, och ◁ eller ▷ för att koppla in kassettdäcket (automatisk inkoppling av ljudkällan).

CD-spelaren

- Olika sätt att spela upp CD-skivorna.
- Funktionen för bandvalsredigering väljer automatiskt ut den lämpligaste bandlängden vid inspelning från en CD-skiva.
- Med redigeringsfunktionerna tidsredigering och fyllningsredigering går det att programmera in spår automatiskt så att de passar in på en viss bandlängd.

Kassettdäcken

- Tack vare synkroniseringsfunktionen går det lätt att spela in från CD-skivor.
- Dubbla kassettdäck med automatisk bandvändning möjliggör kontinuerlig avspelning och två sorters bandkopiering (på normal och hög hastighet).

Fjärrkontrollen

- En fjärrkontroll följer med apparaten.

Generalidades

Secção do sintonizador

Para o modelo para a Alemanha e Itália:

- Pode armazenar até 30 estações; 20 estações para FM e 10 estações para MW (onda média).

Para o modelo para os outros países:

- Pode armazenar até 40 estações; 20 estações em FM, 10 estações em MW (onda média) e 10 estações em LW (onda longa) ou SW (onda curta).

Secção do amplificador

- O DBS (Sistema dos graves dinâmicos) reforça os sons graves.
- O Sistema Coordenador dos Campos de Som permite-lhe apreciar vários efeitos de som com uma operação simples.

— Pode facilmente ajustar a música de acordo com a sua preferência, com combinações à sua escolha de seis tipos de ajustes, colocados na fábrica, de efeitos sonoros relativos a música e seis tipos relativos a T.P.O.

— Pode ajustar a curva do equalizador gráfico, o efeito periférico e os efeitos gerais dos ajustes pré-seleccionados de fábrica e armazenar os seus ajustes individuais (num máximo de 5).

- Pode cantar, com o acompanhamento de um CD ou de uma cassete, utilizando a função Karaoke Pon.
- Pode seleccionar a fonte de programa desejada directamente, pressionando os botões de operação no equipamento da fonte de programa: BAND ou –/+ para seleccionar o sintonizador, ▷II para seleccionar o leitor de CD e ◁ ou ▷ para seleccionar o deck de cassetes (Selecção automática da fonte).

Secção do leitor de CD

- Pode desfrutar de vários modos de leitura.
- A função de Selecção de Cassete para Edição escolhe automaticamente o tamanho mais apropriado da fita para gravação de um CD.
- As funções de Edição por Tempo e Edição por Precisão permitem a programação automática de músicas de acordo com o período de tempo desejado.

Secção do deck de cassetes

- A função de sincronização CD facilita a gravação de CD.
- O deck duplo de cassetes com reversão automática permite a leitura contínua e dois tipos de duplicação de cassetes (normal e alta velocidade).

Telecomando

- Com este aparelho é fornecido um telecomando.

Vor dem Betrieb
Preparativi
Allra första början
Preparativos

Zur besonderen Beachtung

Zur Betriebsspannung

Bevor Sie diese Stereo-Anlage in Betrieb nehmen, stellen Sie sicher, daß die Betriebsspannung Ihrer Anlage an die örtliche Netzspannung angepaßt ist.

Europa-Modell	220 — 230 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Großbritannien- und Australien-Modell	240 V Wechselspannung, 50 Hz
Modell für andere Länder	110 — 120 V, 220 — 240 V Wechselspannung, umschaltbar, 50/60 Hz (Siehe Seite 10.)

Zur Sicherheit

- Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange der Netzstecker noch an die Netzsteckdose angeschlossen ist.
- Trennen Sie das Gerät von der Netzsteckdose, wenn es längere Zeit nicht benutzt wird. Ziehen Sie dazu stets am Stecker und niemals am Kabel selbst.
- Sollte Flüssigkeit oder ein fester Gegenstand in das Gerät gelangen, trennen Sie es vom Stromnetz und lassen Sie es von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiterverwenden.
- Das Netzkabel darf nur von einer qualifizierten Kundendienststelle ausgewechselt werden.

Bei weiterführenden Fragen bezüglich dieses Gerätes wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Precauzioni

Tensione della corrente di alimentazione

Prima di far funzionare questo sistema stereo, accertarsi che la sua tensione di alimentazione sia identica a quella della corrente locale.

Modello per l'Europa	220 — 230 V AC, 50/60 Hz
Modello per il Regno Unito e l'Australia	240 V AC, 50 Hz
Modello per gli altri paesi	110 — 120 V, 220 — 240 V AC regolabile, 50/60 Hz (Vedere a pag. 10.)

Sicurezza

- Questo apparecchio rimane collegato alla fonte di alimentazione (rete pubblica) fintanto che il cavo di alimentazione è inserito nella presa a muro, anche se l'apparecchio stesso è spento.
- Se si prevede di non usare il sistema per un lungo periodo di tempo, staccare la spina del cavo di alimentazione dalla presa a muro. Per disinserire il cavo, tirarlo prendendolo per la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Nel caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno di un componente, disinserire il cavo di alimentazione e far controllare il componente in questione da personale specializzato prima di usarlo nuovamente.
- Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo presso un centro di assistenza qualificato.

In caso di interrogativi o problemi riguardo al sistema stereo, rivolgersi ad un rivenditore Sony autorizzato.

Att observera

Angående driftspänning

Kontrollera innan du kopplar in anläggningen att den är avsedd för samma driftspänning som nätspänningen där du bor.

Modell för Europa	220 — 230 V växelström, 50/60 Hz
Modell för Storbritannien och Australien	240 V växelström, 50 Hz
Modell för övriga länder	110 — 120 V, 220 — 240 V växelström, inställbart, 50/60 Hz (Se sidan 11.)

Angående säkerhet

- Nätströmtillförseln till denna stereo kopplas inte ur så länge stickkontakten sitter i ett vägguttag, inte ens när strömmen till själva stereon slås av.
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget när stereon inte ska användas på ett tag. Dra i stickkontakten, aldrig i själva nätkabeln, för att koppla ur nätkabeln.
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget om du skulle råka tappa ett föremål eller spilla vätska i någon av stereons komponenter. Låt en fackkunnig reparatör besiktiga stereon innan du tar den i bruk igen.
- Nätkabelbyte får endast utföras av en godkänd verkstad/reparatör.

Om du har några frågor eller problem angående din stereoanläggning, kontakta din Sony återförsäljare.

Precauções

Voltagem de operação

Antes de utilizar o sistema estéreo certifique-se de que a voltagem de operação do seu sistema é idêntica à voltagem da sua rede local.

Modelo para a Europa	220 — 230 V CA, 50/60 Hz
Modelo para o Reino Unido e Austrália	240 V CA, 50 Hz
Modelo para outros países	110 — 120 V, 220 — 240 V CA, ajustável, 50/60 Hz (Veja página 11.)

Segurança

- Mesmo que o interruptor de alimentação tenha sido desligado, o aparelho não estará desligado da rede CA enquanto o cabo de alimentação estiver ligado a uma tomada da rede.
- Quando preveja não utilizar o sistema por um período prolongado, desligue-o da tomada da rede. Quando desligar o cabo, puxe-o pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Se qualquer objecto sólido, ou um líquido, cair para dentro do aparelho, desligue o sistema e peça assistência a um técnico qualificado antes de o utilizar novamente.
- O cabo de alimentação de CA deve ser substituído somente em lojas qualificadas.

Se tiver qualquer dúvida ou problema referente ao seu sistema estéreo, consulte o agente Sony mais perto.

Vor dem Betrieb
Preparativi
Allra första början
Preparativos

Vorbereitungen

Einstellen der Betriebsspannung — Für Kunden außerhalb Europas, Großbritanniens und Australiens A

Bevor Sie das Netzkabel an eine Netzsteckdose anschließen, vergewissern Sie sich, daß der Spannungswähler an der Rückseite auf die örtliche Netzspannung eingestellt ist. Ist dies nicht der Fall, stellen Sie den Spannungswähler vor Anschluß an die Netzsteckdose richtig ein.

Aufstellung

Stellen Sie die Stereoanlage so auf, daß ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist, um einen internen Hitzestau zu vermeiden.

Zur Kondenswasserbildung in der CD-Spieler-Komponente

Wenn der CD-Spieler direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht oder in einem feuchten Raum betrieben wird, kann sich Kondenswasser auf der Linse des CD-Spielers niederschlagen und den Abtastlaser beeinträchtigen. Nehmen Sie in einem solchen Fall die Platte heraus und warten Sie bei eingeschalteter Anlage ca. eine Stunde lang ab, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist.

Einlegen der Batterien B

Legen Sie zwei R6-Mignonzellen (Größe AA) polaritätsrichtig in die mitgelieferte Fernbedienung ein.

Zur Batterie-Lebensdauer

Bei Verwendung von Sony-Batterien des Typs SUM-3 (NS) kann bei normalem Betrieb mit einer Batterie-Lebensdauer von ca. einem halben Jahr gerechnet werden. Bei erschöpften Batterien ist keine Fernbedienung mehr möglich. Wechseln Sie dann alle Batterien aus.

Um Beschädigung durch Auslaufen zu vermeiden

Wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzt wird, nehmen Sie die Batterien heraus, um Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

Preparativi

Regolazione della tensione di alimentazione — Per l'uso fuori dall'Europa, Regno Unito e Australia A

Prima di collegare il cavo di alimentazione alla presa a muro, accertarsi che il selettore di tensione sul pannello posteriore sia regolato sul valore della tensione locale. In caso contrario, regolare il selettore prima del collegamento alla presa a muro.

Installazione

Collocare il sistema stereo in un luogo con una ventilazione adeguata, per evitare il surriscaldamento interno del sistema.

Riguardo alla condensazione di umidità nella sezione del lettore CD

Se il sistema viene portato direttamente da un luogo freddo a uno caldo, o se viene posto in un ambiente molto umido, può succedere che l'umidità si condensi sulla lente all'interno dell'apparecchio. Se questo si verifica, il lettore CD non funziona. In questo caso, estrarre il disco e lasciare il sistema acceso per circa un'ora per consentire all'umidità di evaporare.

Inserimento delle pile B

Inserire due pile R6 (formato AA) nel telecomando in dotazione per il funzionamento a distanza del sistema.

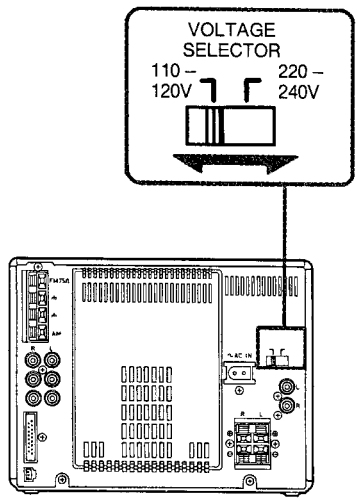
Durata delle pile

Con un uso normale, il telecomando funziona per circa sei mesi con pile Sony SUM-3 (NS). Quando le pile sono scariche, il telecomando non può far funzionare il sistema stereo. In questo caso, sostituire tutte le pile con altre nuove.

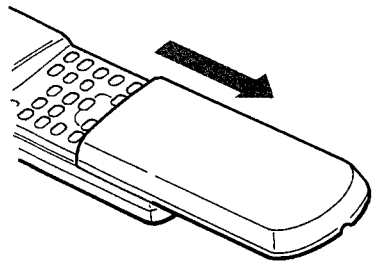
Per prevenire perdite di acido delle pile

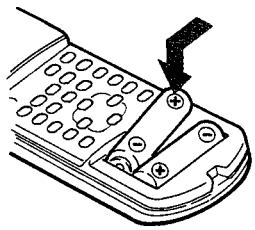
Se si prevede di non usare il telecomando per un lungo periodo di tempo, estrarre le pile per evitare danni causati da perdite di acido e corrosione.

A



B





Förberedelser

Inställning av driftspänningen — För kunder utanför Europa, Storbritannien och Australien A

Kontrollera innan du sätter stickkontakten i vägguttaget att spänningsväljaren på baksidan är inställd på den lokala nätspänningen. Ställ annars först in spänningsväljaren innan du sätter stickkontakten i vägguttaget.

Placering

Placera stereoanläggningen på en plats med bra ventilation för att förebygga överhettning.

Att observera angående fuktbildning i CD-spelaren

Det kan bildas imma på linsen i CD-spelaren om stereoanläggningen vid kall väderlek förs utifrån direkt in i ett varmt rum eller om stereoanläggningen placeras i ett fuktigt rum. I så fall kommer CD-spelaren inte att fungera. Ta då ur CD-skivan och låt stereoanläggningen stå med strömmen påslagen i ca. en timme tills fukten har avdunstat.

Isättning av batterier B

Sätt i två stycken batterier R6 (storlek AA) i den medföljande fjärrkontrollen för att kunna fjärrstyra anläggningen.

Batteriernas livslängd

Batterierna varar i ungefär ett halvt år när Sonys batterier SUM-3 (NS) används. När batterierna tar slut fungerar inte fjärrkontrollen längre för att styra stereoanläggningen. Byt i så fall ut alla batterierna mot nya.

Att undvika skador på grund av batteriläckage

Ta ur batterierna om fjärrkontrollen inte ska användas på ett tag, för att undvika skador på grund av batteriläckage och korrosion.

Preparativos

Ajuste da voltagem de operação — Para utilizadores fora da Europa, do Reino Unido e da Austrália A

Antes de ligar o fio da corrente a uma tomada da rede certifique-se de que o selector de voltagem na parte exterior traseira está seleccionado para a voltagem da corrente local. Se assim não for, seleccione-o antes de ligar à tomada da rede.

Instalação

Instale o sistema estéreo num local com uma ventilação adequada para evitar o sobre-aquecimento interno.

Acerca da condensação de humidade na secção do leitor de CD

Se o aparelho for transportado directamente de um local frio para um local quente, ou for colocado num quarto bastante húmido, poderá haver condensação de humidade no interior do aparelho. Caso isto ocorra, o leitor de CD não funcionará. Neste caso, retire o disco e deixe o aparelho ligado durante aproximadamente uma hora até que a humidade se evapore.

Inserção das pilhas B

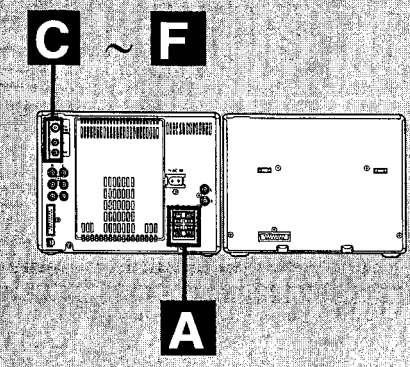
Insira duas pilhas R6 (tamanho AA) no telecomando fornecido para comando à distância.

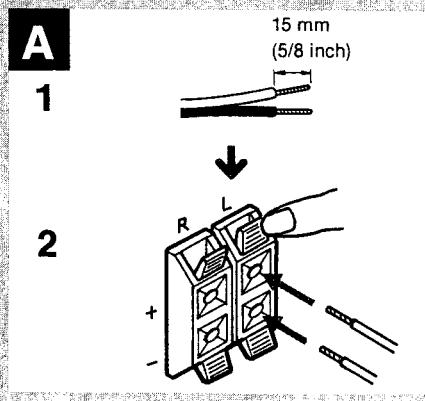
Duração das pilhas

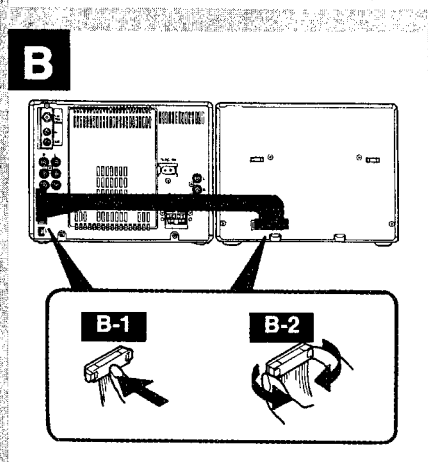
Avalia-se em cerca de seis meses em funcionamento normal, com pilhas Sony SUM-3 (NS). Se as pilhas estiverem gastas, o telecomando não poderá comandar o aparelho. Neste caso, troque ambas as pilhas por novas.

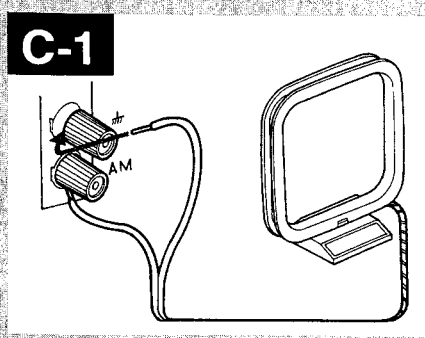
Para evitar a fuga do electrólito

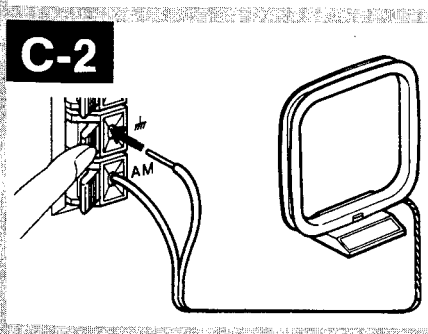
Quando preveja não utilizar o telecomando por um periodo prolongado, retire as pilhas para evitar estragos causados pela fuga do electrólito e posterior corrosão.











Anschlüsse

Hinweise zu den Anschlüssen

- Schließen Sie das Netzkabel zuletzt an.
- Die Kabelstecker und Buchsen sind farbig gekennzeichnet: Bei roten Steckern und Buchsen handelt es sich um den rechten Kanal (R) und bei weißen um den linken Kanal (L).

Anschluß der Lautsprecherkabel A

1 Isolieren Sie das Ende des jeweiligen Lautsprecherkabels ca. 15 mm ab. Verdrehen Sie die Enden der Kabellitzen.

2 Schließen Sie das rote Kabel des rechten Lautsprechers an (+) R und das schwarze Kabel an (–) R an. Schließen Sie das rote Kabel des linken Lautsprechers an (+) L und das schwarze Kabel an (–) L an.

Anschluß des Flachkabels B

Schließen Sie die Anlage mit dem mitgelieferten Flachkabel an. Schließen Sie das Kabel an die gleichfarbigen Buchsen an.

B-1
Zum Anschließen auf die Mitte des Steckverbinders drücken, bis er in die Anschlußstifte einrastet.

B-2
Zum Abtrennen am Steckverbinder, niemals am Kabel selbst ziehen.

Anschluß der MW/LW/KW-Antenne C

Für das Europa- und Großbritannien-Modell C-1

Für das Australien-Modell und Modelle anderer Länder C-2
Schließen Sie die mitgelieferte Rahmenantenne an die mit AM und ⏚ bezeichneten Klemmen an.

Collegamenti

Note sui collegamenti

- Collegare il cavo di alimentazione per ultimo.
- Le spine dei cavi e le prese sono codificate in base al colore. Le spine e le prese rosse sono per il canale destro (R) e quelle bianche per il canale sinistro (L).

Collegamento del cavo dei diffusori A

1 Denudare l'estremità del cavo dei diffusori per una lunghezza di 15 mm. Torcere ciascuna estremità del cavo.

2 Collegare il diffusore destro a R, con il cavo rosso a + e il cavo nero a –. Collegare il diffusore sinistro a L, con il cavo rosso a + e il cavo nero a –.

Collegamento del cavo piatto B

Collegare il sistema con il cavo piatto fornito. Collegare il cavo al connettore con lo stesso colore.

B-1
Per collegare, abbassare la parte centrale del connettore finché scatta nel connettore maschio.

B-2
Per scollegare, tirar fuori il connettore. Non tirare mai il cavo stesso.

Collegamento dell'antenna OM/OL/OC C

Modello per l'Europa e il Regno Unito C-1

Modello per l'Australia e gli altri paesi C-2
Collegare l'antenna ad anello in dotazione ai terminali AM e ⏚.

Anslutningar

Att observera angående anslutningarna
- Anslut nätkabeln allra sist.
- Kontakterna på kablarna och in/utgångarna på stereoanläggningen är färgkodade. Röda kontakter och in/utgångar anger anslutningar till höger kanal (R) och vita till vänster kanal (L).

Anslutning av högtalarkablarna A

1 Skala bort 15 mm av isoleringen i ändarna på högtalarkablarna.
Tvinna ihop trådarna i respektive kabelände.

2 Anslut den högra högtalaren till R, med den röda kabeln till + och den svarta kabeln till –.
Anslut den vänstra högtalaren till L, med den röda kabeln till + och den svarta kabeln till –.

Anslutning av plattkablarna B

Koppla ihop systemet med den medföljande plattkabeln.
Anslut kabeln till kontakterna med samma färg.

B-1
Vid inkoppling, tryck ned på kontaktens mitt, tills den med ett klickljud kopplas ihop med hankontakten.

B-2
Vid urkoppling, dra ut kontakten. Dra aldrig i själva sladden.

Anslutning av antennen för MV/LV/KV C

För modellen till Europa och Storbritannien C-1

För modellen till Australien och övriga länder C-2
Anslut den medföljande ramantennen till uttagen ⏚ och AM.

Ligações

Notas sobre as ligações
- Ligue por último o cabo de alimentação CA.
- As fichas e as tomadas estão codificadas por cores. As fichas e as tomadas vermelhas são para o canal da direita (R) e as brancas para o canal da esquerda (L).

Ligação dos cabos dos altifalantes A

1 Retire 15 mm da cobertura da ponta do cabo dos altifalantes.
Enrole caba uma das extremidades do fio.

2 Ligue o altifalante direito a R, com o fio vermelho em + e o preto em –.
Ligue o altifalante esquerdo a L, com o fio vermelho em + e o preto em –.

Ligação do cabo plano B

Ligue o sistema com o cabo plano fornecido.
Ligue o fio ao conector com a mesma cor.

B-1
Para ligar, pressione o conector no meio até que este encaixe no conector macho com um clique.

B-2
Para desligar, puxe o conector para fora.
Jamais puxe pelo próprio cabo.

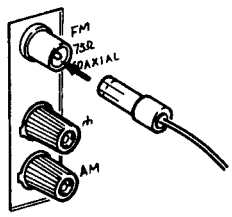
Ligação da antena de MW/LW/SW C

Para o modelo Europeu e do Reino Unido C-1

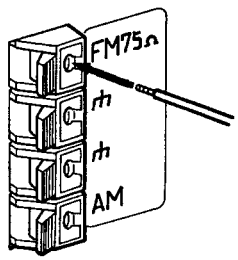
Modelo para a Austrália e outros países C-2
Ligue a antena fornecida aos terminais AM e ⏚.

Vor dem Betrieb
Preparativi
Allra första början
Preparativos

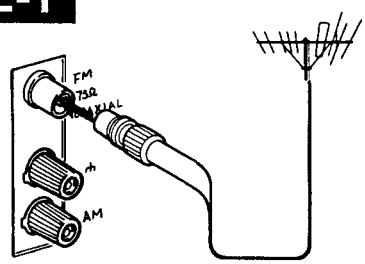
D-1



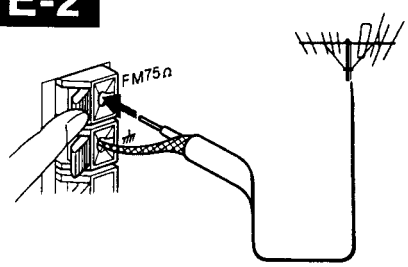
D-2



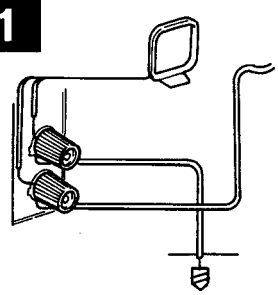
E-1



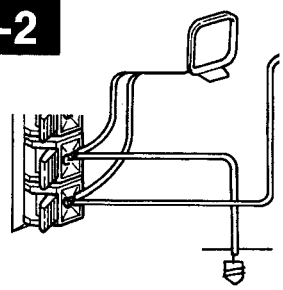
E-2



F-1



F-2



Anschlüsse

Anschluß der UKW-Drahtantenne D

Für das Europa- und Großbritannien-Modell D-1

Für das Australien-Modell und Modelle anderer Länder D-2

Schließen Sie die mitgelieferte UKW-Drahtantenne an die FM 75 Ω-Klemme an und spannen Sie den Draht horizontal aus.

Für einen besseren UKW-Empfang E

Für das Europa- und Großbritannien-Modell E-1

Schließen Sie eine UKW-Außenantenne über ein 75-Ohm-Koaxialkabel an die FM 75Ω-Buchse an.

Für das Australien-Modell und Modelle anderer Länder E-2

Schließen Sie eine UKW-Außenantenne über ein 75-Ohm-Koaxialkabel an die FM 75Ω-Klemme und die ⏚-Klemme an.

Für einen besseren MW/LW/KW-Empfang F

Für das Europa- und Großbritannien-Modell F-1

Für das Australien-Modell und Modelle anderer Länder F-2

Schließen Sie einen isolierten Draht von 6 bis 15 m Länge an. Verbinden Sie die ⏚-Klemme mit Erde.

Wichtiger Hinweis

Bei Anschluß einer Außenantenne ist als Blitzschutzmaßnahme eine Erdung erforderlich. Auf keinen Fall darf das Erdungskabel an eine Gasleitung angeschlossen werden, da sonst Explosionsgefahr besteht.

Collegamenti

Collegamento dell'antenna FM a cavo D

Modello per l'Europa e il Regno Unito D-1

Modello per l'Australia gli altri paesi D-2

Collegare l'antenna FM a cavo in dotazione al terminale FM 75Ω, ed estendere il cavo orizzontalmente.

Per una migliore ricezione FM E

Modello per l'Europa e il Regno Unito E-1

Collegare l'antenna FM esterna al terminale FM 75Ω con un cavo coassiale da 75 ohm.

Modello per l'Australia e gli altri paesi E-2

Collegare l'antenna FM esterna ai terminali FM 75Ω e ⏚ con un cavo coassiale da 75 ohm.

Per una migliore ricezione OM/OL/OC F

Modello per l'Europa e il Regno Unito F-1

Modello per l'Australia e gli altri paesi F-2

Usare un cavo isolato di 6 — 15 metri per il collegamento del terminale AM. Collegare il terminale ⏚ ad una buona massa.

Importante

Se si usa un'antenna esterna, assicurarsi di collegarla a massa come protezione contro i fulmini. Non collegare mai il cavo di massa ad un tubo del gas: questo è estremamente pericoloso.

Anslutningar

Anslutning av FM-trådantennen D

För modellen till Europa och Storbritannien D-1

För modellen till Australien och övriga länder D-2

Anslut den medföljande FM-trådantennen till antennintaget FM 75Ω och sträck ut den horisontellt.

Tydligare FM-mottagning E

För modellen till Europa och Storbritannien E-1

Använd en 75-ohms koaxialkabel för att ansluta FM-utomhusantennen till antennintaget FM 75Ω.

För modellen till Australien och övriga länder E-2

Anslut en utomhusantenn för FM till uttagen FM 75Ω och ⏚ med hjälp av en 75-ohms koaxialkabel.

Tydligare mottagning av MV/LV/KV F

För modellen till Europa och Storbritannien F-1

För modellen till Australien och övriga länder F-2

Anslut en 6 till 15 meter lång, avskärmad antennkabel till AM-antennintaget. Koppla jorduttaget ⏚ till lämplig jordningspunkt.

Viktigt!

Kom ihåg att jorda antennen mot åsknedslag när du ansluter en utomhusantenn. Anslut aldrig jordledningen till en gasledning. Detta medför risk för allvarliga olycksfall.

Ligações

Ligação do fio da antena de FM D

Modelo Europeu e do Reino Unido D-1

Modelo para a Austrália e outros países D-2

Ligue o fio da antena de FM fornecido ao terminal FM 75Ω e estique-o horizontalmente.

Para obter uma melhor recepção de FM E

Modelo Europeu e do Reino Unido E-1

Ligue a antena de FM exterior ao terminal FM 75Ω utilizando um cabo coaxial de 75 ohm.

Modelo para a Austrália e outros países E-2

Ligue a antena de FM exterior ao terminal FM 75Ω e terminais ⏚ utililzando um cabo coaxial de 75 ohm.

Para obter uma melhor recepção de MW/LW/SW F

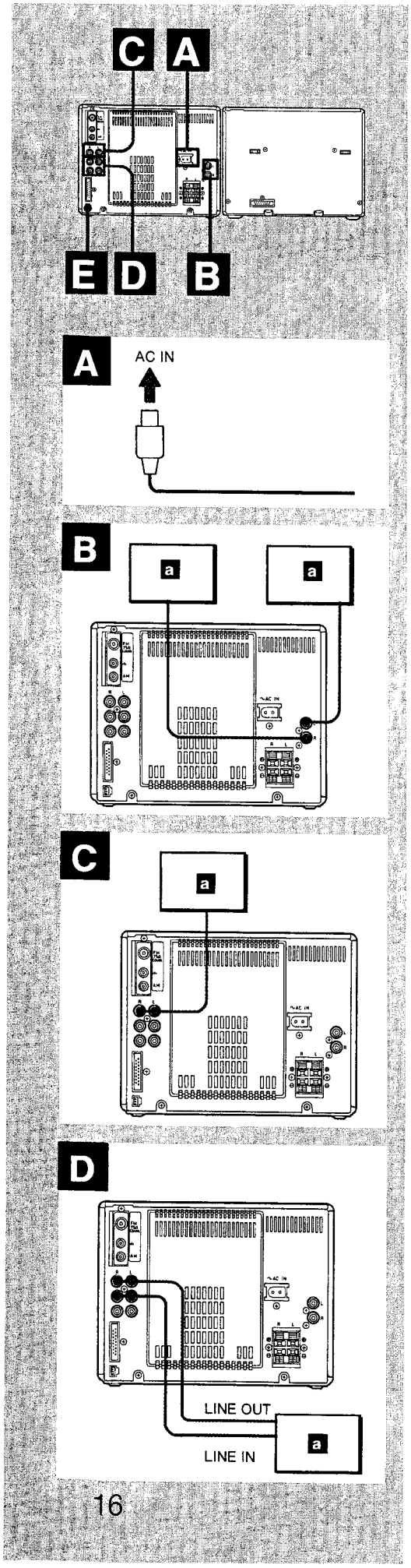
Modelo Europeu e do Reino Unido F-1

Modelo para a Austrália e outros países F-2

Utilize um cabo isolado de 6 a 15 metros para ligar o terminal de AM. Ligue o terminal ⏚ a uma tomada de terra.

Importante

Sempre que utilizar uma antena exterior, certifique-se de que fez a ligação terra para prevenir possíveis descargas eléctricas (raios). Nunca ligue um fio-terra a um cano de gás. É extremamente perigoso.



Anschlüsse

Netzanschluß A

Schließen Sie ein Ende des mitgelieferten Netzkabels an AC IN und das andere Ende an eine Netzsteckdose an.

Anschluß externer Geräte

Surround-Lautsprecher B
Sie können Surround-Lautsprecher a (Sony SS-J90AV, SS-P55AV oder SS-V77; nicht mitgeliefert) an die SURROUND SPEAKER-Buchsen anschließen.

Plattenspieler C
(Für das Europa- und Großbritannien-Modell)
Ein Plattenspieler a kann an die PHONO-Buchsen angeschlossen werden. Zur Wahl des Plattenspielers drücken Sie die PHONO-Taste.

Videorecorder C
(Modell für Australien und übrige Länder)
Sie können einen Videorecorder o.ä. a an die VIDEO/AUX-Buchsen anschließen. Um die Tonsignale des angeschlossenen Gerätes zu hören, drücken Sie die PHONO-Taste.

MD-Recorder oder DAT-Deck D
Sie können einen MD-Recorder (Mini Disc) a (Sony MDS-101 o.ä.; nicht mitgeliefert) bzw. ein DAT-Deck a (Sony DTC-P7 o.ä.; nicht mitgeliefert) an die MD/DAT-Buchsen anschließen.
Um eine MD oder eine DAT-Cassette wiederzugeben, drücken Sie die MD/DAT-Taste.

AUDIO BUS E
Sie können andere Sony-Geräte mit AU BUS an die AUDIO BUS-Buchse anschließen.

Collegamenti

Collegamento del cavo di alimentazione A

Collegare il cavo di alimentazione c.a. in dotazione alla presa AC IN, e l'altra estremità alla presa a muro.

Aggiunta di altri componenti al sistema

Diffusori di surround B
Alle prese SURROUND SPEAKER si può collegare un sistema di diffusori di surround a (Sony SS-J90AV, SS-P55AV o SS-V77; non forniti).

Giradischi C
(Modello per l'Europa e il Regno Unito)
È possibile collegare un giradischi a alle prese PHONO. Per ascoltare il giradischi, premere il tasto PHONO.

VCR C
(Modello per l'Australia e per gli altri paesi)
Alle prese VIDEO/AUX si può collegare un VCR a, ecc. Per ascoltare il componente collegato, premere il tasto PHONO.

Registratore MD o Piastra DAT D
Alle prese MD/DAT si può collegare un registratore MD (minidischi) a (Sony MDS-101, etc., non fornito) o una piastra DAT a (Sony DTC-P7, ecc., non fornita).
Per ascoltare un MD o un DAT, premere il tasto MD/DAT.

AUDIO BUS E
Alla presa AUDIO BUS si può collegare un altro componente Sony dotato della presa AU BUS.

Anslutningar

Nätanslutning A

Anslut den ena änden på den medföljande nätkabeln till nätintaget AC IN och den andra änden med stickkontakten till ett vägguttag.

Inkoppling av ytterligare komponenter till stereoanläggningen

Vidvinkelljudshögtalare B
Det går att ansluta ett vindvinkelljuds-högtalarsystem a (Sony SS-J90AV, SS-P55AV eller SS-V77; medföljer ej) till SURROUND SPEAKER-utgångarna.

Skivspelare C
(För modellen till Europa och Storbritannien)
Du kan ansluta en skivspelare a till skivspelaringångarna PHONO. Tryck på PHONO-tangenten för att lyssna på grammofonskivor.

Videobandspelare C
(För modellen till Australien och övriga länder)
Det går att ansluta en videobandspelare m.m. a till VIDEO/AUX-uttagen. Tryck på PHONO-tangenten för att lyssna på ljudet från den anslutna komponenten.

Anslutning av en MD-spelare eller en DAT-bandspelare D
Det går att ansluta en MD-spelare (Minidisk-spelare) a (Sony MDS-101, etc.; medföljer ej) eller en DAT-bandspelare a (Sony DTC-P7, etc.; medföljer ej) till MD/DAT-uttagen.
När du vill lyssna på en minidisk (MD) eller ett DAT-band, så tryck på MD/DAT-tangenten.

Uttaget AUDIO BUS E
Det går att ansluta annan Sony-utrustning med AU BUS till uttaget AUDIO BUS.

Ligações

Ligação da alimentação A

Ligue o cabo de alimentação CA fornecido a AC IN e a outra extremidade a uma tomada da rede.

Adição de outros componentes ao seu sistema

Altifalantes periféricos B
Pode ligar um sistema de altifalantes periféricos a (Sony SS-J90AV, SS-P55AV, ou SS-V77; não fornecido) às tomadas SURROUND SPEAKER.

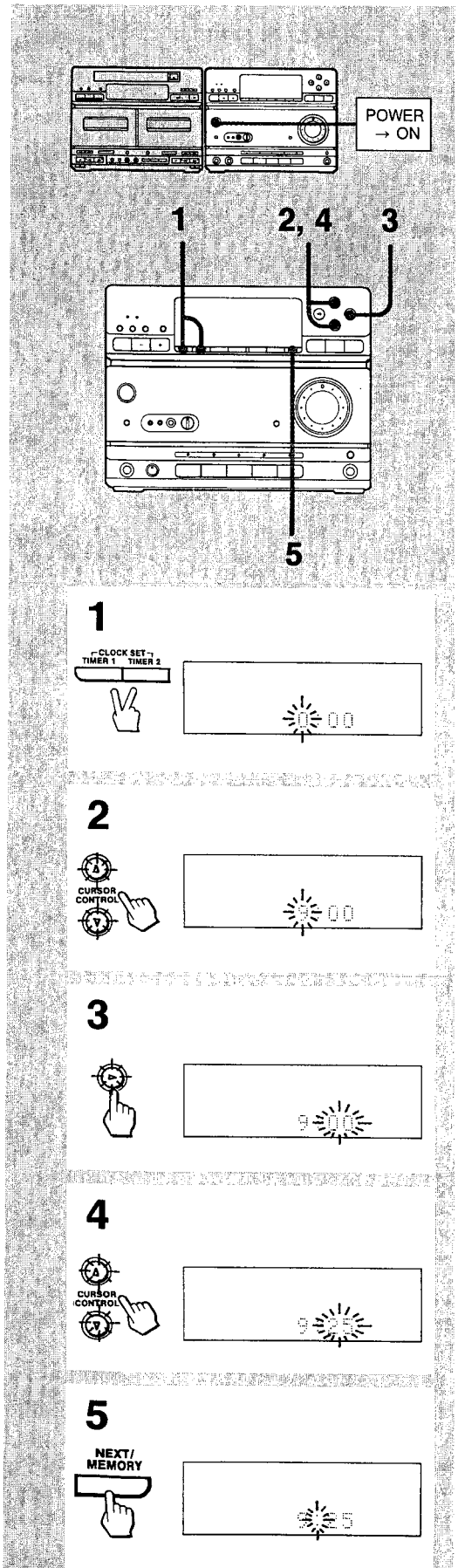
Gira-discos C
(Para o modelo Europeu e do Reino Unido)
Pode ligar um gira-discos a às tomadas PHONO. Para escutar o gira-discos, pressione o botão PHONO.

VCR C
(Para o modelo para a Austrália e outros países)
Pode ligar um videogravador, etc. a às tomadas VIDEO/AUX. Para escutar o equipamento ligado, pressione o botão PHONO.

Gravador MD ou deck DAT D
Pode ligar um gravador MD (Mini-Disco) a (Sony MDS-101, etc., não fornecido) ou um deck DAT a (Sony DTC-P7, etc., não fornecido) às tomadas MD/DAT.
Para ouvir um MD ou um DAT, pressione o botão MD/DAT.

AUDIO BUS E
Pode ligar outro equipamento Sony com AU BUS à tomada AUDIO BUS.

Vor dem Betrieb
Preparativi
Alira första början
Preparativos



Einstellung der Uhr

Bedienungsschritte

Beispiel: Einstellung auf 9:25.

1 **Drücken Sie TIMER 1 und 2 gleichzeitig.**

2 **Stellen Sie die Stunden durch Drücken von CURSOR CONTROL △ oder ▽ ein.**

3 **Drücken Sie CURSOR CONTROL ▷.**

4 **Stellen Sie die Minuten durch Drücken von CURSOR CONTROL △ oder ▽ ein.**

5 **Drücken Sie NEXT/MEMORY.**
Die Uhr beginnt zu laufen.

Information zur Uhrzeit

Das Europa- und Großbritannien-Modell zeigt die Uhrzeit im 24-Stunden-Zyklus an.
Das Modell für außereuropäische Länder zeigt die Uhrzeit im 12-Stunden-Zyklus an.
AM 12:00 = Mitternacht
PM 12:00 = Mittag

Bei einem Stromausfall

Die Einstellungen der Uhr und des Timers werden gelöscht, und die Anzeige "0:00" ("AM 12:00") blinkt im Display.

Regolazione dell'orologio

Per regolare l'orologio

Esempio: Regolare l'orologio sulle 9:25.

1 **Premere contemporaneamente i tasti TIMER 1 e 2.**

2 **Regolare l'ora premendo CURSOR CONTROL △ o ▽.**

3 **Premere CURSOR CONTROL ▷.**

4 **Regolare i minuti premendo CURSOR CONTROL △ o ▽.**

5 **Premere NEXT/MEMORY.**
L'orologio comincia a funzionare.

Riguardo all'ora

Il modello per l'Europa e il Regno Unito mostra l'ora nel ciclo di 24 ore.
Il modello per gli altri paesi mostra l'ora nel ciclo di 12 ore.
AM 12:00 = mezzanotte
PM 12:00 = mezzogiorno

Quando si verifica un'interruzione di corrente

Le regolazioni dell'orologio e del timer si cancellano e "0:00" ("AM 12:00") lampeggia sul display.

Att ställa klockan

Klockinställning

Exempel: Ställ klockan på 9:25.

1 **Tryck på TIMER 1 och 2 på samma gång.**

2 **Ställ in timtalent med CURSOR CONTROL-tangenterna △ eller ▽.**

3 **Tryck på CURSOR CONTROL ▷.**

4 **Ställ in minutsiffrorna med CURSOR CONTROL-tangenterna △ eller ▽.**

5 **Tryck på NEXT/MEMORY.**
Klockan börjar gå.

Angående tidsvisningen

På modellen till Europa och Storbritannien visas tiden med en 24-timmarsklocka.
På modellen till övriga länder visas tiden med en 12-timmarsklocka.
AM 12:00 = midnatt
PM 12:00 = middag

Vid strömavbrott

Klockan och timerinställningarna raderas ur minnet, och "0:00" ("AM 12:00") blinkar i teckenfönstret.

Acerto do relógio

Para acertar o relógio

Exemplo: Para colocar 9:25.

1 **Pressione TIMER 1 e 2 ao mesmo tempo.**

2 **Coloque as horas pressionando CURSOR CONTROL △ ou ▽.**

3 **Pressione CURSOR CONTROL ▷.**

4 **Coloque os minutos pressionando CURSOR CONTROL △ ou ▽.**

5 **Pressione NEXT/MEMORY.**
O relógio entra em funcionamento.

Informação sobre as horas

O modelo Europeu e do Reino Unido mostra as horas num ciclo de 24 horas.
O modelo para os outros países mostra as horas num ciclo de 12 horas.
AM 12:00 = meia-noite
PM 12:00 = meio-dia

Caso a alimentação seja interrompida

Os ajustes do relógio e do temporizador são apagados e "0:00" ("AM 12:00") pisca no visor.

Vor dem Betrieb
Preparativi
Allra första början
Preparativos

Bezeichnung der Teile

Zur Bedienung der Tasten siehe die in ( ) angegebenen Seiten.

Tuner/Verstärker A

Tuner-Komponente

1 Wellenbereichs-Wahltaste (BAND) (46, 48, 52)
2 Speichertaste (MEMORY) (50)
3 Betriebsartentaste (MODE) und Vorwahl/Abstimm-Anzeigen (PRESET/TUNING) (46, 48, 52)
4 Stereo/Mono-Taste (STEREO/MONO) (48)
5 Anzeigetaste (DISPLAY) (88)
6 –/+ Tasten (46, 48, 50, 52)

Entzerrer-Komponente

7 Uhrzeit/Timer-Einstelltasten (CLOCK SET TIMER 1, 2) (18, 98)
8 Timer-Aufnahme-Taste (TIMER REC) (102)
9 Abschaltautomatiktaste (SLEEP) (106)
10 Display
11 Entzerrertaste (EQ) (90)
12 Raumklangeffekttaste (SURROUND) (92)
13 Weiterschalte-/Speichertaste (NEXT/MEMORY) (96)
14 Musikmenü-Wahltaste (MUSIC) (86)
15 Cursortasten (CURSOR CONTROL) (86, 92)
16 Direkttaste (DIRECT) (88)
17 Hörraumenü-Wahltaste (T.P.O.) (86)

Verstärker-Komponente

18 Netztaste (SYSTEM POWER)
19 Mitsingtaste und -anzeige (KARAOKE PON) (110)
20 Mikrofon-Eingangsbuchse (MIC MIX) (Minibuchse) (108)
21 Baßfrequenz-Wahltaste und -Anzeigen (DYNAMIC BASS SYSTEM FREQUENCY) (28)
22 Mikrofon-Pegelregler (MIC LEVEL) (108)
23 Dynamic Bass System-Pegelregler (LEVEL)
24 Funktionswahltasten und -anzeigen (FUNCTION)
25 Stummschalttaste (MUTING) (28)
26 Lautstärkeregler und -anzeige (VOLUME) (28)
27 Kopfhörerbuchse (HEADPHONES) (Stereo-Minibuchse)
28 Fernbedienungssensor

Display B

1 Tuner-Anzeigen
2 Timer-Anzeigen
3 Frequenzgangentzerrer/Spektralanalysator/Raumklangeffekt-Anzeige
4 Frequenzgangentzerrer-Ein/Aus-Anzeige (EQUALIZER)
5 Raumklangeffekt-Ein/Aus-Anzeige (SURROUND)
6 Speicheranzeige (MEMORY)
7 Tuner/Klangfeldkoordinator-Anzeige

Identificazione delle parti

Per l'uso dei comandi, fare riferimento alle pagine indicate tra ( ).

Sintonizzatore/Amplificatore A

Sezione sintonizzatore

1 Selettore di banda (BAND) (46, 48, 52)
2 Tasto di memoria (MEMORY) (50)
3 Tasto di modo (MODO) e indicatori di preselezione/sintonia (PRESET/TUNING) (46, 48, 52)
4 Tasto di stereofonia/monofonia (STEREO/MONO) (48)
5 Tasto del display (DISPLAY) (88)
6 Tasti –/+ (46, 48, 50, 52)

Sezione equalizzatore

7 Tasti del regolazione orologio/timer 1, 2 (CLOCK SET TIMER 1, 2) (18, 98)
8 Tasto di registrazione con il timer (TIMER REC) (102)
9 Tasto del timer per lo spegnimento ritardato (SLEEP) (106)
10 Display
11 Tasto dell'equalizzatore (EQ) (90)
12 Tasto di surround simulato (SURROUND) (92)
13 Tasto di dato successivo/memoria (NEXT/MEMORY) (96)
14 Tasto della musica (MUSIC) (86)
15 Tasti di controllo cursore (CURSOR CONTROL) (86, 92)
16 Tasto di modo diretto (DIRECT) (88)
17 Tasto T.P.O. (86)

Sezione amplificatore

18 Tasto di alimentazione sistema (SYSTEM POWER)
19 Tasto e indicatore di karaoke (KARAOKE PON) (110)
20 Presa d'ingresso microfono (minipresa) (MIC MIX) (108)
21 Tasto e indicatori di frequenza sistema bassi dinamici (DYNAMIC BASS SYSTEM FREQUENCY) (28)
22 Controllo di livello microfono (MIC LEVEL) (108)
23 Controllo del systema dei bassi dinamici (LEVEL)
24 Tasti e indicatori d'ingresso (FUNCTION)
25 Tasto di sordina (MUTING) (28)
26 Controllo di volume (VOLUME) (28)
27 Presa per cuffia (minipresa stereo) (HEADPHONES)
28 Sensore del telecomando

Display B

1 Indicazioni del sintonizzatore
2 Indicazioni del timer
3 Display dell'equalizzatore/analizzatore di spettro/surround
4 Indicazione di attivazione/disattivazione equalizzatore (EQUALIZER)
5 Indicazione di attivazione/disattivazione surround (SURROUND)
6 Indicazione di memoria (MEMORY)
7 Display del sintonizzatore/coordinatore campo suono

Delarnas namn

Se sidorna inom parentes ( ) för närmare detaljer.

Radio/Förstärkare A

Radio

1 Radiobandsomkopplare (BAND) (47, 49, 53)
2 Minnestangent (MEMORY) (51)
3 Omkopplare för användningssättet (MODE) och indikatorer för snabbvalsstatio/ stationsinställning (PRESET/TUNING) (47, 49, 53)
4 Omkopplare för stereo/mono (STEREO/MONO) (49)
5 Omkopplare för visningssättet i teckenfönstret (DISPLAY) (89)
6 Minus- och plustangenter (–/+) (47, 49, 51, 53)

Ekvalisator

7 Tangenter för inställning av klockan/ inställning av timer 1 och 2 (CLOCK SET TIMER 1, 2) (19, 99)
8 Tangent för timerstyrd inspelning (TIMER REC) (103)
9 Tangent för insomningstimern (SLEEP) (107)
10 Teckenfönster
11 Tangent för inställning av den grafiska ekvalisatorn (EQ) (91)
12 Tangent för inställning av vidvinkelljudeffekten (SURROUND) (93)
13 Minnestangent (NEXT/MEMORY) (97)
14 Tangent för inställning av musiktyp (MUSIC) (87)
15 Markörens styrtangenter (CURSOR CONTROL) (87, 93)
16 Tangent för förbikoppling av ekvalisatorn (DIRECT) (89)
17 Tangent för inställning av lyssningsförhållanden (T.P.O.) (87)

Förstärkare

18 Strömbrytare (SYSTEM POWER)
19 Tangent och indikator för karaoke-funktion (KARAOKE PON) (111)
20 Mikrofoningång (MIC MIX) (minijack) (109)
21 Frekvensväljartangent och indikatorer för det dynamiska basförstärkningssystemet (DYNAMIC BASS SYSTEM FREQUENCY) (29)
22 Kontroll för mikrofonens ljudnivå (MIC LEVEL) (109)
23 Nivåkontroll för den dynamiska basförstärkningen (LEVEL)
24 Funktionsväljartangenter (FUNCTION)
25 Tangent för tillfällig dämpning av ljudet (MUTING) (29)
26 Volymkontroll och indikator (VOLUME) (29)
27 Stereominijack för hörlurar (HEADPHONES)
28 Sensor för fjärrkontrollen

Teckenfönster B

1 Radioindikatorer
2 Timerindikatorer
3 Display för ekvalisatorn/ spektralanalysatorn/vidvinkelljudeffekten
4 På/av-indikator för ekvalisatorn (EQUALIZER)
5 På/av-indikator för vidvinkelljudeffekten (SURROUND)
6 Minnesindikator (MEMORY)
7 Display för radion/ ljudfältskoordineringssystemet

Identificação das partes

Consulte as páginas indicadas em ( ) quanto ao uso dos botões.

Sintonizador/Amplificador A

Secção do sintonizador

1 Selector de estações (BAND) (47, 49, 53)
2 Botão para memória (MEMORY) (51)
3 Botão de modo (MODE) e indicadores de selecção/sintonização (PRESET/TUNING) (47, 49, 53)
4 Botão estéreo/monaural (STEREO/MONO) (49)
5 Botão do visor (DISPLAY) (89)
6 Botões –/+ (47, 49, 51, 53)

Secção do Equalizador

7 Botões do ajuste do relógio/temporizador 1, 2 (CLOCK SET TIMER 1, 2) (19, 99)
8 Botão do temporizador de gravação (TIMER REC) (103)
9 Botão para desactivação do temporizador (SLEEP) (107)
10 Visor
11 Botão do equalizador (EQ) (91)
12 Botão do sistema periférico (SURROUND) (93)
13 Botão para próximo item/memória (NEXT/MEMORY) (97)
14 Botão para selecção do tipo de música (MUSIC) (87)
15 Botões para controle do cursor (CURSOR CONTROL) (87, 93)
16 Botão de direcção (DIRECT) (89)
17 Botão para selecção do ambiente (local e ocasião) (T.P.O.) (87)

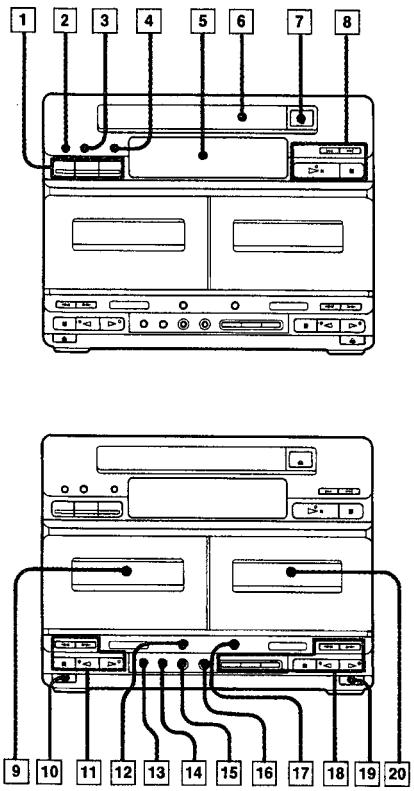
Secção do amplificador

18 Botão de alimentação (SYSTEM POWER)
19 Botão e indicador KARAOKE PON (111)
20 Mini-tomada de entrada para misturas com o microfone (MIC MIX) (109)
21 Botão e indicador de frequência do sistema dos graves dinâmicos (DYNAMIC BASS SYSTEM FREQUENCY) (29)
22 Controle de nível do microfone (MIC LEVEL) (109)
23 Controle do nível do sistema dos graves dinâmicos (LEVEL)
24 Botões e indicadores de função (FUNCTION)
25 Botão para apagamento do som (MUTING) (29)
26 Controle e indicador de volume (VOLUME) (29)
27 Tomada para auscultadores (mini-tomada estéreo) (HEADPHONES)
28 Sensor do telecomando

Visor B

1 Indicações do sintonizador
2 Indicações do temporizador
3 Visor do equalizador/analisador do espectro/periférico
4 Indicação de ligar/desligar o equalizador (EQUALIZER)
5 Indicação de ligar/desligar o periférico (SURROUND)
6 Indicação da memória (MEMORY)
7 Visor do sintonizador/Coordenador do campo de som

C



Bezeichnung der Teile

CD-Spieler/Cassettendeck C

CD-Spieler-Komponente

1 Wiedergabe-Betriebsarttasten (PLAY MODE)
Normalwiedergabe-Taste (CONTINUE) (38)
Zufallswiedergabe-Taste (SHUFFLE) (38)
Programmwiedergabe-Taste (PROGRAM) (42)
2 Schnitt-Taste (EDIT) (78)
3 Programm-Kontrolltaste (CHECK)
4 Anzeigetaste (DISPLAY)
5 Display
6 Plattenlade
7 Einfahr/Ausfahr-Taste (OPEN/CLOSE ⏏) (30)
8 CD-Spieler-Steuertasten
⏮◀◀ ▶▶⏭: Tasten für manuellen Suchlauf (wenn gedrückt gehalten)/ automatischen Suchlauf (wenn angetippt)
▷II: Wiedergabe/Pausen-Taste
■: Stopp-Taste

Cassettendeck-Komponente

9 Cassettenhalter (Deck A)
10 Auswurftaste (EJECT ⏏) (Deck A)
11 Bandlauf-Steuertasten (für Deck A)
◀◀▶▶AMS: Schnellumspulung
■: Stopp
▷: Vorlauf-Wiedergabe
◁: Rücklauf-Wiedergabe
12 Zählwerk-Rückstelltaste (COUNTER RESET) (54)
13 Dolby-Rauschunterdrückungs-Wahltaste (DOLBY NR) (54)
14 Bandlauf-Betriebsartenwahltaste (DIRECTION) (54)
15 Überspiel-Betriebsartentaste und -anzeige (DUBBING)
16 Taste und Anzeige für CD-Synchronüberspielung (CD SYNCHRO)
17 Zählwerk-Wahltaste (COUNTER A/B) (54)
18 Bandlauf-Steuertasten (für Deck B)
Pausentaste (II PAUSE)
Stummschalttaste (O MUTE)
Aufnahmetaste (● REC)
◀◀▶▶ AMS: Schnellumspulung
■: Stopp
▷: Vorlauf-Wiedergabe
◁: Rücklauf-Wiedergabe
19 Auswurftaste (EJECT ⏏) (Deck B)
20 Cassettenhalter (Deck B)

(Fortsetzung folgt)

Identificazione delle parti

Lettore CD/Piastra a cassette C

Sezione lettore CD

1 Tasti di modo lettura (PLAY MODE)
Tasto di continuazione (CONTINUE) (38)
Tasto di lettura in ordine casuale (SHUFFLE) (38)
Tasto di programmazione (PROGRAM) (42)
2 Tasto di montaggio (EDIT) (78)
3 Tasto di controllo (CHECK)
4 Tasto del display (DISPLAY)
5 Display
6 Comparto del disco
7 Tasti di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE ⏏) (30)
8 Tasti di funzionamento lettore CD
⏮◀◀◀ ▶▶▶⏭: Ricerca manuale (quando mantenuto premuto)/Sensore automatico musica (quando premuto e rilasciato)
▷II: Lettura/pausa
■: Arresto

Sezione piastra a cassette

9 Comparto cassetta (Piastra A)
10 Tasto di espulsione (EJECT ⏏) (Piastra A)
11 Tasti di funzionamento nastro (Piastra A)
◀◀▶▶AMS: Avvolgimento rapido
■: Arresto
▷: Riproduzione in avanzamento normale
◁: Riproduzione in avanzamento inverso
12 Tasto di azzeramento contatore (COUNTER RESET) (54)
13 Tasto di riduzione del rumore Dolby (DOLBY NR) (54)
14 Tasto di modo direzione (DIRECTION) (54)
15 Tasto e indicatore modo di duplicazione (DUBBING)
16 Tasto e indicatore di sincronizzazione CD (registrazione sincronizzata dei CD) (CD SYNCHRO)
17 Selettore contatore piastre A/B (COUNTER A/B) (54)
18 Tasti di funzionamento (Piastra B)
Tasto di pausa (II PAUSE)
Tasto di silenziamento (O MUTE)
Tasto di registrazione (● REC)
◀◀▶▶AMS: Avvolgimento rapido
■: Arresto
▷: Riproduzione in avanzamento normale
◁: Riproduzione in avanzamento inverso
19 Tasto di espulsione (EJECT ⏏) (Piastra B)
20 Comparto cassetta (Piastra B)

(continua)

Delarnas namn

CD-spelare/Kassettdäck C

CD-spelare

[1] Väljartangenter för CD-spelarens spelsätt (PLAY MODE)
Tangent för vanlig spelning (CONTINUE) (39)
Tangent för slumpmässig spelning (SHUFFLE) (39)
Tangent för programmerad spelning (PROGRAM) (43)
[2] Tangent för redigerad inspelning (EDIT) (79)
[3] Kontrolltangent (CHECK)
[4] Tangent för ändring av visningssättet i teckenfönstret (DISPLAY)
[5] Teckenfönster
[6] Skivfack
[7] Öppningstangent för skivfacket (OPEN/CLOSE ⏏) (31)
[8] Styrtangenter för CD-spelaren
⏮⏮◀◀ ▶▶⏭⏭: Tangent för manuell musiksökning (när tangenten hålls intryckt)/automatisk musiksökning (vid enstaka tryckning)
▷II: Skivspelnings/paustangent
■: Stopptangent

Kassettdäck

[9] Kassettfack (Däck A)
[10] Kassettfacksöppnare (EJECT ⏏) (Däck A)
[11] Styrtangenter (för däck A)
◀◀▶▶AMS: Snabbspolningstangenter framåt/bakåt
■: Stopptangent
▷: Avspelningstangent (kassettens framsida) ◁: Avspelningstangent (kassettens baksida)
[12] Nollställningstangent för räkneverket (COUNTER RESET) (55)
[13] Omkopplare för Dolby brusreducering (DOLBY NR) (55)
[14] Omkopplare för bandvändningsläget (DIRECTION) (55)
[15] Omkopplare och indikator för kopieringshastighet (DUBBING)
[16] Omkopplare och indikator för synkroniserad inspelning från CD-skivor (CD SYNCHRO)
[17] Omkopplare mellan kassettdäckens räkneverk (COUNTER A/B) (55)
[18] Styrtangenter (endast för däck B)
Paustangent (II PAUSE)
Tangent för inspelning av tyst mellanrum (O MUTE) Inspelningstangent (● REC)
◀◀▶▶ AMS: Snabbspolningstangenter framåt/bakåt
■: Stopptangent
▷: Avspelningstangent (kassettens framsida)
◁: Avspelningstangent (kassettens baksida)
[19] Kassettfacksöppnare (EJECT ⏏) (Däck B)
[20] Kassettfack (Däck B)

(fortsätter)

Identificação das partes

Leitor de CD/Deck de cassetes C

Leitor de CD

[1] Botões do modo de leitura (PLAY MODE)
Botão de leitura contínua (CONTINUE) (39)
Botão de leitura em Shuffle (SHUFFLE) (39)
Botão de leitura programada (PROGRAM) (43)
[2] Botão para edição (EDIT) (79)
[3] Botão para verificação (CHECK)
[4] Botão do visor (DISPLAY)
[5] Visor
[6] Bandeja do disco
[7] Botões de abrir/fechar (OPEN/CLOSE ⏏) (31)
[8] Botões de operação do CD
⏮⏮◀◀ ▶▶⏭⏭: Busca manual (quando não pressionado)/Sensor de música automático (quando pressionado)
▷II: Reprodução/pausa
■: Paragem

Secção do deck de cassetes

[9] Compartimento da cassete (Deck A)
[10] Botão para ejecção (EJECT ⏏) (Deck A)
[11] Botões de operação da cassete (para o deck A)
◀◀▶▶AMS: Bobinagem rápida
■: Paragem
▷: Leitura do lado frontal
◁: Leitura do lado reverso
[12] Botão para reposição do contador (COUNTER RESET) (55)
[13] Botão selector da redução de ruído (DOLBY NR) (55)
[14] Botão para modo de direcção da cassete (DIRECTION) (55)
[15] Botão e indicador para modo de duplicação (DUBBING)
[16] Botão e indicador para gravação sincronizada do CD (CD SYNCHRO)
[17] Botão selector do contador A/B (COUNTER A/B) (55)
[18] Botões de operação da cassete (para o deck B)
Botão de pausa (II PAUSE)
Botão de emudecimento (O MUTE)
Botão de gravação (● REC)
◀◀▶▶ AMS: Bobinagem rápida
■: Paragem
▷: Leitura do lado frontal
◁: Leitura do lado reverso
[19] Botão para ejecção (EJECT ⏏) (Deck B)
[20] Compartimento da cassete (Deck B)

(continua)

Vor dem Betrieb
Preparativi
Allra första början
Preparativos

Bezeichnung der Teile

(Fortsetzung)

Display D

1 Zählwerkanzeige (CD-Spieler/ Cassettendeck)
2 CD-Wiedergabe-Betriebsartenanzeigen
3 CD-Aufbereitungs-Betriebsartenanzeigen
4 CD-Titelnummer-Anzeige
5 Dolby-Rauschunterdrückungsanzeigen
Für Europa und Großbritannien: B/C/OFF
Für übrige Länder: B/OFF
6 Bandlauf-Betriebsartenanzeige
7 Überspiel-Betriebsartenanzeige
8 Anzeige für CD-Synchronüberspielung (CD SYNC)

Fernbedienung E

1 Stummschalt-Taste (MUTING) (28)
2 Bandlauf-Steuertasten
3 Tuner-Steuertasten
Wellenbereichs-Wahltaste (BAND)
+/– Tasten
4 CD-Spieler-Steuertasten
5 Tuner/CD-Spieler-Nummerntasten
6 CD-Wiedergabebetriebsarttasten
7 Musikmenü-Wahltaste (MUSIC) (86)
8 Hörraummenü-Wahltaste (T.P.O.) (86)
9 Entzerrertaste (EQ)
10 Funktionstaste (FUNCTION)
11 Mitsingtaste (KARAOKE PON) (110)
12 Cursortasten (CURSOR CONTROL)
13 Cassettendeck-Wahltasten (TAPE DECK A/B)
14 Netztaste (SYSTEM POWER)
15 Lautstärketasten (VOLUME +/–) (28)
16 Programm-Kontrolltaste (CHECK) (44)
17 Löschtaste (CLEAR) (44)
18 Restzeit-Anzeigetaste (TIME) (34)
19 Direkttaste (DIRECT) (88)
20 Baßverstärkungstaste (D. BASS) (28)
21 Personaldateitaste (P. FILE) (96)
22 Abschaltautomatiktaste (SLEEP) (106)
23 Aufnahme-Funktionstasten
Aufnahmetaste (TAPE REC ●)
Stummschalttaste (REC MUTE ○)

Identificazione delle parti

(seguito)

Display D

1 Display del contatore (lettore CD/piastra a cassette)
2 Indicazioni del modo di lettura CD
3 Indicazioni del modo di montaggio CD
4 Display dei numeri dei brani CD
5 Indicazioni del DOLBY NR
Per l'Europa e il Regno Unito: B/C/OFF
Per gli altri paesi: B/OFF
6 Indicazioni del modo di direzione
7 Indicazioni del modo di duplicazione
8 Indicazione di registrazione sincronizzata CD (CD SYNC)

Telecomando E

1 Tasto di sordina (MUTING) (28)
2 Tasti di funzionamento piastra a cassette
3 Tasti di funzionamento sintonizzatore
Tasto di banda (BAND)
Tasti +/–
4 Tasti di funzionamento lettore CD
5 Tasti numerici sintonizzatore/ lettore CD
6 Tasti di modo lettura CD
7 Tasto della musica dell'equalizzatore (MUSIC) (86)
8 Tasto T.P.O. (86)
9 Tasto d'equalizzazione (EQ)
10 Tasti d'ingresso (FUNCTION)
11 Tasto di karaoke (KARAOKE PON) (110)
12 Tasti di controllo cursore (CURSOR CONTROL)
13 Tasti della Piastra A/B (TAPE DECK A/B)
14 Tasto di alimentazione sistema (SYSTEM POWER)
15 Tasti di comando volume (VOLUME +/–) (28)
16 Tasto di controllo (CHECK) (44)
17 Tasto di cancellazione (CLEAR) (44)
18 Tasto del tempo (TIME) (34)
19 Tasto di modo diretto (DIRECT) (88)
20 Tasto dei bassi dinamici (D. BASS) (28)
21 Tasto dell'archivo personale (P. FILE) (96)
22 Tasto del timer per lo spegnimento ritardato (SLEEP) (106)
23 Tasti dell'operazione di registrazione
Tasto di registrazione nastro (TAPE REC ●)
Tasto di silenziamento registrazione (REC MUTE ○)

Delarnas namn

(forts.)

Teckenfönster D

1 Räkneverk (CD-spelare/kassettdäck)
2 Indikatorer för CD-spelarens spelsätt
3 Indikatorer för redigerad inspelning från CD-skivor
4 Vising av spårnummer på CD-skivan
5 Indikatorer för Dolby brusreducering (DOLBY NR)
För Europa och Storbritannien: B/C/OFF (avstängd)
För övriga länder: B/OFF (avstängd)
6 Indikatorer för bandvändningsläget
7 Indikatorer för hastigheten vid bandkopiering
8 Indikator för synkroniserad inspelning från CD-skivor (CD SYNC)

Fjärrkontroll E

1 Tangent för tillfällig dämpning av ljudet (MUTING) (29)
2 Styrtangenter för kassettdäcket
3 Styrtangenter för radion
Radiobandsomkopplare (BAND)
+/– tangenter
4 Styrtangenter för CD-spelaren
5 Siffertangenter för radion/CD-spelaren
6 Tangenter för inställning av CD-spelarens spelsätt
7 Tangent för inställning av musiktyp (MUSIC) (87)
8 Tangent för inställning av lyssningsförhållanden (T.P.O.) (87)
9 Tangent för inställning av den grafiska ekvalisatorn (EQ)
10 Funktionstangent (FUNCTION)
11 Tangent för karaoke-funktion (KARAOKE PON) (111)
12 Markörens styrtangenter (CURSOR CONTROL)
13 Kassettdäcksväljartangenter (TAPE DECK A/B)
14 Strömbrytare (SYSTEM POWER)
15 Tangenter för volymkontroll (VOLUME +/–) (29)
16 Kontrolltangent (CHECK) (45)
17 Raderingstangent (CLEAR) (45)
18 Tangent för speltidsvising (TIME) (35)
19 Tangent för förbikoppling av ekvalisatorn (DIRECT) (89)
20 Tangent för dynamisk basförstärkning (D. BASS) (29)
21 Tangent för inställning av personlig fil (P. FILE) (97)
22 Tangent för insomningstimern (SLEEP) (107)
23 Inspelningstangenter
Inspelningstangent (TAPE REC ●)
Tangent för inspelning av tyst mellanrum (REC MUTE ○)

Identificação das partes

(continuação)

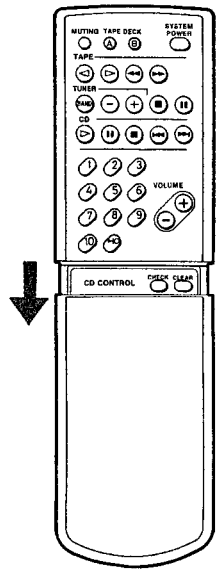
Visor D

1 Visor do contador (Leitor de CD/ Deck de cassete)
2 Indicações do modo de leitura de CD
3 Indicações do modo de edição do CD
4 Visor dos números de selecção de CD
5 Indicações de redução de ruído DOLBY (DOLBY NR)
Para a Europa e Reino Unido: B/C/OFF
Para os outros países: B/OFF
6 Indicações do modo de direcção
7 Indicações do modo de reprodução
8 Indicação de gravação sincronizada de CD (CD SYNC)

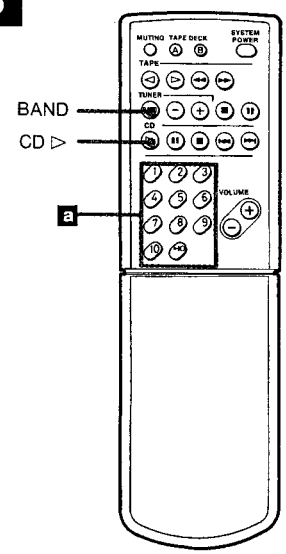
Telecomando E

1 Botão para apagamento do som (MUTING) (29)
2 Botões de operação do deck de cassetes
3 Botões para operação do sintonizador
Botão de estação (BAND)
Botões +/–
4 Botões de operação do leitor de CD
5 Botões numéricos do sintonizador/leitor de CD
6 Botões de modo de leitura de CD
7 Botão para selecção do tipo de música (MUSIC) (87)
8 Botão para selecção do ambiente (local e ocasião) (T.P.O.) (87)
9 Botão do equalizador (EQ)
10 Botão de função (FUNCTION)
11 Botão do KARAOKE PON (KARAOKE PON) (111)
12 Botões para controle do cursor (CURSOR CONTROL)
13 Botões do deck de cassetes A/B (TAPE DECK A/B)
14 Botão de alimentação (SYSTEM POWER)
15 Botões de volume (VOLUME +/–) (29)
16 Botão para verificação (CHECK) (45)
17 Botão para cancelamento (CLEAR) (45)
18 Botão da hora (TIME) (35)
19 Botão de directo (DIRECT) (89)
20 Botão dos graves dinâmicos (D. BASS) (29)
21 Botão do arquivo pessoal (P. FILE) (97)
22 Botão do temporizador de desactivação (SLEEP) (107)
23 Botões de operação de gravação
Botão de gravação de fita (TAPE REC ●)
Botão de emudecimento de gravação (REC MUTE ○)

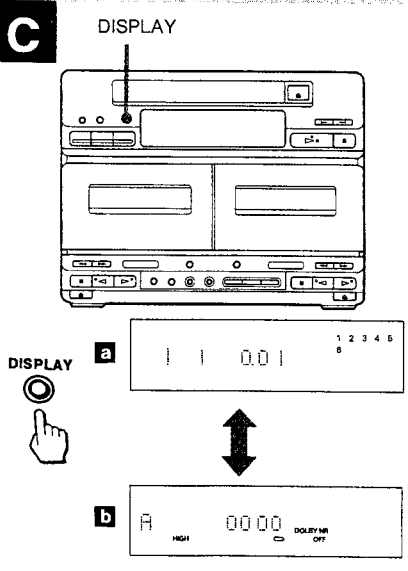
A



B



C



Bezeichnung der Teile

Verwendung der Fernbedienung

Sie können die meisten Betriebsvorgänge dieses Gerätes mit der mitgelieferten Fernbedienung fernsteuern.

Zum Öffnen des Deckels
Verschieben Sie den Deckel gemäß der Abbildung (**A**).

Verwendung der Nummerntasten B
Bevor die Nummerntasten (**a**) zur Bedienung des Tuners oder CD-Spielers benutzt werden können, muß ihre Funktions-Betriebsart umgeschaltet werden.

Zum Umschalten der Funktions-Betriebsart auf "CD":
Drücken Sie CD ▷an der Fernbedienung.
Zum Umschalten der Funktions-Betriebsart auf "Tuner":
Drücken Sie BAND an der Fernbedienung.

Hinweise
- Falls der CD-Spieler bei Betätigung von CD ▷ mit der Wiedergabe beginnt, drücken Sie ■, um ihn zu stoppen.
- Es ist nicht möglich, die gegenwärtige Funktions-Betriebsart der Nummerntasten festzustellen, ohne eine der Tasten zu drücken.
  Falls die Nummerntasten nicht zu funktionieren scheinen, schalten Sie die Funktions-Betriebsart nach dem oben beschriebenen Verfahren um.

Hinweis zum CD-Spieler/ Cassettendeck-Display C

CD-Spieler und Cassettendeck benutzen dasselbe Display.
Drücken Sie DISPLAY zur Wahl der CD-Spieler-Anzeige **a** oder der Cassettendeck-Anzeige **b**.

Identificazione delle parti

Uso del telecomando

La maggior parte delle operazioni può essere effettuata da lontano con il telecomando in dotazione.

Per aprire lo sportello
Spingere lo sportello come illustrato (**A**).

Modo di usare i tasti numerici B
Prima di azionare i tasti numerici (**a**)per usare il sintonizzatore o il lettore CD, bisogna cambiarne il modo d'ingresso.

Per cambiare il modo d'ingresso in quello "CD":
premere CD ▷ del telecomando.
Per cambiare il modo d'ingresso in quello "Tuner":
premere BAND del telecomando.

Note
- Se il lettore CD comincia la lettura quando si preme CD ▷, premere ■ per arrestarla.
- Non è possibile determinare il modo d'ingresso attuale dei tasti numerici senza premerne uno.
  Se sembra che i tasti numerici non funzionino, cambiare il modo d'ingresso come descritto sopra.

Nota riguardo al display del lettore CD/piastra a cassette C

Il lettore CD e la piastra a cassette usano lo stesso display.
Premere DISPLAY per selezionare il display del lettore CD **a** o il display della piastra a cassette **b**.

Delarnas namn

Användning av fjärrkontrollen

Det går att fjärrstyra de flesta funktionerna på anläggningen med den medföljande fjärrkontrollen.

För att öppna skjutlocket
Skjut locket så som visas i figuren (**A**).

Hur siffertangenterna används B
Du måste koppla om funktionsläget för siffertangenterna (**a**) innan du kan använda dem för att styra radion respektive CD-spelaren.

När du vill kunna styra CD-spelaren:
tryck på tangenten CD ▷ på fjärrkontrollen.
När du vill kunna styra radion:
tryck på tangenten BAND på fjärrkontrollen.

Observera
- Om CD-spelaren börjar spela CD-skivan när du trycker på CD ▷, så tryck på ■ för att stanna den igen.
- Det går inte att avgöra vilket funktionsläge som är inkopplat för siffertangenterna, annat än genom att trycka på någon av dem.
  Om det verkar som om siffertangenterna inte fungerar, så ställ om funktionsläget på ovanstående sätt.

Att observera angående teckenfönstret för CD-spelaren och kassettdäcket C

CD-spelaren och kassettdäcket använder samma teckenfönster.
Tryck på tangenten DISPLAY för att växla mellan att visa information för CD-spelaren **a** och information för kassettdäcket **b**.

Identificação das partes

Uso do telecomando

Pode controlar à distância a maior parte das operações utilizando o telecomando fornecido.

Para abrir a tampa
Deslize a tampa conforme indicado na ilustração (**A**).

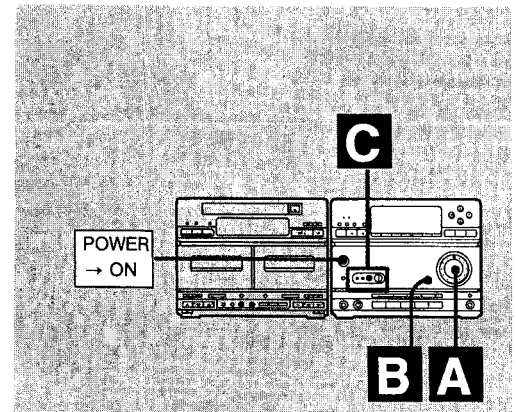
Como utilizar os botões numéricos B
É necessário mudar o modo de função dos botões numéricos (**a**) antes de os utilizar para comandar o sintonizador ou o leitor de CD.

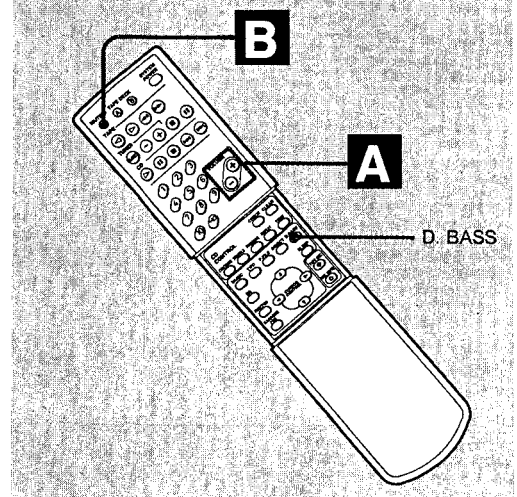
Para mudar o modo de função para "CD":
pressione CD ▷ no telecomando.
Para mudar o modo de função para "Sintonizador":
pressione BAND no telecomando.

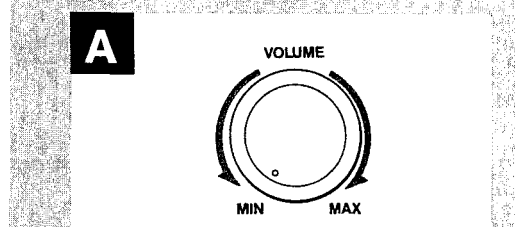
Notas
- Se o leitor de CD começar a tocar quando pressiona CD ▷, pressione ■ para o parar.
- Não é possível determinar qual é o modo actual de função dos botões numéricos sem pressionar um.
  Se os botões numéricos parecem não funcionar, mude o modo de função como indicado acima.

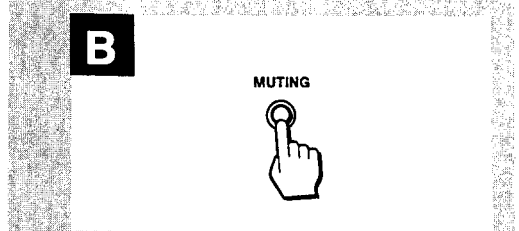
Nota sobre o visor do leitor de CD/ Cassete deck C

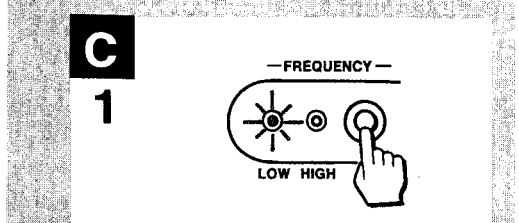
O leitor de CD e o deck de cassetes utilizam o mesmo visor.
Pressione DISPLAY para seleccionar o visor do leitor de CD **a** ou do deck de cassetes **b**.

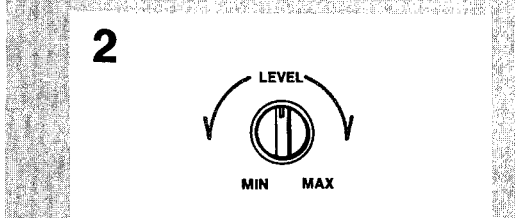












Grundlegende Toneinstellung

Einstellen der Lautstärke A

Durch Drehen von VOLUME nach rechts wird die Lautstärke erhöht und durch Drehen nach links verringert.
(Wahlweise können Sie VOLUME + oder – an der Fernbedienung drücken.)

Vorübergehendes Reduzieren der Lautstärke — Muting B

Drücken Sie MUTING.
"MUTING NOW" erscheint im Display, und die Lautstärke wird reduziert.
Durch erneutes Drücken von MUTING wird wieder auf den ursprünglichen Lautstärkepegel umgeschaltet. (Der Ton kann auch durch Drehen von VOLUME nach rechts oder Drücken von VOLUME + wieder eingeschaltet werden.)

Für individuelles Hören

Schließen Sie einen Kopfhörer an die HEADPHONES-Buchse an.
Die Lautsprecher werden dann automatisch abgeschaltet.

Anheben der Bässe C

Verwenden Sie das Dynamic Bass-System zum Verstärken der Bässe.
Sie können D. BASS an der Fernbedienung nur zur Wahl der zu verstärkenden Frequenz benutzen.

1 Drücken Sie FREQUENCY.
Mit jedem Drücken der Taste ändert sich die Anzeige wie folgt:
Anzeige aus → LOW → HIGH

Sie können die niedrige/hohe Frequenz (LOW/HIGH) im Bereich zwischen ca. 60 und 100 Hz wählen.

2 Drehen Sie LEVEL im Uhrzeigersinn, um den Effekt zu verstärken, bzw. entgegen dem Uhrzeigersinn, um den Effekt abzuschwächen.

Wenn eine Baßverstärkung unerwünscht ist

Drücken Sie FREQUENCY (D. BASS an der Fernbedienung), so daß die Anzeige der Taste erlischt.
Durch erneutes Drücken von FREQUENCY wird die Baßverstärkung wieder aktiviert.

Bei Verwendung des Baßverstärkungssystems mit dem Frequenzgangentzerrer

Falls die Bässe zu stark sind, klingt die Musik verzerrt. Regulieren Sie die Bässe langsam, während Sie die Musik hören, damit Sie den Effekt der Einstellung überwachen können.

Regolazione di base del suono

Per regolare il volume A

Girare VOLUME in senso orario per aumentare il livello del suono, o in senso antiorario per ridurlo.
(Oppure, premere VOLUME + o – del telecomando.)

Riduzione temporanea del volume — Muting B

Premere MUTING.
Sul display appare "MUTING NOW" e il volume viene ridotto.
Per far tornare il suono, premere di nuovo MUTING. (Il suono torna anche quando si gira VOLUME verso destra o si preme VOLUME +.)

Per l'ascolto privato

Collegare la cuffia a HEADPHONES.
Dai diffusori non viene emesso il suono.

Rafforzamento dei bassi C

Usare il sistema dei bassi dinamici per rinforzare i bassi.
Il tasto dei bassi dinamici (D. BASS) del telecomando può essere usato soltanto per selezionare la frequenza da rinforzare.

1 Premere il tasto FREQUENCY.
Quando lo si preme, l'indicatore cambia nel modo seguente:
Indicatore spento → LOW → HIGH

Si può selezionare la frequenza LOW/HIGH tra i 60 Hz e i 100 Hz circa.

2 Girare LEVEL in senso orario per rinforzare l'effetto, e in senso antiorario per attenuarlo.

Se non si desiderano i bassi rinforzati

Premere FREQUENCY (D. BASS del telecomando) per spegnere l'indicatore.
Premere ancora una volta FREQUENCY per rinforzare di nuovo i bassi.

Se si usa il sistema dei bassi dinamici con l'equalizzatore grafico

Se i bassi sono troppo forti, il suono risulta distorto. Regolare lentamente i bassi ascoltando la musica, in modo da poter controllare l'effetto della regolazione.

Grundläggande ljudinställning

Reglering av volymen A

Vrid volymkontrollen VOLUME medurs för att öka volymen och moturs för att sänka volymen.
(Eller tryck på VOLUME + eller – på fjärrkontrollen.)

Tillfällig dämpning av volymen — Muting B

Tryck på MUTING.
Indikeringen "MUTING NOW" tänds i teckenfönstret och volymen sänks.
För att slå på ljudet igen, tryck en gång till på MUTING. (Ljudet slås även på igen om du vrider VOLUME åt höger eller om du trycker på VOLUME +.)

Att lyssna på ljudet i lugn och ro

Anslut ett par hörlurar till uttaget HEADPHONES.
Ljudet hörs inte i högtalarna.

Kraftigare bas C

Använd det dynamiska basförstärkningssystemet för att förstärka basljudet.
Tangenten D. BASS på fjärrkontrollen kan bara användas för att välja frekvens för basförstärkningen.

1 Tryck på tangenten FREQUENCY.
När du trycker på tangenten ändras indikatorn på följande sätt:

Indikatorn → LOW → HIGH
släckt (låg) (hög)
↑_____↓

Det går att ställa in den låga (LOW) och den höga (HIGH) frekvensen mellan ungefär 60 Hz och 100 Hz.

2 Vrid basnivåkontrollen LEVEL medurs för att öka effekten, och moturs för att minska effekten.

Om du inte vill ha extra basförstärkning

Tryck på tangenten FREQUENCY (eller tangenten D. BASS på fjärkontrollen) så att indikatorn släcks.
Tryck en gång till på FREQUENCY om du vill koppla in basförstärkningen igen.

Om du använder den dynamiska basförstärkningen tillsammans med en grafisk ekvalisator
Om basen är för kraftig låter musiken förvrängd. Justera basen långsamt medan du lyssnar på musiken så att du kan kontrollera effekten av justeringen.

Ajuste do som básico

Ajuste do volume A

Gire o regulador do VOLUME para a direita para aumentar o nível do som ou para a esquerda para diminuir.
(Ou pressione VOLUME + ou – no telecomando).

Redução temporária de volume — Silenciamento B

Pressione MUTING.
"MUTING NOW" aparece no visor e o volume do som é reduzido.
Para voltar a ligar o som presione outra vez MUTING. (O som também aparece quando gira VOLUME para a direita ou pressiona VOLUME +.)

Para escutar com os auscultadores

Ligue os auscultadores a HEADPHONES.
Nenhum som sai pelos altifalantes.

Reforço dos graves C

Utilize o sistema dos graves dinâmicos para reforçar os graves.
Só pode utilizar D. BASS no telecomando para seleccionar a frequência a ser reforçada.

1 Pressione FREQUENCY.
Quando pressiona, o indicador muda como se segue:

indicador → LOW → HIGH
desligado
↑_____↓

Pode seleccionar a frequência LOW/HIGH entre aproximadamente 60 e 100 Hz.

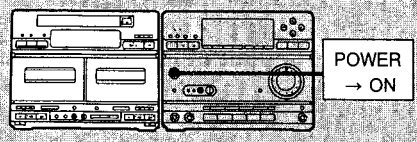
2 Gire LEVEL no sentido dos ponteiros do relógio para reforçar o efeito, e no sentido oposto para diminuir o efeito.

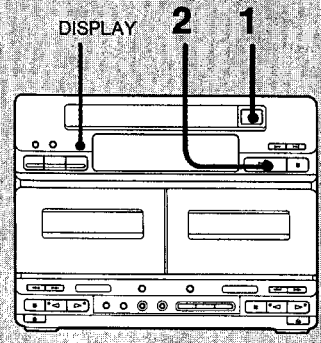
Se não quiser o reforço dos graves

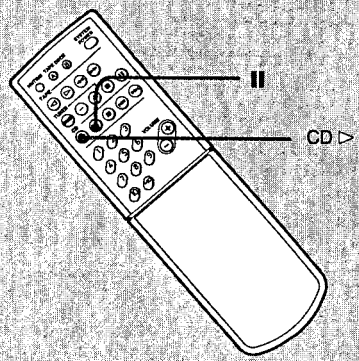
Pressione FREQUENCY (D. BASS no telecomando) para que o indicador se apague.
Pressione mais uma vez FREQUENCY para reforçar outra vez os graves.

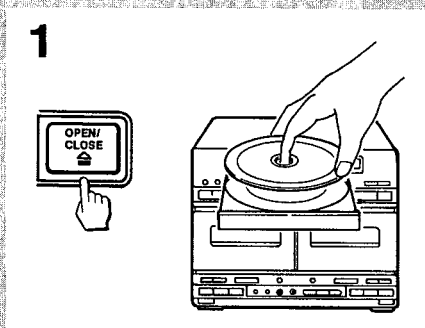
Se utiliza o sistema dos graves dinâmicos com o Equalizador Gráfico
Se os graves forem muito fortes a música parecerá distorcida. Ajuste lentamente os graves enquanto escuta a música de maneira a poder monitorizar o efeito que o ajuste tem.

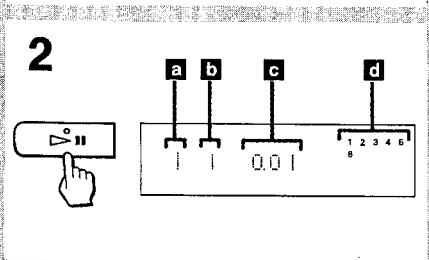
Bedienung des Endverstärkers
Funzionamento dell'amplificatore di potenza
Effektförstärkaren
Operação do amplificador











CD-Wiedergabe

Wiedergabe der ganzen Platte

Hinweis
Vergewissern Sie sich, daß die CD-Spieler-Anzeige im Display sichtbar ist.
Ist dies nicht der Fall, drücken Sie DISPLAY am CD-Spieler zum Umschalten des Displays.

1 Drücken Sie OPEN/CLOSE ⏏ zum Öffnen der Plattenlade.
Legen Sie eine Platte so ein, daß die beschriftete Seite nach oben weist.

2 Drücken Sie ▷II (bzw. CD ▷ an der Fernbedienung).
Die Plattenlade schließt sich, und die Wiedergabe beginnt.

Das Display zeigt die momentane Titelnummer **a**, die momentane Indexnummer des Titels **b**, die verstrichene Titel-Spielzeit **c** und alle Titelnummern **d** an.

Vorsicht beim Einstellen der Lautstärke
Stellen Sie bei der Wiedergabe einer leisen Plattenpassage die Lautstärke nicht zu hoch ein, da sonst durch plötzlich einsetzende Pegelspitzen die Lautsprecher beschädigt werden können.

Zum Beenden der Wiedergabe
Drücken Sie ■.

Zum kurzzeitigen Anhalten der Wiedergabe
Drücken Sie ▷II (II an der Fernbedienung). Durch erneutes Drücken dieser Taste kann die Wiedergabe fortgesetzt werden.

Zum Beenden der Wiedergabe und Öffnen der Plattenlade
Drücken Sie OPEN/CLOSE ⏏.

Zur Wiedergabe einer CD-Single (8 cm)
Eine CD-Single kann direkt in die innere Mulde der Plattenlade eingelegt werden. Wenn die Platte mit einem Adapter versehen ist, nehmen Sie diesen zuvor ab. Legen Sie keine normale CD (12 cm) auf die CD-Single (8 cm).

Lettura dei CD

Per leggere l'intero disco

Nota
Assicurarsi che il display sia quello del lettore CD.
In caso contrario, premere DISPLAY sul lettore CD per cambiare il display.

1 Premere OPEN/CLOSE ⏏ per aprire il comparto.
Collocare un disco con la facciata stampata rivolta verso l'alto.

2 Premere ▷II (o CD ▷ del telecomando).
Il comparto si chiude e la lettura ha inizio.

Il display mostra **a** il numero del brano in fase di lettura, **b** il numero attuale dell'indice del brano, **c** il tempo di lettura trascorso del brano e **d** i numeri dei brani.

Avvertenza sulla regolazione del volume
Non alzare il volume durante l'ascolto di una parte con un livello di ingresso molto basso o priva di segnali audio, altrimenti i diffusori potrebbero essere danneggiati quando viene letta una parte al livello di picco.

Per interrompere la lettura
Premere ■.

Per interrompere momentaneamente la lettura
Premere ▷II (II del telecomando).
Per continuare la lettura, premerlo di nuovo.

Per interrompere la lettura e aprire il comparto del disco
Premere OPEN/CLOSE ⏏.

Per leggere un compact disc da 8 cm
Collocarlo nel cerchio interno del comparto. Se il disco è dotato di adattatore, togliere prima l'adattatore. Non collocare un compact disc normale (12 cm) sopra un compact disc da 8 cm.

Att spela en CD-skiva

Spelning av hela CD-skivan

Observera
Kontrollera att informationen för CD-spelaren visas i teckenfönstret.
Tryck annars på tangenten DISPLAY på CD-spelaren för att ändra visningssättet i teckenfönstret.

1 Tryck på OPEN/CLOSE ⏏ för att öppna skivfacket.
Lägg i en CD-skiva med skivetiketten vänd uppåt.

2 Tryck på ▷II (CD ▷ på fjärrkontrollen).
Skivfacket stängs och skivan börjar spelas.

Spårnumret **a**, aktuellt INDEX-nummer för spåret **b**, tiden som gått i spåret **c**, och samtliga spårnummer **d** visas i teckenfönstret.

Att observera angående volymreglering
Vrid inte upp volymen när du lyssnar på en passage som innehåller en paus eller har mycket låg volymnivå. Högtalarna kan skadas när du sedan lyssnar på en passage med hög volymnivå.

Hur skivspelningen avbryts
Tryck på ■.

Paus under skivspelningen
Tryck på ▷II (II på fjärrkontrollen).
Tryck en gång till för att fortsätta med skivspelningen.

Hur skivspelningen avbryts och skivfacket öppnas
Tryck på OPEN/CLOSE ⏏.

Spelning av en 8 cm CD-singel
Lägg CD-singeln på den inre rondellen i skivfacket. Om CD-singeln är försedd med en adapter, så ta först av adaptern. Lägg aldrig en normal CD-skiva (12 cm) ovanpå en 8 cm CD-singel.

Leitura de discos compactos

Leitura do disco completo

Nota
Certifique-se de que o visor mostra o modo de indicação de leitura de CD.
Se assim não for, pressione DISPLAY no leitor de CD para mudar o visor.

1 Pressione OPEN/CLOSE ⏏ para abrir a bandeja.
Coloque um disco com o lado impresso voltado para cima.

2 Pressione ▷II (CD ▷ no telecomando).
A bandeja fecha-se e é iniciada a leitura.

O visor indica **a** o número da pista corrente, **b** o número de índice da pista corrente **c** o tempo de leitura da pista decorrido e **d** os números das pistas.

Precaução para o ajuste do volume
Não aumente o volume enquanto estiver a escutar trechos com baixo ou sem nenhum sinal audio. Caso contrário poderá avariar os altifalantes quando da leitura de um trecho com sinais de audio muito altos.

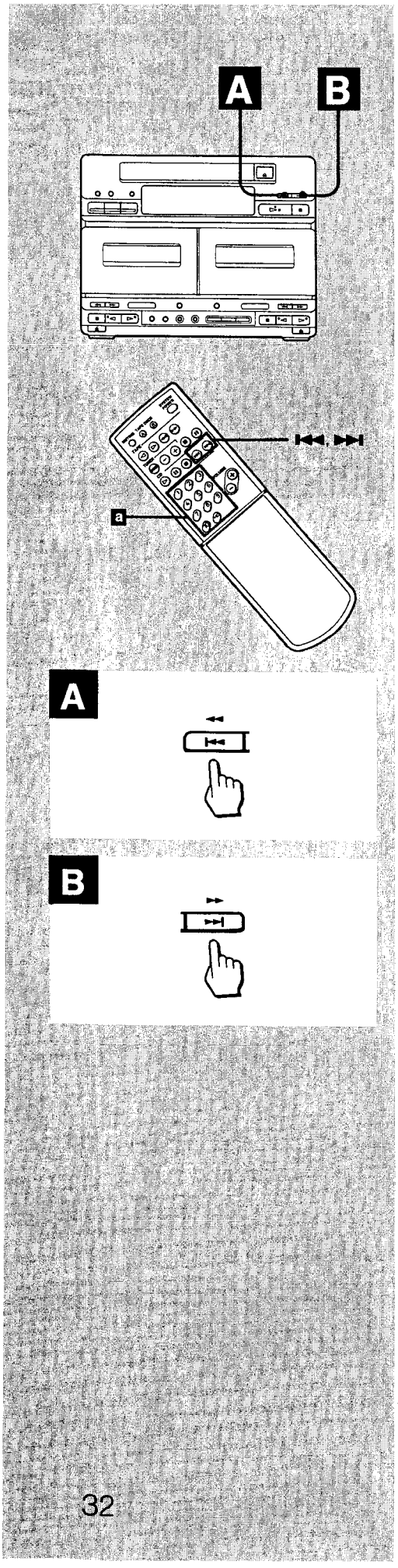
Para parar a leitura
Pressione ■.

Para interromper momentaneamente a leitura
Pressione ▷II (II no telecomando).
Pressione novamente para retomar a leitura.

Para parar a leitura e abrir a bandeja
Pressione OPEN/CLOSE ⏏.

Leitura de um CD de 8 cm
Coloque o disco no círculo interior da bandeja. Se o disco tiver um adaptador, retire-o primeiro. Não coloque um CD normal (12 cm) sobre um de 8 cm.

Bedienung des CD-Spielers
Funzionamento del lettore CD
CD-spelaren
Operação do leitor de CD



CD-Wiedergabe

Titelsprung — AMS-Funktion

Mit dem AMS (Automatic Music Sensor) können Sie den Anfang eines gewünschten Titels auffinden.

Sprung zum Anfang des laufenden oder eines vorhergehenden Titels A
Drücken Sie I◀◀◀◀ (I◀◀ an der Fernbedienung) so oft, bis Sie den gewünschten Titel gefunden haben.

Sprung zum Anfang von nachfolgenden Titeln B
Drücken Sie ▶▶▶▶I (▶▶I an der Fernbedienung) so oft, bis Sie den gewünschten Titel gefunden haben.

Direktsprung zu einem Titel

Nur mit der Fernbedienung möglich.
1 Drücken Sie CD ▷ an der Fernbedienung.
2 Drücken Sie die Nummerntaste a, die dem Titel entspricht.

Wenn die Titelnummer größer als 10 ist
Verwenden Sie die Tasten >10 und 1 bis 10.
"10" fungiert als die Zahl "0".
Beispiel: Zur Wiedergabe ab der Titelnummer 22 drücken Sie >10, 2, 2. Zur Wiedergabe ab der Titelnummer 30 drücken Sie >10, 3, 10.

Aufsuchen eines bestimmten Punktes in einem Titel

Während der Wiedergabe- oder Pausen-Betriebsart kann jeder beliebige Punkt eines Titels aufgesucht werden.
Dieser Betrieb ist mit der Fernbedienung nicht möglich.

Suchbetrieb mit hörbarem Ton
Für schnellen Vorwärts-Suchbetrieb B
Halten Sie ▶▶▶▶I gedrückt und lassen Sie die Taste am gewünschten Punkt los.

Für schnellen Rückwärts-Suchbetrieb A
Halten Sie I◀◀◀◀ gedrückt und lassen Sie die Taste am gewünschten Punkt los.

Für schnelleren Suchbetrieb
1 Schalten Sie den CD-Spieler durch Drücken von ▷II auf die Pausen-Betriebsart.
2 Halten Sie I◀◀◀◀ oder ▶▶▶▶I gedrückt.
Die Suchgeschwindigkeit ist dann höher, allerdings wird der Ton stummgeschaltet. Orientieren Sie sich in diesem Fall an der Zähleranzeige im Display. Sobald der gewünschte Punkt gefunden ist, drücken Sie ▷II erneut, um die Wiedergabe zu starten.

Lettura dei CD

Per localizzare un brano particolare — Sensore musicale automatico (AMS)

L'AMS localizza l'inizio dei brani.

Per localizzare l'inizio del brano in fase di lettura o di un brano precedente A
Premere I◀◀◀◀ (I◀◀ del telecomando) il numero di volte necessario.

Per localizzare l'inizio di un brano seguente B
Premere ▶▶▶▶I (▶▶I del telecomando) il numero di volte necessario.

Per localizzare direttamente un brano

Possibile soltanto con il telecomando.
1 Premere CD ▷ sul telecomando
2 Premere il tasto numerico a del brano.

Se il numero del brano è più grande di 10
Usare i tasti >10 e da 1 a 10.
"10" funziona da "0".
P.es.: Per cominciare la lettura dal brano numero 22, premere >10, 2, 2. Per cominciare la lettura dal brano numero 30, premere >10, 3, 10.

Per localizzare un punto particolare di un brano

È possibile localizzare qualsiasi punto particolare di un brano. Questa funzione opera durante il modo di lettura o di pausa. Questa operazione non è possibile con il telecomando.

Per cercare ascoltando il suono
Per avanzare ad alta velocità B
Mantenere premuto ▶▶▶▶I e rilasciarlo sul punto desiderato.

Per retrocedere ad alta velocità A
Mantenere premuto I◀◀◀◀ e rilasciarlo sul punto desiderato.

Per cercare rapidamente
1 Premere ▷II per disporre l'unita nel modo di pausa.
2 Mantenere premuto I◀◀◀◀ o ▶▶▶▶I. La velocità di ricerca aumenta, ma non c'è il suono. Trovare il punto desiderato osservando il display. Premere di nuovo ▷II sul punto desiderato per la lettura.

Att spela en CD-skiva

Hopp till önskat spår — Automatisk musiksökning (AMS)

AMS söker automatiskt upp början på ett spår.

Hopp till början på det spår som just spelas eller föregående spår A
Tryck på I◄◄◄◄ (I◄◄ på fjärrkontrollen) så många gånger som behövs.

Hopp till början på följande spår B
Tryck på ►►►►I (►►I på fjärrkontrollen) så många gånger som behövs.

Direkthopp till ett visst spår

Kan endast utföras med fjärrkontrollen.

1 Tryck på tangenten CD ▷ på fjärrkontrollen.
2 Tryck på siffertangenten **a** för numret på det önskade spåret.

Om spårnumret är högre än 10
Använd tangenterna >10 och 1 till 10.
Tangenten "10" används som siffran "0".
Exempel: Tryck på tangenterna >10, 2 och 2 för att hoppa till spår 22. Tryck på tangenterna >10, 3 och 10 för att hoppa till spår 30.

Snabbsökning efter ett visst musikavsnitt inom ett visst spår

Det går att leta upp ett visst ställe i spåret både medan skivspelningen pågår och när CD-spelaren står i pausläge.
Detta kan inte utföras med fjärrkontrollen.

Snabbsökning med medhörning
Snabbsökning framåt B
Håll tangenten ►►►►I intryckt och släpp upp den på önskat ställe.

Snabbsökning bakåt A
Håll tangenten I◄◄◄◄ intryckt och släpp upp den på önskat ställe.

Ännu snabbare snabbsökning

1 Tryck på tangenten ▷II för att ställa apparaten i pausläge.
2 Håll tangenten I◄◄◄◄ eller ►►►►I intryckt.
Snabbsökningshastigheten är högre, men inget ljud hörs i högtalarna. Du hittar önskat ställe genom att titta på teckenfönstret. Tryck en gång till på ▷II när önskat ställe hittats.

Leitura de discos compactos

Localização de uma música específica — Sensor Automático de Música (AMS)

O AMS localiza o início de uma música.

Para localizar o início da música corrente ou de anteriores A
Pressione I◄◄◄◄ (I◄◄ no telecomando) quantas vezes seja necessário.

Para localizar o início de músicas seguintes B
Pressione ►►►►I (►►I no telecomando) quantas vezes seja necessário.

Bedienung des CD-Spielers
Funzionamento del lettore CD
CD-spelaren
Operação do leitor de CD

Para localizar uma música directamente

Só é possível com o telecomando.

1 Pressione CD ▷ no telecomando.
2 Pressione o botão numérico **a** para a música.

Se o número da música for maior que 10
Use os botões >10 e de 1 a 10. "10" funciona como "0".
Ex.: Para leitura a partir da música número 22, pressione >10, 2, 2. Para leitura a partir da música número 30, pressione >10, 3, 10.

Localização de um ponto particular na música

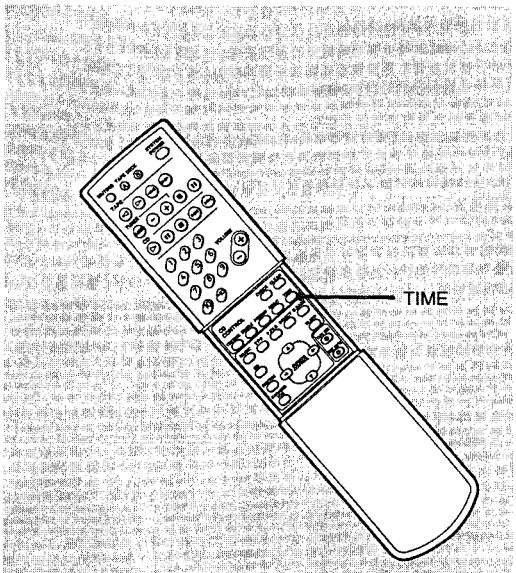
Pode localizar qualquer ponto particular na música. Esta função funciona durante a leitura ou pausa.
Esta operação não é possível utilizando o telecomando.

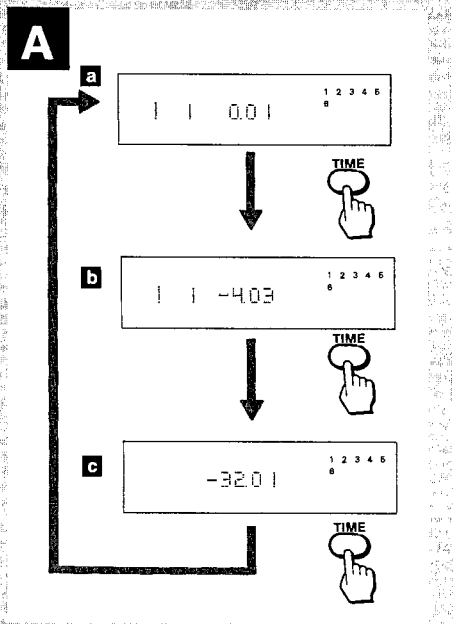
Busca mediante a monitorização do som
Para avançar a grande velocidade B
Mantenha ►►►►I pressionado e solte-o no ponto desejado.

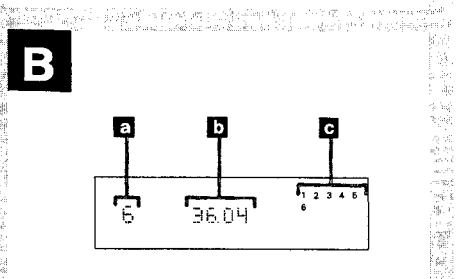
Para retroceder a grande velocidade A
Mantenha I◄◄◄◄ pressionado e solte-o no ponto desejado.

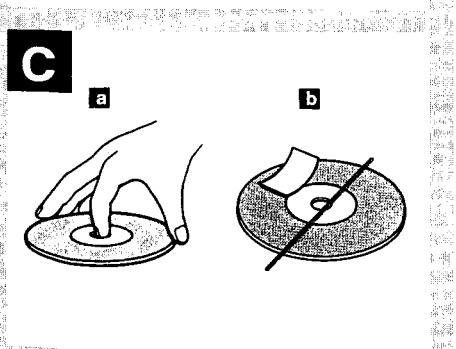
Busca rápida

1 Pressione ▷II para colocar o leitor no modo de pausa.
2 Mantenha I◄◄◄◄ ou ►►►►I pressionado.
Aumenta a velocidade de busca, mas com o som cortado. Localize o ponto desejado observando o visor. Pressione ▷II novamente no ponto desejado para a leitura.









CD-Wiedergabe

Informationen im Display

Dieser Betrieb ist nur mit der Fernbedienung möglich.

Hinweis
Vergewissern Sie sich, daß die CD-Spieler-Anzeige im Display sichtbar ist.
Ist dies nicht der Fall, drücken Sie DISPLAY am CD-Spieler zum Umschalten des Displays.

Umschalten der Zeitanzeige A

Drücken Sie TIME während der Wiedergabe. Die Display-Anzeige kann wie folgt zyklisch umgeschaltet werden:

- a Verstrichene Spielzeit des laufenden Titels
- b Restzeit des laufenden Titels. Wenn die Nummer des laufenden Titels höher als 20 ist, wird lediglich "–.–" angezeigt.
- c Restzeit und restliche Titelnummern bis zum Plattenende

Hinweis
Durch Drücken von TIME können Sie die obige Information auch während der Zufalls-, Lösch- und Programmwiedergabe abrufen. In der Restzeitanzeige der Platte erscheint jedoch "–.–", wenn die Platte mehr als 20 Titel enthält.

Feststellen der Gesamtspielzeit der Platte B

Drücken Sie TIME während des Wiedergabestopps.
Folgende Informationen werden ca. 4 Sekunden lang angezeigt:

- a Gesamtzahl der Titel
- b Gesamtspielzeit der Platte
- c Titelnummern

Diese Informationen werden auch angezeigt, wenn die Plattenlade durch Drücken von OPEN/CLOSE ⏏ geschlossen wird.

Hinweise zur Handhabung der Platten C

- Halten Sie die Platten sauber, und fassen Sie sie stets nur am Rand an. Berühren Sie niemals die Plattenoberfläche. a
- Kleben Sie nichts auf die Platte. b
- Schützen Sie die Platte vor praller Sonne und vor Wärmequellen wie Heizungen usw. Lassen Sie sie auch nicht in einem in der prallen Sonne geparkten Wagen liegen, da die Temperatur im Wageninneren beträchtlich ansteigen kann.
- Legen Sie die Platte nach dem Abspielen wieder in ihre Schachtel zurück.

Lettura dei CD

Display di informazione

Possibile soltanto con il telecomando.

Nota
Assicurarsi che il display sia quello del letture CD.
In caso contrario, premere DISPLAY sul lettore CD per cambiare il display.

Per cambiare il display del tempo A

Premere TIME durante la lettura.
Il display cambia per fornire le seguenti informazioni:

- a Tempo di lettura trascorso del brano attuale
- b Tempo rimanente del brano. Se il numero del brano attuale è superiore a 20, viene visualizzato "–.–".
- c Tempo rimanente e numero di brani del disco

Nota
Le informazioni sopra si possono vedere anche premendo TIME durante la lettura in ordine casuale, la lettura con cancellazione e la lettura programmata. Tuttavia, se il disco contiene più di 20 brani, il tempo restante del disco mostra "–.–".

Per vedere il tempo totale di lettura del disco B

Premere TIME nel modo di arresto.
Il display mostra quanto segue per circa 4 secondi:

- a Numero totale di brani
- b Tempo totale di lettura del disco
- c Numeri dei brani

Queste informazioni appaiono anche quando si chiude il comparto del disco premendo OPEN/CLOSE ⏏.

Note sulla cura dei dischi C

- Per mantenere i dischi puliti, tenerli per i bordi. Non toccare la superficie. a
- Non attaccare carta o nastro adesivo sui dischi. b
- Non esporre i dischi alla luce solare diretta o a fonti di calore come condotti di aria calda, e non lasciarli nella macchina parcheggiata al sole, dove può verificarsi un considerevole aumento della temperatura.
- Dopo la lettura, riporre i dischi nelle loro custodie.

Att spela en CD-skiva

Informationsvisning i teckenfönstret

Kan endast utföras med fjärrkontrollen.

Observera
Kontrollera att informationen för CD-spelaren visas i teckenfönstret.
Tryck annars på tangenten DISPLAY på CD-spelaren för att ändra visningssättet i teckenfönstret.

Ändring av speltidsvisningen A
Tryck på TIME medan skivan håller på att spelas. Speltidsvisningen ändras i följande ordning:

a Tiden som gått i det spår som håller på att spelas
b Återstående speltid i det spåret.
Om spårnumret är högre än 20 visas "--.--".
c Återstående speltid och spårnummer på skivan

Observera
Du kan även se ovanstående information genom att trycka på TIME under slumpmässig skivspelning, spelning av valda spår eller programmerad spelning, men om det finns fler än 20 spår på CD-skivan visas den återstående speltiden som "--.--".

För att se skivans totala speltid B
Tryck på TIME i stoppläge.
Följande information visas i ca. 4 sekunder.

a Totalt antal spår
b Skivans totala speltid
c Spårnummer

Denna information visas också när du stänger skivfacket med tangenten OPEN/CLOSE ⏏.

Observera om hantering av skivor C
- Håll skivan ren genom att hålla den i kanten. Vidrör inte själva ytan. a
- Sätt aldrig fast papper eller tejp på skivan. b
- Lägg inte CD-skivorna rakt i solen eller nära element eller andra värmekällor. Låt dem heller inte ligga kvar i en bil som står parkerad rakt i solen, eftersom temperaturen i bilen kan stiga avsevärt.
- Lägg tillbaks CD-skivan i sin ask efter spelningen.

Leitura de discos compactos

Visor de Informações

Só é possível com o telecomando.

Nota
Certifique-se de que o visor mostra o visor do leitor de CD.
Se assim não for, pressione DISPLAY no leitor de CD para mudar o visor.

Para alterar a indicação da hora A
Pressione TIME durante a leitura.
O visor muda, fornecendo as seguintes informações:

a Tempo de leitura decorrido da música corrente
b Tempo restante numa música.
Se o número da música corrente for superior a 20, será indicado "--.--".
c Tempo restante e número das pistas no disco

Nota
Pode também ver a informação acima, pressionando TIME durante a leitura em Shuffle, com cancelamento e programada. No entanto, o tempo restante do disco mostra "--.--" quando o disco tem mais de 20 selecções.

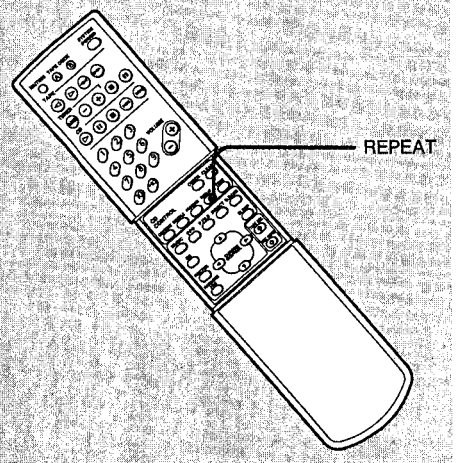
Para ver o tempo total de leitura do disco B
Pressione TIME durante a paragem.
As seguintes informações aparecem durante cerca de 4 segundos.

a Número total de selecções
b Tempo total de leitura do disco
c Número de pistas

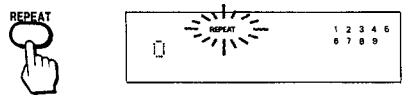
Estas informações aparecem também quando a bandeja é fechada pressionando OPEN/CLOSE ⏏.

Notas quanto ao manuseamento dos discos C
- Para manter o disco limpo, segure-o pelas extremidades. Nunca toque na sua superfície. a
- Não cole papel nem fita-adesiva no disco. b
- Não exponha o disco à luz directa do sol ou a fontes de calor tais como condutas de ar quente e nem o deixe no interior de um automóvel estacionado ao sol, onde poderá ocorrer um considerável aumento de temperatura.
- Terminada a leitura, guarde o disco no seu estojo.

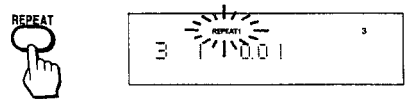
Bedienung des CD-Spielers
Funzionamento del lettore CD
CD-spelaren
Operação do leitor de CD



A



B



Verschiedene CD-Wiedergabe-Betriebsarten

Wiederholbetrieb — Repeat-Funktion

Dieser Betrieb ist nur mit der Fernbedienung möglich.

Hinweis
Vergewissern Sie sich, daß die CD-Spieler-Anzeige im Display sichtbar ist.
Ist dies nicht der Fall, drücken Sie DISPLAY am CD-Spieler zum Umschalten des Displays.

Zum Wiederholen aller Titel A

Drücken Sie während der Wiedergabe REPEAT einmal, so daß "REPEAT" im Display angezeigt wird.

Zum Wiederholen eines einzelnen Titels B

Drücken Sie während der Wiedergabe des betreffenden Titels REPEAT zweimal, so daß "REPEAT 1" im Display angezeigt wird.
(Funktionsfähig nur bei normaler Wiedergabe und Löschwiedergabe.)

Zum Abschalten des Wiederholbetriebs

Drücken Sie REPEAT, bis "REPEAT" oder "REPEAT 1" erlischt.

Hinweis
Die Wiederholfunktion ist auch bei folgenden Betriebsarten wirksam:
— Zufallswiedergabe
— Löschwiedergabe
— Löschzufallswiedergabe
— Programmwiedergabe

Wenn Sie REPEAT während der Zufallswiedergabe oder Löschzufallswiedergabe drücken
Nachdem alle Titel in zufälliger Abfolge wiedergegeben worden sind, beginnt die Zufallswiedergabe erneut in einer anderen zufälligen Abfolge. Während der Zufallswiedergabe mit Titellöschung werden nur die gewünschten Titel in einer anderen zufälligen Abfolge wiedergegeben.

Vari modi di lettura dei CD

Per leggere ripetutamente — Lettura a ripetizione

Possibile soltanto con il telecomando.

Nota
Assicurarsi che il display sia quello del letture CD.
In caso contrario, premere DISPLAY sul lettore CD per cambiare il display.

Per ripetere tutti i brani A

Premere REPEAT una volta durante la lettura per far apparire "REPEAT" sul display.

Per ripetere un solo brano B

Premere due volte REPEAT durante la lettura del brano desiderato per far apparire "REPEAT 1" sul display.
(Operabile soltanto nel modo di lettura normale o di lettura con cancellazione)

Per cancellare la lettura a ripetizione

Premere REPEAT in modo che sul display non ci sia né l'indicazione "REPEAT" né quella "REPEAT 1".

Nota
La funzione di lettura a ripetizione è possibile anche durante:
— la lettura in ordine casuale
— la lettura con cancellazione
— la lettura in ordine casuale con cancellazione
— la lettura programmata

Quando si preme REPEAT durante la lettura in ordine casuale o la lettura in ordine casuale con cancellazione
Dopo avere letto tutti i brani in ordine casuale, la lettura SHUFFLE ricomincia in un differente ordine casuale. Durante la lettura SHUFFLE con cancellazione, vengono riprodotti solo i brani desiderati in un differente ordine casuale.

Olika sätt att spela CD-skivor

Upprepad spelning — Repeat

Kan endast utföras med fjärrkontrollen.

Observera
Kontrollera att informationen för CD-spelaren visas i teckenfönstret.
Tryck annars på tangenten DISPLAY på CD-spelaren för att ändra visningssättet i teckenfönstret.

Upprepning av hela CD-skivan A
Tryck på REPEAT en gång medan skivan håller på att spelas, så att indikatorn "REPEAT" visas i teckenfönstret.

Upprepning av ett enda spår B
Tryck två gånger på REPEAT medan önskat spår spelas, så att indikatorn "REPEAT 1" visas i teckenfönstret.
(Fungerar endast i lägena för normal skivspelning och spelning av valda spår)

Urkoppling av upprepningsfunktionen
Tryck på REPEAT så att varken "REPEAT" eller "REPEAT 1" visas i teckenfönstret.

Observera
Upprepningsfunktionen fungerar även i samband med:
— Slumpmässig skivspelning (Shuffle)
— Spelning av valda spår (Delete)
— Slumpmässig spelning av valda spår (Delete shuffle)
— Programmerad spelning

Om du trycker på REPEAT under slumpmässig skivspelning eller slumpmässig spelning av valda spår
När alla spåren spelats i slumpmässig ordning, börjar skivspelningen om på nytt i en annan slumpmässig ordning. Vid slumpmässig spelning av valda spår spelas endast de valda spåren i en annan slumpmässig ordning.

Vários modos de leitura de discos compactos

Repetição da leitura — Leitura repetida

Só é possível com o telecomando.

Nota
Certifique-se de que o visor mostra o modo de indicação de leitura de CD.
Se assim não for, pressione DISPLAY no leitor de CD para mudar o visor.

Para repetir todas as músicas A
Pressione REPEAT uma vez durante a leitura de modo a obter a indicação "REPEAT" no visor.

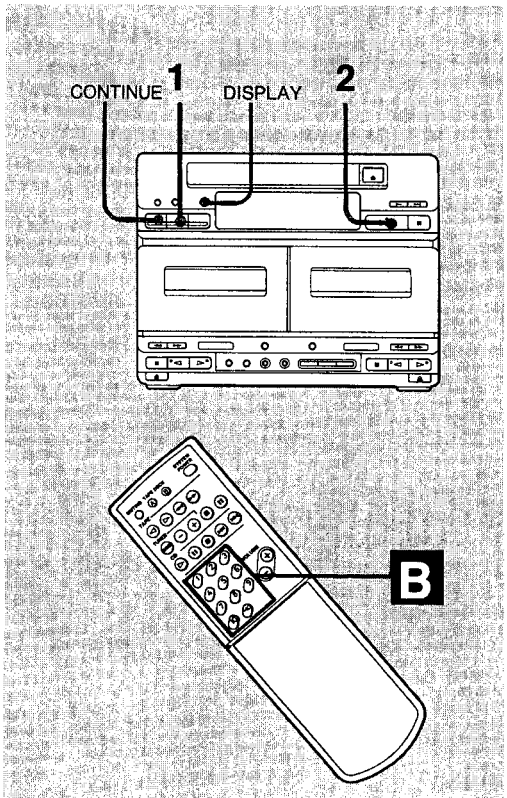
Para repetir só uma música B
Pressione REPEAT duas vezes durante a leitura da música desejada de modo a obter a indicação "REPEAT 1" no visor.
(Só é possível em operação normal ou no modo de leitura com cancelamento)

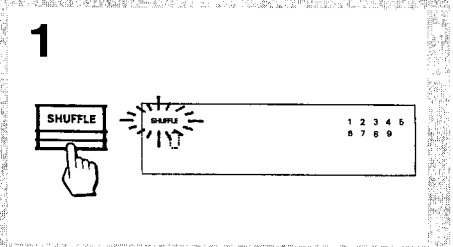
Para cancelar a leitura repetida
Pressione REPEAT para apagar as indicações "REPEAT" e "REPEAT 1" do visor.

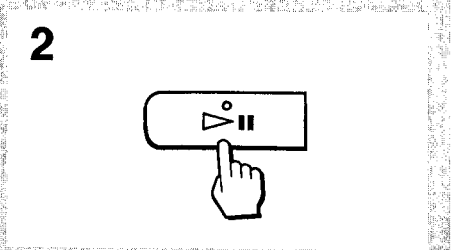
Nota
A função de leitura repetida também funciona durante:
— Leitura em Shuffle
— Leitura com cancelamento
— Leitura em Shuffle com cancelamento
— Leitura programada

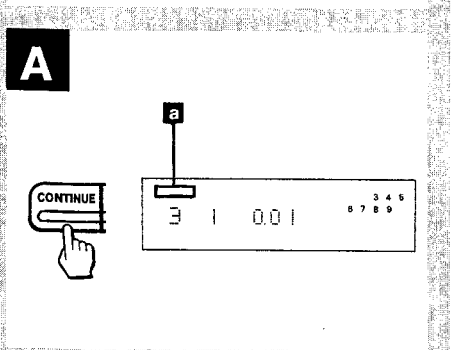
Quando se pressiona REPEAT durante a leitura em Shuffle ou leitura em Shuffle com cancelamento
Depois da leitura de todas as músicas em ordem casual, a leitura em Shuffle recomeça numa ordem casual diferente. Quando em leitura em Shuffle com cancelamento, apenas as músicas desejadas são lidas numa ordem casual diferente.

Bedienung des CD-Spielers
Funzionamento del lettore CD
CD-spelaren
Operação do leitor de CD









Verschiedene CD-Wiedergabe-Betriebsarten

Zufallswiedergabe — Shuffle-Funktion

Wenn diese Funktion aktiviert ist, werden alle Plattentitel in zufälliger Abfolge wiedergegeben.

Hinweis
Vergewissern Sie sich, daß die CD-Spieler-Anzeige im Display sichtbar ist.
Ist dies nicht der Fall, drücken Sie DISPLAY am CD-Spieler zum Umschalten des Displays.

1 Drücken Sie SHUFFLE.
"SHUFFLE" wird im Display angezeigt.

2 Drücken Sie ▷II.
Die Zufallswiedergabe beginnt.

Zum Beenden der Wiedergabe
Drücken Sie ■.

Zum Abschalten der Zufallswiedergabe A
Drücken Sie CONTINUE.
Die SHUFFLE-Anzeige erlischt (a), und die Wiedergabe wird in der normalen Wiedergabe-Betriebsart fortgesetzt.

Zufallswiedergabe einer Titelauswahl — Löschzufallswiedergabe
Unerwünschte Titel können vor oder während der Zufallswiedergabe gelöscht werden.
(Dieser Betrieb ist nur mit der Fernbedienung möglich.)

Hinweis
Bevor Sie beginnen, drücken Sie CD ▷ an der Fernbedienung, um die Funktionsbetriebsart der Nummerntasten auf den CD-Spieler umzuschalten.
(Falls der CD-Spieler mit der Wiedergabe beginnt, drücken Sie ■, um ihn zu stoppen.)

Zum Löschen eines Titels
Geben Sie mit Hilfe der Nummerntasten B die Nummer des zu löschenden Titels ein.
Die Titelnummer und "OFF" werden im Display angezeigt.

Zum Wiederherstellen eines gelöschten Titels
Geben Sie mit Hilfe der Nummerntasten die Nummer jenes Titels ein.
Die Titelnummer und "On" werden im Display angezeigt.

Zum Wiederherstellen aller gewünschten Titel
Drücken Sie ■ während des Wiedergabestopps.

Vari modi di lettura dei CD

Per leggere in ordine casuale — Lettura Shuffle

La funzione di lettura in ordine casuale legge tutti i brani in un ordine casuale.

Nota
Assicurarsi che il display sia quello del letture CD.
In caso contrario, premere DISPLAY sul lettore CD per cambiare il display.

1 Premere SHUFFLE.
Sul display appare "SHUFFLE".

2 Premere ▷II.
La lettura in ordine casuale comincia.

Per interrompere la lettura
Premere ■.

Per cancellare la lettura in ordine casuale A
Premere CONTINUE.
"SHUFFLE" scompare (a) e la lettura continua normalmente.

Per leggere solo i brani desiderati in ordine casuale — Lettura in ordine casuale con cancellazione
I brani non desiderati possono essere cancellati prima o durante la lettura in ordine casuale.
(Possibile soltanto con il telecomando)

Nota
Prima di cominciare, premere CD ▷ sul telecomando per combiare il funziona-mento dei tasti numerici in quello del lettore CD.
(Se il lettore CD comincia la lettura, premere ■ per fermarla.)

Per cancellare un brano
Premere il tasto numerico B del brano che si desidera cancellare.
Sul display appare il numero del brano e "OFF".

Per riselezionare un brano cancellato
Premere il tasto numerico del brano che si desidera rimettere nella selezione.
Sul display appare il numero del brano e "On".

Per riselezionare tutti i brani cancellati
Premere ■ nel modo di arresto.

Olika sätt att spela CD-skivor

Slumpmässig skivspelning — Shuffle

Vid slumpmässig skivspelning spelas CD-skivans samtliga spår i slumpmässig ordning.

Observera
Kontrollera att informationen för CD-spelaren visas i teckenfönstret.
Tryck annars på tangenten DISPLAY på CD-spelaren för att ändra visningssättet i teckenfönstret.

1 **Tryck på SHUFFLE.**
Indikatorn "SHUFFLE" visas i teckenfönstret.

2 **Tryck på ▷II.**
Den slumpmässiga skivspelningen påbörjas.

Hur skivspelningen avbryts
Tryck på ■.

Hur funktionen för slumpmässig skivspelning kopplas ur A

Tryck på CONTINUE.
Indikatorn "SHUFFLE" slocknar (a), varefter skivspelningen fortsätter på normalt sätt.

Slumpmässig spelning av valda spår — Delete shuffle

Du kan ta bort spår som du inte vill höra på ur spelordningen både i förväg och medan den slumpmässiga skivspelningen pågår.
(Kan endast utföras med fjärrkontrollen)

Observera
Tryck allra först på tangenten CD ▷ på fjärrkontrollen för att ändra siffertangenternas funktionsläge till CD-spelaren.
(Tryck på ■ om CD-spelaren börjar spela CD-skivan.)

Hur ett spår tas bort ur spelordningen
Tryck på siffertangenterna B för det spår du inte vill höra på.
Spårnumret och indikeringen "OFF" visas i teckenfönstret.

Om du trots allt vill höra på ett spår du tagit bort ur spelordningen
Tryck på siffertangenten för spåret.
Spårnumret och indikeringen "On" visas i teckenfönstret.

Återställning av alla borttagna spår
Tryck på ■ när CD-spelaren är i stoppläge.

Vários modos de leitura de discos compactos

Leitura em ordem casual — Leitura em Shuffle

A função de leitura em Shuffle lê todas as músicas numa ordem casual.

Nota
Certifique-se de que o visor mostra o modo de indicação de leitura de CD.
Se assim não for, pressione DISPLAY no leitor de CD para mudar o visor.

1 **Pressione SHUFFLE.**
"SHUFFLE" é indicado no visor.

2 **Pressione ▷II.**
Começa então a leitura em Shuffle.

Para parar a leitura
Pressione ■.

Para cancelar a leitura em Shuffle A

Pressione CONTINUE.
"SHUFFLE" desaparece (a) e a leitura continua no modo de leitura normal.

Leitura somente das músicas desejadas em ordem casual — Leitura em Shuffle com cancelamento

Pode cancelar as músicas não desejadas antes ou durante a leitura em Shuffle.
(Só é possível com o telecomando)

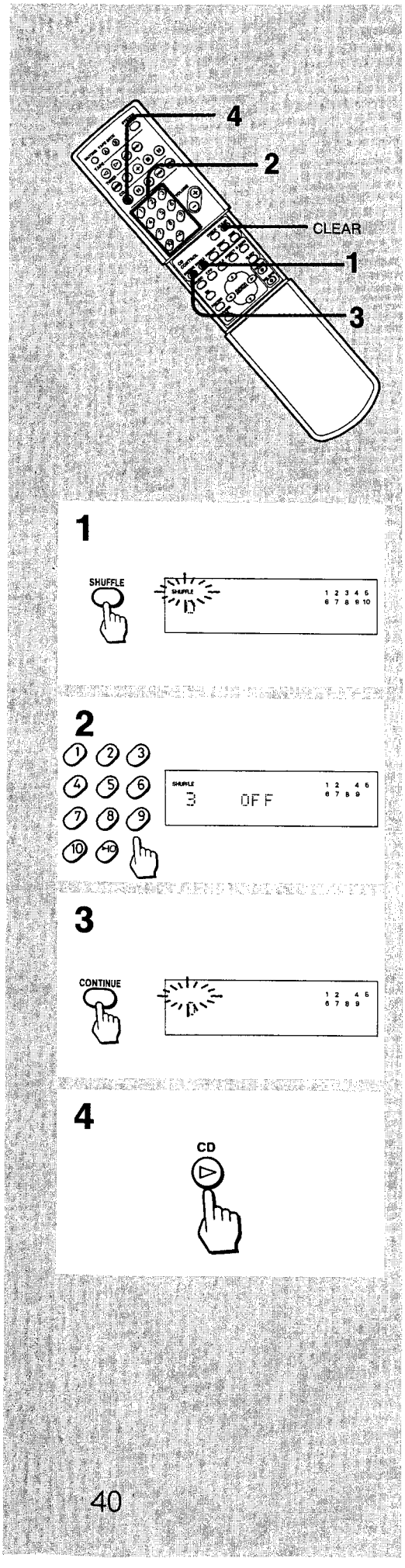
Nota
Antes de começar, pressione CD ▷ no telecomando para mudar o modo de função dos botões numéricos para leitor de CD.
(Se o leitor de CD começar a tocar, pressione ■ para o parar.)

Para cancelar uma música
Pressione os botões numéricos B para a música que quer cancelar.
O número da música e "OFF" aparecem no visor.

Para retomar uma música que foi cancelada
Pressione os botões numéricos para aquela música.
O número da música e "On" aparecem no visor.

Para retomar todas as músicas canceladas
Pressione ■ durante a paragem.

Bedienung des CD-Spielers
Funzionamento del lettore CD
CD-spelaren
Operação do leitor de CD



Verschiedene CD-Wiedergabe-Betriebsarten

Wiedergabe einer Titelauswahl — Titellöschung

Unerwünschte Titel können vor oder während der Wiedergabe gelöscht werden. Dieser Betrieb ist nur mit der Fernbedienung möglich.

Hinweise

- Bevor Sie beginnen, drücken Sie CD ▷ an der Fernbedienung, um die Funktionsbetriebsart der Nummerntasten auf den CD-Spieler umzuschalten. (Falls der CD-Spieler mit der Wiedergabe beginnt, drücken Sie ■, um ihn zu stoppen.)
- Vergewissern Sie sich, daß die CD-Spieler-Anzeige im Display sichtbar ist. Ist dies nicht der Fall, drücken Sie DISPLAY am CD-Spieler zum Umschalten des Displays.

Zum Löschen eines Titels vor der Wiedergabe

1 **Drücken Sie SHUFFLE.**
"SHUFFLE" wird im Display angezeigt.

2 **Geben Sie mit Hilfe der Nummerntasten die Nummer des zu löschenden Titels ein.**
Die Titelnummer und "OFF" werden im Display angezeigt.

3 **Drücken Sie CONTINUE.**
"SHUFFLE" erlischt.

4 **Drücken Sie ▷.**
Die Wiedergabe der Titelauswahl beginnt.

Zum Wiederherstellen aller gelöschten Titel
Drücken Sie ■ während des Wiedergabestopps.

Vari modi di lettura dei CD

Per leggere i soli brani desiderati — Lettura con cancellazione

I brani non desiderati possono essere cancellati prima o durante la lettura. Possibile soltanto con il telecomando.

Note

- Prima di cominciare, premere CD ▷ sul telecomando per cambiare il funzionamento dei tasti numerici in quello del lettore CD. (Se il lettore CD comincia la lettura, premere ■ per fermarla.)
- Assicurarsi che il display sia quello del letture CD. In caso contrario, premere DISPLAY sul lettore CD per cambiare il display.

Per cancellare un brano prima della lettura

1 **Premere SHUFFLE.**
Sul display appare "SHUFFLE".

2 **Premere il tasto numerico del brano da cancellare.**
Sul display appare il numero del brano e "OFF".

3 **Premere CONTINUE.**
"SHUFFLE" scompare.

4 **Premere ▷.**
La lettura con cancellazione comincia.

Per riselezionare tutti i brani cancellati
Premere ■ nel modo di arresto.

Olika sätt att spela CD-skivor

Spelning av valda spår — Delete

Du kan ta bort spår som du inte vill höra på ur spelordningen både i förväg och medan skivspelningen pågår.
Kan endast utföras med fjärrkontrollen.

Observera

- Tryck allra först på tangenten CD ▷ på fjärrkontrollen för att ändra siffertangenternas funktionsläge till CD-spelaren.
  (Tryck på ■ om CD-spelaren börjar spela CD-skivan.)
- Kontrollera att informationen för CD-spelaren visas i teckenfönstret.
  Tryck annars på tangenten DISPLAY på CD-spelaren för att ändra visningssättet i teckenfönstret.

Hur ett spår tas bort i förväg

1 **Tryck på SHUFFLE.**
Indikatorn "SHUFFLE" visas i teckenfönstret.

2 **Tryck på siffertangenterna för spåret.**
Spårnumret och indikeringen "OFF" visas i teckenfönstret.

3 **Tryck på CONTINUE.**
Indikatorn "SHUFFLE" släcks.

4 **Tryck på ▷.**
Spelningen av de valda spåren börjar.

Återställning av alla borttagna spår
Tryck på ■ när CD-spelaren är i stoppläge.

Vários modos de leitura de discos compactos

Leitura somente das músicas desejadas — Leitura com cancelamento

Pode cancelar as músicas não desejadas antes ou durante a leitura.
Só é possível com o telecomando.

Notas

- Antes de começar, pressione CD ▷ no telecomando para mudar o modo de função dos botões numéricos para leitor de CD.
  (Se o leitor de CD começar a tocar, pressione ■ para o parar).
- Certifique-se de que o visor mostra o modo de indicação de leitura de CD.
  Se assim não for, pressione DISPLAY no leitor de CD para mudar o visor.

Para cancelar uma música antes da sua leitura

1 **Pressione SHUFFLE.**
A indicação "SHUFFLE" aparece no visor.

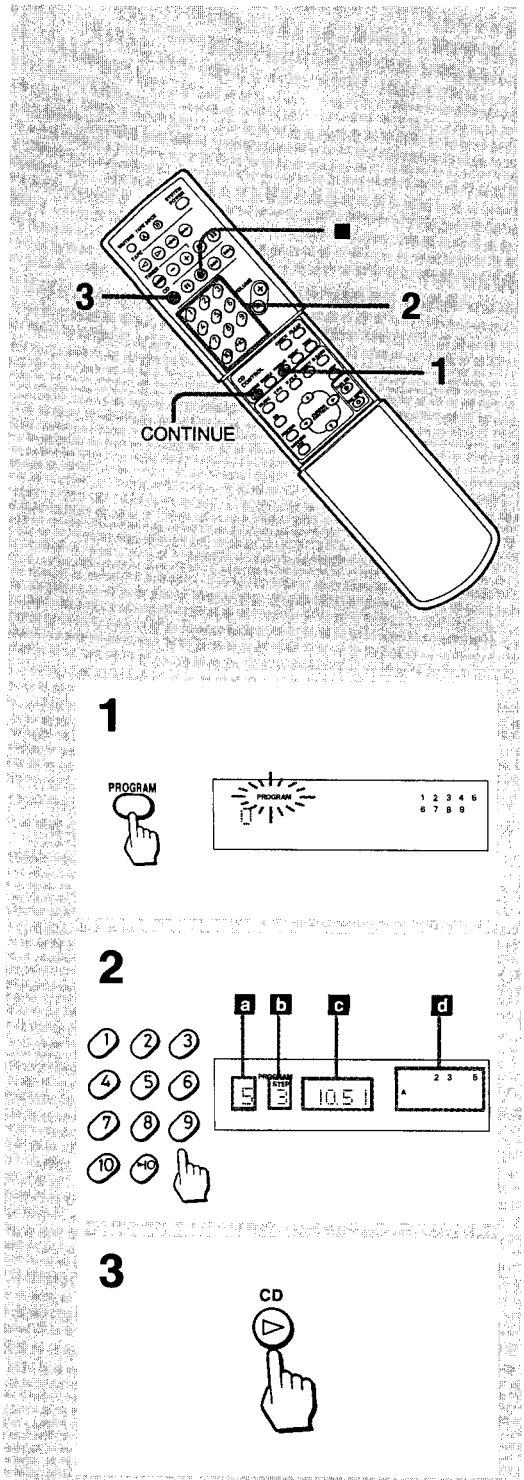
2 **Pressione os botões numéricos para aquela música.**
O número da música e "OFF" aparecem no visor.

3 **Pressione CONTINUE.**
"SHUFFLE" desaparece.

4 **Pressione ▷.**
Inicia-se a leitura com cancelamento.

Para retomar todas as músicas canceladas
Pressione ■ durante a paragem.

Bedienung des CD-Spielers
Funzionamento del lettore CD
CD-spelaren
Operação do leitor de CD



Verschiedene CD-Wiedergabe-Betriebsarten

Programmwiedergabe — Programm-Funktion

Bis zu 24 Titel können in der gewünschten Wiedergabe-Reihenfolge programmiert werden.
Dieser Betrieb ist nur mit der Fernbedienung möglich.

Hinweise

- Bevor Sie beginnen, drücken Sie CD ▷ an der Fernbedienung, um die Funktionsbetriebsart der Nummerntasten auf den CD-Spieler umzuschalten.
  (Falls der CD-Spieler mit der Wiedergabe beginnt, drücken Sie ■, um ihn zu stoppen.)
- Vergewissern Sie sich, daß die CD-Spieler-Anzeige im Display sichtbar ist.
  Ist dies nicht der Fall, drücken Sie DISPLAY am CD-Spieler zum Umschalten des Displays.

Direkte Programmierung von Titeln

1 Drücken Sie PROGRAM.
"PROGRAM" erscheint im Display.

2 Geben Sie die gewünschten Titel mit Hilfe der Nummerntasten in der gewünschten Programmierungs-Reihenfolge ein.

- **a** Zuletzt programmierter Titel
- **b** Wiedergabe-Reihenfolge
- **c** Gesamtspielzeit der Titelabfolge
- **d** Programmierte Titelnummern

3 Drücken Sie ▷.

Zum Programmieren einer Pause
Drücken Sie ❚❚.
"P" erscheint im Display, und die Gesamtspielzeit wird auf 0 zurückgestellt.

Zum Beenden der Wiedergabe
Drücken Sie ■.
Durch Drücken von ▷ kann die programmierte Titelabfolge noch einmal abgespielt werden.

Zum Zurückschalten auf normalen Wiedergabebetrieb

Drücken Sie CONTINUE.
Die programmierte Titelabfolge wird gelöscht, und die Wiedergabe wird in der normalen Wiedergabe-Betriebsart fortgesetzt.

Wenn die Titelnummer größer als 10 ist
Verwenden Sie die Tasten >10 und 1 bis 10. "10" fungiert als die Zahl "0".
Beispiel: Zur Wiedergabe ab der Titelnummer 22 drücken Sie >10, 2, 2.
Zur Wiedergabe ab der Titelnummer 30 drücken Sie >10, 3, 10.

Vari modi di lettura dei CD

Per leggere nell'ordine desiderato — Lettura programmata

È possibile creare un programma di un massimo di 24 brani nell'ordine in cui si desidera che siano letti.
Possibile soltanto con il telecomando.

Note

- Prima di cominciare, premere CD ▷ sul telecomando per combiare il funzionamento dei tasti numerici in quello del lettore CD.
  (Se il lettore CD comincia la lettura, premere ■ per fermarla.)
- Assicurarsi che il display sia quello del letture CD.
  In caso contrario, premere DISPLAY sul lettore CD per cambiare il display.

Per programmare direttamente i brani

1 Premere PROGRAM.
Sul display appare "PROGRAM".

2 Premere i tasti numerici dei brani nell'ordine di programmazione desiderato.

- **a** Ultimo brano programmato
- **b** Ordine di lettura
- **c** Tempo totale di lettura dei brani
- **d** Numeri dei brani programmati

3 Premere ▷.

Per programmare una pausa
Premere ❚❚.
Appare "P" e il tempo totale di lettura torna a 0.

Per interrompere la lettura
Premere ■.
Per avviare di nuovo la lettura con lo stesso programma, premere ▷.

Per tornare alla lettura normale

Premere CONTINUE.
Il programma viene cancellato e la lettura continua nel modo normale.

Se il numero del brano è più grande di 10
Usare i tasti >10 e da 1 a 10. "10" funziona da "0".
P.es.: Per cominciare la lettura dal brano numero 22, premere >10, 2, 2.
Per cominciare la lettura dal brano numero 30, premere >10, 3, 10.

Olika sätt att spela CD-skivor

Spelning av spåren i önskad följd — Programmerad spelning

Du kan sammanställa ett program omfattande av upp till 24 spår i valfri uppspelningsföljd.
Kan endast utföras med fjärrkontrollen.

Observera

- Tryck allra först på tangenten CD ▷ på fjärrkontrollen för att ändra siffertangenternas funktionsläge till CD-spelaren.
  (Tryck på ■ om CD-spelaren börjar spela CD-skivan.)
- Kontrollera att informationen för CD-spelaren visas i teckenfönstret.
  Tryck annars på tangenten DISPLAY på CD-spelaren för att ändra visningssättet i teckenfönstret.

Direktprogrammering av spår

1 **Tryck på PROGRAM.**
Indikatorn "PROGRAM" visas i teckenfönstret.

2 **Tryck på siffertangenterna för önskade spår i den ordning du vill höra dem.**

- a Senast inprogrammerat spår
- b Spelordning
- c Spårens totala speltid
- d Inprogrammerade spårnummer

3 **Tryck på ▷.**

Inprogrammering av paus
Tryck på ❚❚.
Indikeringen "P" visas i teckenfönstret och den totala speltiden nollställs.

Hur spelningen avbryts
Tryck på ■.
Tryck på ▷ för att spela upp samma program igen.

Återgång till vanligt spelsätt

Tryck på CONTINUE.
Programmet raderas ur minnet och skivspelningen fortsätter på normalt sätt.

Om spårnumret är högre än 10
Använd tangenterna >10 och 1 till 10. Tangenten "10" används som siffran "0".
Exempel: Tryck på tangenterna >10, 2 och 2 för programmera in spår 22.
Tryck på tangenterna >10, 3 och 10 för programmera in spår 30.

Vários modos de leitura de discos compactos

Leitura na ordem desejada — Leitura programada

Pode criar um programa contendo até 24 músicas na ordem em que deseja que sejam lidas.
Só é possível com o telecomando.

Nota

- Antes de começar, pressione CD ▷ no telecomando para mudar o modo de função dos botões numéricos para leitor de CD.
  (Se o leitor de CD começar a tocar, pressione ■ para o parar.)
- Certifique-se de que o visor mostra o modo de indicação de leitura de CD.
  Se assim não for, pressione DISPLAY no leitor de CD para mudar o visor.

Para programar directamente as músicas

1 **Pressione PROGRAM.**
"PROGRAM" aparece no visor.

2 **Pressione os botões numéricos, para as músicas desejadas, na ordem de programação desejada.**

- a Última música programada
- b A ordem de leitura
- c Tempo total de leitura das músicas
- d Números das músicas programadas

3 **Pressione ▷.**

Para programar uma pausa
Pressione ❚❚.
"P" aparece no visor e o tempo total de leitura é ajustado para 0.

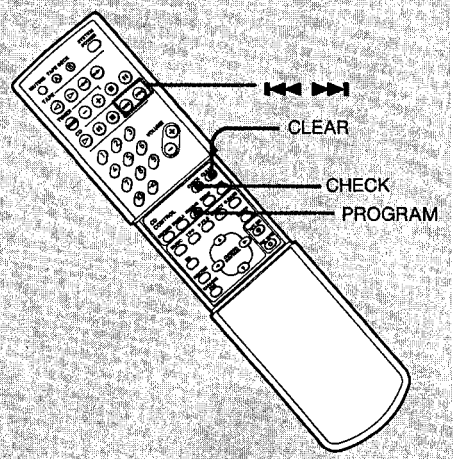
Para parar a leitura
Pressione ■.
Para reiniciar a mesma leitura programada, pressione ▷.

Para retomar a leitura normal

Pressione CONTINUE.
O programa é apagado e a leitura prossegue no modo de leitura normal.

Se o número das músicas for superior a 10
Use os botões >10 e de 1 a 10. "10" funciona como "0".
Ex.: Para leitura a partir da música número 22, pressione >10, 2, 2.
Para leitura a partir da música número 30, pressione >10, 3, 10.

Bedienung des CD-Spielers
Funzionamento del lettore CD
CD-spelaren
Operação do leitor de CD



A

1

2

Verschiedene CD-Wiedergabe-Betriebsarten

Zum Überprüfen der programmierten Titelabfolge

Drücken Sie CHECK.
Bei jedem Drücken von CHECK werden Titelnummer und Wiedergabe-Reihenfolge im Display angezeigt. Nach der Anzeige des letzten Titels erscheint "End" im Display.

Zum Anhängen eines zusätzlichen Titels an eine programmierte Titelabfolge

Drücken Sie die Nummerntasten.

Zum Programmieren einer Titelabfolge bei gleichzeitiger Überprüfung der Gesamtspielzeit

Benutzen Sie statt der Nummerntasten die Tasten ⏮⏮⏮⏮ und ⏭⏭⏭⏭ (⏮⏮ und ⏭⏭ an der Fernbedienung) zur Wahl der gewünschten Titel. Wählen Sie einen Titel mit den Tasten ⏮⏮⏮⏮ und ⏭⏭⏭⏭, überprüfen Sie die Gesamtspielzeit, und drücken Sie dann PROGRAM bei blinkender Titelnummer.

Zum Löschen eines Titels A

1 Drücken Sie CHECK, bis die Nummer des zu löschenden Titel angezeigt wird.

2 Drücken Sie CLEAR.

Zum Löschen der programmierten Titelabfolge

Drücken Sie ■ einmal im Stoppzustand bzw. zweimal im Wiedergabezustand. Die programmierte Titelabfolge wird auch beim Ausschalten der Anlage gelöscht.

Wenn "--.--" angezeigt wird

- Es wurde ein Titel programmiert, dessen Nummer größer als 20 ist.
- Die Gesamtspielzeit überschreitet 100 Minuten.

Zum Überprüfen der Restzeit

Drücken Sie TIME während der Wiedergabe. Durch einmaliges Drücken dieser Taste wird die Restzeit des laufenden Titels und durch zweimaliges Drücken die Restzeit des ganzen Programms angezeigt. Durch nochmaliges Drücken schaltet das Display wieder auf die ursprüngliche Anzeige zurück.

Vari modi di lettura dei CD

Per controllare il programma

Premere CHECK.
Ad ogni pressione di CHECK, sul display appaiono i numeri e la sequenza dei brani. Dopo che è stato mostrato l'ultimo brano, sul display appare "End".

Per aggiungere un brano alla fine del programma

Premere i tasti numerici.

Per programmare i brani controllando il tempo totale

Usare i tasti ⏮⏮⏮⏮ e ⏭⏭⏭⏭ (⏮⏮ e ⏭⏭ del telecomando), invece dei tasti numerici per selezionare i brani desiderati. Selezionare un brano con i tasti ⏮⏮⏮⏮ e ⏭⏭⏭⏭, controllare il tempo totale e premere poi PROGRAM mentre il numero del brano lampeggia.

Per cancellare un brano A

1 Premere CHECK per far apparire il numero del brano da cancellare.

2 Premere CLEAR.

Per cancellare l'intero programma

Premere ■ una volta nel modo di arresto; due volte durante la lettura. Il programma viene anche cancellato quando si spegne il sistema.

Se viene visualizzato "--.--"

- È stato programmato un brano con numero superiore a 20.
- Il tempo totale ha superato i 100 minuti.

Per controllare il tempo rimanente

Premere una volta TIME durante la lettura per visualizzare il tempo rimanente del brano in fase di lettura; premerlo due volte per visualizzare il tempo rimanente totale dei brani programmati; premerlo ancora una volta per tornare al display iniziale.

Olika sätt att spela CD-skivor

Kontroll av programmet
Tryck på CHECK.
Varje gång du trycker på CHECK visas spårnumret och spelordningen i teckenfönstret. Efter att sista spåret i programmet visats, tänds indikeringen "End" i teckenfönstret.

Att lägga till ett spår efter sista spåret i programmet
Tryck på siffertangenterna för önskat spår.

Utökning av programmet med kontroll av total uppspelningstid
Välj spår med tangenterna ⏮◀◀ och ▶▶⏭ (⏮ och ⏭ på fjärrkontrollen) i stället för siffertangenterna. Välj ett spår med tangenterna ⏮◀◀ och ▶▶⏭, kontrollera den totala speltiden, och tryck sedan på PROGRAM medan det valda spårnumret blinkar.

Radering av ett spår ur programmet A

1 Tryck på CHECK tills det spår du vill radera visas i teckenfönstret.

2 Tryck på CLEAR.

Radering av hela programmet
Tryck en gång på ■ om CD-spelaren är i stoppläge. Programmet raderas också om du slår ifrån anläggningen.

Om indikeringen "--.--" visas i teckenfönstret
- Ett spår med spårnummer högre än 20 har programmerats in.
- Den totala speltiden överstiger 100 minuter.

Kontroll av återstående tid
Tryck en gång på TIME medan skivspelningen pågår för att kontrollera den återstående tiden för det spår som spelas; tryck två gånger för att se tiden som återstår i hela programmet. Tryck en gång till på TIME för att återgå till normalt visningssätt.

Vários modos de leitura de discos compactos

Para verificar o programa
Pressione CHECK.
Cada vez que pressiona CHECK, o número da selecção e a ordem de leitura das músicas aparece no visor. Depois de a última música aparecer, "End" aparece no visor.

Adição de uma música no fim do programa
Pressione os botões numéricos.

Programação de músicas durante a verificação do tempo total
Use os botões ⏮◀◀ e ▶▶⏭ (⏮ e ⏭ no telecomando) em vez dos botões numéricos para seleccionar as músicas desejadas. Seleccione uma música com os botões ⏮◀◀ e ▶▶⏭, verifique o tempo total e então pressione PROGRAM enquanto o número da música estiver a piscar.

Para cancelar uma música A

1 Pressione CHECK de modo que o número da música que quer cancelar seja indicado no visor.

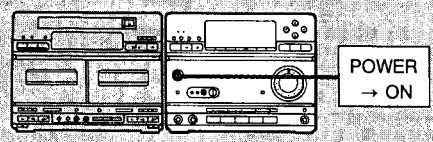
2 Pressione CLEAR.

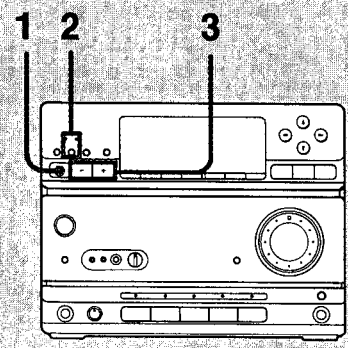
Para cancelar o programa completo
Pressione ■ uma vez durante a paragem; duas vezes durante a leitura. O programa também é apagado se o sistema for desligado.

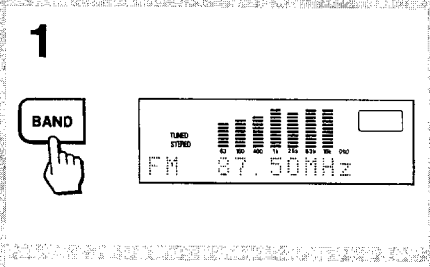
Se "--.--" é indicado no visor
- Foi programada uma música cujo número de pista é superior a 20.
- O tempo total de leitura excedeu 100 minutos.

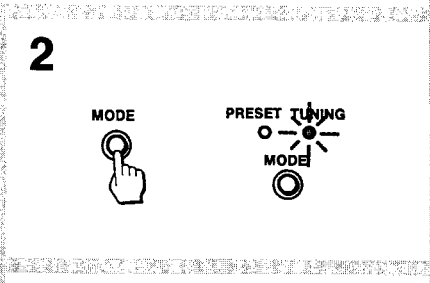
Para verificar o tempo restante
Pressione TIME uma vez durante a leitura para obter o tempo restante da música em leitura; duas vezes para obter o tempo total restante das músicas programadas; uma vez mais para retornar à indicação inicial.

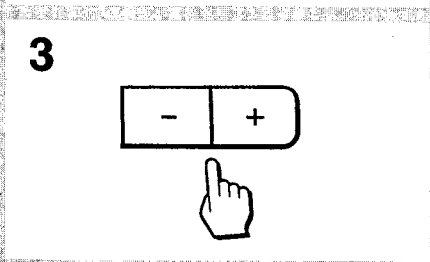
Bedienung des CD-Spielers
Funzionamento del lettore CD
CD-spelaren
Operação do leitor de CD











Radiobetrieb

Mit dem automatischen Suchlauf kann auf Sender mit ausreichender Signalstärke abgestimmt werden. Wenn das Signal zu schwach ist, benutzen Sie die manuelle Abstimmung.

Sendersuchlauf

Dieser Betrieb ist mit der Fernbedienung nicht möglich.

1 Drücken Sie BAND wiederholt, bis der gewünschte Wellenbereich angezeigt wird.
Bei jedem Drücken von BAND ändert sich der Wellenbereich wie folgt:

Modell für Deutschland und Italien:
FM (UKW) ↔ MW

Modell für Großbritannien und Resteuropa:
(außer Deutschland und Italien):
FM (UKW) → MW → LW
↑ ↓

Modell für Australien und andere Länder:
FM (UKW) → MW → SW (KW)
↑ ↓

2 Drücken Sie MODE, so daß die TUNING-Anzeige aufleuchtet.

3 Halten Sie – oder + länger als 1 Sekunde gedrückt.
"AUTO" wird im Display angezeigt, und der Suchlauf stoppt automatisch am nächsten stark einfallenden Sender.

Wiederholen Sie Schritt 3, bis der gewünschte Sender aufgefunden wird.

Ricezione radio

La sintonia automatica consente di trovare una stazione quando il suo segnale è sufficientemente forte. Se il segnale è troppo debole, usare la sintonia manuale.

Sintonia automatica

Questa operazione non è possibile con il telecomando.

1 Premere più volte BAND finché compare la banda desiderata.
Ad ogni pressione di BAND, la banda cambia nel modo seguente:

Modello per la Germania e l'Italia:
FM ↔ MW (OM)

Modello per il Regno Unito e l'Europa:
(Germania e Italia eccettuate):
FM → MW (OM) → LW (OL)
↑ ↓

Modello per l'Australia e gli altri paesi:
FM → MW (OM) → SW (OC)
↑ ↓

2 Premere MODE per far accendere l'indicatore TUNING.

3 Mantenere premuto – o + per oltre 1 secondo.
Sul display appare "AUTO" e l'apparecchio sintonizza automaticamente una stazione.

Ripetere il procedimento del punto 3 finché appare la stazione desiderata.

Radiomottagning

Med automatisk stationssökning kan du ställa in stationer med relativt hög signalstyrka. Använd manuell stationsinställning när signalstyrkan är låg.

Automatisk stationssökning

Det går inte att söka efter stationer med fjärrkontrollen.

1 **Tryck upprepade gånger på radiobandsomkopplaren BAND tills önskat radioband visas i teckenfönstret.**
Radiobanden ändras enligt följande när du trycker på BAND:

Modell för Tyskland och Italien:
FM ↔ MW (MV)

Modell för Storbritannien och övriga Europa
(utom Tyskland och Italien):
FM → MW (MV) → LW (LV)
↑_____|

Modell för Australien och övriga länder:
FM → MW (MV) → SW (KV)
↑_____|

2 **Tryck på MODE så att indikatorn TUNING tänds.**

3 **Håll – eller + intryckt i mer än 1 sekund.**
Indikatorn "AUTO" visas i teckenfönstret och apparaten ställer automatiskt in en station.

Upprepa steg 3 tills önskad station ställts in.

Recepção de rádio

A sintonização automática permite-lhe receber qualquer estação cujo sinal é suficientemente intenso para a recepção. Se o sinal for demasiado fraco, utilize a sintonização manual.

Para sintonizar automaticamente

Esta operação não é possível utilizando o telecomando.

1 **Pressione várias vezes BAND até que a banda desejada apareça no visor.**
Ao pressionar o botão BAND, a banda muda como segue:

Modelos para a Alemanha e Itália:
FM ↔ MW

Modelo para a Reino Unido e Europa:
(Excepto Alemanha e Itália)
FM → MW → LW
↑_____|

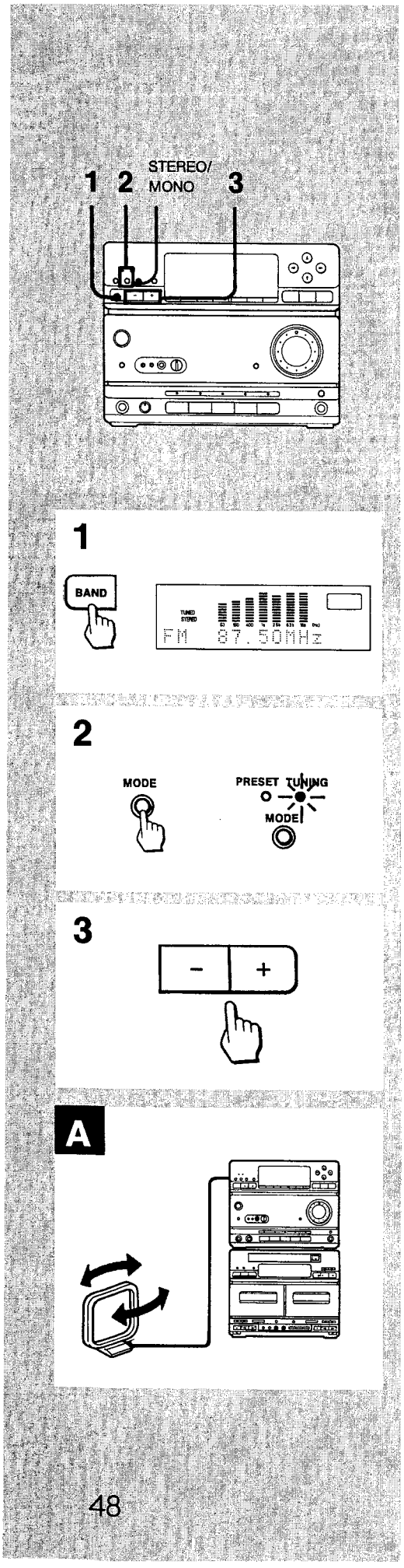
Modelo para Austrália e outros países:
FM → MW → SW
↑_____|

2 **Pressione MODE de modo a que o indicador TUNING se acenda.**

3 **Pressione – ou + durante mais de 1 segundo.**
"AUTO" aparece no visor e o aparelho sintoniza uma estação automaticamente.

Repita o passo 3 até que a estação desejada apareça.

Bedienung des Tuners
Funzionamento del sintonizzatore
Radion
Operação do sintonizador



Radiobetrieb

Manuelle Abstimmung

Dieser Betrieb ist mit der Fernbedienung nicht möglich.

1 Drücken Sie BAND wiederholt, bis der gewünschte Wellenbereich angezeigt wird.

2 Drücken Sie MODE, so daß die TUNING-Anzeige aufleuchtet.

3 Drücken Sie – oder + wiederholt, bis der gewünschte Sender aufgefunden wird.

Anzeigen im Display

TUNED: Erscheint bei Empfang eines Senders mit ausreichender Signalstärke.

STEREO: Erscheint bei Empfang eines UKW-Stereo-Senders mit ausreichender Signalstärke.

Antennenausrichtung A

Bei MW/LW/KW-Empfang richten Sie die mitgelieferte AM-Rahmenantenne optimal aus.

Wenn ein UKW-Programm verrauscht oder schlecht zu empfangen ist

Drücken Sie STEREO/MONO, so daß "MONO" im Display erscheint. Der Stereo-Effekt geht dadurch zwar verloren, aber der Empfang wird verbessert. Durch erneutes Drücken der Taste wird der Stereo-Effekt wiederhergestellt.

Ändern des MW-Abstimmintervalls (außer Modell für Europa, Großbritannien und Nahost)

Das MW-Abstimmintervall ist werkseitig auf 9 kHz eingestellt worden.

Wenn Sie die Anlage in einem Gebiet verwenden, wo das Frequenzraster von dem vorprogrammierten Intervall abweicht, ändern Sie das Intervall wie folgt:

1 Schalten Sie die Stromversorgung ein.
2 Stimmen Sie auf einen MW-Sender ab.
3 Schalten Sie die Stromversorgung aus.
4 Schalten Sie die Stromversorgung wieder ein, während Sie TUNING + gedrückt halten.

Das Intervall kann nach dem gleichen Verfahren wieder zurückgestellt werden.

Wichtiger Hinweis

Wenn das Intervall geändert wird, werden die gespeicherten Sender gelöscht.

Ricezione radio

Sintonia manuale

Questa operazione non è possibile con il telecomando.

1 Premere più volte BAND finché compare la banda desiderata.

2 Premere MODE per far accendere l'indicatore TUNING.

3 Premere ripetutamente – o + finché appare la stazione desiderata.

Indicatori sul display

TUNED: Appare quando si riceve una stazione con un segnale sufficientemente forte.

STEREO: Appare quando si riceve un programma FM stereofonico con un segnale sufficientemente forte.

Regolazione dell'antenna A

Per la ricezione OM/OL/OC, trovare la posizione migliore per l'antenna ad anello in dotazione.

Se un programma è disturbato o difficile da ricevere

Premere STEREO/MONO in modo da far apparire "MONO" sul display. Non c'è più l'effetto stereo, ma la ricezione migliora. Premere di nuovo il tasto per riavere l'effetto stereo.

Cambiamento dell'intervallo di sintonia OM (modelli per l'Europa, il Regno Unito e il Medio Oriente eccettuati)

L'intervallo di sintonia OM di 9 kHz è stato preselezionato in fabbrica.

Se si usa l'apparecchio dove il sistema di allocazione della frequenza è diverso, cambiare l'intervallo nel modo seguente.

1 Accendere il sistema.
2 Sintonizzare una stazione OM.
3 Spegnere il sistema.
4 Riaccendere il sistema premendo contemporaneamente TUNING +.

Per ripristinare l'intervallo precedente, usare lo stesso procedimento.

Importante

Quando si cambia l'intervallo, le stazioni memorizzate si cancellano.

Radiomottagning

Manuell stationsinställning

Det går inte att söka efter stationer med fjärrkontrollen.

1 Tryck upprepade gånger på radiobandsomkopplaren BAND tills önskat radioband visas i teckenfönstret.

2 Tryck på MODE så att indikatorn TUNING tänds.

3 Tryck upprepade gånger på – eller + tills önskad station ställts in.

Indikatorer i teckenfönstret

TUNED: Visas när en station med tillräcklig signalstyrka är inställd.
STEREO: Visas när en FM-sändning i stereo tas emot med tillräcklig signalstyrka.

Riktning av antennen A

Rikta den medföljande AM-ramantennen så att mottagningen för MV/LV/KV blir så bra som möjligt.

Om det uppstår störningar i sändningen eller om stationen är svår att ställa in

Tryck på STEREO/MONO så att "MONO" visas i teckenfönstret. Ljudet hörs inte i stereo, men mottagningskvaliteten förbättras. Tryck en gång till på samma tangent för att slå på stereoljudet igen.

Ändring av stationsinställningsintervallet för MV (gäller ej modellerna till Europa, Storbritannien och Mellanöstern)

Stationsinställningsintervallet för MV är fabriksförinställt till 9 kHz.
Om du använder anläggningen i ett område där frekvensfördelningssystemet följer andra intervall än det förinställda värdet går det att ändra intervallet på följande sätt:

1 Slå på strömmen.
2 Ställ in en MV-station.
3 Slå ifrån strömmen.
4 Håll tangenten TUNING + intryckt och slå på strömmen igen.

Gör på samma sätt för att återställa intervallet till ursprungsvärdet.

Viktigt!

Om intervallet ändras raderas de stationer som fanns lagrade ur minnet.

Recepção de rádio

Para sintonizar manualmente

Esta operação não é possível utilizando o telecomando.

1 Pressione BAND repetidamente até que a banda desejada apareça.

2 Pressione MODE de modo que o indicador TUNING se acenda.

3 Pressione – ou + repetidamente até que a estação desejada apareça.

Indicadores no visor

TUNED: Aparece quando é sintonizada uma estação com sinais suficientemente intensos para serem captados.
STEREO: Aparece quando é sintonizado um programa FM estéreo com sinais suficientemente intensos para serem captados.

Ajuste da Antena A

Para a recepção de MW/LW/SW, encontre a melhor posição para a antena de AM fornecida.

Quando um programa de FM tiver ruídos ou for de difícil recepção

Pressione STEREO/MONO de maneira a que MONO apareça no visor. Não haverá efeito estéreo mas a recepção será melhorada. Pressione o botão outra vez para retomar o efeito estéreo.

Mudança do intervalo de sintonização MW (excepto para o modelo Europeu, do Reino Unido e do Médio Oriente)

O intervalo de sintonização MW foi pré-seleccionado de fábrica a 9 kHz.
Se utilizar o sistema onde o sistema de distribuição de frequência for diferente do intervalo pré-seleccionado, mude o intervalo como se segue.

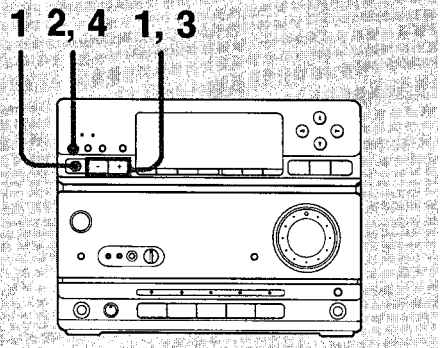
1 Ligue o sistema.
2 Sintonize uma estação de MW.
3 Desligue a alimentação.
4 Ligue outra vez a alimentação enquanto pressiona TUNING +.

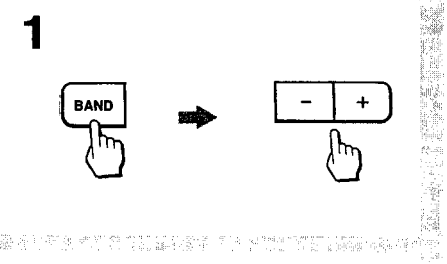
Para limpar o intervalo, siga o mesmo procedimento.

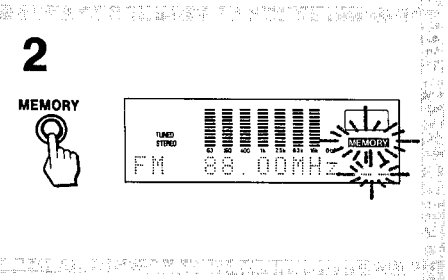
Importante

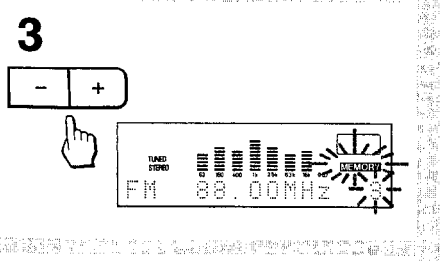
Quando o intervalo é mudado, estações armazenadas são apagadas de memória.

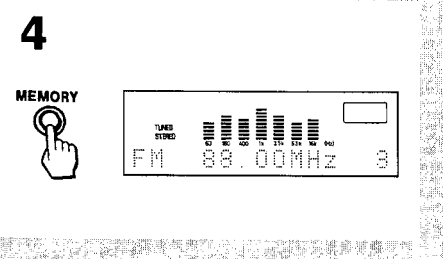
Bedienung des Tuners
Funzionamento del sintonizzatore
Radion
Operação do sintonizador











Radiobetrieb

Abspeichern von Senderfrequenzen

Sender können in der gewünschten Reihenfolge abgespeichert und durch Eingabe der Festsendernummer direkt abgerufen werden.
Modell für Deutschland und Italien:
- Sie können 20 UKW- und 10 MW-Sender abspeichern.

Modell für übrige Länder:
- Sie können 20 UKW-, 10 MW- und 10 LW- bzw. KW-Sender abspeichern.

Dieser Betrieb ist mit der Fernbedienung nicht möglich.

1 Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab.

2 Drücken Sie MEMORY.
"MEMORY" und die Festsendernummern erscheinen im Display.

3 Während "MEMORY" (einige Sekunden lang) angezeigt wird, drücken Sie – oder + zur Wahl der gewünschten Festsendernummer.

4 Drücken Sie MEMORY.
"MEMORY" erlischt, und der Sender wird abgespeichert.

Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 4 zum Abspeichern weiterer Sender.

Wenn ein Sender nicht abgespeichert werden konnte
Drücken Sie MEMORY erneut, so daß "MEMORY" wieder erscheint, und wiederholen Sie dann die obigen Schritte 3 und 4.
Beachten Sie, daß der Speicherkreis nur ca. 4 Sekunden, während "MEMORY" leuchtet, aufnahmebereit ist.

Wenn Sie die falsche Festsendernummer gewählt haben
Drücken Sie MEMORY erneut, und führen Sie dann die Schritte 3 und 4 aus.

Zum Ändern eines gespeicherten Senders
Gehen Sie gemäß den obigen Schritten vor, um den neuen Sender unter der gewünschten Festsendernummer abzuspeichern.
Der vorher gespeicherte Sender wird durch den neuen ersetzt.
Löschen ohne Neueingabe ist nicht möglich.

Ricezione radio

Memorizzazione delle stazioni

È possibile memorizzare le stazioni nell'ordine desiderato, in modo da poter sintonizzare direttamente una stazione memorizzata immettendo il numero preselezionato.
Modello per la Germania e l'Italia:
- Si possono memorizzare 20 stazioni FM e 10 OM.

Modello per gli altri paesi:
- Si possono memorizzare 20 stazioni FM, 10 OM e 10 OL o OC.

Questa operazione non è possibile con il telecomando.

1 Sintonizzare la stazione desiderata.

2 Premere MEMORY.
Sul display appaiono "MEMORY" e i numeri di preselezione delle stazioni.

3 Mentre "MEMORY" è illuminato (per diversi secondi), premere – o + per selezionare il numero di preselezione desiderato.

4 Premere MEMORY.
"MEMORY" scompare e la stazione viene memorizzata.

Ripetere le operazioni da 1 a 4 per ciascuna stazione da memorizzare.

Se non è possibile memorizzare una stazione
Premere di nuovo MEMORY in modo che "MEMORY" venga visualizzato, e procedere con le operazioni 3 e 4 sopra. Assicurarsi di eseguire le operazioni mentre "MEMORY" è illuminato (per circa 4 secondi).

Se si è scelto il numero di preselezione della stazione sbagliato
Premere di nuovo MEMORY e procedere con le operazioni 3 e 4 sopra.

Per cambiare la stazione preselezionata
Memorizzare la stazione desiderata nel numero di preselezione desiderato con le operazioni sopra.
La stazione preselezionata precedentemente viene sostituita da quella nuova.
La sola cancellazione non è possibile.

Radiomottagning

Lagring av stationer i minnet

Det går att lagra stationer i valfri ordning i minnet. Sedan går det att ställa in stationerna direkt genom att mata in snabbvalsnumret med siffertangenterna.
För modellen till Tyskland och Italien:
- Det går att lagra 20 FM-stationer och 10 MV-stationer i minnet.

För modellerna till övriga länder:
- Det går att lagra 20 FM-stationer, 10 MV-stationer, och 10 LV- eller KV-stationer i minnet.

Lagringen kan inte utföras med fjärrkontrollen.

1 **Ställ in önskad station.**

2 **Tryck på MEMORY.**
Indikatorn "MEMORY" och snabbvalsnumren visas i teckenfönstret.

3 **Välj ett snabbvalsnummer genom att trycka på – eller + medan indikatorn "MEMORY" lyser (under ett par sekunder).**

4 **Tryck på MEMORY.**
Indikatorn "MEMORY" släcks och stationen lagras i minnet.

Upprepa steg 1 till 4 för alla stationer du vill lagra i minnet.

Om det inte går att lagra stationen i minnet
Tryck en gång till på MEMORY så att indikatorn "MEMORY" tänds, och följ sedan anvisningarna i steg 3 och 4 ovan.
Det är viktigt att du trycker på tangenterna medan indikatorn "MEMORY" är tänd (under ca. 4 sekunder).

Om du råkar välja fel snabbvalsnummer
Tryck en gång till på MEMORY, och fortsätt sedan med steg 3 och 4.

Ändring av snabbvalsstationer
Lagra valfria stationer på valfria snabbvalsnummer enligt ovanstående anvisningar.
Den station som tidigare fanns lagrad på det snabbvalsnumret kommer att ersättas av den nya stationen.
Radering utan lagring av ny station är inte möjlig.

Recepção de rádio

Para memorizar estações

Pode memorizar estações numa sequência desejada, por forma a sintonizar directamente uma estação memorizada previamente, pressionando apenas o número de código pré-seleccionado dessa estação.
Para o modelo para Alemanha e Itália:
- Pode armazenar 20 estações de FM e 10 estações de MW.

Para o modelo para os outros países:
- Pode armazenar 20 estações de FM, 10 estações de MW e 10 estações de LW ou SW.

Esta operação não é possível utilizando o telecomando.

1 **Sintonize a estação desejada.**

2 **Pressione MEMORY.**
"MEMORY" e o número de código da estação aparecem no visor.

3 **Enquanto "MEMORY" estiver no visor (durante alguns segundos), pressione – ou + para seleccionar o código desejado.**

4 **Pressione MEMORY.**
"MEMORY" desaparece e a estação é memorizada.

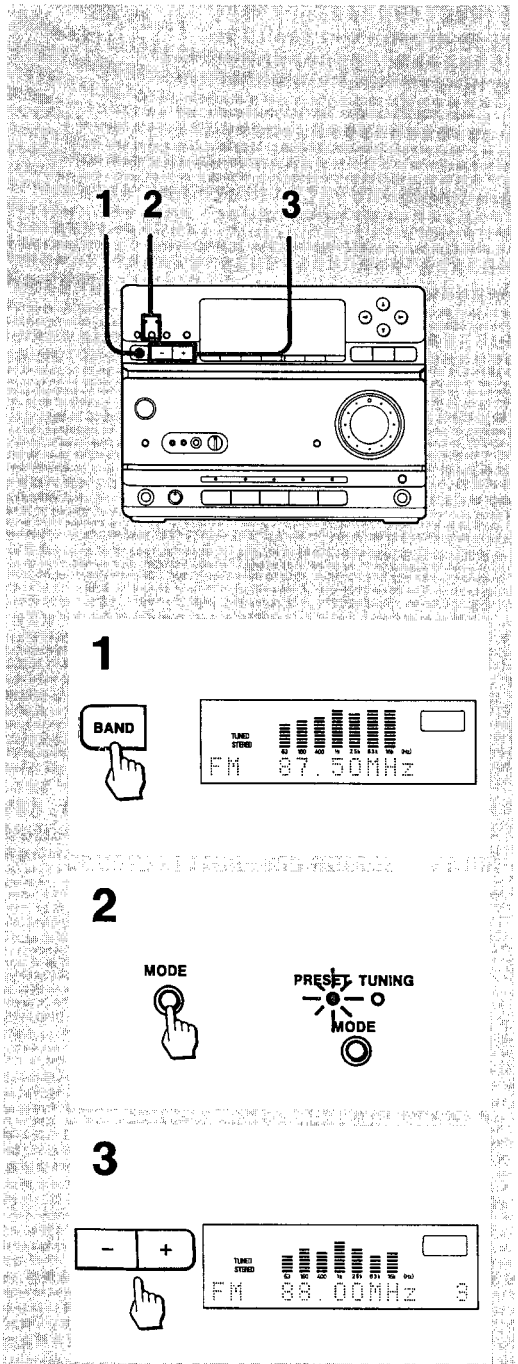
Repita os passos de 1 a 4 para cada estação a ser memorizada.

Se não consegue memorizar uma estação
Pressione MEMORY novamente de modo a que "MEMORY" apareça no visor e então prossiga com os passos 3 e 4 acima.
Certifique-se de que realiza esta operação enquanto "MEMORY" está aceso (cerca de 4 segundos)

Se seleccionou o código errado
Pressione MEMORY novamente e então prossiga com os passos 3 e 4.

Para alterar uma estação memorizada
Memorize a estação desejada no código desejado seguindo os passos acima.
A estação memorizada anteriormente será substituída pela nova.
Não é possível apagar uma estação sem memorizar outra.

Bedienung des Tuners
Funzionamento del sintonizzatore
Radion
Operação do sintonizador



Radiobetrieb

Zum Abrufen eines gespeicherten Senders

1 Drücken Sie BAND zur Wahl des gewünschten Wellenbereichs.

2 Drücken Sie MODE, so daß die PRESET-Anzeige aufleuchtet.

3 Drücken Sie – oder + zur Wahl der gewünschten Festsendernummer.

Zum direkten Abrufen eines gespeicherten Senders

Nur mit der Fernbedienung möglich.

1 Drücken Sie BAND, um die Funktion der Nummerntasten auf "Tuner" umzuschalten.
Falls sich der Wellenbereich ändert, drücken Sie BAND wiederholt, bis der gewünschte Wellenbereich eingestellt ist.

2 Geben Sie mit Hilfe der Nummerntasten die gewünschte Festsendernummer ein.

Ricezione radio

Per sintonizzare una stazione preselezionata

1 Premere BAND per selezionare la banda desiderata.

2 Premere MODE per far accendere l'indicatore PRESET.

3 Premere – o + per selezionare il numero di preselezione della stazione desiderato.

Per sintonizzare direttamente una stazione preselezionata

Possibile soltanto con il telecomando.

1 Premere BAND per regolare il funzionamento dei tasti numerici nel modo del sintonizzatore.
Se la banda cambia, premere ripetutamente BAND finché si ottiene la banda desiderata.

2 Premere il tasto numerico per selezionare il numero di preselezione della stazione desiderata.

Radiomottagning

Snabbval av förinställda stationer

1 Tryck på BAND för att välja önskat radioband.

2 Tryck på MODE så att indikatorn PRESET tänds.

3 Tryck på – eller + för att välja önskat snabbvalsnummer.

Direktval av förinställd station

Kan endast utföras med fjärrkontrollen.

1 Tryck på BAND för att koppla om funktionsläget för siffertangenterna till "Tuner".
Om fel radioband är inställt, så tryck på BAND tills önskat radioband visas i teckenfönstret.
2 Tryck på siffertangenterna för att välja önskat snabbvalsnummer.

Recepção de rádio

Para sintonizar uma estação pré-seleccionada

1 Pressione BAND para seleccionar a banda desejada.

2 Pressione MODE para que a indicação PRESET acenda.

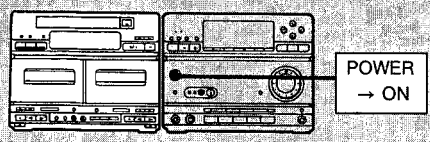
3 Pressione – ou + para seleccionar o número de código da estação desejada.

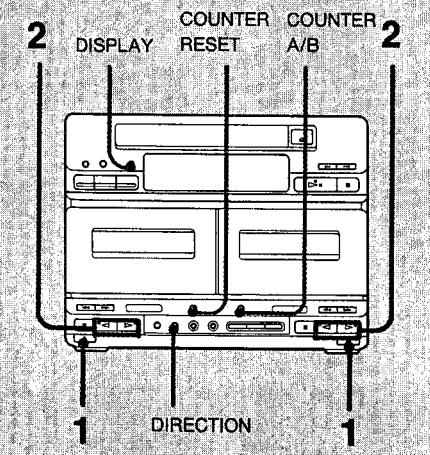
Para sintonizar directamente uma estação memorizada

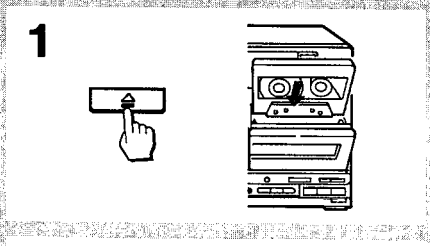
Esta operação só é possível com o telecomando.

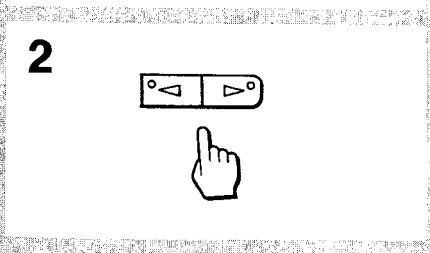
1 Pressione BAND para colocar o modo de função dos botões numéricos em "Tuner".
Se a banda mudar, pressione BAND repetidamente até que obtenha a banda desejada.
2 Pressione os botões numéricos para seleccionar o número de código da estação desejada.

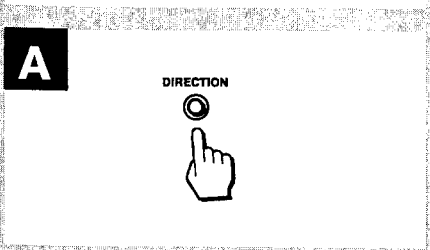
Bedienung des Tuners
Funzionamento del sintonizzatore
Radion
Operação do sintonizador

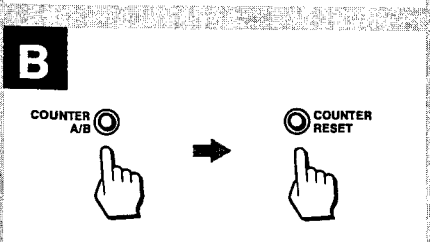


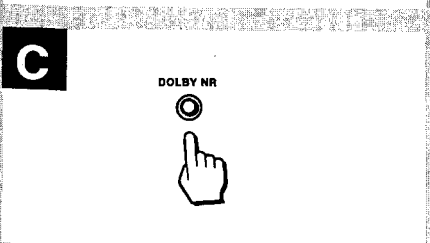












Bandwiedergabe

Bedienungsschritte

Hinweise

- Wenn Sie die Fernbedienung für die folgenden Betriebsvorgänge verwenden, drücken Sie TAPE DECK A oder B und schalten Sie die Funktion der Tasten entweder auf Deck A oder Deck B um.
- Vergewissern Sie sich, daß die Cassettendeck-Anzeige im Display sichtbar ist. Ist dies nicht der Fall, drücken Sie DISPLAY am CD-Spieler zum Umschalten des Displays.

1 Legen Sie eine Cassette in Deck A oder Deck B ein.

2 Drücken Sie ▷ (für Vorlauf-Wiedergabe) oder ◁ (für Rücklauf-Wiedergabe).

Zum Beenden der Wiedergabe
Drücken Sie ■.

Zum kurzzeitigen Unterbrechen der Wiedergabe (nur bei Deck B)
Drücken Sie ❚❚ PAUSE (❚❚ an der Fernbedienung). Um die Wiedergabe fortzusetzen, drücken Sie diese Taste erneut.

Wahl der Bandlaufbetriebsart A

Bei jedem Drücken von DIRECTION ändert sich die Bandlaufbetriebsart-Anzeige auf dem Display.

Zur Wiedergabe einer Seite: Wählen Sie →.
Zur Wiedergabe beider Seiten: Wählen Sie ⇄.
Zur aufeinanderfolgenden Wiedergabe mit beiden Decks: Wählen Sie RELAY. (Siehe Seite 58.)

Die Bandlaufbetriebsart-Einstellung hat für beide Decks Gültigkeit.

Zum Zurückstellen des Zählwerks B

Wählen Sie zunächst durch Drücken der COUNTER A/B-Wahltaste das Deck, dessen Zählwerk zurückgestellt werden soll, und drücken Sie dann COUNTER RESET.

Beim Wiedergeben der Bänder beider Decks
Sie können nur die Wiedergabe des Bandes in Deck A hören.

Zur Wiedergabe einer Dolby*-codierten Aufzeichnung C
Beim Modell für Europa und Großbritannien drücken Sie DOLBY NR, so daß DOLBY NR B oder C auf dem Display angezeigt wird.
Beim Modell für übrige Länder drücken Sie DOLBY NR, so daß DOLBY NR B auf dem Display angezeigt wird.

Was ist Dolby-Rauschunterdrückung?
Die Dolby-Rauschunterdrückung (NR) reduziert Bandrauschen, das sich bei leisen Hochfrequenz-Signalen störend bemerkbar macht. Das System hebt diese Signale während der Aufnahme an und senkt sie während der Wiedergabe ab.

* Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY und das doppel D symbol ▯▯ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Riproduzione dei nastri

Procedimento di riproduzione

Note

- Usando il telecomando per le operazioni seguenti, premere il tasto TAPE DECK A o B per commutare le funzioni dei tasti per la piastra A o B.
- Assicurarsi che il display sia quello della piastra a cassette. In caso contrario, premere DISPLAY sul lettore CD per cambiare il display.

1 Inserire un nastro nella Piastra A o Piastra B.

2 Premere ▷ (per la riproduzione della facciata anteriore) o ◁ (per la riproduzione della facciata posteriore).

Per interrompere la riproduzione
Premere ■.

Per interrompere momentaneamente la riproduzione (Piastra B soltanto)
Premere ❚❚ PAUSE (❚❚ sul telecomando). Per continuare la riproduzione, premerlo di nuovo.

Modo di selezionare la regolazione della direzione A

Ad ogni pressione di DIRECTION, l'indicazione del modo di direzione sul display cambia.

Per riprodurre una facciata: selezionare →.
Per riprodurre entrambe le facciate: selezionare ⇄.
Per riprodurre in successione i nastri di entrambe le piastre: selezionare RELAY (vedere a pag. 58).

La regolazione della direzione opera per entrambe le piastre.

Per azzerare il contatore B

Premere il tasto di selezione COUNTER A/B per far apparire il contatore della piastra che si vuole azzerare, e premere COUNTER RESET.

Effettuando la riproduzione di entrambi i nastri
Si può ascoltare soltanto il nastro della Piastra A.

Quando si ascolta una cassetta registrata con il sistema di riduzione del rumore Dolby* C
Modello per l'Europa e il Regno Unito: Premere DOLBY NR in modo da far apparire DOLBY NR B o C sul display.
Modello per gli altri paesi: Premere DOLBY NR in modo da far apparire DOLBY NR B sul display.

Che cosa è il sistema di riduzione del rumore Dolby?
Il sistema Dolby NR (riduzione del rumore) riduce il fruscio del nastro nei segnali di alta frequenza a basso livello. Il sistema rinforza questi segnali in fase di registrazione e li attenua in fase di riproduzione.

* Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY e il simbolo della doppia D ▯▯ sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Att spela ett kassettband

Bandavspelning

Observera

- Om du använder fjärrkontrollen för att utföra följande operationer, tryck på någon av tangenterna TAPE DECK A eller B så att styrtangenterna gäller för kassettdäck A respektive B.
- Kontrollera att informationen för kassettdäcket visas i teckenfönstret. Tryck annars på tangenten DISPLAY på CD-spelaren för att ändra visningssättet i teckenfönstret.

1 Sätt i en kassett i däck A eller B.

2 Tryck på ▷ (för att spela framsidan på kassetten) eller ◁ (för att spela baksidan).

Hur avspelningen avbryts
Tryck på ■.

Tillfälligt avbrott under avspelningen (endast däck B)
Tryck på II PAUSE (II på fjärrkontrollen). Tryck på samma tangent igen när du vill fortsätta med avspelningen.

Inställning av bandvändningsläget A

Varje gång du trycker på tangenten DIRECTION ändras indikeringen för bandvändningsläget i teckenfönstret.

Avspelning av en sida: Välj →.
Avspelning av båda sidorna: Välj ⇄.
Avspelning på båda kassettdäcken i följd: Välj RELAY. (Se sidan 59.)

Inställningen av bandvändningsläget gäller för båda kassettdäcken.

Nollställning av räkneverket B

Tryck på räkneverksomkopplaren COUNTER A/B så att räkneverket för det kassettdäck du vill nollställa visas i teckenfönstret, och tryck sedan på nollställningstangenten COUNTER RESET.

Vid avspelning av båda banden samtidigt
Det går bara att lyssna på bandet i däck A.

Vid lyssning på ett kassettband som är inspelat med Dolby brusreducering* C
För Europa och Storbritannien: Tryck på tangenten DOLBY NR så att DOLBY NR B eller C tänds i teckenfönstret.
För övriga länder: Tryck på tangenten DOLBY NR så att DOLBY NR B tänds i teckenfönstret.

Vad är Dolby NR?
Dolby NR (NR: noise reduction, dvs brusreducering) reducerar bandbrus hos högfrekventa signaler med låg ljudstyrka. Systemet höjer dessa signaler vid inspelning och sänker dem sedan vid avspelning.

* Dolby brusreducering tillverkas under licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY och dubbel D-kännetecknet ⧈ är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken.

Leitura de cassetes

Operação de leitura

Notas

- Sempre que utilizar o telecomando para as operações seguintes, pressione TAPE DECK A ou B e mude a função dos botões para o deck A ou deck B.
- Certifique-se de que o visor mostra o visor do deck de cassetes. Se assim não for, pressione DISPLAY no leitor de CD para mudar o visor.

1 Insira uma cassete no deck A ou no deck B.

2 Pressione ▷ (para leitura do lado frontal) ou ◁ (para leitura do lado reverso).

Para parar a leitura.
Pressione ■.

Para interromper momentaneamente, durante a leitura (apenas no deck B)
Pressione II PAUSE (II no telecomando).
Pressione novamente para retomar a leitura.

Como seleccionar a posição do modo de direcção A

Cada vez que pressiona DIRECTION, o modo de direcção no visor muda.

Para leitura somente de um lado: seleccione →.
Para leitura de ambos os lados: seleccione ⇄.
Para leitura de ambos os lados em sucessão: seleccione RELAY. (Veja página 59.)

O ajuste do modo de direcção é efectivo em ambos os decks de cassetes.

Para reposicionar o contador B

Pressione o botão de selecção COUNTER A/B para fazer afixar o contador do deck que quer colocar a zeros e em seguida pressione COUNTER RESET.

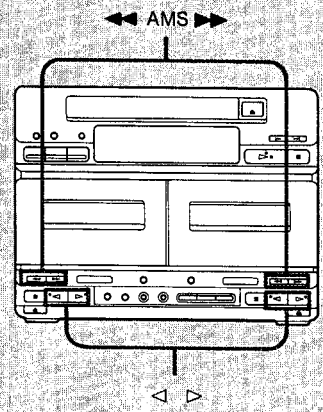
Quando reproduz as cassetes em ambos os decks
Apenas pode escutar a leitura da cassete no deck A.

Para ouvir uma cassete gravada com o sistema de redução de ruído Dolby* C
Para a Europa e Reino Unido, pressione DOLBY NR para que DOLBY NR B ou C apareça no visor.
Para os outros países, pressione DOLBY NR para que DOLBY NR B apareça no visor.

O que é o sistema de redução de ruído Dolby?
O sistema Dolby NR (noise reduction, redução de ruído) reduz o ruído de fundo da fita nos sinais de alta frequência de baixo nível. O sistema aumenta estes sinais durante a gravação e reduz os mesmos durante a leitura.

* Redução de ruído Dolby fabricada sob licença de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY e o símbolo dos dois D ⧈ são marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Bedienung des Cassettendecks
Funzionamento della piastra a cassetta
Kassettdäcket
Operação do deck de cassetes



Bandwiedergabe

Automatisches Aufsuchen der Titelanfänge während der Wiedergabe — AMS-Funktion

Der AMS (Automatic Music Sensor) erkennt die Leerstellen zwischen den Titeln und ermöglicht ein automatisches Aufsuchen der Titelanfänge. Die AMS-Funktion arbeitet jedoch nur dann einwandfrei, wenn sich zwischen den Titeln Leerstellen von mindestens 3 Sekunden befinden.
Verwenden Sie die Tasten der linken Seite für Deck A und die Tasten der rechten Seite für Deck B.

1 Drücken Sie ◁ oder ▷ zum Starten der Wiedergabe.

2 Drücken Sie ◀◀ AMS oder ▶▶ AMS entsprechend der folgenden Tabelle.

Wiedergegebene Cassettenseite (Anzeige im Display)	Gewünschter Titel	
	Nächster Titel	Laufender Titel
Vorderseite (▷)	▶▶	◀◀
Rückseite (◁)	◀◀	▶▶

Automatischer Wiedergabestart nach dem Umspulen — Auto Play-Funktion

Nach dem Zurückspulen zum Bandanfang wird die Wiedergabe automatisch gestartet.

Zum automatischen Starten der Wiedergabe am Anfang der Vorderseite
Drücken Sie ▷, während Sie ◀◀ gedrückt halten.

Zum automatischen Starten der Wiedergabe am Anfang der Rückseite
Drücken Sie ◁, während Sie ▶▶ gedrückt halten.

Riproduzione dei nastri

Per localizzare l'inizio di un brano durante la riproduzione — Sensore musicale automatico (AMS)

L'AMS localizza l'inizio dei brani trovando la parte del nastro non registrata tra di essi. Per assicurare il corretto funzionamento dell'AMS sono necessari spazi vuoti di 3 secondi o più tra i brani.
Usare i tasti del lato sinistro per la Piastra A e i tasti del lato destro per la Piastra B.

1 Premere ◁ o ▷ per avviare la riproduzione.

2 Premere ◀◀ AMS o ▶▶ AMS facendo riferimento alla tabella seguente.

Facciata della cassetta in fase di riproduzione (indicazione sul display)	Brano desiderato	
	Brano successivo	Brano in fase di riproduzione
Facciata anteriore (▷)	▶▶	◀◀
Facciata posteriore (◁)	◀◀	▶▶

Per riprodurre automaticamente dopo l'avvolgimento rapido — Riproduzione automatica

Questa funzione avvia automaticamente la riproduzione dall'inizio della facciata dopo l'avvolgimento rapido.

Per cominciare la riproduzione dall'inizio della facciata anteriore
Premere ▷ mantenendo premuto ◀◀.

Per avviare la riproduzione dall'inizio della facciata opposta
Premere ◁ mantenendo premuto ▶▶.

Att spela ett kassettband

Att hitta början på ett musikstycke medan avspelningen pågår — Automatisk musiksökning (AMS)

Musiksökningen sker genom att däcket avkänner de signalfria mellanrum som finns mellan de olika inspelningarna på bandet. Det måste finnas minst 3 sekunders signalfria mellanrum mellan varje musikavsnitt för att kunna garantera att musiksökningen sker på korrekt sätt. Använd tangenterna på vänster sida för kassettdäck A och tangenterna på höger sida för kassettdäck B.

1 Tryck på ◁ eller ▷ för att starta avspelningen.

2 Tryck på någon av tangenterna ▶▶ AMS eller ◀◀ AMS enligt nedanstående tabell.

Kassettsidan som spelas (Indikering i teckenfönstret)	Önskad melodi	
	Nästa melodi	Melodin du lyssnar på
Framsida (▷)	▶▶	◀◀
Baksida (◁)	◀◀	▶▶

Automatisk avspelningsstart efter snabbspolning — Avspelningsautomatik

Tack vare denna finess startar avspelningen automatiskt efter snabbspolning till bandbörjan.

Avspelningsstart från början på kassettens framsida
Håll ◀◀ intryckt och tryck på ▷.

Avspelningsstart från början på kassettens baksida
Håll ▶▶ intryckt och tryck på ◁.

Leitura de cassetes

Localização do início de uma música durante a leitura — Sensor Automático de Música (AMS)

O AMS localiza o início de uma música mediante a detecção dos espaços em branco entre as músicas. Para assegurar uma correcta operação do AMS é preciso que haja um espaço em branco de 3 segundos ou mais entre as músicas.
Utilize os botões do lado esquerdo para o deck A e os do lado direito para o deck B.

1 Pressione ◁ ou ▷ para iniciar a leitura.

2 Pressione ◀◀ AMS ou ▶▶ AMS referindo-se tabela seguinte.

Lado da cassete em leitura (Indicação no visor)	Música desejada	
	Próxima música	Música em leitura
Lado frontal (▷)	▶▶	◀◀
Lado reverso (◁)	◀◀	▶▶

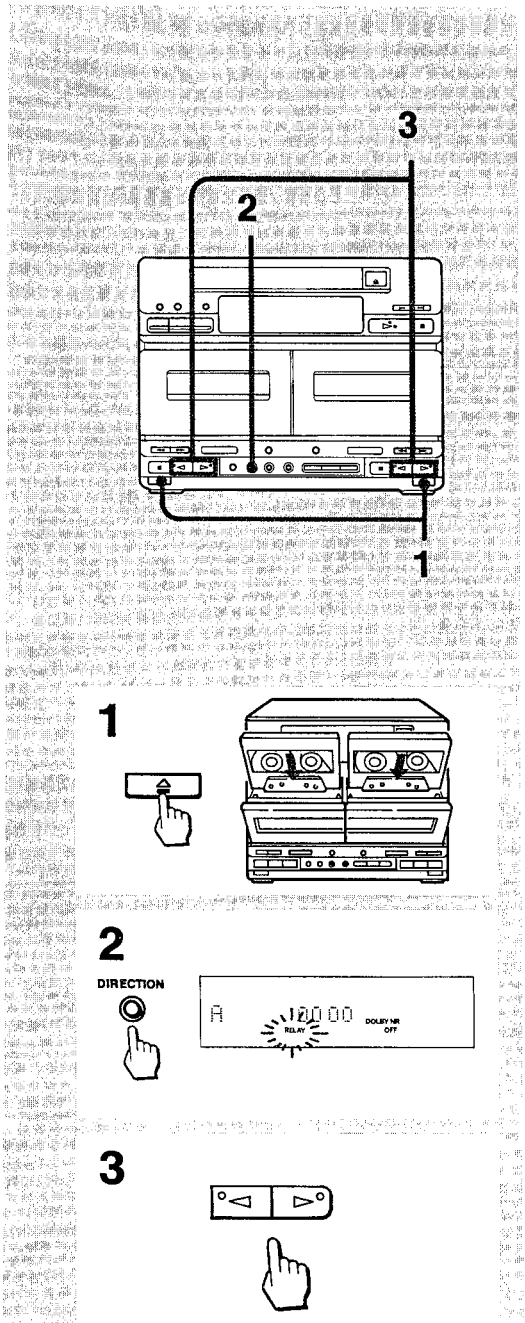
Leitura automática após a bobinagem rápida — Leitura automática

Esta função inicia a leitura automaticamente a partir do início do lado depois de rebobinado a alta velocidade.

Para iniciar a leitura a partir do lado frontal
Pressione ▷ enquanto mantém ◀◀ pressionado.

Para iniciar a leitura do lado reverso
Pressione ◁ enquanto mantém ▶▶ pressionado.

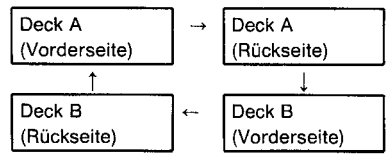
Bedienung des Cassettendecks
Funzionamento della piastra a cassetta
Kassettdäcket
Operação do deck de cassetes



Bandwiedergabe

Aufeinanderfolgende Wiedergabe mit beiden Decks — Relay-Funktion

Der aufeinanderfolgende Betrieb beider Decks erfolgt ohne Rücksicht auf den Wiedergabebeginn stets in der untenstehenden Reihenfolge. Nach der Wiedergabe der Rückseite der Cassette in Deck B wird der folgende Zyklus noch viermal wiederholt.



Hinweis
Vergewissern Sie sich, daß die Cassettendeck-Anzeige im Display sichtbar ist.
Ist dies nicht der Fall, drücken Sie DISPLAY am CD-Spieler zum Umschalten des Displays.

1 Legen Sie in jedes Deck eine bespielte Cassette ein.

2 Wählen Sie RELAY durch Drücken von DIRECTION.

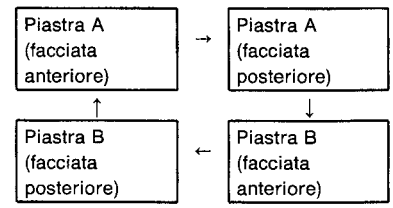
3 Drücken Sie ◁ oder ▷.

Zum Beenden der Folgewiedergabe
Drücken Sie ■.

Riproduzione dei nastri

Riproduzione con entrambe le piastre in successione — Riproduzione a catena

La riproduzione a catena segue sempre l'ordine riportato sotto, indipendentemente dal punto in cui si inizia a riprodurre. Una volta finita la riproduzione della facciata posteriore della cassetta nella piastra B, il ciclo qui sotto viene ripetuto 4 volte.



Nota
Assicurarsi che il display sia quello della piastra a cassette.
In caso contrario, premere DISPLAY sul lettore CD per cambiare il display.

1 Inserire una cassetta registrata in entrambe le piastre.

2 Selezionare RELAY premendo DIRECTION.

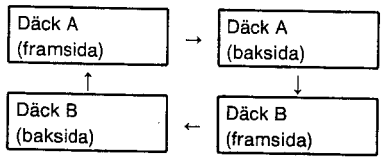
3 Premere ◁ o ▷.

Per interrompere la riproduzione a catena
Premere ■.

Att spela ett kassettband

Avspelning på båda kassettdäcken i följd — Stafettavspelning

Stafettavspelning sker alltid i nedanstående ordning, oavsett på vilken kassettsida stafettavspelningen sätts igång. Kassetterna spelas fyra gånger i följd efter att baksidan på kassetten i däck B har spelats för första gången.



Observera
Kontrollera att informationen för kassettdäcket visas i teckenfönstret. Tryck annars på tangenten DISPLAY på CD-spelaren för att ändra visningssättet i teckenfönstret.

1 **Sätt i musikkassetter i båda kassettdäcken.**

2 **Ställ in bandvändningsläget RELAY genom att trycka på DIRECTION.**

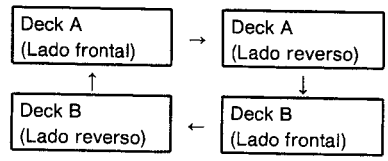
3 **Tryck på ◁ eller ▷.**

Hur stafettavspelningen avbryts
Tryck på ■.

Leitura de cassetes

Leitura em ambos os decks em sucessão — Leitura sucessiva

A leitura sucessiva segue a sequência abaixo, independentemente do ponto de início da leitura. Terminada a leitura do lado reverso da cassete do deck B, a seguinte sequência é repetida 4 vezes.



Nota
Certifique-se de que o visor mostra o visor do deck de cassetes.
Se assim não for, pressione DISPLAY no leitor de CD para mudar o visor.

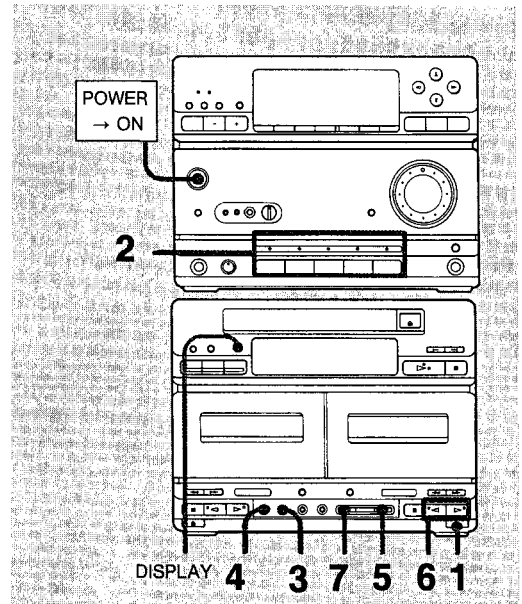
1 **Insira cassetes gravadas em ambos os decks.**

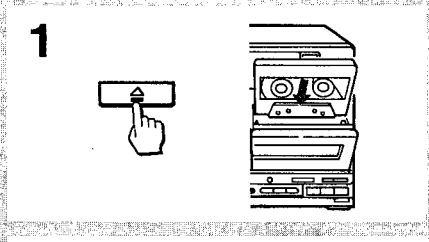
2 **Seleccione RELAY pressionando DIRECTION.**

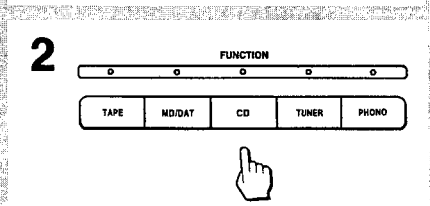
3 **Pressione ◁ ou ▷.**

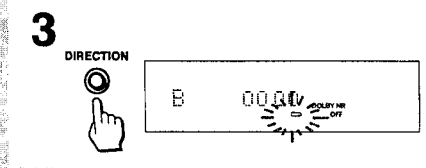
Para parar a leitura sucessiva
Pressione ■.

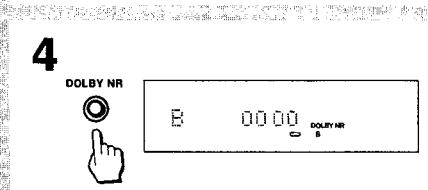
Bedienung des Cassettendecks
Funzionamento della piastra a cassetta
Kassettdäcket
Operação do deck de cassetes

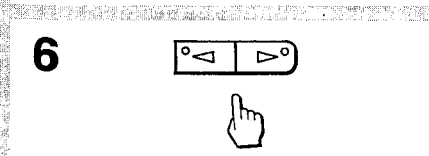


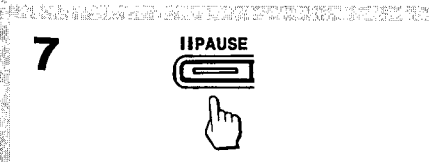












Aufnahme (Deck B)

Bedienungsschritte — Manuelle Aufnahme

1 Legen Sie eine unbespielte Cassette in Deck B ein.

2 Wählen Sie die gewünschte Signalquelle und geben Sie sie wieder.

Hinweis
Bevor Sie zu Schritt 3 weitergehen, vergewissern Sie sich, daß die Cassettendeck-Anzeige im Display sichtbar ist.

3 Drücken Sie DIRECTION zur Anzeige der gewünschten Bandlauf-Betriebsart.
Zum Bespielen einer Seite wählen Sie →.
Zum Bespielen beider Seiten wählen Sie ⇄ oder RELAY.

4 Drücken Sie DOLBY NR zur Wahl des Dolby-Rauschunterdrückungssystems.
Zum Aufnehmen mit Dolby-Rauschunterdrückung drücken Sie DOLBY NR zur Wahl von B oder C. Zum Aufnehmen ohne Dolby wählen Sie OFF.

5 Drücken Sie ● REC (TAPE REC ● an der Fernbedienung).
Das Cassettendeck wird auf Aufnahme-Pause geschaltet.

6 Falls die gewünschte Seite nicht angezeigt wird, wählen Sie die zu bespielende Seite.
Für Vorderseiten-Aufnahme drücken Sie ▷.
Für Rückseiten-Aufnahme drücken Sie ◁.

7 Drücken Sie II PAUSE.
Der Pausen-Zustand wird aufgehoben, und die Aufnahme beginnt.

Zum Beenden der Aufnahme
Drücken Sie ■.

Hinweise
- Auch wenn Sie als Bandlauf-Betriebsart ⇄ oder RELAY wählen, stoppt die Aufnahme am Ende der Rückseite. Wenn beide Cassettenseiten bespielt werden sollen, beginnen Sie die Aufnahme auf der Vorderseite.
- Der Aufnahmepegel wird automatisch ausgesteuert und kann nicht manuell eingestellt werden.

Registrazione (Piastra B)

Procedimento per la registrazione — Registrazione manuale

1 Inserire un nastro vuoto nella Piastra B.

2 Selezionare la fonte di programma e riprodurla.

Nota
Prima di andare al passo 3, assicurarsi che il display sia quello della piastra a cassette.

3 Premere DIRECTION per visualizzare il modo di direzione desiderato.
Per registrare su una facciata, selezionare →.
Per registrare su entrambe le facciate, selezionare ⇄ o RELAY.

4 Premere DOLBY NR per selezionare il sistema di riduzione del rumore Dolby.
Per usare il sistema Dolby, selezionare B o C. Altrimenti, selezionare OFF.

5 Premere ● REC (TAPE REC ● sul telecomando).
La piastra entra nel modo di pausa di registrazione.

6 Se l'indicazione della facciata desiderata non è visualizzata, selezionare la facciata da registrare.
Per la registrazione sulla facciata anteriore, premere ▷.
Per la registrazione sulla facciata posteriore, premere ◁.

7 Premere II PAUSE.
Il modo di pausa si rilascia e la registrazione ha inizio.

Per interrompere la registrazione
Premere ■.

Note
- Anche se si regola il modo di direzione su ⇄ o RELAY, la registrazione termina alla fine della facciata posteriore. Per registrare su entrambe le facciate del nastro, assicurarsi di avviare la registrazione dalla facciata anteriore.
- Il livello di registrazione si regola automaticamente e non può essere regolato manualmente.

Inspelning (på däck B)

Manuell inspelning

1 **Sätt i en tom kassett i däck B.**

2 **Välj ljudkälla för det du tänker spela in. Starta ljudåtergivningen.**

Observera
Kontrollera att informationen för kassettdäcket visas i teckenfönstret innan du går vidare till steg 3.

3 **Ställ in önskat bandvändningsläge genom att trycka på DIRECTION.**
Välj läget ⇄ för att bara spela in på ena sidan.
Välj läget ⟲ eller RELAY för att spela in på båda sidorna.

4 **Tryck på DOLBY NR för att välja läge för Dolby brusreducering.**
Välj läget B eller C om du vill använda Dolby. Ställ annars in läget OFF.

5 **Tryck på ● REC (TAPE REC ● på fjärrkontrollen).**
Kassettdäcket ställs i läge för inspelningspaus.

6 **Om indikatorn för önskad inspelningssida inte är tänd, så tryck på avspelningstangenten för önskad sida.**
Tryck på ▷ för inspelning på framsidan.
Tryck på ◁ för inspelning på baksidan.

7 **Tryck på ❙❙ PAUSE.**
Pausfunktionen kopplas ur och inspelningen sätts igång.

Hur inspelningen avbryts
Tryck på ■.

Observera
- Inspelningen stannar alltid vid slutet av kassettens baksida, även om bandvändningsläget är ⟲ eller RELAY. Kontrollera därför att du startar från framsidan om du vill spela in på båda sidorna.
- Inspelningsnivån ställs in automatiskt och går inte att ställa in för hand.

Gravação (deck B)

Operação de Gravação — Gravação Manual

1 **Insira uma cassete virgem no deck B.**

2 **Seleccione a fonte de programa e active-a.**

Nota
Antes de seguir para o passo 3, certifique-se de que o visor mostra o visor do deck de cassetes.

3 **Pressione DIRECTION e seleccione no visor o modo de direcção pretendido.**
Para gravar num lado, seleccione ⇄.
Para gravar em ambos os lados, seleccione ⟲ ou RELAY.

4 **Pressione DOLBY NR para seleccionar o sistema Dolby NR.**
Para usar o sistema Dolby NR, seleccione B ou C. Caso contrário, seleccione OFF.

5 **Pressione ● REC (TAPE REC ● no telecomando).**
O deck passa para o modo de pausa de gravação.

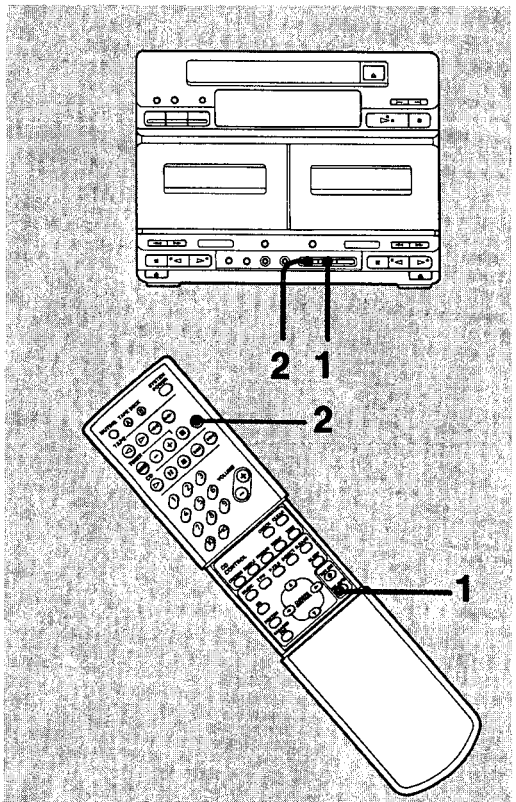
6 **Se a indicação do lado desejado não aparecer, seleccione o lado a ser gravado.**
Para gravação no lado frontal, pressione ▷.
Para gravação no lado reverso, pressione ◁.

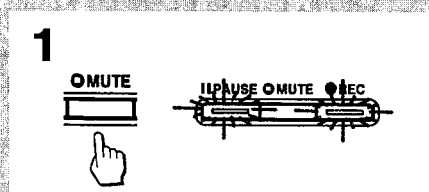
7 **Pressione ❙❙ PAUSE.**
O modo de pausa é cancelado e inicia-se a gravação.

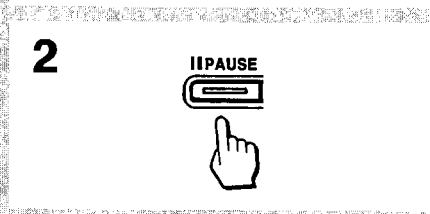
Para parar a gravação
Pressione ■.

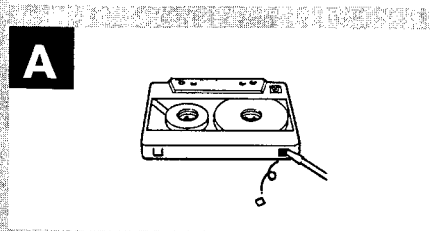
Notas
- Mesmo que seleccione o modo de direcção para ⟲ ou RELAY, a gravação pára no final do lado reverso. Para gravar ambos os lados de uma cassete, certifique-se que inicia a gravação do lado frontal.
- O nível de gravação é ajustado automaticamente e não pode ser ajustado manualmente.

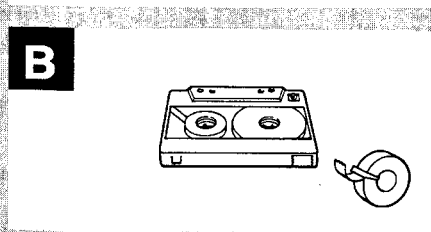
Bedienung des Cassettendecks
Funzionamento della piastra a cassetta
Kassettdäcket
Operação do deck de cassetes

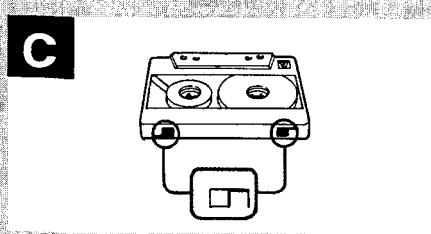












Aufnahme (Deck B)

Einfügen von Leerstellen während der Aufnahme

1 **Drücken Sie ○ MUTE (REC MUTE ○ an der Fernbedienung) während der Aufnahme an der Stelle, wo eine Leerstelle eingefügt werden soll.**
Die Anzeige der ● REC-Taste blinkt, und das Band läuft weiter, ohne daß Signale aufgezeichnet werden. Nach 4 Sekunden leuchten die Anzeigen der ● REC- und II PAUSE-Taste auf, und das Gerät schaltet auf Aufnahme-Pause um.

2 **Drücken Sie II PAUSE (II an der Fernbedienung) an der Stelle, an der Sie die Aufnahme fortsetzen möchten.**
Die Aufnahme wird fortgesetzt.

Zum Erzeugen einer Leerstelle von mehr als 4 Sekunden Länge
Drücken Sie ○ MUTE so lange wie nötig. Die Anzeige der ● REC-Taste blinkt nach 4 Sekunden schneller. Sobald die Taste ○ MUTE losgelassen wird, schaltet das Gerät auf Aufnahme-Pause um.

Erzeugen einer Leerstelle von bis zu 4 Sekunden Länge
Drücken Sie ● REC, während die Anzeige blinkt.

Hinweise zu Cassetten

Schutz vor versehentlichem Aufnehmen A
Brechen Sie die Lamelle an der linken Schulter der gegen Aufnahme zu sperrenden Cassettenseite heraus.

Um die Cassette wieder zum Aufnehmen verwenden zu können B
Überkleben Sie die Öffnung mit einem Stück Klebeband.
Achten Sie bei Typ II-Cassetten (CrO_2-Band) oder Typ IV-Cassetten (Reineisenband) darauf, daß Sie die Kennöffnungen, an denen das Gerät die Bandsorte erkennt, nicht überkleben. C

Registrazione (Piastra B)

Inserimento di uno spazio vuoto durante la registrazione

1 **Premere ○ MUTE (REC MUTE ○ sul telecomando) durante la registrazione sul punto in cui si deve inserire lo spazio vuoto.**
L'indicatore sul tasto ● REC lampeggia e il nastro scorre senza essere registrato. Depo 4 secondi, gli indicatori sui tasti ● REC e II PAUSE si accendono e l'apparecchio entra nel modo di pausa di registrazione.

2 **Premere II PAUSE (II sul telecomando) sul punto da cui si desidera riavviare la registrazione.**
La registrazione riprende.

Per creare uno spazio vuoto di più di 4 secondi
Premere ○ MUTE per il tempo necessario. L'indicatore sul tasto ● REC lampeggia più rapidamente dopo che sono trascorsi 4 secondi. Il nastro fa una pausa quando si rilascia ○ MUTE.

Per creare uno spazio vuoto di meno di 4 secondi.
Premere ● REC mentre l'indicatore lampeggia

Note sulle cassette

Per proteggere la registrazione A
Rompere la linguetta sul bordo sinistro della facciata di cui si desidera proteggere la registrazione.

Per riutilizzare la cassetta B
Coprire ciascuna fessura con del nastro adesivo.
Usando nastri di tipo II (CrO_2) o IV (METAL), fare attenzione a non coprire le fessure di identificazione che sono necessarie per l'individuazione automatica del tipo di nastro. C

Inspelning (på däck B)

Inspelning av tysta mellanrum

1 **Tryck på ○ MUTE (REC MUTE ○ på fjärrkontrollen) under inspelningen på det ställe där du vill spela in ett tyst mellanrum.**
Indikatorn på inspelningstangenten ● REC blinkar, och bandet går utan att något spelas in. Efter 4 sekunder tänds indikatorerna på inspelningstangenten ● REC och paustangenten ❙❙ PAUSE, och kassettdäcket går över i läget för inspelningspaus.

2 **Tryck på ❙❙ PAUSE (❙❙ på fjärrkontrollen) där du vill fortsätta inspelningen.**
Inspelningen fortsätter.

Inspelning av ett tyst mellanrum på mer än 4 sekunder

Tryck på ○ MUTE så länge som behövs. Indikatorn på inspelningstangenten ● REC blinkar fortare efter 4 sekunder. När tangenten ○ MUTE släpps upp går kassettdäcket över i pausläge.

Inspelning av ett tyst mellanrum på mindre än 4 sekunder

Tryck på ● REC medan indikatorn blinkar.

Att observera angående kassettband

Hur bandet skyddas mot radering A

Bryt av skyddstappen på kassetten till vänster på underkanten för den kassettsida du vill skydda mot radering.

Inspelning av nytt material på bandet B

Sätt vanligt tejp över hålet.
När du använder TYP II-kassetter (CrO_2) eller TYP IV-kassetter (metall): Var noga med att inte blockera detektorhålen som är nödvändiga för automatiskt bandtypsval. C

Gravação (deck B)

Inserção de espaços em branco durante a gravação

1 **Pressione ○ MUTE (REC MUTE ○ no telecomando) durante a gravação, na posição onde quer inserir o espaço em branco.**
O indicador no botão ● REC pisca e a fita gira sem gravação. Depois de 4 segundos os indicadores nos botões ● REC e ❙❙ PAUSE acendem-se e o aparelho passa para o modo de pausa de gravação.

2 **Pressione ❙❙ PAUSE (❙❙ no telecomando) na posição onde deseja reiniciar a gravação.**
Reinicia-se a gravação.

Inserção de espaço em branco mais longo do que 4 segundos

Pressione ○ MUTE o tempo necessário. O indicador no botão ● REC pisca mais rápido depois de 4 segundos. A fita entra em pausa quando ○ MUTE é libertado.

Inserção de espaço em branco dentro de 4 segundos

Pressione ● REC enquanto o indicador estiver a piscar.

Notas sobre as cassetes

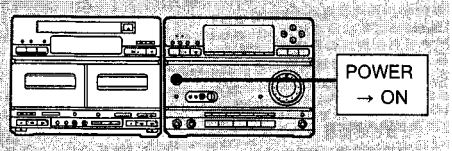
Para proteger a gravação A

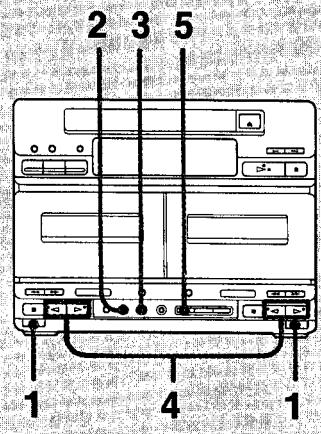
Quebre a lingueta à esquerda no lado da cassete cuja gravação deseja proteger.

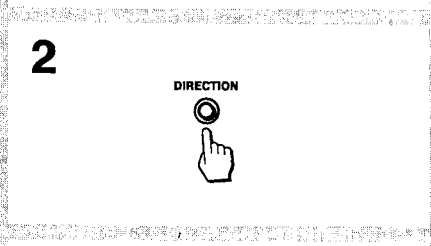
Para regravar a cassete B

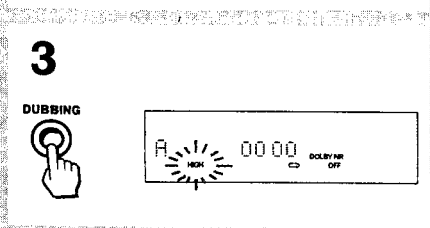
Cubra cada abertura com fita adesiva. Quando utilizar cassetes tipo II (CrO_2 - CROMO) ou tipo IV (METAL), tome cuidado para não cobrir as aberturas de detecção, as quais são necessárias para a detecção automática do tipo de fita. C

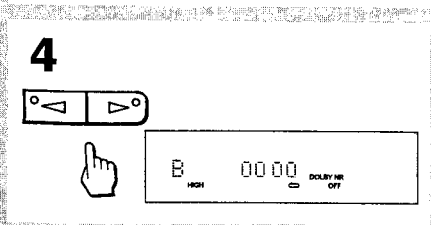
Bedienung des Cassettendecks
Funzionamento della piastra a cassetta
Kassettdäcket
Operação do deck de cassetes

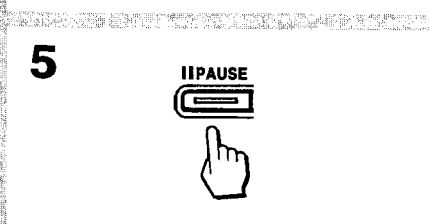












Banduberspielung (von Deck A auf Deck B)

Überspielen des ganzen Bands

Dieser Betrieb ist mit der Fernbedienung nicht möglich.

Hinweis
Vergewissern Sie sich, daß die Cassettendeck-Anzeige im Display sichtbar ist.
Ist dies nicht der Fall, drücken Sie DISPLAY am CD-Spieler zum Umschalten des Displays.

1 **Legen Sie die zu überspielende Cassette in das Deck A und eine Leercassette in das Deck B ein.**

2 **Drücken Sie DIRECTION, um die gewünschte Bandlauf-Betriebsart anzuzeigen.**
Zum Überspielen auf eine Cassettenseite: ⟶
Zum Überspielen auf beide Cassettenseiten: ⟲ oder RELAY
(Siehe Seite 66 "Hinweise zur Bandlaufbetriebsart-Einstellung".)

3 **Drücken Sie DUBBING, um die gewünschte Überspielgeschwindigkeit anzuzeigen.**
Zum Überspielen mit hoher Geschwindigkeit: HIGH
Zum Überspielen mit normaler Geschwindigkeit: NORM

4 **Drücken Sie ◁ oder ▷, um die gleiche Richtung an beiden Decks zu wählen.**
Zum Überspielen auf eine Cassettenseite drücken Sie ◁ oder ▷.
Zum Überspielen auf beide Cassettenseiten drücken Sie ▷.
(Während des Überspielens mit normaler Geschwindigkeit drücken Sie ■ unmittelbar nach dem Drücken von ◁ oder ▷ für Deck A.)

5 **Drücken Sie II PAUSE.**
Der Überspielvorgang beginnt.

Zum Beenden des Überspielvorgangs
Drücken Sie ■.

Hinweis
Beim Überspielen mit hoher Geschwindigkeit ist nur ■ funktionsfähig.

Duplicazione dei nastri (dalla Piastra A alla Piastra B)

Per duplicare l'intero nastro

Questa operazione non è possibile con il telecomando.

Note
Assicurarsi che il display sia quello della piastra a cassette.
In caso contrario, premere DISPLAY sul lettore CD per cambiare il display.

1 **Inserire un nastro registrato nella Piastra A e un nastro vuoto nella Piastra B.**

2 **Premere DIRECTION per visualizzare il modo di direzione desiderato.**
Per duplicare su una facciata: ⟶
Per duplicare su entrambe le facciate: ⟲ o RELAY
(Vedere le "Note sulla regolazione di modo di direzione" a pag. 66.)

3 **Premere DUBBING per visualizzare la velocità di duplicazione desiderata.**
Per duplicare ad alta velocità: HIGH
Per duplicare a velocità normale: NORM

4 **Premere ◁ o ▷ per selezionare la stessa direzione per entrambe le piastre.**
Per duplicare su una facciata, selezionare ◁ o ▷.
Per duplicare su entrambe le facciate, selezionare ▷.
(Durante la duplicazione a velocità normale, premere ■ immediatamente dopo aver premuto ◁ o ▷ della piastra A.)

5 **Premere II PAUSE.**
La duplicazione comincia.

Per interrompere la duplicazione
Premere ■.

Nota
Durante la duplicazione ad alta velocità, funziona soltanto ■.

Bandkopiering (från däck A till B)

Kopiering av hela bandet

Detta kan inte utföras med fjärrkontrollen.

Observera
Kontrollera att informationen för kassettdäcket visas i teckenfönstret.
Tryck annars på tangenten DISPLAY på CD-spelaren för att ändra visningssättet i teckenfönstret.

1 Sätt i den kassett du vill kopiera i däck A och en tom kassett i däck B.

2 Ställ in önskat bandvändningsläge genom att trycka på DIRECTION.
Välj läget ⇄ för att bara kopiera ena sidan på kassetten.
Välj läget ⟲ eller RELAY för att kopiera båda sidorna på kassetten.
(Se avsnittet "Att observera om inställningen av bandvändningsläget" på sidan 67.)

3 Tryck på DUBBING och välj kopieringshastighet.
Tryck på HIGH för att snabbkopiera.
Tryck på NORM för att kopiera på normal hastighet.

4 Tryck på ◁ eller ▷ för att ställa in samma bandriktning på båda däcken.
Välj läget ◁ eller ▷ för att kopiera en sida.
Välj läget ▷ för att kopiera båda sidorna.
(Vid kopiering på normal hastighet, tryck på ■ omedelbart efter att du tryckt på ◁ eller ▷ för däck A.)

5 Tryck på II PAUSE.
Bandkopieringen sätts igång.

Hur bandkopieringen avbryts
Tryck på ■.

Observera
När snabbkopiering pågår fungerar bara tangenten ■.

Duplicação de cassetes (do deck A para o B)

Duplicação da cassete completa

Esta operação não é possível utilizando o telecomando.

Nota
Certifique-se de que o visor mostra o visor do deck de cassetes.
Se assim não for, pressione DISPLAY no leitor de CD para mudar o visor.

1 Insira uma cassete gravada no deck A e uma cassete virgem no deck B.

2 Pressione DIRECTION para seleccionar o modo de direcção pretendido.
Para duplicar um lado: ⇄
Para duplicar ambos os lados: ⟲ ou RELAY
(Veja página 67 "Notas quanto à selecção da posição do modo de direcção".)

3 Pressione DUBBING para seleccionar a velocidade de duplicação pretendida.
Para duplicar a alta velocidade: HIGH
Para duplicar a velocidade normal: NORM

4 Pressione ◁ ou ▷ para seleccionar a mesma direcção em ambos os decks.
Para duplicar um lado, seleccione ◁ ou ▷.
Para duplicar ambos os lados, seleccione ▷.
(Durante a duplicação a velocidade normal, pressione ■ imediatamente depois de ter pressionado ◁ ou ▷ no deck A.)

5 Pressione II PAUSE.
Inicia-se a duplicação.

Para parar a duplicação
Pressione ■.

Nota
Durante a duplicação a alta velocidade, apenas a botão ■ está operacional.

Bedienung des Cassettendecks
Funzionamento della piastra a cassetta
Kassettdäcket
Operação do deck de cassetes

Banduberspielung (von Deck A auf Deck B)

Hinweise zur Bandlaufbetriebsart-Einstellung

Position	Funktion
⇒ ⇐	Der Überspielvorgang stoppt am Ende der jeweiligen Seite der Cassette.
⇄	Wenn das Band eines Decks am Ende der Vorderseite angelangt ist, erfolgt eine sofortige Bandlaufumkehr, unabhängig von der Bandposition im anderen Deck.
RELAY	Wenn das Band eines Decks am Ende der Vorderseite angelangt ist, stoppt das Deck, bis das andere Band ebenfalls am Ende angelangt ist. Dann erfolgt in beiden Decks eine Bandlaufumkehr.

Wenn in der RELAY-Betriebsart der Überspielvorgang auf der Rückseite begonnen worden ist
In diesem Fall stoppt der Überspielvorgang automatisch am Ende der Rückseite.

Ist es notwendig, DOLBY NR einzustellen?
Nein. Beim Überspielen ist keine Einstellung dieser Taste erforderlich. Die in Deck A befindliche Cassette wird unverändert (d.h. mit gleicher Dolby-Codierung) auf Deck B überspielt.

Falls die Anzeige HIGH oder NORM im Display dreimal blinkt und dann erlischt
Die Löschschutzlamelle einer oder beider Seiten der in Deck B eingelegten Cassette ist entfernt worden. Überspielen auf diese Cassette ist so nicht möglich. Überkleben Sie die Öffnung mit Klebeband. (Siehe Seite 62.)

Kann während der Bandüberspielung gleichzeitig eine andere Signalquelle gehört werden?
Ja. Jede beliebige Signalquelle kann gewählt werden.

Aufzeichnen des eingestellten Klangs
Beim Überspielen mit Hilfe der DUBBING-Taste kann der mit dem Klangfeldkoordinator eingestellte Klang nicht aufgezeichnet werden.
Um den eingestellten Klang aufzuzeichnen, führen Sie die Bedienungsschritte unter "Manuelle Aufnahme" aus und wählen Sie "TAPE" als Programmquelle.

Zum Überspringen eines unerwünschten Titels
Drücken Sie ◀◀ AMS oder ▶▶ AMS an Deck A während des Überspielens mit normaler Geschwindigkeit.
Deck B wird automatisch auf Aufnahme-Pause geschaltet, so daß der unerwünschte Titel übersprungen werden kann.
Setzen Sie den Überspielvorgang kurz vor Beginn der Wiedergabe des nächsten gewünschten Titels durch Drücken von ❚❚ PAUSE fort.

Duplicazione dei nastri (dalla Piastra A alla Piastra B)

Note sulla regolazione di modo di direzione

Posizione	Operazione
⇒ ⇐	La duplicazione si interrompe alla fine di una facciata.
⇄	Quando il nastro in una piastra giunge alla fine della facciata anteriore, esso passa immediatamente all'altra facciata indipendentemente dalla posizione del nastro nell'altra piastra.
RELAY	Quando il nastro in una piastra giunge alla fine della facciata anteriore, esso attende che anche l'altro nastro finisca, e quindi i due nastri cambiano facciata contemporaneamente.

Quando la duplicazione comincia dalla facciata posteriore nel modo di riproduzione a catena (RELAY)
La duplicazione si interrompe automaticamente alla fine della facciata posteriore.

È necessario regolare DOLBY NR?
No. Il nastro della piastra B viene registrato automaticamente con lo stesso sistema Dolby del nastro nella piastra A.

Se HIGH o NORM lampeggia 3 volte sul display e si spegne
Le linguette della cassetta inserita nella Piastra B sono state rotte. La duplicazione su quella cassetta non è allora possibile. Coprire la fessura con del nastro adesivo. (Vedere a pag. 62.)

È possibile ascoltare fonti di programma diverse dai nastri durante la duplicazione?
Sì. Si può selezionare qualsiasi fonte di programma.

Registrazione con suono regolato
Se si effettua la duplicazione usando il tasto DUBBING, non è possibile registrare il suono regolato con il Coordinatore di Campo del Suono.
Per registrare il suono regolato, seguire la procedura di "Registrazione manuale" e scegliere "TAPE" come fonte di programma.

Per saltare i brani non desiderati
Premere ◀◀ AMS o ▶▶ AMS della piastra A durante la duplicazione a velocità normale.
La Piastra B entra automaticamente nel modo di pausa di registrazione, permettendo di saltare i brani non desiderati.
Premere ❚❚ PAUSE e ricominciare la duplicazione nel momento in cui comincia il brano desiderato.

Bandkopiering (från däck A till B)

Att observera om inställningen av bandvändningsläget

Inställnings-läge	Kopieringssätt
⇀↽	Kopieringen avbryts när den ena sidan på bandet tar slut.
⟲	När bandet i det ena kassettdäcket kommer till slutet av framsidan vänder det omedelbart, oavsett var bandet i det andra däcket befinner sig.
RELAY	När bandet i det ena kassettdäcket kommer till slutet av framsidan stannar det och väntar tills även bandet i det andra däcket tar slut. Därefter vänds båda banden samtidigt.

Om bandkopieringen sätts igång på kassettens baksida i läget RELAY
Bandkopieringen avbryts automatiskt vid slutet på kassettens baksida.

Är det nödvändigt att ställa in DOLBY NR?
Nej. Kassetten i däck B spelas automatiskt in på samma sätt som kassetten i däck A.

Om indikatorn HIGH eller NORM blinkar 3 gånger i teckenfönstret och sedan slocknar
Skyddstappen/tapparna har brutits bort på kassetten i däck B. Det går inte att spela in på den kassetten. Tejpa över hålet/hålen. (Se sidan 63.)

Är det möjligt att lyssna på andra ljudkällor än kassettdäcket medan bandkopieringen pågår?
Ja. Det går bra att välja valfri ljudkälla.

Inspelning av den inställda ljudbilden
Vid bandkopiering med hjälp av tangenten DUBBING går det inte att spela in ljudet så som du ställt in det med ljudfältskoordineringssystemet.
Om du vill spela in ljudet så som du har ställt in det, följ anvisningarna i avsnittet "Manuell inspelning" och välj "TAPE" som ljudkälla.

Överhoppning av melodier som du inte vill kopiera
Tryck på någon av musiksökningstangenterna ◀◀ AMS eller ▶▶ AMS på kassettdäck A medan kopieringen pågår på normal hastighet.
Kassettdäck B går automatiskt över i inspelningspausläget så att du kan hoppa över melodier som du inte vill kopiera. Tryck på ❙❙ PAUSE för att fortsätta med kopieringen igen precis när nästa melodi du vill kopiera börjar spelas.

Duplicação de cassetes (do deck A para o B)

Notas quanto à selecção da posição do modo de direcção

Posição	Operação
⇀↽	A duplicação termina no fim de um lado da cassete.
⟲	Quando a cassete num deck chega ao fim do lado frontal, o lado é invertido imediatamente independentemente da posição da cassete no outro deck.
RELAY	Quando a cassete num deck chega ao fim do lado frontal, esta mesma pára para esperar que a outra atinja o fim, para então ambas as fitas se reverterem simultaneamente.

Se a duplicação for iniciada a partir do lado reverso no modo RELAY
A duplicação termina automaticamente no fim do lado reverso.

É necessário ajustar o DOLBY NR?
Não. A cassete no deck B é automaticamente gravada no mesmo estado da cassete no deck A.

Se HIGH ou NORM piscar no visor 3 vezes e desaparecer
A(s) lingueta(s) da cassete inseridas no deck B foi (foram) quebrada(s). Não é possível duplicar nesta cassete. Cubra a abertura com fita adesiva. (Veja página 63.)

É possível escutar outra fonte de programa que não seja cassete durante a duplicação?
Sim. Pode seleccionar qualquer fonte de programa.

Gravação do som ajustado
Quando faz a duplicação utilizando o botão DUBBING, não é possível gravar o som ajustado com o coordenador de campo de som.
Para gravar o som ajustado, siga o procedimento "Gravação Manual" e escolha "TAPE" como fonte de programa.

Para saltar uma selecção não desejada.
Pressione ◀◀ AMS ou ▶▶ AMS, no deck A, durante a reprodução a velocidade normal.
O deck B entra automaticamente no modo de pausa de gravação, de maneira a que possa saltar a selecção não desejada.
Pressione ❙❙ PAUSE e recomece a duplicação quando a selecção desejada começar a tocar.

Bedienung des Cassettendecks
Funzionamento della piastra a cassetta
Kassettdäcket
Operação do deck de cassetes

Übersicht der CD-Aufnahmemöglichkeiten

Der CD-Spieler verfügt über drei automatische CD-Edit-Funktionen: Tape Select Edit, Time Edit und Just Edit sowie eine manuelle CD-Edit-Funktion: Program Edit. (Einzelheiten hierzu finden Sie im Kapitel "CD-Programmaufbereitung" auf den Seiten 74 bis 84.)
Darüber hinaus verfügt das Cassettendeck über eine synchronisierte CD-Überspielfunktion: Fade Synchro. (Einzelheiten hierzu finden Sie im Kapitel "Synchronisierte CD-Aufnahme" auf den Seiten 70 bis 72.)
Wenn Sie die Edit-Funktionen des CD-Spielers und die synchronisierte Überspielfunktion des Cassettendecks voll ausschöpfen, erhalten Sie eine Vielzahl von CD-Überspielmöglichkeiten.
Die folgenden Kombinationen sind möglich:

CD-Spieler		Cassettendeck
• Tape Select Edit (Seite 78)		
• Time Edit (Seite 80 und 82)	×	• Fade Synchro (Seite 72)
• Just Edit (Seite 80 und 82)		
•Program Edit (Manuelle Programm-aufbereitung) (Seite 84)		• Manuelle Aufnahme (Seite 60)
• Normale CD-Wiedergabe (Seite 30)		

Visione generale della registrazione dei CD

Il lettore CD ha tre funzioni automatiche di montaggio dei CD: montaggio con selezione nastro, montaggio a tempo e montaggio giusto, ed una funzione manuale: montaggio programmato. (Vedere la sezione "Montaggio programmato dei CD", da pag. 74 a pag. 84.)
Inoltre, la piastra a cassette ha una funzione di registrazione sincronizzata dei CD: registrazione sincronizzata con dissolvenza. (Vedere la sezione "Registrazione sincronizzata dei CD", da pag. 70 a pag. 72.)
Usando le funzioni di montaggio dei CD e la funzione di registrazione sincronizzata dei CD, sono possibili varie combinazioni di registrazione dei CD.
Sono possibili le combinazioni seguenti:

Lettore CD		Piastra a cassette
• Montaggio con selezione nastro (pag. 78)		
• Montaggio a tempo (pag. 80 e 82)	×	• Sincronizza-zione con dissolvenza (pag. 72)
• Montaggio giusto (pag. 80 e 82)		
• Montaggio programmato (Montaggio manuale) (pag. 84)		• Registrazione manuale (pag. 60)
• Lettura normale dei CD (pag. 30)		

Översikt över olika inspelningssätt från CD-skivor

CD-spelaren har tre olika automatiska redigeringsfunktioner för inspelning från CD-skivor: bandvalsredigering, tidsredigering och fyllningsredigering, och en manuell redigeringsfunktion: programredigering. (Se avsnittet "Programredigering för inspelning från CD-skivor", från sidan 75 till sidan 85.)
Dessutom finns det en funktion för synkroniserad inspelning från CD-skivor på kassettdäcket: synkroniserad inspelning med uttoning. (Se avsnittet "Synkroniserad inspelning från CD-skivor", från sidan 71 till sidan 73.)
Genom att använda redigeringsfunktionerna på CD-spelaren tillsammans med synkroniseringsfunktionen på kassettdäcket är det möjligt att göra en rad olika sorters inspelningar från CD-skivor.
Följande kombinationer är möjliga:

CD-spelaren		Kassettdäcket
• Bandvals-redigering (sidan 79)		
• Tidsredigering (sidan 81 och 83)	×	• Synkroniserad inspelning med uttoning (sidan 73)
• Fyllnings-redigering (sidan 81 och 83)		
• Program-redigering (Manuell redigering) (sidan 85)		• Manuell inspelning (sidan 61)
• Vanlig CD-spelning (sidan 31)		

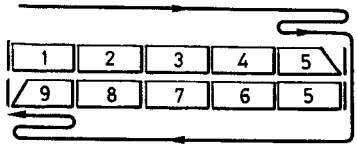
Generalidades de gravação de CD

O leitor de CD tem três tipos de funções automáticas de edição de CD: Edição de Selecção de Fita, Edição por Tempo e Edição por Precisão e uma função manual de edição de CD: Edição Programada (Veja a secção da "Edição programada de CD" da página 75 à página 85).
Em adição, o deck de cassetes tem uma função de gravação sincronizada de CD: Variação de Gravação Sincronizada. (Veja a secção "Gravação sincronizada de CD," da página 71 à página 73).
Utilizando as funções de edição de CD e as funções de gravação sincronizada pode fazer uma ampla gama de gravações de CD.
São possíveis as combinações seguintes:

Leitor de CD		Deck de cassete
• Edição de selecção de fita (página 79)		
• Edição por tempo (página 81 e 83)	×	• Variação sincronizada de volume (página 73)
• Edição por precisão (página 81 e 83)		
• Edição programada (Edição manual) (página 85)		• Gravação Manual (página 61)
• Reprodução normal de CD (página 31)		

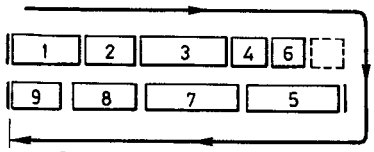
Bedienung für CD-Aufnahme
Operazioni di registrazione del CD
Inspelning från CD-skivor
Operação de gravação de CD

A Vorderseite/Facciata anteriore/ Framsida/Lado frontal



Rückseite/Facciata posteriore/ Baksida/Lado reverso

B Vorderseite/Facciata anteriore/ Framsida/Lado frontal



Rückseite/Facciata posteriore/ Baksida/Lado reverso

Synchronisierte CD-Aufnahme

Übersicht der synchronisierten CD-Aufnahme

CD-Wiedergabe und Bandaufnahme können bei Verwendung der synchronisierten CD-Überspielfunktion gleichzeitig gestartet werden.

Zum Überspielen einer CD ohne Programmierung (Fade Synchro-Funktion) A

Der gerade laufende Titel wird am Bandende nicht abrupt abgebrochen, sondern automatisch ausgeblendet. Das Cassettendeck nimmt die Titel in der normalen Reihenfolge auf. Falls das Bandende in der Mitte eines Titels erreicht wird, spult das Cassettendeck das Band bis zum Anfang dieses Titels zurück. Dann wird der Titel erneut aufgenommen, so daß er bei Erreichen des Bandendes allmählich ausgeblendet werden kann.
Falls die Aufnahme auf der Rückseite fortgesetzt werden soll, wird der am Ende der Vorderseite ausgeblendete Titel von Anfang an erneut auf die Rückseite aufgenommen.

Aufnahme einer programmierten Titelabfolge mit der synchronisierten CD-Überspielfunktion B

Bei Verwendung der synchronisierten CD-Überspielfunktion werden CD-Wiedergabe und Bandaufnahme gleichzeitig gestartet. Wenn Sie die Bandlauf-Betriebsart auf ⇄ stellen, wird die CD automatisch auf beide Seiten der Cassette aufgenommen. Um die Titel für Seite A und B zu trennen, fügen Sie eine Pause in das Programm ein.
Nachdem das Programm für die Seite A beendet ist und der CD-Spieler auf die Pausen-Betriebsart umschaltet, läuft das Band weiter, bis das Ende der Seite A erreicht ist. Die Bandlaufrichtung wird dann umgeschaltet, und die Wiedergabe/ Aufnahme des Programms für die Seite B beginnt. Nachdem alle Titel überspielt worden sind, setzt das Deck die Aufnahme noch 4 Sekunden lang fort.

Registrazione sincronizzata dei CD

Visione generale della registrazione sincronizzata dei CD

La lettura del CD e la registrazione del nastro possono essere cominciate contemporaneamente con la funzione di registrazione sincronizzata dei CD.

Per registrare un CD senza programmarlo (funzione di sincronizzazione con dissolvenza) A

Il brano alla fine del nastro non si interrompe improvvisamente a metà, ma si dissolve automaticamente in chiusura. La piastra registra i brani nell'ordine in cui sono nel disco. Se il nastro finisce nel mezzo di un brano, la piastra lo riavvolge all'inizio di quel brano. Il brano viene poi registrato di nuovo in modo che esso termini naturalmente con una dissolvenza in chiusura alla fine del nastro.
Se si desidera continuare la registrazione sulla facciata posteriore del nastro, il brano che è terminato con la dissolvenza in chiusura sulla facciata anteriore viene registrato di nuovo dall'inizio sulla facciata posteriore.

Per registrare un CD programmato con la funzione di registrazione sincronizzata dei CD B

Quando si usa la funzione di registrazione sincronizzata dei CD, la lettura del CD e la registrazione del nastro cominciano contemporaneamente. Regolando la direzione su ⇄, si possono registrazione automaticamente entrambe le facciate del nastro. Per separare i brani per le facciate A e B, programmare una pausa tra di esse. Quando il programma della facciata A finisce e il lettore CD entra nel modo di pausa, la registrazione del nastro continua fino alla fine della facciata A; il nastro poi si inverte e la lettura/registrazione del programma della facciata B comincia. La piastra continua la registrazione per altri 4 secondi anche dopo che tutti i brani sono stati registrati.

Synkroniserad inspelning från CD-skivor

Översikt över synkroniserad inspelning från CD-skivor

Det går att starta CD-spelningen och inspelningen på kassettdäcket samtidigt med hjälp av funktionen för synkroniserad inspelning från CD-skivor.

Inspelning av en CD-skiva utan programmering (Synkroniserad inspelning med uttoning) A

Det spår som håller på att spelas när bandet tar slut kommer inte att brytas av tvärt mitt i, utan tonas i stället ut automatiskt.
Inspelningen av spåren sker i den ordning de ligger på CD-skivan. Om kassetten tar slut mitt i ett spår, spolas bandet tillbaka till början av det spåret. Därefter spelas spåret in en gång till med naturlig uttoning vid bandets slut.
Om inspelningen ska fortsätta på baksidan spelas det spår som tonades ut på framsidan in igen från början på baksidan.

När du använder programmerings-funktionen på CD-spelaren tillsammans med funktionen för synkroniserad inspelning från CD-skivor B

När du använder funktionen för synkroniserad inspelning från CD-skivor startar skivspelningen på CD-spelaren och inspelningen på kassettdäcket samtidigt. Om du ställer bandvändningsläget på ⊂⊃ går det att spela in på båda sidorna på bandet automatiskt. Programmera in en paus mellan spåren för sidan A och spåren för sidan B för att hålla isär dem.
När programmet för A-sidan har spelats färdigt och CD-spelaren går över i pausläge fortsätter kassettdäcket spela in tills A-sidan tar slut. Därefter vänder bandet, och skivspelningen/inspelningen fortsätter på B-sidan. När alla spår har spelats in fortsätter kassettdäcket att spela in ett signalfritt mellanrum i ytterligare fyra sekunder.

Gravação sincronizada de CD

Generalidades sobre a gravação Sincronizada de CD

Pode começar a leitura do CD e a gravação na cassete simultaneamente através da função de Gravação Sincronizado de CD.

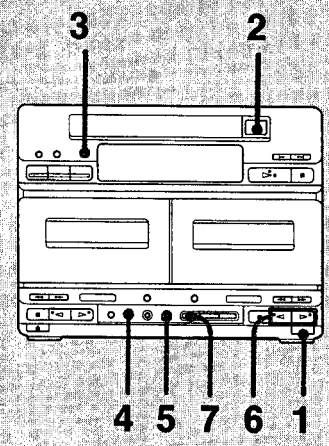
Quando grava um CD sem programação (Função de Variação Sincronizada) A

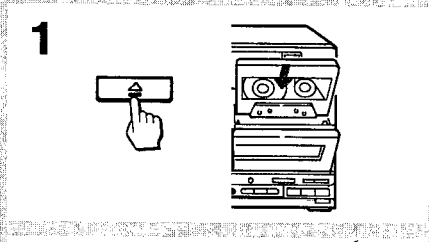
A última música da cassete não é cortada no meio; o som diminui gradualmente. O deck grava as músicas na ordem do disco. Se a cassete terminar no meio de uma música, o leitor bobina a cassete até o início daquela música. Então a música é gravada novamente de modo que o som diminui naturalmente no fim da cassete.
Se a gravação continua para o lado reverso, a música que teve o seu volume diminuido no lado frontal é gravada novamente no lado reverso desde o seu início.

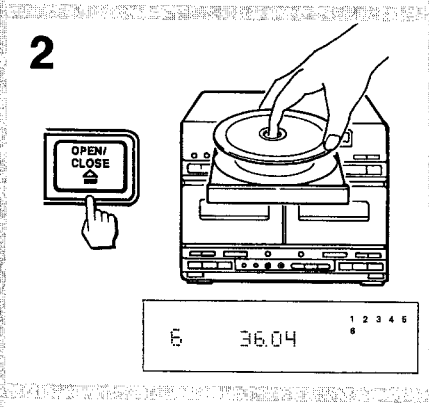
Quando grava um CD programado com a função de Gravação Sincronizada de CD B

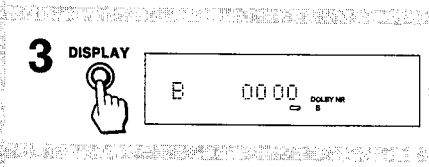
Quando utiliza a função de gravação sincronizada de CD, a leitura de CD e a gravação da fita começam simultaneamente. Se colocar a direcção em ⊂⊃, pode gravar automaticamente nos dois lados da cassete. Para separar as músicas dos lados A e B, programe uma pausa entre eles.
Quando acaba o programa do lado A e o leitor de CD entra no modo de pausa, a cassete continua a gravar até atingir o fim do lado A; então a cassete muda de direcção e o programa do lado B começa a leitura/gravação. Mesmo depois de todas as selecções terem sido gravadas, o deck continua a gravação sem som por mais 4 segundos.

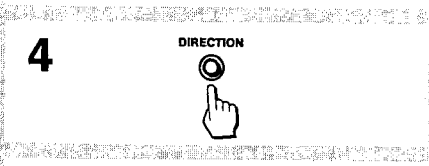
Bedienung für CD-Aufnahme
Operazioni di registrazione del CD
Inspelning från CD-skivor
Operação de gravação de CD

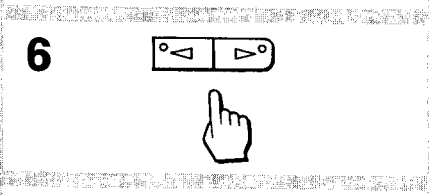


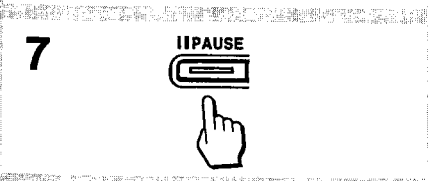












Synchronisierte CD-Aufnahme

Überspielen mit weichem Ausblenden des laufenden Titels am Bandende — Fade Synchro-Funktion

Dieser Betrieb ist mit der Fernbedienung nicht möglich.

Hinweis

Vergewissern Sie sich, daß die CD-Spieler-Anzeige im Display sichtbar ist.
Ist dies nicht der Fall, drücken Sie DISPLAY am CD-Spieler zum Umschalten des Displays.

1 Legen Sie eine Leercassette in das Deck B ein.

2 Legen Sie eine Platte so ein, daß die bedruckte Seite nach oben weist, und schließen Sie die Plattenlade.

Hinweis

Vergewissern Sie sich, daß die Gesamtzahl der Titel und die Gesamtspielzeit im Display erscheinen.

3 Drücken Sie DISPLAY zur Wahl der Cassettendeck-Anzeige.

4 Drücken Sie DIRECTION zur Anzeige der gewünschten Bandlauf-Betriebsart.
Zum Bespielen einer Seite wählen Sie → .
Zum Bespielen beider Seiten wählen Sie ⮌ oder RELAY.

5 Drücken Sie CD SYNCHRO.
Deck B wird auf Aufnahme-Pause-geschaltet.

6 Falls die Anzeige der gewünschten Bandlaufrichtungstaste nicht aufleuchtet, wählen Sie die zu bespielende Seite durch Drücken von ◁ oder ▷.
Um die Vorderseite oder beide Seiten zu bespielen, drücken Sie ▷.
Um nur die Rückseite zu bespielen, drücken Sie ◁.

7 Drücken Sie II PAUSE.
Die Aufnahme beginnt. Nach ungefähr 10 Sekunden startet die CD-Wiedergabe.

Zum Beenden der Aufnahme

Drücken Sie ■ am Cassettendeck und/oder am CD-Spieler.

Hinweis

Falls die Löschschutzlamelle der Cassette herausgebrochen wurde, ist die CD SYNCHRO-Taste funktionsunfähig.

Kann während der Aufnahme einer CD eine andere Signalquelle gehört werden?

Nein. Wenn eine andere Funktion gewählt wird, stoppt der CD-Spieler, und die betreffende andere Signalquelle wird aufgezeichnet.

Registrazione sincronizzata dei CD

Registrazione senza interruzione improvvisa del brano alla fine del nastro — Registrazione sincronizzata con dissolvenza

Questa operazione non è possibile con il telecomando.

Nota

Assicurarsi che il display sia quello del lettore CD.
In caso contrario, premere DISPLAY sul lettore CD per cambiare il display.

1 Inserire un nastro vuoto nella Piastra B.

2 Collocare il disco con l'etichetta rivolta in alto e chiudere il comparto del disco.

Nota

Accertarsi che il numero totale di brani e il tempo totale di lettura appaiano sul display.

3 Premere DISPLAY per selezionare il display della piastra a cassette.

4 Premere DIRECTION per visualizzare il modo di direzione desiderato.
Per registrare su una facciata, selezionare → .
Per registrare su entrambe le facciate, selezionare ⮌ o RELAY.

5 Premere CD SYNCHRO.
La Piastra B entra nel modo di pausa di registrazione.

6 Se l'indicatore del tasto della facciata desiderata non si accende, selezionarla premendo ◁ o ▷.
Per registrare sulla facciata anteriore o su entrambe le facciate, premere ▷.
Per registrare soltanto sulla facciata posteriore, premere ◁.

7 Premere II PAUSE.
La registrazione comincia. La lettura del CD ha inizio dopo circa 10 secondi.

Per interrompere la registrazione

Premere ■ della piastra e/o del lettore CD.

Nota

Se la linguetta della cassetta è stata rotta, il tasto CD SYNCHRO non funziona.

È possibile ascoltare fonti di programma diverse dai CD durante la registrazione?

No. Se si seleziona un'altro ingresso, il lettore CD si arresta e viene registrata la fonte di programma selezionata.

Synkroniserad inspelning från CD-skivor

Inspelning utan att ett spår bryts av mitt i när bandet tar slut — Synkroniserad inspelning med uttoning

Detta kan inte utföras med fjärrkontrollen.
Observera
Kontrollera att informationen för CD-spelaren visas i teckenfönstret.
Tryck annars på tangenten DISPLAY på CD-spelaren för att ändra visningssättet i teckenfönstret.

1 **Sätt i en tom kassett i kassettdäck B.**

2 **Lägg i en CD-skiva med etikettsidan uppåt, och stäng skivfacket.**

Observera
Kontrollera att det totala antalet spår och den totala speltiden visas i teckenfönstret.

3 **Tryck på tangenten DISPLAY så att informationen för kassettdäcket visas i teckenfönstret.**

4 **Ställ in önskat bandvändningsläge genom att trycka på DIRECTION.**
Välj läget ⇄ för att bara spela in på kassettens ena sida.
Välj läget ↻ eller RELAY för att spela in på båda sidorna på kassetten.

5 **Tryck på CD SYNCHRO.**
Kassettdäck B ställs i läge för inspelningspaus.

6 **Om indikatorn för önskad inspelningssida inte är tänd, så välj inspelningssida genom att trycka på ◁ respektive ▷.**
Tryck på ▷ för inspelning på framsidan eller på båda sidorna.
Tryck på ◁ för inspelning endast på baksidan.

7 **Tryck på ❙❙ PAUSE.**
Inspelningen startar. Efter ungefär 10 sekunder börjar CD-skivan spelas.

Hur inspelningen avbryts
Tryck på ■ på kassettdäcket och/eller på CD-spelaren.

Observera
Om skyddstappen har brutits av på kassetten fungerar inte tangenten CD SYNCHRO.

Är det möjligt vid inspelning från CD-skivor att lyssna på andra ljudkällor än CD-spelaren?
Nej. Om en annan ljudkälla väljs, avbryts CD-spelningen och den valda ljudkällan kommer att spelas in.

Gravação sincronizada de CD

Gravação sem uma quebra abrupta de uma música no fim da fita — Gravação com Variação Sincronizada

Esta operação não é possível utilizando o telecomando.
Nota
Certifique-se de que o visor mostra o visor do leitor de CD.
Se assim não for, pressione DISPLAY no leitor de CD para mudar o visor.

1 **Insira uma cassete virgem no deck B.**

2 **Coloque um disco com a etiqueta voltada para cima e feche a bandeja.**

Nota
Certifique-se de que o número total de selecções e o tempo total aparecem no visor.

3 **Pressione DISPLAY para seleccionar o visor do deck de cassetes.**

4 **Pressione DIRECTION e faça aparecer no visor o modo de direcção pretendido.**
Para gravar num lado, seleccione ⇄ .
Para gravar em ambos os lados, seleccione ↻ ou RELAY.

5 **Pressione CD SYNCHRO.**
O deck B entra no modo de pausa de gravação.

6 **Se o indicador do botão do lado pretendido não se acender, seleccione o lado a ser gravado, pressionando ◁ ou ▷.**
Para gravar no lado frontal ou nos dois lados, pressione ▷.
Para gravar apenas no lado reverso, pressione ◁.

7 **Pressione ❙❙ PAUSE.**
A gravação começa. A leitura do disco compacto começa cerca de 10 segundos depois.

Para parar a gravação
Pressione ■ no deck de cassetes e/ou no leitor de CD.

Nota
Se a lingueta da cassete foi quebrada, o botão CD SYNCHRO não funciona.

É possível escutar outra fonte de programa que não seja CD, durante a gravação do CD?
Não. Se outra função for seleccionada, o leitor de CD pára e será gravada a fonte de programa seleccionada.

Bedienung für CD-Aufnahme
Operazioni di registrazione dei CD
Inspelning från CD-skivor
Operação de gravação de CD

CD-Programm-aufbereitung

Übersicht der automatischen CD-Programmaufbereitung

Der CD-Spieler verfügt über drei automatische CD-Edit-Funktionen. Zur Wahl der Funktionen drücken Sie EDIT so oft, bis die gewünschte Funktion angezeigt wird. Das Display ändert sich wie folgt:

TAPE SELECT → EDIT (TIME EDIT)
↑ ↓
(aus) ← JUST EDIT

Die Tape Select Edit-Funktion eignet sich ideal zum Überspielen einer CD auf Band, da sie die passende Bandlänge wählt und anzeigt.
Mit Hilfe der Time Edit- und Just Edit-Funktion ist der CD-Spieler in der Lage, die Titel auf einer Platte automatisch so zusammenzustellen, daß sie der jeweiligen Bandlänge angepaßt sind.
Bei Verwendung der synchronisierten CD-Überspielfunktion können beide Cassettenseiten automatisch bespielt werden, wenn die Aufnahme gestartet wird.

Einzelheiten zur manuellen CD-Programmaufbereitung (Program Edit) finden Sie auf Seite 84.

Montaggio programmato dei CD

Visione generale del montaggio automatico programmato dei CD

Il lettore CD ha tre funzioni di montaggio automatico dei CD. Per selezionare ciascuna di queste tre funzioni, premere EDIT il numero di volte necessario.
Il display cambia nel modo seguente:

TAPE SELECT → EDIT (TIME EDIT)
↑ ↓
(disattivata) ← JUST EDIT

La funzione di montaggio con selezione nastro seleziona automaticamente e indica la lunghezza del nastro più adatta per la registrazione su nastro.
Le funzioni di montaggio a tempo e di montaggio giusto, compongono automaticamente l'ordine di registrazione dei brani dal disco a seconda della lunghezza del nastro.
Usando la funzione di registrazione sincronizzata dei CD, si possono registrare automaticamente entrambe le facciate una volta cominciata la registrazione.

Per il montaggio manuale (Montaggio programmato), vedere a pag. 84.

Programredigering för inspelning från CD-skivor

Översikt över automatisk redigering av CD-skivor för inspelning

CD-spelaren har tre olika automatiska redigeringsfunktioner. Tryck på tangenten EDIT så många gånger som behövs för att ställa in önskad redigeringsfunktion. Visningen i teckenfönstret ändras i följande ordning:

TAPE SELECT → EDIT (TIME EDIT)
↑ ↓
(Ingen redigering) ← JUST EDIT

Funktionen för bandvalsredigering räknar automatiskt ut vilken bandlängd som passar bäst för att spela in en viss CD-skiva och visar bandlängden i teckenfönstret.
Vid tidsredigering och fyllningsredigering redigerar CD-spelaren automatiskt spåren på CD-skivan i enlighet med bandlängden.
Det går att starta inspelningen för båda sidorna automatiskt på en gång med hjälp av funktionen för synkroniserad inspelning från CD-skivor.

Se även avsnittet om manuell redigering (Programredigering) på sidan 85.

Edição programada de CD

Generalidades sobre o programa automático de edição de CD

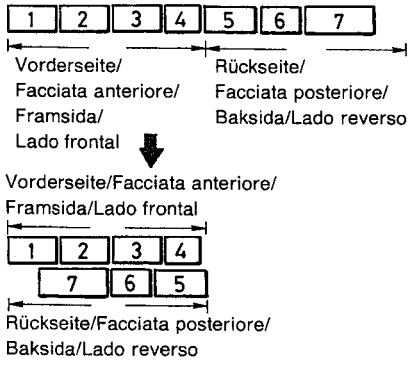
O leitor de CD tem três funções de programa automático de edição de CD. Para seleccionar cada uma dessas três funções, pressione EDIT as vezes que for necessário. O visor muda como se segue:

TAPE SELECT → EDIT (TIME EDIT)
↑ ↓
(desligado) ← JUST EDIT

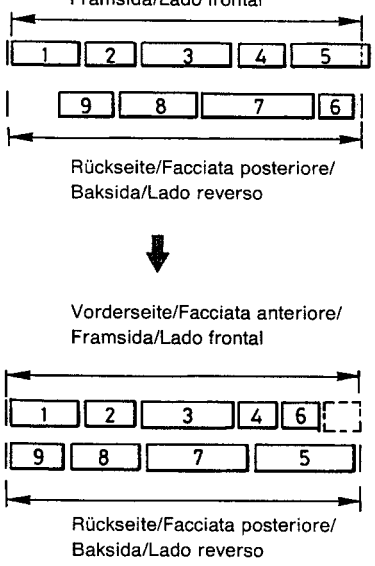
A função de Edição de Selecção de Fita automaticamente selecciona e indica o comprimento de fita adequado para gravação de cada disco numa cassete.
As funções de Edição por Tempo e Edição por Precisão editam automaticamente as selecções de um disco de acordo com o tamanho da fita.
Pode gravar ambos os lados automaticamente se começar a gravar utilizando a Função de Gravação Sincronizada de CD.

Pode ver edição manual (Edição Programada) na página 85.

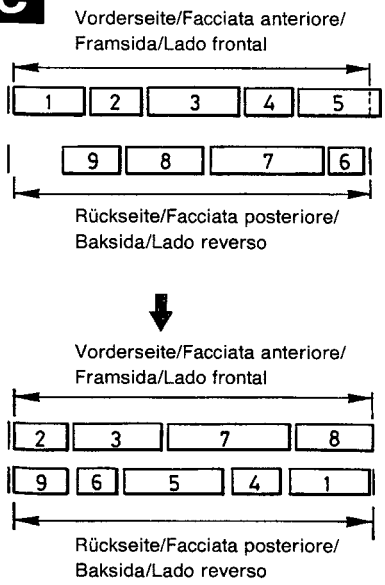
A



B



C



CD-Programm-aufbereitung

Arbeitsweise der Tape Select Edit-Funktion A

Der CD-Spieler teilt alle Titel auf einer Platte in zwei Teile ein, so daß sie auf die A- und B-Seite einer Cassette aufgenommen werden können, ohne ihre Reihenfolge zu ändern. Dann ermittelt der CD-Spieler die passende Bandlänge anhand der Gesamtspielzeit für eine Seite.

Hinweis

Die Tape Select Edit-Funktion kann nicht für Platten verwendet werden, deren Titelabfolge programmiert wurde oder die mehr als 20 Titel enthalten.

Arbeitsweise der Time Edit-Funktion B

Der CD-Spieler wählt die Titel so aus, daß ihre Gesamtspielzeit innerhalb der Bandlänge liegt und ihre Reihenfolge so wenig wie möglich geändert wird. Diese Funktion ist praktisch, wenn die zur Verfügung stehende Bandlänge bekannt ist. Der CD-Spieler summiert der Reihe nach die Spielzeit der einzelnen Titel auf. Übersteigt die Gesamtspielzeit die angegebene Bandlänge, so streicht der CD-Spieler den letzten Titel wieder und sucht einen optimal passenden Titel aus. Der gestrichene Titel wird dann auf die Rückseite aufgezeichnet. Um zu vermeiden, daß bestimmte Titel nicht aufgenommen werden, können Sie diese im voraus wählen.

Arbeitsweise der Just Edit-Funktion C

Der CD-Spieler wählt die Titel so aus, daß ihre Gesamtspielzeit innerhalb der Bandlänge liegt, indem er ihre Reihenfolge so ändert, daß möglichst viele Titel auf das Band passen. Diese Funktion ist praktisch, wenn Sie möglichst viele Titel aufnehmen wollen.
Der CD-Spieler wählt die Titel so aus, daß ihre Gesamtspielzeit optimal auf die Länge der Vorderseite abgestimmt ist. Dann stellt er von den verbleibenden Titeln eine auf die Rückseite passende Auswahl zusammen. Um zu vermeiden, daß bestimmte Titel nicht aufgenommen werden, können Sie diese im voraus wählen.

Hinweis

Nur die Titelnummern 1 bis 20 können mit Hilfe der Funktionen Time Edit und Just Edit editiert werden.

Montaggio programmato dei CD

Come opera la funzione di montaggio con selezione nastro A

Il lettore CD divide in due tutti i brani di un disco, in modo che possano essere registrati sulle facciate A e B di un nastro senza dover cambiare l'ordine dei brani. Esso decide poi la lunghezza adatta del nastro secondo il tempo totale di lettura di una facciata.

Nota

La funzione di montaggio con selezione nastro non opera per i dischi programmati o i dischi che contengono più di 20 brani.

Come opera la funzione di montaggio a tempo B

Il lettore CD seleziona i brani in modo che il tempo totale di registrazione sia compreso entro la lunghezza del nastro, e in modo che l'ordine dei brani cambi il meno possibile. Questa funzione è comoda quando si conosce la lunghezza di registrazione del nastro.
Il lettore CD seleziona i brani cominciando dal primo del disco, sommando ciascun tempo di lettura. Se il tempo totale di lettura supera la lunghezza specificata del nastro, l'ultimo brano viene eliminato e sostituito con un altro che non superi il tempo rimanente. Il brano eliminato viene registrato sulla facciata posteriore.
Se non si desidera perdere la registrazione di alcuni brani specificati, selezionarli precedentemente.

Come opera la funzione di montaggio giusto C

Il lettore CD seleziona i brani in modo che il tempo totale di registrazione sia compreso entro la lunghezza del nastro, e in modo che ne venga registrato il maggior numero possibile cambiando l'ordine che hanno sul disco. Questa funzione è comoda quando si desidera registrare il maggior numero di brani possibile.
Il lettore CD seleziona i brani in modo che il tempo totale di lettura entri in modo ottimale nella lunghezza della facciata A. Il lettore opera poi la selezione tra i brani rimanenti per la registrazione sulla facciata B.
Se non si desidera perdere la registrazione di alcuni brani specificati, selezionarli precedentemente.

Nota

Usando le funzioni di montaggio a tempo e montaggio giusto, il montaggio è possibile soltanto per i brani da 1 a 20.

Programredigering för inspelning från CD-skivor

Hur bandvalsredigeringen (TAPE SELECT EDIT) fungerar A

CD-spelaren delar upp alla spåren på CD-skivan i två grupper utan att ändra ordningen mellan spåren, så att det går att spela in dem på sidan A och sidan B på ett kassettband. Därefter räknar CD-spelaren ut en lämplig bandlängd i överensstämmelse med den totala speltiden för en bandsida.

Observera

Funktionen för bandvalsredigering fungerar inte tillsammans med programmerad skivspelning eller för skivor med fler än 20 spår.

Hur tidsredigeringen (TIME EDIT) fungerar B

CD-spelaren väljer spår så att den totala inspelningstiden inte blir längre än bandlängden och så att spårens ordning förändras så lite som möjligt. Denna funktion är användbar då kassettens bandlängd är känd.
CD-spelaren börjar från första spåret och väljer spår efter spår samtidigt som den totala speltiden beräknas. Om den totala speltiden överstiger den angivna bandlängden stryks det sista valet och ersätts med ett annat spår som inte är längre än den återstående tiden. Det strukna spåret spelas in på kassettens baksida.
Om du inte vill riskera att vissa spår blir överhoppade kan du programmera in dem i förväg.

Hur fyllningsredigeringen (JUST EDIT) fungerar C

CD-spelaren väljer spår så att den totala inspelningstiden inte blir längre än bandlängden och så att största möjliga antal spår kan spelas in, genom att ändra spårens inbördes ordning. Denna funktion är användbar när du vill spela in så många spår som möjligt.
CD-spelaren väljer spår så att den totala speltiden på bästa sätt motsvarar längden av kassettsida A. Sedan väljer CD-spelaren bland kvarvarande spår för inspelning på sida B.
Om du inte vill riskera att vissa spår blir överhoppade kan du programmera in dem i förväg.

Observera

Det går endast att redigera spår med spårnummer 1 till 20 med funktionerna för tidsredigering och fyllningsredigering.

Edição programada de CD

Como funciona a função de Edição de Selecção de Fita A

O leitor divide todas as músicas num disco por dois, para que possa gravá-las no lado A e B de uma cassete sem alterar a ordem das músicas. Então o leitor decide o comprimento de fita adequado para o tempo total de leitura para um lado.

Nota

A função de Edição de Selecção de Fita não funciona para os discos programados ou discos que têm mais de 20 músicas.

Como funciona a função de edição por tempo B

O leitor de CD selecciona as músicas de forma que o tempo de gravação total das músicas esteja dentro da duração da cassete e de tal modo que a ordem das músicas mude o menos possível. Esta função é conveniente quando se sabe a duração disponível de gravação da cassete.
O leitor escolhe as músicas a partir da primeira do disco, adicionando o tempo de leitura. Quando o tempo total de leitura exceder a duração especificada para a cassete, a última música é eliminada e substituída por outra com duração dentro dos limites do tempo restante na cassete. A música eliminada é gravada no lado reverso.
Caso queira gravar algumas músicas específicas, é possível seleccionar as mesmas antecipadamente.

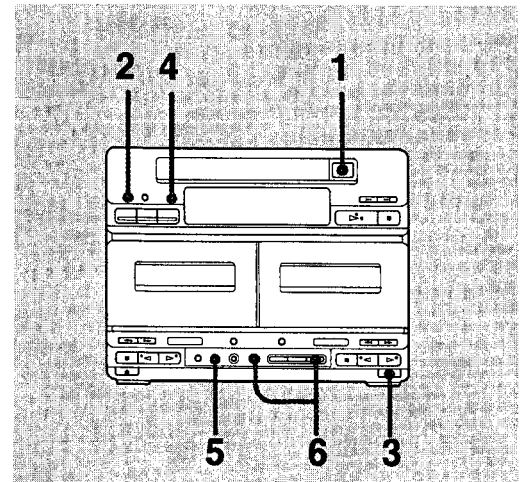
Como funciona a função de edição por precisão C

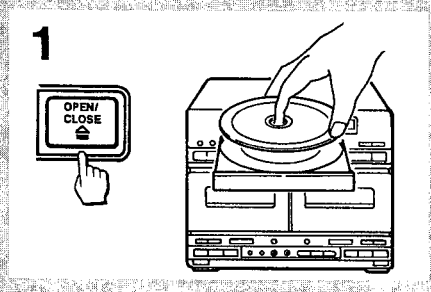
O leitor de CD selecciona as músicas de forma que o tempo de gravação total das músicas esteja dentro da duração da cassete para gravar o máximo possível de músicas através da mudança da ordem das mesmas. Esta função é conveniente quando se quer gravar o máximo possível de músicas.
O leitor escolhe as músicas de forma que o tempo total de leitura aproveite melhor a duração do lado A. Então o leitor selecciona entre as músicas restantes para gravar o lado B.
Caso queira gravar algumas músicas específicas, é possível seleccionar as mesmas antecipadamente.

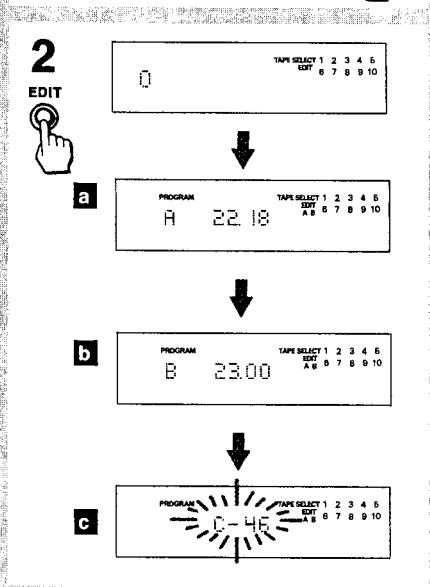
Nota

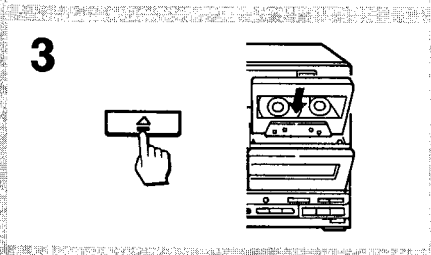
Pode editar só as selecções das pistas número 1 a 20 usando as funções de edição por tempo e de edição por precisão.

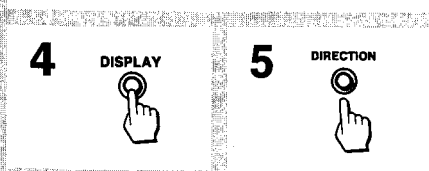
Bedienung für CD-Aufnahme
Operazioni di registrazione dei CD
Inspelning från CD-skivor
Operação de gravação de CD

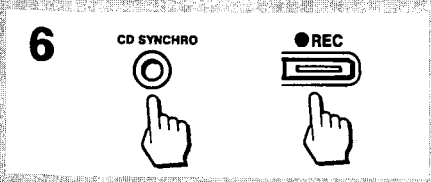












CD-Programm-aufbereitung

Bedienungsschritte für die Tape Select Edit-Funktion

Dieser Betrieb ist mit der Fernbedienung nicht möglich.

Hinweis

Vergewissern Sie sich, daß die CD-Spieler-Anzeige im Display sichtbar ist.
Ist dies nicht der Fall, drücken Sie DISPLAY am CD-Spieler zum Umschalten des Displays.

1 Legen Sie eine Platte mit obenliegender Etikettenseite ein, und schließen Sie die Plattenlade.

2 Drücken Sie EDIT.

"TAPE SELECT" wird auf dem Display angezeigt, und der CD-Spieler teilt die Titel automatisch ein. Dann zeigt das Display folgendes an:

- **a** Gesamtspielzeit für Seite A
- **b** Gesamtspielzeit für Seite B
- **c** Erforderliche Bandlänge

Die folgenden Bandlängen (Gesamtspielzeit beider Seiten) stehen zur Auswahl:

- C-10 (10 Minuten)
- C-20 (20 Minuten)
- C-30 (30 Minuten)
- C-40 (40 Minuten)
- C-46 (46 Minuten)
- C-50 (50 Minuten)
- C-54 (54 Minuten)
- C-60 (60 Minuten)
- C-64 (64 Minuten)
- C-70 (70 Minuten)
- C-74 (74 Minuten)
- C-80 (80 Minuten)
- C-90 (90 Minuten)
- C—* (mehr als 90 Minuten)

* Wenn "C—" erscheint, müssen Sie die Bandlänge gemäß der Gesamtspielzeit der längeren Seite ermitteln.

3 Legen Sie eine Leercassette der angezeigten Bandlänge (oder ein längeres Band) in Deck B ein.

4 Drücken Sie DISPLAY zur Wahl der Cassettendeck-Anzeige.

5 Drücken Sie DIRECTION, bis die gewünschte Bandlaufbetriebsart angezeigt wird.

Zum Bespielen einer Seite wählen Sie → oder ←.
Zum Bespielen beider Seiten wählen Sie ⇄.

6 Starten Sie die Aufname.

Zum Aufnehmen mit der synchronisierten CD-Überspielfunktion führen Sie die Schritte 5 bis 7 auf Seite 72 aus.
Zum manuellen Aufnehmen siehe Seite 60.

Zum Beenden der Aufnahme

Drücken Sie ■ am Cassettendeck und/oder am CD-Spieler.

Zum Fortsetzen der normalen Wiedergabe

Drücken Sie CONTINUE.

Montaggio programmato dei CD

Operazione di montaggio con selezione nastro

Questa operazione non è possibile con il telecomando.

Nota

Assicurarsi che il display sia quello del lettore CD.
In caso contrario, premere DISPLAY sul lettore CD per cambiare il display.

1 Collocare un disco con l'etichetta rivolta verso l'alto e chiudere il comparto del disco.

2 Premere EDIT.

Sul display appare "TAPE SELECT" e il lettore CD divide automaticamente i brani. Il display cambia poi nel modo seguente:

- **a** Tempo totale di lettura per la facciata A
- **b** Tempo totale di lettura per la facciata B
- **c** Lunghezza del nastro

La lunghezza del nastro (totale di entrambe le facciate) viene selezionata tra quelle seguenti:

- C-10 (10 minuti)
- C-20 (20 minuti)
- C-30 (30 minuti)
- C-40 (40 minuti)
- C-46 (46 minuti)
- C-50 (50 minuti)
- C-54 (54 minuti)
- C-60 (60 minuti)
- C-64 (64 minuti)
- C-70 (70 minuti)
- C-74 (74 minuti)
- C-80 (80 minuti)
- C-90 (90 minuti)
- C—* (oltre 90 minuti)

* Quando appare "C—", si deve decidere la lunghezza del nastro secondo il tempo totale di lettura della facciata più lunga.

3 Inserire un nastro vuoto della lunghezza indicata (o più lunga) nella Piastra B.

4 Premere DISPLAY per selezionare il display della piastra a cassette.

5 Premere DIRECTION e visualizzare il modo di direzione desiderato.

Per registrare su una facciata, scegliere → oppure ←.
Per registrare su entrambe le facciate, scegliere ⇄.

6 Cominciare la registrazione.

Per registrare usando la funzione di registrazione sincronizzata dei CD, seguire il procedimento dei punti da 5 a 7 a pag. 72.
Per registrare manualmente, vedere a pag. 60.

Per interrompere la registrazione

Premere ■ della piastra e/o del lettore CD.

Per tornare alla lettura normale

Premere CONTINUE.

Programredigering för inspelning från CD-skivor

Bandvalsredigering

Detta kan inte utföras med fjärrkontrollen.

Observera

Kontrollera att informationen för CD-spelaren visas i teckenfönstret.
Tryck annars på tangenten DISPLAY på CD-spelaren för att ändra visningssättet i teckenfönstret.

1 Lägg i en CD-skiva med etikettsidan uppåt och stäng skivfacket.

2 Tryck på EDIT.
Indikatorn "TAPE SELECT" tänds i teckenfönstret och CD-spelaren delar automatiskt upp spåren. Därefter visas följande information i teckenfönstret:
a Total speltid för sidan A
b Total speltid för sidan B
c Nödvändig bandlängd

Bandlängden (total längd för båda sidorna) väljs bland följande möjligheter:

- C-10 (10 minuter)
- C-20 (20 minuter)
- C-30 (30 minuter)
- C-40 (40 minuter)
- C-46 (46 minuter)
- C-50 (50 minuter)
- C-54 (54 minuter)
- C-60 (60 minuter)
- C-64 (64 minuter)
- C-70 (70 minuter)
- C-74 (74 minuter)
- C-80 (80 minuter)
- C-90 (90 minuter)
- C—* (mer än 90 minuter)

* Om "C—" tänds måste du själv bestämma bandlängden i överensstämmelse med den totala speltiden för den längre av de två bandsidorna.

3 Sätt i en tom kassett med den angivna bandlängden (eller ett längre band) i däck B.

4 Tryck på tangenten DISPLAY så att informationen för kassettdäcket visas i teckenfönstret.

5 Tryck på DIRECTION tills önskat bandvändningsläge visas i teckenfönstret.
Välj ⇄ för inspelning bara på den ena sidan.
Välj ⟲ för inspelning på båda sidorna.

6 Starta inspelningen.
Om du vill spela in med funktionen för synkroniserad inspelning från CD-skivor så utför steg 5 till 7 på sidan 73.
För manuell inspelning, se sidan 61.

Hur inspelningen avbryts

Tryck på ■ på kassettdäcket och/eller på CD-spelaren.

Återgång till vanligt spelsätt

Tryck på CONTINUE.

Edição programada de CD

Operação da Edição de Selecção de Fita

Esta operação não é possivel utilizando o telecomando.

Nota

Certifique-se de que o visor mostra o visor do leitor de CD.
Se assim não for, pressione DISPLAY no leitor de CD para mudar o visor.

1 Coloque um disco com o lado da etiqueta voltado para cima e feche a bandeja.

2 Pressione EDIT.
"TAPE SELECT" aparece no visor e o leitor divide as selecções automaticamente. Então o visor muda como se segue:
a Tempo total de leitura para o lado A
b Tempo total de leitura para o lado B
c Comprimento da fita

O comprimento da fita (total de ambos os lados) é seleccionado de uma das seguintes escolhas:

- C-10 (10 minutos)
- C-20 (20 minutos)
- C-30 (30 minutos)
- C-40 (40 minutos)
- C-46 (46 minutos)
- C-50 (50 minutos)
- C-54 (54 minutos)
- C-60 (60 minutos)
- C-64 (64 minutos)
- C-70 (70 minutos)
- C-74 (74 minutos)
- C-80 (80 minutos)
- C-90 (90 minutos)
- C—* (mais de 90 minutos)

* Quando a indicação "C—" aparece, tem de decidir o comprimento da fita de acordo com o tempo total de leitura do lado mais longo.

3 Insira uma cassete virgem com o comprimento indicado (ou superior) no deck B.

4 Pressione DISPLAY para seleccionar o visor do deck de cassetes.

5 Pressione DIRECTION e faça afixar o modo de direcção que deseja.
Para gravar num lado, escolha ⇄.
Para gravar em ambos os lados, escolha ⟲.

6 Comece a gravação.
Para gravar utilizando a função de Gravação Sincronizada de CD execute os passos 5 a 7 na página 73.
Para gravar manualmente, veja a página 61.

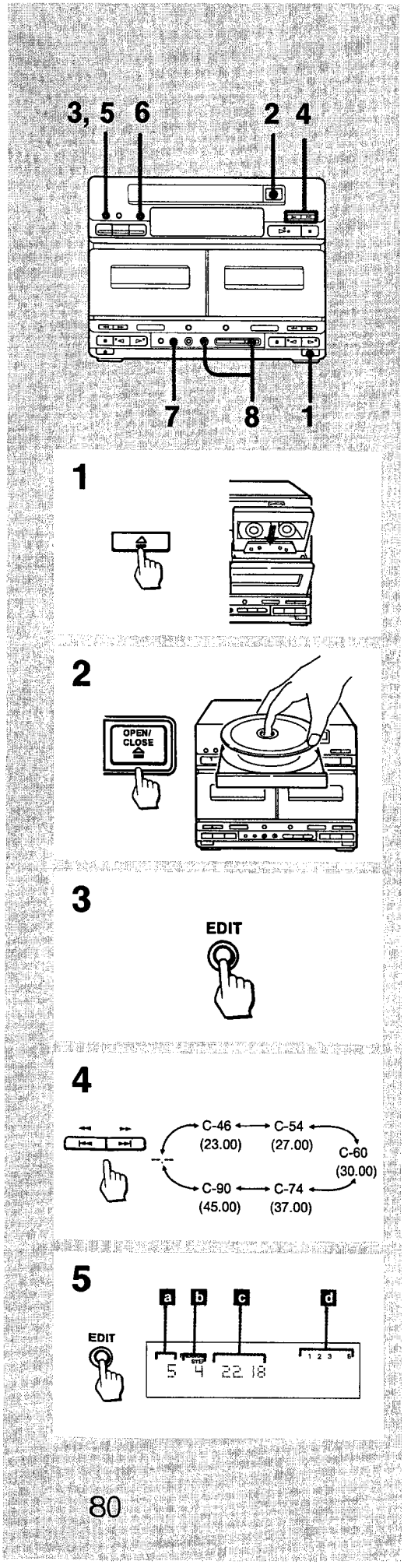
Para parar a gravação

Pressione ■ no deck de cassetes e/ou no leitor de CD.

Para retomar a leitura normal

Pressione CONTINUE.

Bedienung für CD-Aufnahme
Operazioni di registrazione del CD
Inspelning från CD-skivor
Operação de gravação de CD



CD-Programm-aufbereitung

Bedienungsschritte für die Time Edit- und Just Edit-Funktionen

Hinweis
Vergewissern Sie sich, daß die CD-Spieler-Anzeige im Display sichtbar ist.
Ist dies nicht der Fall, drücken Sie DISPLAY am CD-Spieler zum Umschalten des Displays.

1 Legen Sie eine Leercassette in das Deck B ein.

2 Legen Sie eine Platte so ein, daß die bedruckte Seite nach oben weist, und schließen Sie die Plattenlade.

3 Drücken Sie EDIT, so daß "EDIT" bzw. "JUST EDIT" angezeigt wird.

4 Bestimmen Sie die Bandlänge.

Wenn eine Cassette von 46, 54, 60, 74 oder 90 Minuten verwendet wird
Drücken Sie ⏮⏮⏮⏮ und ⏭⏭⏭⏭.
Durch Drücken dieser Tasten wird die Minutenanzeige gemäß der Abbildung umgeschaltet.

Um die Aufnahmezeit (einer Cassettenseite) genauer anzugeben
Benutzen Sie die Nummerntasten an der Fernbedienung.
Beispiel: Eingabe der Zeit von 11 Minuten und 30 Sekunden
Drücken Sie "1", "1", "3" und "10".
("10" fungiert als die Zahl "0".)

5 Drücken Sie EDIT.
Der CD-Spieler stellt nun automatisch eine optimal auf das Band passende Titelabfolge zusammen.
Das Display zeigt dann **a** den zum Schluß zu überspielenden Titel, **b** die programmierte Reihenfolge, **c** die Gesamtspielzeit und **d** die zu überspielenden Titel an.

Zum Überspielen auf beide Cassettenseiten
Drücken Sie EDIT erneut.
Der CD-Spieler stellt dann die auf die Rückseite zu überspielenden Titel zusammen.

(Fortsetzung folgt)

Montaggio programmato dei CD

Operazione di montaggio a tempo e di montaggio giusto

Nota
Assicurarsi che il display sia quello del lettore CD.
In caso contrario, premere DISPLAY sul lettore CD per cambiare il display.

1 Inserire un nastro vuoto nella Piastra B.

2 Collocare il disco con l'etichetta rivolta in alto e chiudere il comparto del disco.

3 Premere EDIT per far apparire "EDIT" o "JUST EDIT" sul display.

4 Designare la lunghezza del nastro.

Usando una cassetta di 46-, 54-, 60-, 74- o 90- minuti
Premere ⏮⏮⏮⏮ o ⏭⏭⏭⏭.
Quando si premono questi tasti, la visualizzazione dei minuti cambia come mostrato nella illustrazione.

Quando si desidera specificare più accuratamente il tempo di registrazione (di una facciata del nastro)
Premere i tasti numerici del telecomando.
Esempio: Per specificare un tempo di 11 minuti e 30 secondi, premere "1", "1", "3" e "10".
("10" funziona da "0".)

5 Premere EDIT.
I brani da registrare su una facciata vengono determinati automaticamente.
Il display mostra poi **a** l'ultimo brano da registrare, **b** l'ordine programmato, **c** il tempo totale di lettura e **d** i brani da registrare.

Per registrare su entrambe le facciate
Premere di nuovo EDIT.
Vengono determinati i brani da registrare sull'altra facciata.

(continua)

Programredigering för inspelning från CD-skivor

Användning av tidsredigering och fyllningsredigering

Observera
Kontrollera att informationen för CD-spelaren visas i teckenfönstret.
Tryck annars på tangenten DISPLAY på CD-spelaren för att ändra visningssättet i teckenfönstret.

1 **Sätt i en tom kassett i kassettdäck B.**

2 **Lägg i en CD-skiva med etikettsidan uppåt, och stäng skivfacket.**

3 **Tryck på EDIT så att "EDIT" eller "JUST EDIT" visas i teckenfönstret.**

4 **Ställ in bandlängden.**

Vid användning av kassetter med bandlängden 46, 54, 60, 74 eller 90 minuter
Tryck på tangenterna ⏮◀◀ och ▶▶⏭.
När du trycker på tangenterna ändras minutvisningen enligt figuren.

Om du önskar ange inspelningstiden (för kassettens ena sida) mer exakt
Använd siffertangenterna på fjärrkontrollen.
Exempel: För att ange tiden 11 minuter och 30 sekunder, tryck på "1", "1", "3" och "10".
("10" fungerar som siffran "0".)

5 **Tryck på EDIT.**
De spår som ska spelas in på ena kassettsidan väljs automatiskt.
Därefter visas **a** sista spåret som ska spelas in, **b** den automatiskt valda ordningen, **c** total speltid, och **d** vilka spår som ska spelas in, i teckenfönstret.

Vid inspelning på kassettens båda sidor
Tryck på EDIT igen.
De spår som ska spelas in på andra sidan väljs automatiskt.

(fortsätter)

Edição programada de CD

Operações de edição por tempo e edição por precisão

Nota
Certifique-se de que o visor mostra o visor do leitor de CD.
Se assim não for, pressione DISPLAY no leitor de CD para mudar o visor.

1 **Insira uma cassete virgem no deck B.**

2 **Coloque um disco com a etiqueta voltada para cima e feche a bandeja.**

3 **Pressione EDIT e faça aparecer " EDIT" ou "JUST EDIT".**

4 **Seleccione a duração da cassete.**

Quando utilizar uma cassete de 46, 54, 60, 74 ou 90 minutos
Pressione ⏮◀◀ e ▶▶⏭.
Assim que estes botões são pressionados, o visor dos minutos muda como mostra a ilustração.

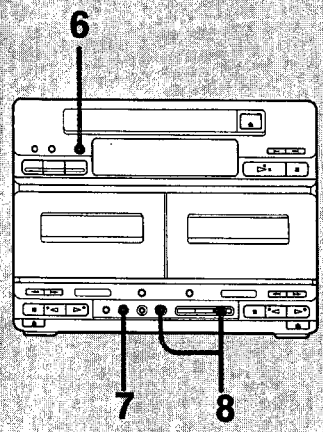
Quando quer especificar, de um modo mais preciso, o tempo de gravação (de um lado da cassete)
Pressione os botões numéricos no telecomando.
Exemplo: Para especificar o tempo de 11 minutos e 30 segundos, pressione "1", "1", "3" e "10".
("10" funciona como o número "0")

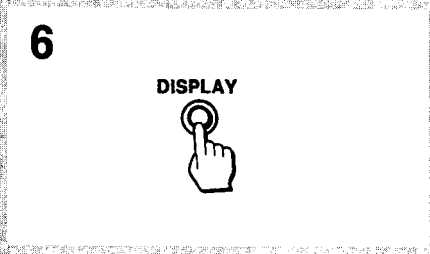
5 **Pressione EDIT.**
As músicas a serem gravadas de um lado são determinadas automaticamente. Em seguida, o visor mostra **a** a última música a ser gravada, **b** a ordem de programação, **c** o tempo total de leitura e **d** as músicas a serem gravadas.

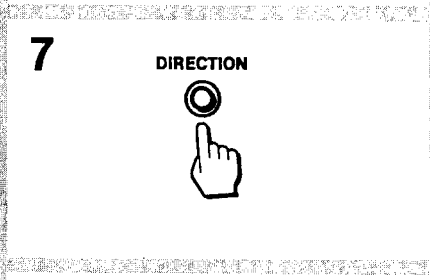
Para gravação nos dois lados
Pressione EDIT novamente.
As músicas a serem gravadas no outro lado são determinadas.

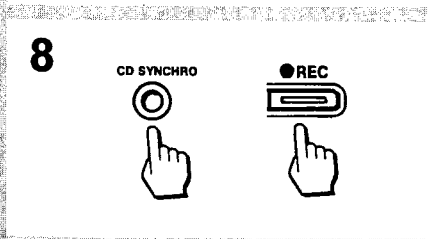
(continua)

Bedienung für CD-Aufnahme
Operazioni di registrazione dei CD
Inspelning från CD-skivor
Operação de gravação de CD









CD-Programm-aufbereitung

(Fortsetzung)

6 Drücken Sie DISPLAY zur Wahl der Cassettendeck-Anzeige.

7 Drücken Sie DIRECTION zur Wahl der gewünschten Bandlauf-Betriebsart.
Zum Bespielen einer Seite wählen Sie →.
Zum Bespielen beider Seiten wählen Sie ⇄.

8 Starten Sie die Aufnahme.
Zum Aufnehmen mit der synchronisierten CD-Überspielfunktion führen Sie die Schritte 5 bis 7 auf Seite 72 aus.
Zum manuellen Aufnehmen siehe Seite 60.

Zum Beenden der Aufnahme
Drücken Sie ■ am Cassettendeck und/oder am CD-Spieler.

Um nur die gewünschten Titel zu überspielen

Sie können einigen zu überspielenden Titeln den Vorrang geben, indem Sie diese zuerst mit Hilfe der Programmierfunktion des CD-Spielers vorprogrammieren. (Siehe Seite 42.)

Hinweis
Nur die Titelnummern von 1 bis 20 der Platte können programmiert werden.

Zum Überprüfen der programmierten Titelabfolge

Drücken Sie CHECK.
Das Display zeigt das Programm für die Seite A aufeinanderfolgend an. Nachdem "P" erscheint, wird das Programm für die Seite B aufeinanderfolgend angezeigt.

Hinweise

- Drücken Sie außer den in den Bedienungsschritten für die Funktionen "Tape Select Edit", "Time Edit" oder "Just Edit" erwähnten Tasten keine anderen Tasten.
- Wenn die Lamelle an der Cassette herausgebrochen worden ist, funktioniert die CD SYNCHRO-Taste nicht.

Falls das Programmieren während des Just Edit-Betriebs längere Zeit in Anspruch nimmt
Bei manchen Platten mit vielen Titeln kann das Programmieren längere Zeit in Anspruch nehmen. Drücken Sie in diesem Fall ■, wenn Sie den Just Edit-Betrieb aufheben wollen.

Montaggio programmato dei CD

(seguito)

6 Premere DISPLAY per selezionare il display della piastra a cassette.

7 Premere DIRECTION per visualizzare il modo di direzione desiderato.
Per registrare su una facciata, selezionare →.
Per registrare su entrambe le facciate, selezionare ⇄.

8 Cominciare la registrazione.
Per registrare usando la funzione di registrazione sincronizzata dei CD, seguire il procedimento dei punti da 5 a 7 a pag. 72.
Per registrare manualmente, vedere a pag. 60.

Per interrompere la registrazione
Premere ■ della piastra e/o del lettore CD.

Per scegliere i brani desiderati in modo preferenziale

Si possono scegliere dei brani da registrare in modo prioritario preselezionandoli con la funzione di programmazione del lettore CD (vedere a pag. 42).

Nota
Si possono programmare soltanto selezioni dei brani da 1 a 20 del disco.

Per controllare il programma

Premere CHECK.
Il display mostra in sequenza il programma della facciata A. Dopo che è apparso "P", viene visualizzato in sequenza il programma della facciata B.

Note

- Non premere alcun altro tasto diverso da quelli indicati nella procedura di montaggio con selezione nastro, montaggio a tempo o montaggio giusto.
- Se la linguetta della cassetta è stata rotta, il tasto CD SYNCHRO non funziona.

Se ci vuole del tempo per programmare durante il montaggio giusto
Con alcuni dischi contenenti molti brani, potrebbe essere necessario un certo tempo per la programmazione. In tal caso, premere ■ se si desidera cancellare l'operazione di montaggio giusto.

Programredigering för inspelning från CD-skivor

(forts.)

6 Tryck på tangenten DISPLAY så att informationen för kassettdäcket visas i teckenfönstret.

7 Ställ in önskat bandvändningsläge genom att trycka på DIRECTION.
Välj läget ⇄ för att bara spela in på kassettens ena sida.
Välj läget ↻ för att spela in på kassettens båda sidor i följd.

8 Starta inspelningen.
Om du vill spela in med funktionen för synkroniserad inspelning från CD-skivor så utför steg 5 till 7 på sidan 73.
För manuell inspelning, se sidan 61.

Hur inspelningen avbryts
Tryck på ■ på kassettdäcket och/eller på CD-spelaren.

Företräde för önskade spår
Du kan ge vissa spår företräde genom att förhandsvälja dem med CD-spelarens programmeringsfunktion. (Se sidan 43.)

Observera
Du kan endast programmera in spår med spårnummer mellan 1 och 20 på CD-skivan.

Kontroll av vilka spår som kommer att spelas in
Tryck på CHECK.
Spåren för sidan A visas i tur och ordning i teckenfönstret. Därefter visas indikeringen "P", och sedan spåren för sidan B i tur och ordning.

Observera
- Tryck inte på några andra tangenter än de som nämns i anvisningarna ovan under bandvalsredigering, tidsredigering eller fyllningsredigering.
- Om skyddstappen har brutits av på kassetten fungerar inte tangenten CD SYNCHRO.

Om valautomatiken tar för lång tid vid fyllningsredigering
För CD-skivor med många spår kan valautomatiken ta lång tid. Om så är fallet, tryck på ■ om du vill avbryta fyllningsredigeringen.

Edição programada de CD

(continuação)

6 Pressione DISPLAY para seleccionar o visor do deck de cassetes.

7 Pressione DIRECTION e faça afixar o modo de direcção pretendido.
Para gravar num lado, seleccione ⇄.
Para gravar em ambos os lados, seleccione ↻.

8 Comece a gravação.
Para gravar utilizando a função de Gravação Sincronizada de CD execute os passos 5 a 7 na página 73.
Para gravar manualmente, veja a página 61.

Para parar a gravação
Pressione ■ no deck de cassetes e/ou no leitor de CD.

Para dar prioridade às músicas preferidas
Pode dar prioridade a algumas músicas a serem gravadas, seleccionando-as primeiro usando a função programada do leitor de CD (veja págima 43).

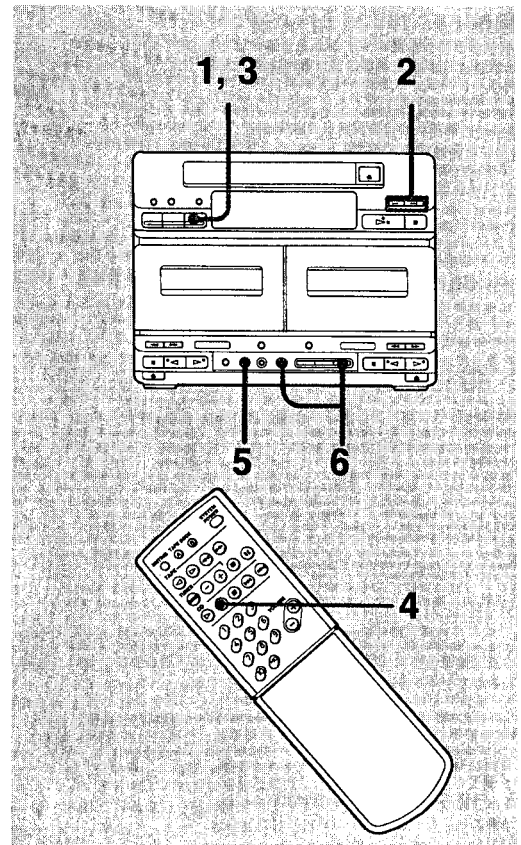
Nota
Só pode programar as músicas entre os números das pistas 1 a 20 no disco.

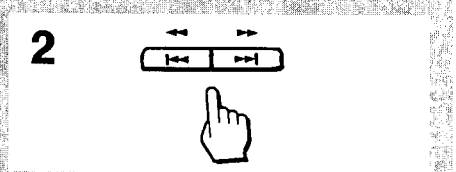
Verificação do programa
Pressione CHECK.
O visor mostra o programa do lado "A" em sequência. Depois de aparecer "P" o programa do lado B aparece em sequência.

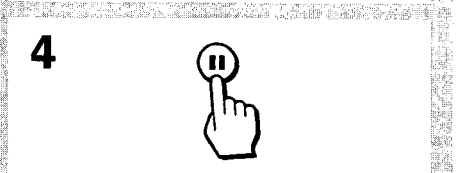
Notas
- Não pressione qualquer outro botão a não ser os que são mencionados nos procedimentos durante a Edição de Selecção de Fita, Edição por Tempo ou Edição por Precisão .
- Quando a lingueta da cassete foi quebrada, a o botão CD SYNCHRO não funciona.

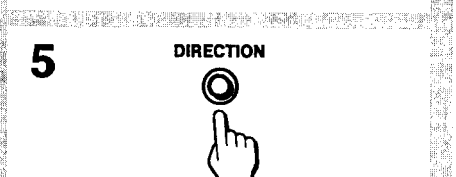
Se demorar tempo para programar durante a edição por precisão
Para alguns discos com muitas músicas, poderá levar algum tempo para fazer a programação. Nesse caso, pressione ■ se quiser cancelar a operação de edição por precisão.

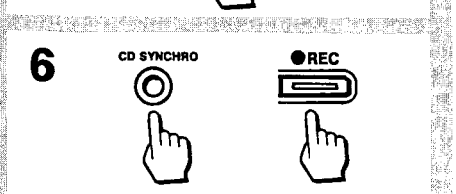
Bedienung für CD-Aufnahme
Operazioni di registrazione dei CD
Inspelning från CD-skivor
Operação de gravação de CD











CD-Programm-aufbereitung

Manuelle Programmaufbereitung — Program Edit

Neben den auf den Seiten 78 – 82 beschriebenen automatischen CD-Edit-Funktionen haben Sie auch die Möglichkeit einer manuellen Programmaufbereitung. Da die Gesamtspielzeit angezeigt wird, können Sie die Titel unter Berücksichtigung der Gesamtspielzeit auswählen und zusammenstellen.

1 Drücken Sie PROGRAM.
"PROGRAM" erscheint im Display.

2 Wählen Sie den gewünschten Titel durch Drücken von ⏮⏮⏮ oder ⏭⏭⏭, und überprüfen Sie die Spielzeit.
Ist alles in Ordnung, gehen Sie zum nächsten Schritt über. Stimmt etwas nicht, wählen Sie einen anderen Titel.

3 Drücken Sie PROGRAM.
Die gewählte Titelnummer wird gespeichert.

Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um weitere Titel für die Seite A zu programmieren.

4 Drücken Sie ⏸ des CD-Spieler an der Fernbedienung.
"P" erscheint im Display, und die Gesamtspielzeit wird auf 0.00 zurückgestellt.

Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um weitere Titel für die Seite B zu programmieren.

5 Drücken Sie DIRECTION zur Wahl der gewünschten Bandlauf-Betriebsart.
Zum Bespielen einer Seite wählen Sie ⇄.
Zum Bespielen beider Seiten wählen Sie ⟲.

6 Starten Sie die Aufnahme.
Zum Aufnehmen mit der synchronisierten CD-Überspielfunktion führen Sie die Schritte 5 bis 7 auf Seite 72 aus.
Zum manuellen Aufnehmen siehe Seite 60.

Zum Beenden der Aufnahme
Drücken Sie ■ am Cassettendeck und/oder am CD-Spieler.

Hinweis
Achten Sie darauf, die Titel so zu programmieren, daß die Gesamtspielzeit jeder Seite die Bandlänge einer Seite nicht überschreitet.

Montaggio programmato dei CD

Montaggio manuale — Montaggio programmato

Si può anche eseguire il montaggio manualmente invece di usare le funzioni di montaggio automatico dei CD alle pagg. 78 – 82. Poiché il tempo totale di lettura viene mostrato, si possono programmare i brani controllando il tempo totale.

1 Premere PROGRAM.
Sul display appare "PROGRAM".

2 Selezionare il brano desiderato da programmare con ⏮⏮⏮ e ⏭⏭⏭ e controllare il tempo.
Se va bene, continuare con l'operazione successiva. Altrimenti, selezionare un altro brano.

3 Premere PROGRAM.
Il numero del brano selezionato viene memorizzato.

Ripetere le operazioni 2 e 3 per programmare i brani desiderati per la facciata A.

4 Premere ⏸ del lettore CD sul telecomando.
Sul display appare "P" e il tempo totale di lettura si regola a 0.00.

Ripetere le operazioni 2 e 3 per programmare i brani desiderati per la facciata B.

5 Premere DIRECTION per selezionare il modo di direzione desiderato.
Per registrare su una facciata, visualizzare ⇄.
Per registrare su entrambe le facciate, visualizzare ⟲.

6 Cominciare la registrazione.
Per registrare usando la funzione di registrazione sincronizzata dei CD, seguire il procedimento dei punti da 5 a 7 a pag. 72.
Per registrare manualmente, vedere a pag. 60.

Per interrompere la registrazione
Premere ■ della piastra e/o del lettore CD.

Nota
Programmare i brani in modo che il tempo di lettura totale per ciascuna facciata non superi la lunghezza di una facciata del nastro.

Programredigering för inspelning från CD-skivor

Manuell redigering — Programredigering

Det går även att redigera för hand, i stället för att använda någon av de automatiska redigeringsfunktionerna på sidorna 79 – 83. Den totala speltiden visas i teckenfönstret, så du kan programmera in spår och ändra om i programmet samtidigt som du kontrollerar den totala speltiden.

1 **Tryck på PROGRAM.**
Indikatorn "PROGRAM" visas i teckenfönstret.

2 **Välj det spår du önskar programmera in med tangenten ⏮◀◀ eller ▶▶⏭ och kontrollera tiden.**
Om du är nöjd med inställningarna, gå vidare till nästa steg. Om du inte är nöjd, välj ett annat spår.

3 **Tryck på PROGRAM.**
Det valda spårnumret lagras i minnet.

Upprepa steg 2 till 3 för att programmera in önskade spår för sida A.

4 **Tryck på ❚❚ för CD-spelaren på fjärrkontrollen.**
Indikeringen "P" visas i teckenfönstret och den totala speltiden nollställs.

Upprepa steg 2 och 3 för att programmera in önskade spår för sida B.

5 **Ställ in önskat bandvändningsläge genom att trycka på DIRECTION.**
Välj läget ⇄ för att bara spela in på kassettens ena sida.
Välj läget ⟲ för att spela in på kassettens båda sidor i följd.

6 **Starta inspelningen.**
Om du vill spela in med funktionen för synkroniserad inspelning från CD-skivor så utför steg 5 till 7 på sidan 73.
För manuell inspelning, se sidan 61.

Hur inspelningen avbryts
Tryck på ■ på kassettdäcket och/eller på CD-spelaren.

Observera
Programmera alltid in spåren på ett sådant sätt att den totala speltiden för var sida inte överstiger kassettens bandlängd.

Edição programada de CD

Edição Manual — Edição Programada

Pode também editar manualmente em vez de utilizar as funções de edição automática de CD nas páginas 79 – 83.
Como o tempo total de leitura é afixado no visor, pode ajustar e programar as músicas enquanto verifica o tempo total.

1 **Pressione PROGRAM.**
"PROGRAM" aparece no visor.

2 **Escolha a música que deseja programar com ⏮◀◀ ou ▶▶⏭ e verifique o tempo.**
Se for satisfatório, prossiga com o próximo passo. Caso contrário, seleccione outra música.

3 **Pressione PROGRAM.**
O número da música escolhida é memorizado.

Repita os passos 2 e 3 para programar as músicas desejadas para o lado A.

4 **Pressione ❚❚ do leitor de CD no telecomando.**
"P" aparece no visor e o tempo total de leitura é reposicionado a 0.00.

Repita os passos 2 e 3 para programar as músicas desejadas para o lado B.

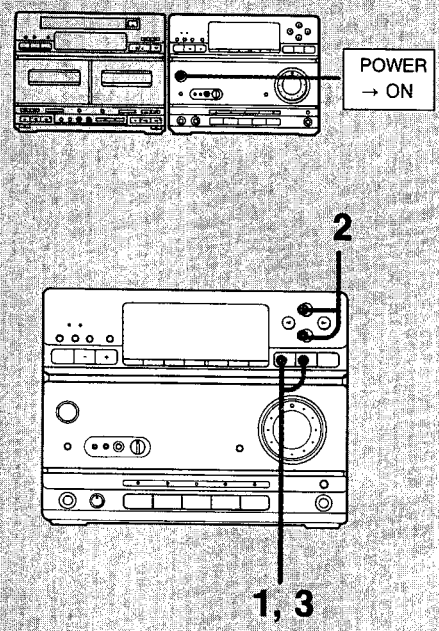
5 **Pressione DIRECTION para seleccionar o modo de direcção desejado.**
Para gravar num lado, seleccione ⇄.
Para gravar em ambos os lados, seleccione ⟲.

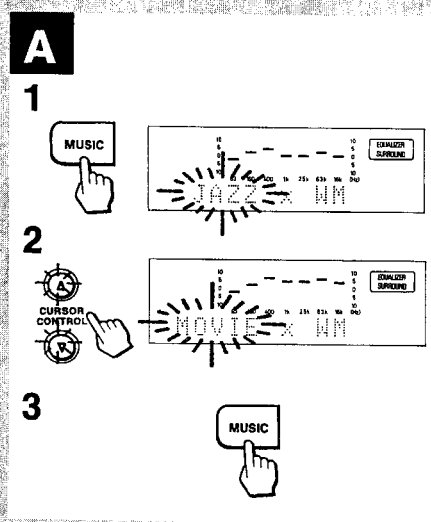
6 **Comece a gravação.**
Para gravar utilizando a função de Gravação Sincronizada de CD execute os passos 5 a 7 na página 73.
Para gravar manualmente, veja a página 61.

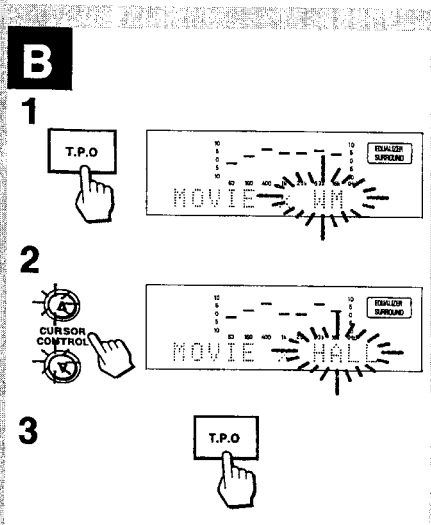
Para parar a gravação
Pressione ■ no deck de cassetes e/ou no leitor de discos compactos.

Nota
Certifique-se de que programa as músicas de forma que o tempo total de leitura de cada lado não exceda a duração de um lado da cassete.

Bedienung für CD-Aufnahme
Operazioni di registrazione dei CD
Inspelning från CD-skivor
Operação de gravação de CD







Einstellen der Klangeffekte

Wahl des Klangs je nach Art der Musik und des Hörraums

12 Kombinationen der Entzerrungskurve und des Surround-Effektes sind bereits im Frequenzgangentzerrer dieser Anlage gespeichert. Sie haben die Möglichkeit, sechs verschiedene Klangeffekte je nach Art der Musik (MUSIC-Menü) mit sechs Hörraum-Einstellungen (T.P.O.-Menü) zu kombinieren, um die Musik Ihrem individuellen Geschmack anzupassen. (Nehmen Sie die untenstehende Tabelle zu Hilfe.)

Wahl des MUSIC-Menüs A

1 **Drücken Sie MUSIC.**
Ein MUSIC-Menü blinkt auf dem Display.

2 **Wählen Sie die Art der Musik, die Sie hören wollen, durch Drücken von CURSOR CONTROL △ oder ▽.**

3 **Drücken Sie MUSIC.**
Das Display wird wieder auf die vorherige Anzeige umgeschaltet.

Wahl des T.P.O.-Menüs B

1 **Drücken Sie T.P.O.**
Ein T.P.O.-Menü blinkt auf dem Display.

2 **Wählen Sie den gewünschten Hörraum durch Drücken von CURSOR CONTROL △ oder ▽.**

3 **Drücken Sie T.P.O.**
Das Display wird wieder auf die vorherige Anzeige umgeschaltet.

Anzeige	Anwendung
MUSIC -Menü	
DANCE	Zur Simulation des Klangs einer Disco mit harten Boden- und Wandflächen
POPS	Für Vokalmusik
CLASSIC	Für klassische Musik
JAZZ	Für Jazzmusik
MOVIE	Für Videoprogramme mit DOLBY Surround-Codierung
FLAT	Kein Effekt
T.P.O.-Menü	
MORNING	Für erfrischenden Klang am Morgen
NIGHT	Für niedrige Hörlautstärkepegel
HALL	Liefert die Atmosphäre eines großen Saals
WM	Zum Aufnehmen eines Bandes, das mit einem Stereo-Kopfhörer abgehört werden soll
CAR	Zum Aufnehmen eines Bandes, das in einem Auto abgehört werden soll
NORMAL	Kein Effekt

Regolazione degli effetti del suono

Per selezionare la qualità del suono secondo la musica e il T.P.O.

Nell'equalizzatore del sistema sono state già memorizzate 12 combinazioni degli effetti della curva d'equalizzazione e dell'effetto surround. Si può ascoltare il suono con la combinazione di propria scelta di sei tipi di effetti secondo il menu MUSIC e sei tipi secondo il menu T.P.O. (riferirsi alla tabella sotto).

Per selezionare un menu MUSIC A

1 **Premere MUSIC.**
Sul display lampeggia un menu MUSIC.

2 **Premere i tasti CURSOR CONTROL △ o ▽ per selezionare il genere di musica che si intende ascoltare.**

3 **Premere MUSIC.**
Il display torna all'indicazione precedente.

Per selezionare un menu T.P.O. B

1 **Premere T.P.O.**
Sul display lampeggia un menu T.P.O.

2 **Premere i tasti CURSOR CONTROL △ o ▽ per selezionare l'ambiente d'ascolto nel quale ci si vorrebbe trovare.**

3 **Premere T.P.O.**
Il display torna all'indicazione precedente.

Indicazione	Applicazione
Menu MUSIC	
DANCE	Per un suono simile a quello di una discoteca con pavimenti e pareti duri
POPS	Per il canto
CLASSIC	Per la musica classica
JAZZ	Per il jazz
MOVIE	Per i videoprogrammi codificati con il surround DOLBY
FLAT	Nessun effetto
Menu T.P.O.	
MORNING	Per un suono rinfrescante al mattino
NIGHT	Per livelli d'ascolto bassi di notte
HALL	Per l'atmosfera di una grande sala da concerto
WM	Per registrare i nastri da ascoltare con la cuffia stereo
CAR	Per registrare i nastri da ascoltare in macchina
NORMAL	Nessun effetto

Inställning av tonklangseffekterna

Inställning av tonklangen efter musiktypen och lyssningsförhållandena

12 kombinationer av ekvalisationskurvor och vidvinkelljudeffekt finns redan lagrade i ekvalisatorn på den här anläggningen. Du kan ställa in ljudbilden efter tycke och smak genom att välja mellan sex olika typer av tonklangseffekt beroende på musikstilen (musikmenyn MUSIC), och mellan sex olika typer beroende på lyssningsförhållandena (T.P.O.-menyn). (Se nedanstående tabell.)

Val från musikmenyn (MUSIC) A

1 **Tryck på MUSIC.**
En tonklangsmall från musikmenyn (MUSIC) börjar blinka i teckenfönstret.
2 **Ställ in den typ av musik du vill lyssna på med CURSOR CONTROL-tangenterna △ och ▽.**
3 **Tryck på MUSIC.**
Teckenfönstret återgår till vad det visade tidigare.

Val från T.P.O.-menyn B

1 **Tryck på T.P.O.**
En tonklangsmall från T.P.O.-menyn börjar blinka i teckenfönstret.
2 **Ställ in anläggningen efter dina lyssningsförhållanden med CURSOR CONTROL-tangenterna △ och ▽.**
3 **Tryck på T.P.O.**
Teckenfönstret återgår till vad det visade tidigare.

Visning	Användning
MUSIC (musiktyp)	
DANCE	För en ljudbild som på ett diskotek med hårda golv och väggar
POPS	För musik med sång
CLASSIC	För klassisk musik
JAZZ	För jazz
MOVIE	För videofilmer som är kodade med DOLBY akustikförstärkning
FLAT	Ingen effekt
T.P.O. (lyssningsförhållanden)	
MORNING	För ett uppiggande morgonljud
NIGHT	För lyssning på låg volym nattetid
HALL	Ger rymdkänslan av en stor konserthall
WM	För inspelning av kassetter som ska avlyssnas med hörlurar
CAR	För inspelning av en kassett som ska avlyssnas på bilstereon
NORMAL	Ingen effekt

Ajuste dos efeitos sonoros

Selecção do som em conformidade com MUSIC e T.P.O.

12 combinações da curva do equalizador e do efeito periférico foram armazenadas no equalizador desta unidade. Pode apreciar o som fazendo combinações à sua escolha de seis tipos de efeitos sonoros relativos a música (menu MUSIC) e seis tipos relativos ao T.P.O. (menu T.P.O.). (Refira-se à tabela abaixo.)

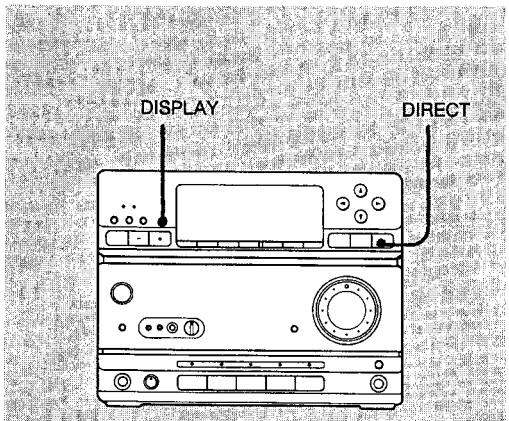
Selecção do menu MUSIC A

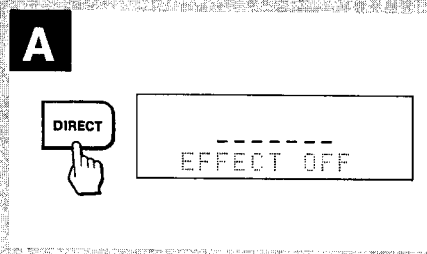
1 **Pressione MUSIC.**
Um menu MUSIC pisca no visor.
2 **Pressione CURSOR CONTROL △ ou ▽ para seleccionar o tipo de música que quer ouvir.**
3 **Pressione MUSIC.**
O visor volta à indicação prévia.

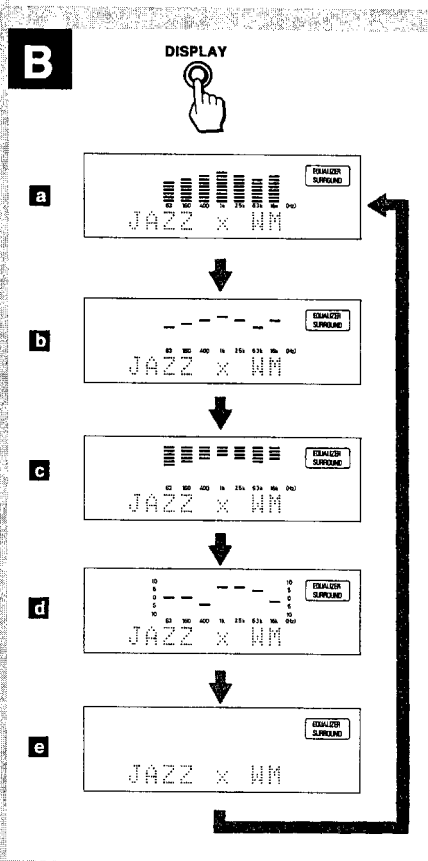
Para seleccionar um menu T.P.O. B

1 **Pressione T.P.O.**
Um menu T.P.O. pisca no visor.
2 **Pressione CURSOR CONTROL △ ou ▽ para seleccionar o ambiente em que quer ouvir.**
3 **Pressione T.P.O.**
O visor volta à indicação prévia.

Visor	Aplicação
Menu MUSIC	
DANCE	Para um som semelhante a uma discoteca que tem uma pista e paredes duras
POPS	Para som vocal
CLASSIC	Para música clássica
JAZZ	Para música de jazz
MOVIE	Para programas de video com o periférico DOLBY codificado
FLAT	Sem efeito
Menu T.P.O.	
MORNING	Para um som refrescante de manhã
NIGHT	Para baixo níveis de som à noite
HALL	Dá a atmosfera de uma grande sala
WM	Para gravação de uma cassete a ser ouvida com auscultadores estéreo
CAR	Para gravação de uma cassete a ser ouvida no carro
NORMAL	Sem efeito







Einstellen der Klangeffekte

Wenn der Klangfeldkoordinator-Effekt unerwünscht ist A

Drücken Sie DIRECT, so daß "EFFECT OFF" im Display angezeigt wird. Die Entzerrungskurve wird dann linear, und die EQUALIZER-Anzeige erlischt.

EQUALIZER- und SURROUND-Anzeigen

Wenn der Frequenzgangentzerrer-Effekt im gegenwärtigen Menü gespeichert wird, leuchtet die EQUALIZER-Anzeige im Display auf.
Wenn zusätzlich ein Raumklangeffekt gespeichert wird, leuchtet die SURROUND-Anzeige ebenfalls auf.

Der von Ihnen eingestellte Klangeffekt

Sie können den Klangeffekt, den Sie durch die Kombination der MUSIC- und T.P.O.-Menüs, dem Frequenzgangentzerrer oder dem Raumklangprozessor eingestellt haben, aufzeichnen.
Verwenden Sie zum Abspielen einer derartigen Bandaufnahme die "EFFECT OFF"-Betriebsart. Eine Verdoppelung des Effekts kann Verzerrungen verursachen.

Umschalten des Displays B

Der Frequenzgangentzerrer weist fünf Anzeigearten auf.
Zum Umschalten des Displays drücken Sie DISPLAY.
Dieser Betrieb ist mit der Fernbedienung nicht möglich.

Das Display ändert sich wie folgt:
a Spektralanalysator-Anzeige 1
b Spektralanalysator-Anzeige 2
c Spektralanalysator-Anzeige 3
d Entzerrungskurven-Anzeige
e Keine Anzeige

Bei Verwendung des Tuners als Signalquelle

Anstelle des MUSIC- und T.P.O.-Menüs erscheint die Frequenz des empfangenen Senders im Display.

Regolazione degli effetti del suono

Quando non si desidera applicare l'effetto del coordinatore di campo del suono A

Premere DIRECT in modo che sul display appaia "EFFECT OFF". La curva d'equalizzazione diventa piatta e l'indicazione EQUALIZER si spegne.

Indicazioni EQUALIZER e SURROUND

Quando si memorizza l'effetto dell'equalizzatore grafico nel menu attuale, sul display si accende l'indicazione EQUALIZER.
Allo stesso modo, quando si memorizza un effetto surround, si accende l'indicazione SURROUND.

Il suono regolato

È possibile registrare i suoni impostati attraverso la combinazione dei menu MUSIC e T.P.O., l'equalizzatore grafico e l'effetto surround.
Per riprodurre quel nastro, usare il modo EFFECT OFF. Il raddoppiamento dell'effetto delle regolazioni preselezionate dell'equalizzatore può causare distorsione.

Cambiamento del display B

L'equalizzatore grafico ha cinque modi di visualizzazione.
Per cambiare il display, premere DISPLAY.
Questa operazione non è possibile con il telecomando.

Il display cambia nel modo seguente:
a Display dell'analizzatore di spettro 1
b Display dell'analizzatore di spettro 2
c Display dell'analizzatore di spettro 3
d Display dell curva d'equalizzazione
e Nessun display

Usando il sintonizzatore come fonte di programma

I menu MUSIC e T.P.O. non vengono visualizzati perché sul display c'è la frequenza della stazione attuale.

Inställning av tonklangseffekterna

När du inte vill använda ljudfältskoordineringseffekterna A
Tryck på DIRECT så att indikeringen "EFFECT OFF" tänds i teckenfönstret. Då blir ekvalisationskurvan rak och indikatorn "EQUALIZER" släcks.

Indikatorerna EQUALIZER och SURROUND
När en inställning för den grafiska ekvalisatorn finns lagrad i minnet för den inställda tonklangsmallen, tänds indikatorn EQUALIZER i teckenfönstret.
På samma sätt tänds indikatorn SURROUND i teckenfönstret när en vidvinkelljudeffekt finns lagrad i minnet.

Det frekvensjusterade ljudet
Det går utmärkt att spela in ljudet som du har ställt in det med en kombination av digitala tonklangsmallar från musikmenyn och T.P.O.-menyn, den grafiska ekvalisatorn och vidvinkelljudeffekten.
Använd läget "EFFECT OFF" vid avspelning av en sådan kassett. Fördubbling av effekten av de förinställda ekvaliseringsvärdena kan orsaka distorsion.

Ajuste dos efeitos sonoros

Quando não quer aplicar o efeito do Coordenador do Campo de Som A
Pressione DIRECT para que "EFFECT OFF" apareça no visor. A curva do equalizador torna-se plana e a indicação EQUALIZER desaparece.

Indicadores EQUALIZER e SURROUND
Quando armazena o efeito do equalizador gráfico no menu corrente, a indicação EQUALIZER aparece no visor.
Da mesma maneira, quando armazena um efeito periférico aparece a indicação SURROUND.

Som adjustado
Pode gravar o som que ajustou utilizando uma combinação de menus MUSIC e T.P.O., equalizador gráfico ou efeito periférico.
Quando reproduzir essa cassete use o modo "EFFECT OFF". Duplicar o efeito dos ajustes do equalizador pode provocar distorção.

Ändring av visningssättet i teckenfönstret B

Den grafiska ekvalisatorn har fem olika visningslägen.
Tryck på DISPLAY för att ändra visningssättet i teckenfönstret.
Detta kan inte utföras med fjärrkontrollen.
Visningen i teckenfönstret ändras i följande ordning:
a Spektralanalysatorvisning 1
b Spektralanalysatorvisning 2
c Spektralanalysatorvisning 3
d Visning av ekvalisationskurvan
e Ingen visning

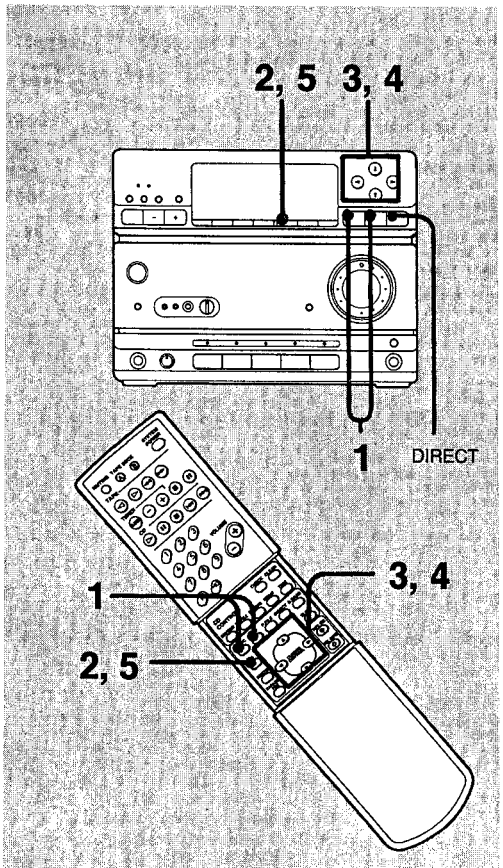
När radion används
Musikmenyn och T.P.O.-menyn visas inte, eftersom den inställda stationsfrekvensen redan visas i teckenfönstret.

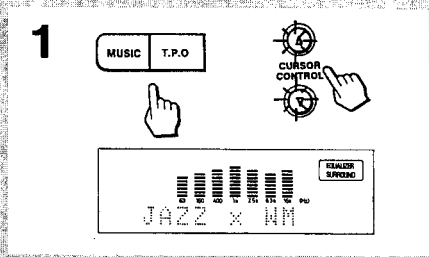
Para alterar o visor B

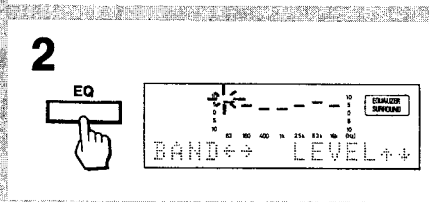
O equalizador gráfico possui cinco modos de indicação no visor.
Para mudar o visor, pressione DISPLAY.
Esta operação não é possível utilizando o telecomando.
O visor altera-se como se segue:
a Indicação do analisador de espectro 1
b Indicação do analisador de espectro 2
c Indicação do analisador de espectro 3
d Indicação da curva do equalizador
e Nenhuma indicação

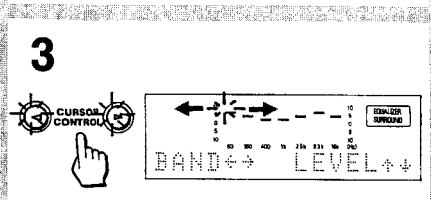
Quando utiliza o sintonizador como fonte de programa
Os menus MUSIC e T.P.O não são afixados no visor porque a frequência da estação corrente está afixada.

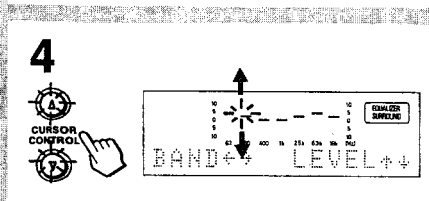
Bedienung des Vorverstärkers
Funzionamento del preamplificatore
Förförstärkaren
Operação do pré-amplificador

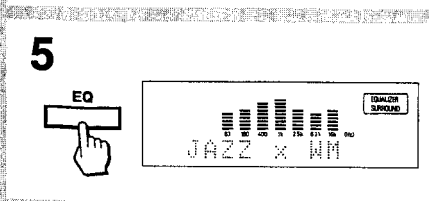












Einstellen der Klangeffekte

Einstellen der Entzerrungskurve

Diese Funktion ermöglicht eine Klangbeeinflussung durch Anheben und Absenken des Pegels bestimmter Frequenzbereiche.

1 **Wählen Sie das MUSIC- und das T.P.O.-Menü, welche als Basis für den neuen Effekt dienen. (Siehe dazu Seite 86.)**
(Um Einstellungen ohne irgendwelche Klangeffekte vorzunehmen, wählen Sie die Betriebsart "FLAT x NORMAL".)

2 **Drücken Sie EQ, so daß die Entzerrungskurve und "BAND ← → LEVEL ↑↓" im Display erscheinen.**

3 **Wählen Sie den einzustellenden Frequenzbereich durch Drücken von CURSOR CONTROL ◁ oder ▷.**

4 **Heben oder senken Sie den Pegel des Frequenzbereichs durch Drücken von CURSOR CONTROL △ oder ▽.**

Wiederholen Sie die Schritte 3 und 4, bis Sie die gewünschte Entzerrungskurve erhalten.

5 **Drücken Sie EQ.**
Das Display wird wieder auf die vorherige Anzeige umgeschaltet, und Sie können wieder den eingestellten Klang hören.

Hinweis
Wenn Sie ein anderes Menü (außer "EFFECT OFF") wählen, geht der eingestellte Klangeffekt verloren. Um den eingestellten Klangeffekt für spätere Verwendung zu erhalten, muß er in einer Personaldatei gespeichert werden. (Siehe dazu Seite 96.)

Überprüfen des eingestellten Klangeffekts

Drücken Sie DIRECT.
Durch erneutes Drücken von DIRECT wird wieder auf den eingestellten Klang zurückgeschaltet. Falls der Frequenzgangentzerrer-Effekt eingestellt wird, leuchtet die EQUALIZER-Anzeige auf.

Regolazione degli effetti del suono

Regolazione della curva d'equalizzazione

Questa funzione consente di regolare il suono alzando e abbassando il livello di specifiche gamme di frequenza.

1 **Selezionare i menu MUSIC e T.P.O. da usare come base del nuovo effetto. (Vedere a pag. 86.)**
(Per compiere le regolazioni senza usare alcun effetto del suono, visualizzare "FLAT x NORMAL".)

2 **Premere EQ in modo che sul display appaia la curva d'equalizzazione e "BAND ← → LEVEL ↑↓".**

3 **Selezionare la gamma di frequenza che si desidera regolare usando CURSOR CONTROL ◁ o ▷.**

4 **Alzare o abbassare il livello della gamma di frequenza con CURSOR CONTROL △ o ▽.**

Ripetere i passi 3 e 4 fino ad ottenere la curva d'equalizzazione desiderata.

5 **Premere EQ.**
Il display torna all'indicazione precedente e si può continuare ad ascoltare il suono regolato.

Nota
Se si sceglie un altro menu (diverso da "EFFECT OFF"), o si spegne il sistema, l'effetto del suono regolato viene perso. Per mantenere l'effetto del suono per usi futuri, memorizzarlo in un Archivio Personale. (Vedere a pag. 96.)

Conferma dell'effetto della regolazione

Premere DIRECT.
Premere di nuovo DIRECT per tornare al suono regolato. Se si è regolato l'effetto dell'equalizzatore grafico, l'indicazione EQUALIZER si accende.

Inställning av tonklangseffekterna

Inställning av ekvalisationskurvan

Det går att fininställa ljudet genom att höja eller sänka ljudnivån för olika frekvensområden.

1 **Ställ in tonklangsmallar från musikmenyn och T.P.O.-menyn som grund för den nya effekten. (Se sidan 87.)**
(Om du vill ställa in ljudet utan att använda någon av tonklangseffekterna så välj läget "FLAT x NORMAL".)

2 **Tryck på EQ så att ekvalisationskurvan och "BAND ← → LEVEL ↑↓" visas i teckenfönstret.**

3 **Välj frekvensområde att fininställa med CURSOR CONTROL ◁ eller ▷.**

4 **Höj eller sänk ljudnivån för frekvensområdet med CURSOR CONTROL △ eller ▽.**

Upprepa steg 3 och 4 tills ekvalisationskurvan blir som du vill ha den.

5 **Tryck på EQ.**
Teckenfönstret återgår till vad det visade tidigare, och det nyinställda ljudet fortsätter att höras i högtalarna.

Observera
Om du ställer in någon annan tonklangsmall (än "EFFECT OFF"), försvinner tonklangseffekten som du ställt in. Lagra dina inställningar i en Personlig Fil om du vill spara dem för framtida bruk. (Se sidan 97.)

Kontroll av effekten av inställningarna

Tryck på DIRECT.
Tryck på DIRECT igen för att gå tillbaka till ljudet med effekten inkopplad. När den grafiska ekvalisatorn är inkopplad tänds indikatorn EQUALIZER.

Ajuste dos efeitos sonoros

Para ajustar a curva do equalizador

Esta função possibilita ajustar o som aumentando ou diminuindo o nível de gamas de frequência específicas.

1 **Seleccione o menu MUSIC e T.P.O. que se tornarão a base para o novo efeito. (Veja página 87.)**
(Para fazer ajustamentos sem utilizar nenhum efeito de som, afixe "FLAT x NORMAL".)

2 **Pressione EQ de modo que a curva do equalizador e "BAND ← → LEVEL ↑↓" apareçam no visor.**

3 **Seleccione a gama de frequência que pretende ajustar usando o CURSOR CONTROL ◁ ou ▷.**

4 **Aumente ou diminua o nível da gama de frequência usando o CURSOR CONTROL △ ou ▽.**

Repita os passos 3 e 4 até que obtenha a curva do equalizador desejada.

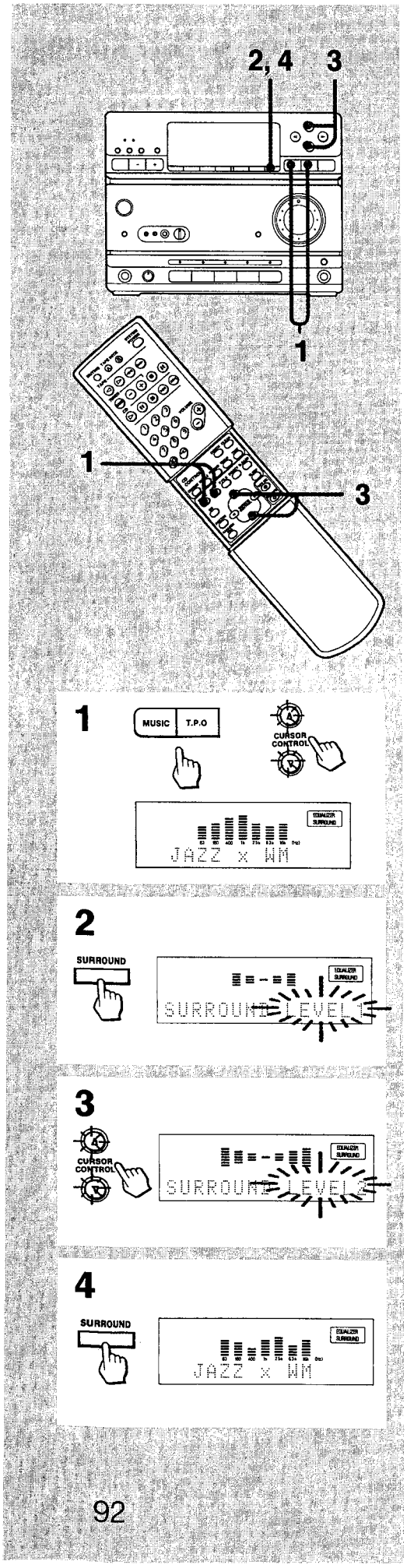
5 **Pressione EQ.**
O visor volta à indicação prévia e pode continuar a ouvir o som ajustado.

Nota
Se escolher outro menu (que não seja "EFFECT OFF"), perde o efeito sonoro ajustado. Para reter o ajuste do efeito sonoro para futuras utilizações armazene-o num Arquivo Pessoal. (Veja página 97.)

Para confirmar o efeito do ajuste

Pressione DIRECT.
Pressione DIRECT outra vez para voltar para o som ajustado. Se foi ajustado o efeito do equalizador gráfico, aparece a indicacão EQUALIZER.

Bedienung des Vorverstärkers
Funzionamento del preamplificatore
Förförstärkaren
Operação do pré-amplificador



Einstellen der Klangeffekte

Einstellen des Raumklangeffekt-Pegels

Bei Verwendung dieser Funktion stehen für die Einstellung des Raumklangeffekts drei Pegelstufen (Pegel 1, 2 und OFF) zur Auswahl.
Sie können den Raumklangeffekt erhalten, auch wenn keine Raumklang-Lautsprecher angeschlossen sind.

1 **Wählen Sie das MUSIC- und das T.P.O.-Menü, welche als Basis für den neuen Effekt dienen. (Siehe dazu Seite 86.)**
(Um Einstellungen ohne irgendwelche Klangeffekte vorzunehmen, wählen Sie die Betriebsart "FLAT x NORMAL".)

2 **Drücken Sie SURROUND, um den Raumklangeffekt-Pegel anzuzeigen.**

3 **Stellen Sie den Pegel durch Drücken von CURSOR CONTROL △ oder ▽ ein.**

4 **Drücken Sie SURROUND.**
Das Display wird wieder auf die vorherige Anzeige umgeschaltet, und Sie können wieder den eingestellten Klang hören.

Hinweis
Wenn Sie ein anderes Menü (außer "EFFECT OFF") wählen, geht der eingestellte Klangeffekt verloren. Um den eingestellten Klangeffekt für spätere Verwendung zu erhalten, muß er in einer Personaldatei gespeichert werden. (Siehe dazu Seite 96.)

Regolazione degli effetti del suono

Regolazione dell'effetto Surround

Questa funzione consente di regolare l'effetto Surround con la selezione di uno dei tre livelli disponibili (livelli 1, 2 e OFF).
L'effetto Surround può essere ottenuto anche se i diffusori Surround non sono collegati.

1 **Selezionare i menu MUSIC e T.P.O. da usare come base del nuovo effetto. (Vedere a pag. 86)**
(Per compiere le regolazioni senza usare alcun effetto del suono, visualizzare "FLAT x NORMAL".)

2 **Premere SURROUND per visualizzare il livello dell'effetto Surround.**

3 **Premere CURSOR CONTROL △ o ▽ per regolare il livello.**

4 **Premere SURROUND.**
Il display torna all'indicazione precedente e si può continuare ad ascoltare il suono regolato.

Nota
Se si sceglie un altro menu (diverso da "EFFECT OFF"), o si spegne il sistema, l'effetto del suono regolato viene perso. Per mantenere l'effetto del suono per usi futuri, memorizzarlo in un Archivio Personale. (Vedere a pag. 96.)

Inställning av tonklangseffekterna

Inställning av nivån för vidvinkelljudeffekten

Med denna funktion kan du ställa in nivån för vidvinkelljudeffekten i tre olika lägen (nivå 1, 2, samt OFF (ingen effekt)).
Det går att få en vidvinkelljudeffekt även om inga vidvinkelljudhögtalare är anslutna.

1 **Ställ in tonklangsmallar från musikmenyn och T.P.O.-menyn som grund för den nya effekten. (Se sidan 87.)**
(Om du vill ställa in ljudet utan att använda någon av tonklangseffekterna så välj läget "FLAT x NORMAL".)

2 **Tryck på tangenten SURROUND så att nivån för vidvinkelljudeffekten visas i teckenfönstret.**

3 **Ställ in nivån med CURSOR CONTROL-tangenterna △ och ▽.**

4 **Tryck på SURROUND.**
Teckenfönstret återgår till vad det visade tidigare, och det nyinställda ljudet fortsätter att höras i högtalarna.

Observera
Om du ställer in någon annan tonklangsmall (än "EFFECT OFF"), försvinner tonklangseffekten som du ställt in. Lagra dina inställningar i en Personlig Fil om du vill spara dem för framtida bruk. (Se sidan 97.)

Ajuste dos efeitos sonoros

Ajuste do nível dos Efeitos Periféricos

Esta função permite-lhe ajustar o efeito periférico seleccionando um dos três níveis periféricos (níveis 1, 2 e OFF).
Pode obter o efeito periférico mesmo se os altifalantes periféricos não estiverem ligados.

1 **Seleccione o menu MUSIC e T.P.O. que se tornarão a base para o novo efeito. (Veja página 87.)**
(Para fazer ajustamento sem utilizar nenhum efeito de som, faça afixar "FLAT x NORMAL".)

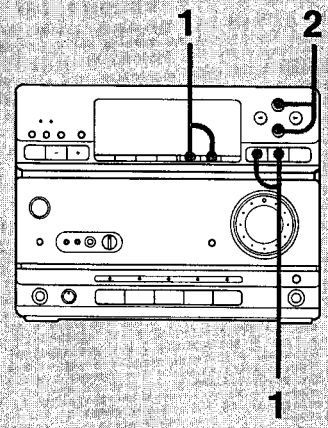
2 **Pressione SURROUND para fazer afixar o nível do efeito periférico.**

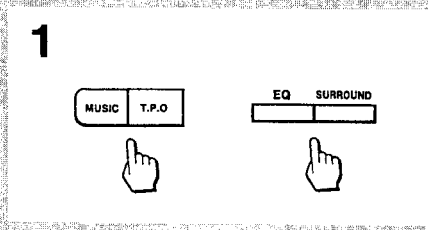
3 **Pressione CURSOR CONTROL △ ou ▽ para ajustar o nível.**

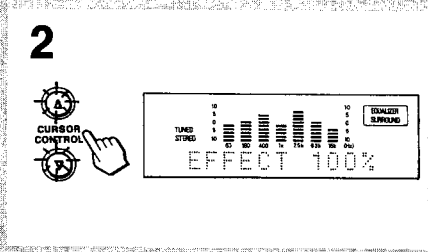
4 **Pressione SURROUND.**
O visor volta à indicação prévia e pode continuar a ouvir o som ajustado.

Nota
Se escolher outro menu (que não seja "EFFECT OFF"), perde o efeito sonoro ajustado. Para reter o ajuste do efeito sonoro para futuras utilizações armazene-o num Arquivo Pessoal. (Veja página 97.)

Bedienung des Vorverstärkers
Funzionamento del preamplificatore
Förförstärkaren
Operação do pré-amplificador







Einstellen der Klangeffekte

Gesamteffektregelung

Diese Funktion gestattet eine Verstärkung oder Abschwächung des Gesamteffekts der im Frequenzgangentzerrer vorprogrammierten Entzerrungskurven- und Raumklangeffekt-Einstellungen und des von Ihnen eingestellten Klangs.

1 Wählen Sie die gewünschte vorprogrammierte Frequenzgangentzerrer-Einstellung, und stellen Sie den Klang ein. (Siehe dazu Seite 86, 90 und 92.)

2 Drücken Sie CURSOR CONTROL △ oder ▽.
Zum Verstärken des Effekts drücken Sie △. Mit jedem Drücken von △ wird der Effekt jeweils um eine Stufe auf 125 %, 150 %, 175 % oder 200 % erhöht.
Zum Abschwächen des Effekts drücken Sie ▽. Mit jedem Drücken von ▽ wird der Effekt jeweils um eine Stufe auf 75 %, 50 % oder 25 % erniedrigt.

Regolazione degli effetti del suono

Controllo totale dell'effetto

Questa funzione permette di rinforzare o di indebolire l'effetto generale della curva d'equalizzazione e dell'effetto surround memorizzati nelle regolazioni preselezionate dell'equalizzatore, e il suono che si è regolato.

1 Selezionare le regolazioni preselezionate dell'equalizzatore desiderate (vedere alle pagg. 86, 90 e 92).

2 Premere CURSOR CONTROL △ o ▽.
Premere △ per rinforzare l'effetto. L'effetto aumenta al 125 %, 150 %, 175 % o 200 %, aumentando di un incremento ogni volta che lo si preme.
Premere ▽ per indebolire l'effetto. L'effetto si riduce al 75 %, 50 % o 25 %, calando di un decremento ogni volta che lo si preme.

Inställning av tonklangseffekterna

Totaleffektkontroll

Med denna funktion går det att öka eller minska totaleffekten för de ekvalisationskurvor och vidvinkelljudeffekter som finns lagrade i de förinställda ekvalisatorinställningarna och de ljudbilder du själv har ställt in.

1 **Välj önskade ekvalisatorförinställningar och ställ in ljudet. (Se sidorna 87, 91 och 93.)**

2 **Tryck på CURSOR CONTROL △ eller ▽.**
Tryck på △ för att öka effekten. Effekten ökar till 125 %, 150 %, 175 % och 200 % med ett steg i taget för varje tryck på △.
Tryck på ▽ för att minska effekten. Effekten minskar till 75 %, 50 % och 25 % med ett steg i taget för varje tryck på ▽.

Ajuste dos efeitos sonoros

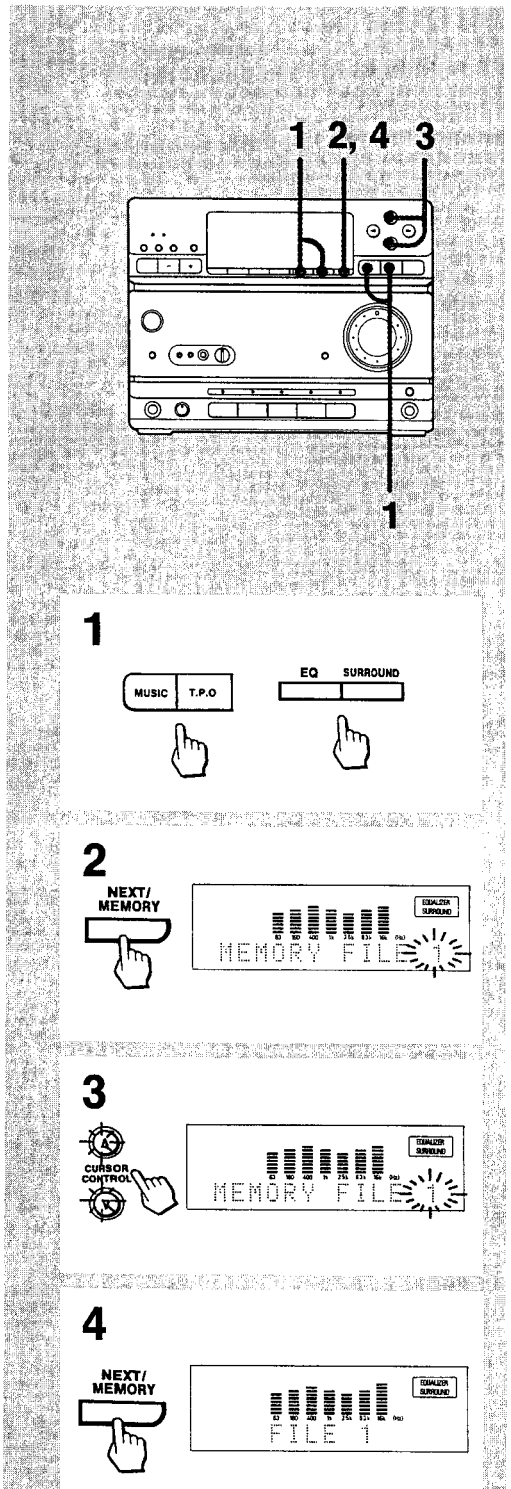
Controle dos efeitos totais

Esta função permite-lhe aumentar ou diminuir os efeitos gerais da curva do equalizador e do efeito periférico armazenados nos ajustes pré-ajustados do equalizador e do som que ajustou.

1 **Pressione o ajuste do equalizador desejado e ajuste o som. (Veja página 87, 91 e 93.)**

2 **Pressione CURSOR CONTROL △ ou ▽.**
Para aumentar o efeito pressione △.
O efeito aumenta para 125 %, 150 %, 175 % ou 200 % subindo um passo cada vez que pressiona △.
Para diminuir o efeito pressione ▽.
O efeito pode ser diminuido para 75 %, 50 % ou 25 % descendo um passo cada vez que pressiona ▽.

Bedienung des Vorverstärkers
Funzionamento del preamplificatore
Förförstärkaren
Operação do pré-amplificador



Einstellen der Klangeffekte

Abspeicherung individueller Klangeffekt-Einstellungen — Personaldatei

Sie können Ihre individuellen Einstellungen, die Sie mit Hilfe des Frequenzgangentzerrers oder Raumklangprozessors eingestellt haben, in einer Personaldatei speichern. Diese Einstellungen können Sie jederzeit abrufen. Bis zu 5 Einstellungen können abgespeichert werden.
Dieser Betrieb ist mit der Fernbedienung nicht möglich.

1 Wählen Sie das MUSIC- und das T.P.O.-Menü, und stellen Sie den Klang mit Hilfe des Frequenzgangentzerrers, des Raumklangprozessors oder des Gesamteffektreglers ein. (Siehe dazu Seite 86, 90, 92 und 94.)

2 Drücken Sie NEXT/MEMORY.
Die Anzeige "MEMORY FILE" erscheint, und eine Dateinummer (1 — 5) blinkt.

3 Wählen Sie die Dateinummer (FILE 1 — FILE 5) durch Drücken von CURSOR CONTROL △ oder ▽.

4 Drücken Sie NEXT/MEMORY.
"FILE (Nummer)" erscheint.
Der von Ihnen eingestellte Klangeffekt ist nun in der gewählten Personaldatei abgespeichert. Der alte Inhalt der Personaldatei wird gelöscht und durch die neue Einstellung ersetzt.

Abrufen einer gespeicherten Einstellung aus der Personaldatei

Dieser Betrieb ist nur mit der Fernbedienung möglich.

1 Drücken Sie P. FILE.
Die Anzeige "FILE" erscheint, und eine Nummer (1 — 5) blinkt.
2 Wählen Sie die gewünschte Dateinummer durch Drücken von CURSOR CONTROL △ oder ▽, während die Dateinummer blinkt.
3 Drücken Sie P. FILE.

Regolazione degli effetti del suono

Memorizzazione delle regolazioni individuali degli effetti del suono — Archivio Personale

È possibile usare un Archivio Personale per memorizzare le regolazioni individuali operate usando l'equalizzatore grafico o l'effetto Surround. Le regolazioni possono facilmente essere richiamate in qualsiasi momento. Si può memorizzare un totale di 5 regolazioni.
Questa operazione non è possibile con il telecomando.

1 Selezionare il menu MUSIC e il menu T.P.O., e regolare il suono usando, l'equalizzatore grafico, l'effetto Surround la funzione di controllo totale dell'effetto. (Vedere alle pagg. 86, 90, 92 e 94.)

2 Premere NEXT/MEMORY.
Appare "MEMORY FILE" ed il numero di un archivio (1 — 5) lampeggia.

3 Premere i tasti CURSORE CONTROL △ o ▽ per selezionare il numero di un archivio (FILE 1 — FILE 5).

4 Premere NEXT/MEMORY.
Appare "FILE (numero)".
Il suono regolato viene memorizzato con il numero dell'archivio selezionato. La regolazione memorizzata precedentemente in questo archivio si cancella e viene sostituita dalla nuova.

Richiamo di una regolazione dall'archivio personale

Possibile solo con il telecomando.

1 Premere P. FILE.
Appare "FILE" e lampeggia un numero (1 — 5).
2 Premere i tasti CURSOR CONTROL △ o ▽ per selezionare il numero dell'archivio.
3 Premere P. FILE.

Inställning av tonklangseffekterna

Lagring av dina egna tonklangseffektinställningar — Personlig fil

Du kan lagra dina egna inställningar som du ställt in med den grafiska ekvalisatorn eller vidvinkelljudeffekten i en Personlig Fil. Sedan kan du enkelt använda dessa inställningar när du vill. Upp till 5 inställningar kan lagras. Lagringen kan inte utföras med fjärrkontrollen.

1 **Välj tonklangsmallar från musikmenyn och T.P.O.-menyn och ställ in ljudet med totaleffektkontrollen, den grafiska ekvalisatorn och vidvinkelljudeffekten. (Se sidorna 87, 91, 93 och 95.)**

2 **Tryck på NEXT/MEMORY.**
Indikeringen "MEMORY FILE" tänds i teckenfönstret och ett filnummer (1 — 5) börjar blinka.

3 **Välj ett filnummer genom att trycka på CURSOR CONTROL △ eller ▽ (FILE 1 — FILE 5).**

4 **Tryck på NEXT/MEMORY.**
"FILE (nummer)" visas.
Ljudet som du ställt in lagras under det valda filnumret. Inställningen som tidigare fanns lagrad i den filen raderas och ersätts av den nya inställningen.

Användning av inställningarna i en personlig fil

Kan endast utföras med fjärrkontrollen.

1 Tryck på P. FILE.
Indikeringen "FILE" tänds och ett filnummer (1 — 5) blinkar.
2 Välj ett filnummer genom att trycka på CURSOR CONTROL △ eller ▽, medans filnumret blinkar.
3 Tryck på P. FILE.

Ajuste dos efeitos sonoros

Memorização dos seus ajustes individuais de efeitos sonoros — Arquivo pessoal

Pode utilizar um arquivo pessoal para armazenar os ajustes individuais efectuados com o equalizador gráfico ou com o efeito periférico. Poderá activá-los em qualquer altura. É possível memorizar até 5 ajustes. Esta operação não é possível com o telecomando.

1 **Seleccione os menus de MUSIC e T.P.O. e ajuste o som utilizando a função do equalizador gráfico, efeito periférico ou controle do efeito total. (Veja página 87, 91, 93 e 95.)**

2 **Pressione NEXT/MEMORY.**
Aparece "MEMORY FILE" e um número de arquivo (1 — 5) pisca.

3 **Pressione CURSOR CONTROL △ ou ▽ para seleccionar um número de arquivo (FILE 1 — FILE 5).**

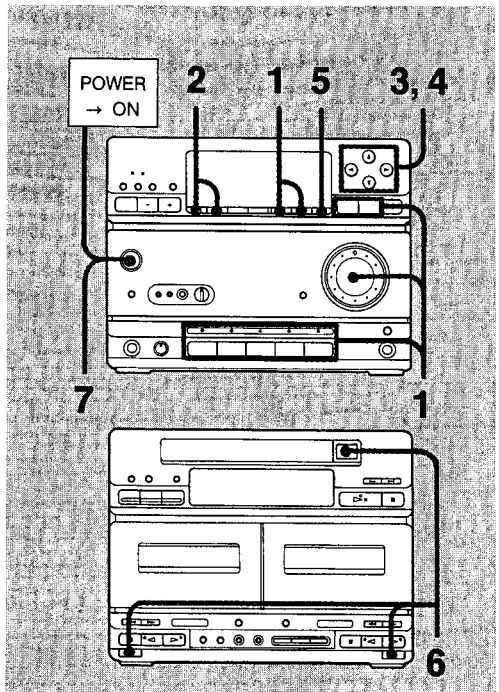
4 **Pressione NEXT/MEMORY.**
"FILE (número)" aparece.
O som que ajustou é memorizado com o número de arquivo seleccionado. O ajuste anteriormente memorizado nesta posição da memória é apagado e substituído pelo novo ajuste.

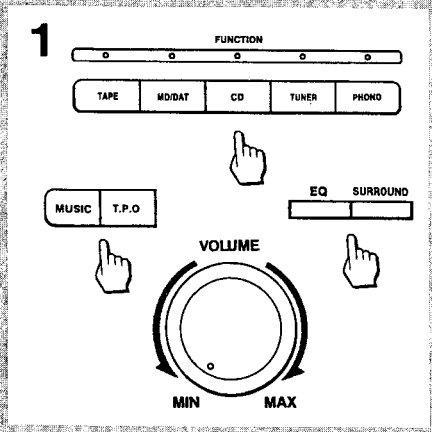
Para activar o ajuste do arquivo pessoal

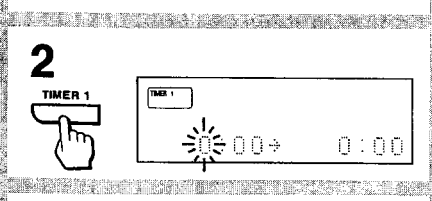
Só é possível com o telecomando.

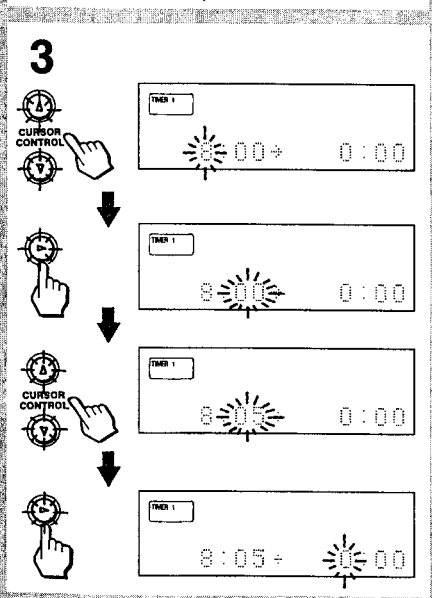
1 Pressione P. FILE.
Aparece "FILE" e pisca um número (1 — 5).
2 Enquanto o número do arquivo estiver a piscar, pressione CURSOR CONTROL △ ou ▽ para seleccionar um número de arquivo.
3 Pressione P. FILE.

Bedienung des Vorverstärkers
Funzionamento del preamplificatore
Förförstärkaren
Operação do pré-amplificador









Timer-gesteuerter Betrieb

Einstellung des Weck-Timers

Die Stromversorgung kann automatisch ein- und ausgeschaltet werden, so daß Sie sich mit Musik wecken lassen können (Weck-Timer).
Es können insgesamt zwei verschiedene Weckzeiten programmiert werden.
Außerdem können Sie ein DAT-Deck oder einen MD-Recorder mit AU BUS als Signalquelle verwenden.
Die Bedienung dieser Funktion ist mit der Fernbedienung nicht möglich.

Vor der Timer-Programmierung

- Stellen Sie sicher, daß die Uhrzeit richtig eingestellt ist. (Siehe Seite 18.)

Beispiel: Zum Einstellen von Weck-Timer 1 auf 8:05 bis 9:00
(Um den Weck-Timer 2 einzustellen, drücken Sie statt dessen TIMER 2.)

1 Wählen Sie die Programmquelle durch Drücken der entsprechenden FUNCTION-Wahltaste und stellen Sie Lautstärke und Klangeffekt für die Uhrzeit ein, zu der die Stromversorgung eingeschaltet wird. (Siehe die Seiten 86, 90 und 92.)

Zum Hören eines Radioprogramms:
Rufen Sie den gewünschten Sender ab. (siehe Seite 52).

Zum Hören einer CD, einer Compact-Cassette, einer Mini Disc oder einer DAT-Cassette:
Gehen Sie zu Schritt 2.

2 Halten Sie TIMER 1 länger als 2 Sekunden gedrückt.
Die Stundenanzeige der Timer-Einschaltzeit blinkt im Display.

3 Stellen Sie die Stunden und Minuten der Timer-Einschaltzeit durch Drücken von CURSOR CONTROL △, ▽ und ▷ ein.
Die Stundenanzeige der Timer-Ausschaltzeit blinkt.

(Fortsetzung folgt)

Funzionamento attivato dal timer

Regolazione del timer della sveglia

Il sistema può essere automaticamente acceso e spento per svegliarsi con la musica (timer della sveglia).
Si possono preselezionare fino a due regolazioni del timer della sveglia.
Inoltre, come fonte di programma si può usare una piastra DAT o un registratore MD dotati di un AU BUS.
Questa operazione non è possibile con il telecomando.

Prima di regolare il timer

- Assicurarsi che l'orologio sia regolato correttamente. (Vedere a pag. 18.)

Esempio: Impostare il timer 1 di sveglia dalle 8:05 alle 9:00.
(Per regolare il timer 2 di sveglia, premere invece TIMER 2.)

1 Selezionare la fonte del programma premendo il tasto di selezione FUNCTION appropriate, e regolare il volume e l'effetto del suono per l'ora di accensione del sistema. (Vedere alle pagg. 86, 90 e 92.)

Per ascoltare la radio:
Selezionare la stazione preselezionata desiderata. (Vedere a pag. 52.)

Per ascoltare un CD, un nastro, un registratore MD o un DAT:
Andare al punto 2.

2 Premere TIMER 1 per più di 2 secondi.
Le cifre dell'ora di accensione lampeggiano sul display.

3 Regolare l'ora e i minuti di accensione con il timer premendo CURSOR CONTROL △, ▽ e ▷.
Le cifre dell'ora di spegnimento lampeggiano sul display.

(continua)

Användning av timern

Inställning av väckningstimern

Det går att slå på och av strömmen automatiskt så att du kan vakna till musik (väckningstimer).
Du kan förinställa upp till två uppsättningar av väckningstimerinställningar.
Det går även att använda en DAT-bandspelare eller en MD-spelare som ljudkälla, om de är försedda med en AU BUS.
Det går inte att ställa in timern med fjärrkontrollen.

Före timerinställningen:
- Kontrollera att klockan i teckenfönstret går rätt. (Se sidan 19.)

Exempel: Inställning av väckningstimer 1 för inkoppling mellan 8:05 och 9:00.
(För att ställa väckningstimer 2, tryck på TIMER 2 i stället.)

1 Välj ljudkälla genom att trycka på funktionsväljartangenterna, och ställ in volymen och tonklangseffekten som du vill ha dem när timern slår på anläggningen. (Se sidorna 87, 91 och 93.)

Lyssning på radion:
Ställ in önskad snabbvalsstation. (Se sidan 53.)

Lyssning på en CD-skiva, ett kassettband, en minidisk (MD) eller ett DAT-band:
Hoppa till steg 2.

2 Håll tangenten TIMER 1 intryckt i mer än 2 sekunder.
Timsiffrorna för timerns påslagstid börjar blinka i teckenfönstret.

3 Ställ in timsiffrorna och minutsiffrorna för timerns påslagstid genom att trycka på CURSOR CONTROL △, ▽ och ▷.
Timsiffrorna för timerns frånslagstid blinkar i teckenfönstret.

(fortsätter)

Utilização do temporizador

Programação do temporizador de despertar

A alimentação pode ser ligada e desligada automaticamente de maneira a despertar com música. (Temporizador de despertar.)
Pode pré-ajustar até 2 tipos de temporizador de despertar.
Também pode utilizar um deck DAT ou um gravador MD, que esteja equipado com um AU BUS, como fonte de programa.
Esta operação não é possível com o telecomando.

Antes de programar o temporizador
- Certifique-se de que o relógio está a marcar a hora certa (veja página 19).

Exemplo: Para colocar o temporizador de despertar 1 para das 8:05 às 9:00
(Se colocar o temporizador de despertar 2, pressione TIMER 2.)

1 Seleccione a fonte de programa pressionando o botão selector de FUNCTION, e ajuste o volume e o efeito do som para a altura em que deseja que o aparelho seja ligado. (Veja páginas 87, 91 e 93.)

Para ouvir o rádio
Seleccione a estação pré-ajustada. (Veja página 53.)

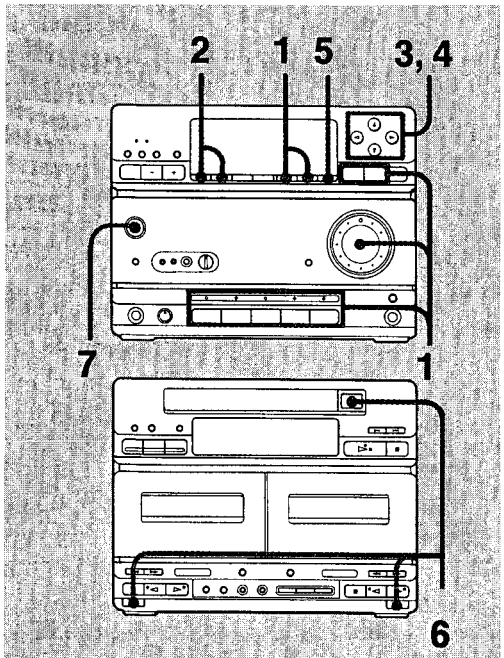
Para ouvir um CD, uma cassete, um MD ou um DAT:
Prossiga com o passo 2.

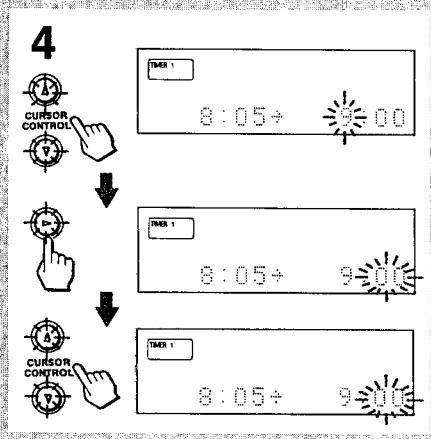
2 Pressione TIMER 1 por mais de 2 segundos.
Os dígitos da hora, da hora para ligar, piscam no visor.

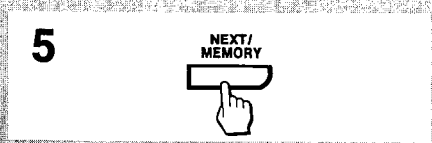
3 Programe a hora e os minutos para a activação do temporizador pressionando CURSOR CONTROL △, ▽ e ▷.
Os dígitos da hora, da hora para desligar, piscam.

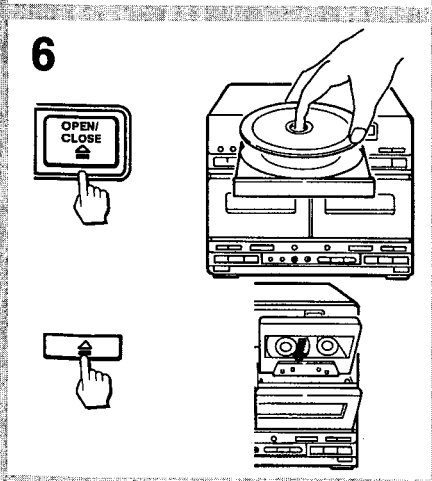
(continua)

Sonstige Bedienung
Altre operazioni
Ytterligare finesser
Outras Operaçoes









Timer-gesteuerter Betrieb

(Fortsetzung)

4 Stellen Sie die Stunden und Minuten der Timer-Ausschaltzeit durch Drücken von CURSOR CONTROL △, ▽ und ▷ ein.

5 Drücken Sie NEXT/MEMORY.
Die programmierten Punkte werden nacheinander angezeigt.

6 Bereiten Sie die Signalquelle durch Einlegen einer Platte oder Cassette vor.
- Zum Hören eines Radioprogramms Sie brauchen den Sender nicht einzustellen.
- Zum Wiedergeben eines Bandes Legen Sie die Cassette entweder in Deck A oder B ein. (Wenn Sie Cassetten in beide Decks einlegen, wird automatisch Deck A gewählt.)

7 Schalten Sie die Anlage durch Drücken von SYSTEM POWER aus.
Die Anlage wird dann zur vorgewählten Einschaltzeit automatisch eingeschaltet.

Hinweis
Falls die Timer-Einschaltzeit und die Timer-Ausschaltzeit identisch sind, erscheint "TIMER SET NG!" (nicht gut) im Display, und der Timer kann nicht aktiviert werden.

Zum Ändern der Timer-Einstellung
Fangen Sie wieder bei Schritt 1 an, um die Einstellung zu ändern.

Zum Ausschalten des Timer-gesteuerten Betriebs
Drücken Sie TIMER 1 oder 2, so daß die Anzeige erlischt.
Um den Timer wieder zu aktivieren, drücken Sie TIMER 1 oder 2 erneut.

Wenn das Gerät zur programmierten Einschaltzeit bereits eingeschaltet ist
Das Gerät schaltet zur Einschaltzeit automatisch auf die programmierte Signalquelle um.

Funzionamento attivato dal timer

(seguito)

4 Regolare l'ora ed i minuti dello spegnimento, premendo CURSOR CONTROL △, ▽ e ▷.

5 Premere NEXT/MEMORY.
I dati della preselezione appaiono in sequenza.

6 Preparare la fonte del programma inserendo il disco o il nastro.
- Per ascoltare la radio, non è necessario sintonizzare la stazione.
- Per ascoltare un nastro, inserire il nastro nella piastra A o B. (Se si inseriscono i nastri in entrambe le piastre, la Piastra A viene selezionata automaticamente.)

7 Premere SYSTEM POWER per spegnere il sistema.
All'ora prestabilita di accensione del timer, il sistema si accende automaticamente.

Nota
Se le ore di accensione e di spegnimento con il timer sono le stesse, sul display appare "TIMER SET NG!" (non va!) e non si può regolare il timer.

Per cambiare l'ora e il programma
Ricominciare dal passo 1 per cambiare l'impostazione.

Se non si vuole usare la programmazione con il timer
Premere TIMER 1 o 2 in modo che l'indicatore si spenga.
Per attivare il timer, premere di nuovo TIMER 1 o 2.

Se il sistema è già acceso all'ora prestabilita
La fonte di programma si cambia automaticamente in quella preselezionata, anche se si sta riproducendo il programma di un'altra fonte.

Användning av timern

(forts.)

4 Ställ in timsiffrorna och minutsiffrorna för frånslagstiden genom att trycka på CURSOR CONTROL △, ▽ och ▷.

5 Tryck på NEXT/MEMORY.
Förinställningarna visas efter varandra.

6 Gör ljudkällan klar för avspelning genom att lägga i en skiva eller sätta i en kassett.
- Vid lyssning på radio
  Du behöver inte ställa in stationen.
- Vid lyssning på ett band
  Sätt i en kassett i antingen kassettdäck A eller B.
  (Om du sätter i kassetter i båda kassettdäcken, väljs kassettdäck A automatiskt.)

7 Tryck på SYSTEM POWER för att stänga av anläggningen.
Vid påslagstiden sätts anläggningen på automatiskt.

Observera
Om samma tid ställs in både för timerns påslagstid och timerns frånslagstid visas texten "TIMER SET NG!" ("dålig timerinställning") i teckenfönstret, och det går inte att koppla in timern.

Ändring av tid och ljudkälla
Börja om från steg 1 och gör om inställningen.

När du inte vill använda timern
Tryck på TIMER 1 eller 2 så att indikatorn släcks.
Tryck en gång till på TIMER 1 eller 2 om du vill koppla in timern igen.

Om strömmen redan är påslagen vid den förinställda tidpunkten
Den förinställda ljudkällan kopplas in automatiskt, även om du redan håller på att lyssna på en annan ljudkälla.

Utilização do temporizador

(continuação)

4 Coloque as horas e os minutos das horas para desligar pressionando CURSOR CONTROL △, ▽ e ▷.

5 Pressione NEXT/MEMORY.
Os items pré-ajustados aparecem sequencialmente.

6 Prepare a fonte de programa inserindo o CD ou a cassete.
- Para ouvir rádio
  Não é necessário sintonizar a estação.
- Para ouvir uma cassete
  Insira a cassete num dos decks A ou B (se colocar cassetes em ambos os decks, o deck A será automaticamente seleccionado).

7 Pressione SYSTEM POWER para desligar o sistema.
O sistema liga-se automaticamente à hora programada para a activação do temporizador.

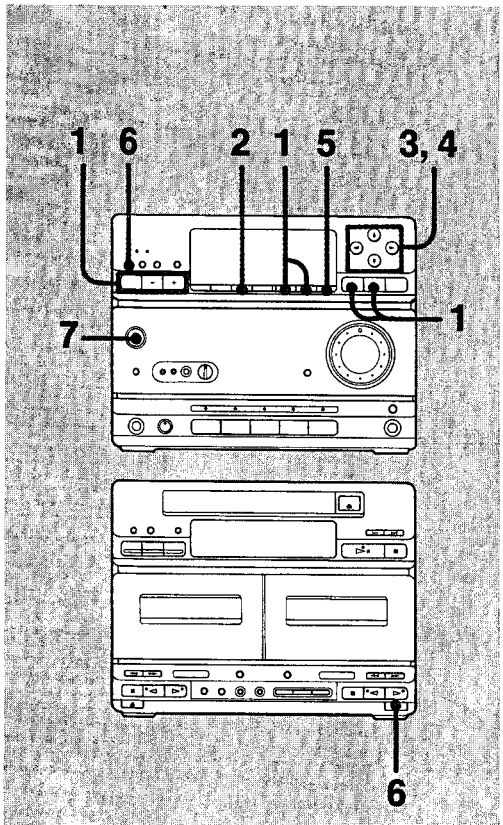
Nota
Se a hora de activação e desactivação do temporizador for a mesma, aparece "TIMER SET NG!" (mal ajustado) no visor e não pode colocar o temporizador.

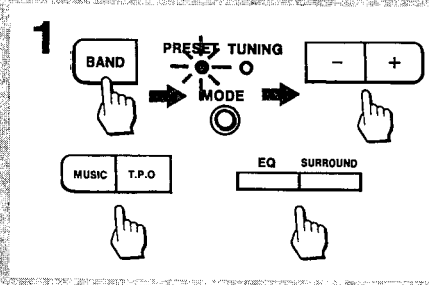
Para alterar a hora e o programa
Recomece a partir do passo 1 para mudar o ajuste.

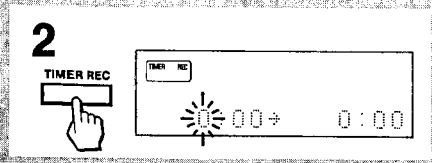
Quando não quer utilizar o temporizador
Pressione TIMER 1 ou 2 de modo que o indicador se apague.
Para activar o temporizador, pressione TIMER 1 ou 2 outra vez.

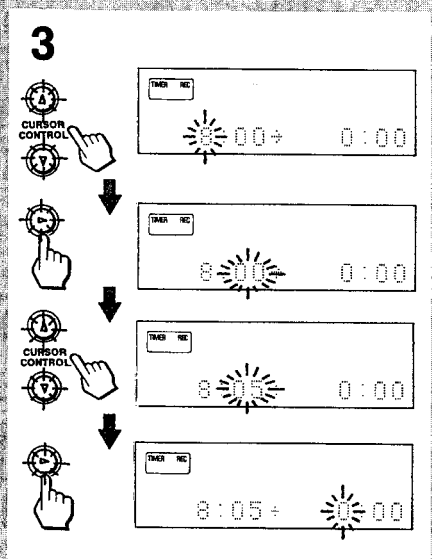
Se o sistema já está ligado na hora programada para a activação
A fonte de programa é automaticamente alterada para aquela programada, mesmo se estiver a ler outra fonte de programa.

Sonstige Bedienung
Altre operazioni
Ytterligare finesser
Outras Operações









Timer-gesteuerter Betrieb

Einstellung des Aufnahme-Timers

Die Stromversorgung kann automatisch ein- und ausgeschaltet werden, so daß Sie in Ihrer Abwesenheit Radiosendungen aufnehmen können.
Diese Operation ist mit der Fernbedienung nicht möglich.

Vor der Timer-Programmierung

- Stellen Sie sicher, daß die Uhrzeit richtig eingestellt ist. (Siehe Seite 18.)
- Wenn ein Radioprogramm aufgezeichnet werden soll, legen Sie eine Cassette mit ausreichender Spielzeit in das Deck ein.

1 Wählen Sie die Festsendernummer, unter der der Sender gespeichert ist, dessen Programm Sie aufnehmen möchten, und stellen Sie den Klangeffekt für die Uhrzeit ein, zu der die Stromversorgung eingeschaltet wird. (Siehe dazu die Seiten 86, 90 und 92.)
Der Aufnahmepegel kann nicht eingestellt werden.

2 Halten Sie TIMER REC länger als 2 Sekunden gedrückt.
Die Stundenanzeige der Timer-Einschaltzeit blinkt im Display.

3 Stellen Sie die Stunden und Minuten der Timer-Einschaltzeit durch Drücken von CURSOR CONTROL △, ▽ und ▷ ein.
Die Stundenanzeige der Timer-Ausschaltzeit blinkt im Display.

(Fortsetzung folgt)

Funzionamento attivato dal timer

Regolazione del timer di registrazione

L'apparecchio può essere acceso e spento automaticamente per registrare le radiotrasmissioni mentre si è fuori.
Questa operazione non è possibile con il telecomando.

Prima di regolare il timer

- Assicurarsi che l'orologio sia regolato correttamente. (Vedere a pag. 18.)
- Assicurarsi di inserire un nastro sufficientemente lungo per la registrazione del programma radio.

1 Selezionare il numero della stazione che si desidera registrare e l'effetto del suono per l'ora in cui di accensione del sistema. (Vedere alle pagg. 86, 90 e 92.)
Non si può regolare il livello di registrazione.

2 Premere TIMER REC per più di 2 secondi.
Le cifre dell'ora di accensione lampeggiano sul display.

3 Regolare l'ora e i minuti dell'ora di accensione con il timer premendo CURSOR CONTROL △, ▽ e ▷.
Le cifre dell'ora di spegnimento lampeggiano di nuovo.

(continua)

Användning av timern

Inställning av inspelningstimern

Det går att slå till och från strömmen automatiskt så att du kan spela in radioprogram även om du inte är hemma. Inställningen kan inte utföras med fjärrkontrollen.

Före timerinställningen:

- Kontrollera att klockan i teckenfönstret går rätt. (Se sidan 19.)
- Glöm inte att sätta i ett tillräckligt långt kassettband för att spela in radioprogrammet.

1 **Ställ in numret för den snabbvalsstation du vill spela in ifrån, och ställ in tonklangseffekten såsom du vill ha den när timern slår på anläggningen. (Se sidorna 87, 91 och 93.)**
Det går inte att ställa in inspelningsnivån.

2 **Håll TIMER REC intryckt i mer än 2 sekunder.**
Timsiffrorna för timerns påslagstid börjar blinka i teckenfönstret.

3 **Ställ in timmar och minuter för timerns påslagstid genom att trycka på CURSOR CONTROL △, ▽ och ▷.**
Timsiffrorna för timerns frånslagstid blinkar i teckenfönstret.

(fortsätter)

Utilização do temporizador

Ajustes do temporizador de gravação

O sistema pode ser ligado e desligado automaticamente de maneira a poder gravar emissões de rádio quando está ausente. Esta operação não é possível com o telecomando.

Antes de programar o temporizador

- Certifique-se de que o relógio está a marcar a hora certa. (Veja página 19.)
- Certifique-se de colocou uma cassete com tamanho suficiente para gravar o programa de rádio.

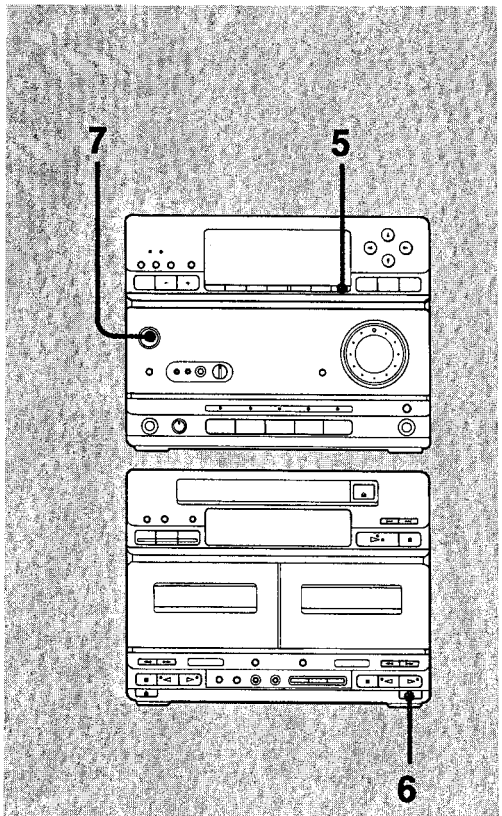
1 **Seleccione o número da estação pré-ajustada que deseja gravar e o efeito de som para a hora em que deseja que o aparelho seja ligado. (Veja páginas 87, 91 e 93.)**
Não pode ajustar o nível de gravação.

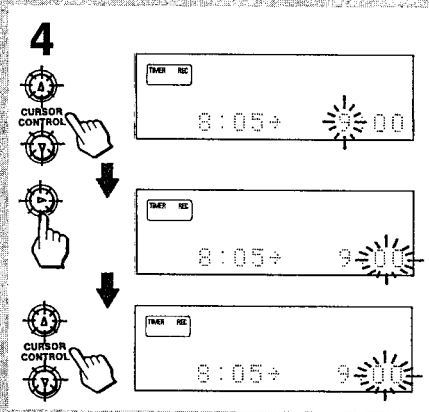
2 **Pressione TIMER REC por mais de 2 segundos.**
Os dígitos da hora, da hora para ligar, piscam no visor.

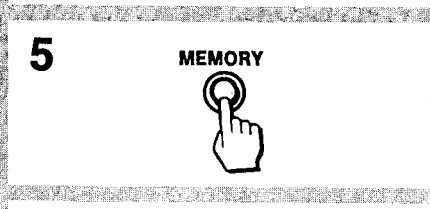
3 **Coloque a hora e os minutos de activação do temporiazador pressionando CURSOR CONTROL △, ▽ e ▷.**
Os dígitos da hora, da hora para desligar, piscam.

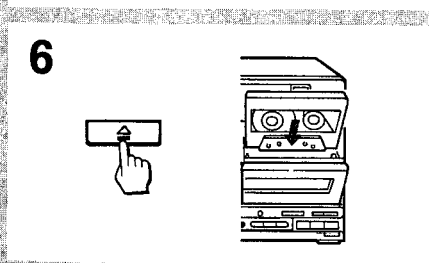
(continua)

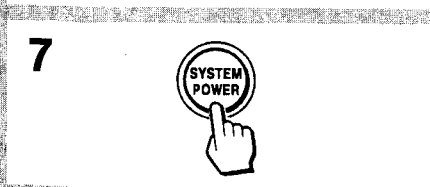
Sonstige Bedienung
Altre operazioni
Ytterligare finesser
Outras Operações











Timer-gesteuerter Betrieb

(Fortsetzung)

4 Stellen Sie die Stunden und Minuten der Timer-Ausschaltzeit durch Drücken von CURSOR CONTROL △, ▽ und ▷ ein.

5 Drücken Sie NEXT/MEMORY.
Die programmierten Punkte werden nacheinander angezeigt.

6 Legen Sie eine Cassette in Deck B.
Zum Aufnehmen mit dem Cassettendeck wählen Sie die Bandlaufbetriebsart und die Dolby-Rauschunterdrückung.

7 Schalten Sie die Anlage durch Drücken von SYSTEM POWER aus.
Beachten Sie, daß der Lautstärkepegel beim Einschalten der Anlage auf den Minimalwert eingestellt ist.

Hinweis
Falls die Timer-Einschaltzeit und die Timer-Ausschaltzeit identisch sind, erscheint "TIMER SET NG!" (nicht gut) im Display, und der Timer kann nicht aktiviert werden.

Zum Ändern der Timer-Einstellung
Fangen Sie wieder bei Schritt 1 an, um die Einstellung zu ändern.

Zum Ausschalten des Timer-gesteuerten Betriebs
Drücken Sie TIMER REC, so daß die Anzeige erlischt.
Um den Timer wieder zu aktivieren, drücken Sie TIMER REC erneut.

Hinweis

Wenn das Gerät zur programmierten Einschaltzeit bereits eingeschaltet ist
Das Gerät schaltet zur Einschaltzeit automatisch auf die programmierte Signalquelle um, selbst wenn eine andere Signalquelle wiedergegeben wird. Die Aufnahme des eingestellten Senders beginnt jedoch nicht. Wenn ein Radioprogramm Timer-gesteuert aufgenommen werden soll, muß daher vor der programmierten Einschaltzeit die Anlage ausgeschaltet werden.

Funzionamento attivato dal timer

(seguito)

4 Regolare l'ora e i minuti dell'ora di spegnimento con il timer premendo CURSOR CONTROL △, ▽ e ▷.

5 Premere NEXT/MEMORY.
Le regolazioni preselezionate appaiono in sequenza.

6 Inserire un nastro nella Piastra B.
Per registrare su un nastro, selezionare il modo di direzione e il sistema Dolby NR.

7 Premere SYSTEM POWER per spegnere il sistema
Notare che il livello del volume è al minimo quando il sistema si accende.

Nota
Se le ore di accensione e di spegnimento con il timer sono le stesse, sul display appare "TIMER SET NG!" (non va!) e non si può regolare il timer.

Per cambiare l'ora e il programma
Ricominciare dal passo 1 per cambiare la regolazione.

Se non si vuole usare la programmazione con il timer
Premere TIMER REC in modo che l'indicatore si spenga.
Per attivare il timer, premere di nuovo TIMER REC.

Nota

Il timer della sveglia 1, 2 ed il timer di registrazione non possono essere usati allo stesso tempo.
Se si attiva un secondo timer dopo averne già attivato uno, il primo si cancella.

Se il sistema è già acceso all'ora prestabilita
La fonte di programma si cambia automaticamente in quella preselezionata, anche se si sta riproducendo il programma di un'altra fonte. Tuttavia, la registrazione non inizia anche se la stazione è sintonizzata. Spegnere il sistema prima dell'ora prestabilita per la registrazione del programma radio.

Användning av timern

(forts.)

4 **Ställ in timmar och minuter för timerns frånslagstid genom att trycka på CURSOR CONTROL △, ▽ och ▷.**

5 **Tryck på NEXT/MEMORY.**
Förinställningarna visas efter varandra.

6 **Sätt i en kassett i kassettdäck B.**
För inspelning på vanligt kassettband, välj bandvändningsläge och Dolby-läge.

7 **Tryck på SYSTEM POWER för att stänga av anläggningen.**
Observera att volymen kommer att vara helt nerskruvad när anläggningen slås på.

Observera
Om samma tid ställs in både för timerns påslagstid och timerns frånslagstid visas texten "TIMER SET NG!" ("dålig timerinställning") i teckenfönstret, och det går inte att koppla in timern.

Ändring av tid och ljudkälla
Börja om från steg 1 och gör om inställningen.

När du inte vill använda timern
Tryck på TIMER REC så att indikatorn släcks. Tryck en gång till på TIMER REC om du vill koppla in inspelningstimern igen.

Observera
Väckningstimer 1, 2 och inspelningstimern kan inte användas samtidigt. Om du kopplar in en andra timer när en timer redan är inkopplad, kommer den första timern att kopplas ur.

Om strömmen redan är påslagen vid den förinställda tidpunkten
Ljudkällan kopplas automatiskt om till den förinställda ljudkällan, även om du håller på att lyssna på en annan ljudkälla. Inspelningen startar däremot inte, trots att stationen ställs in. Glöm därför inte att slå ifrån strömmen före den inställda påslagstiden när du använder inspelningstimern.

Utilização do temporizador

(continuação)

4 **Coloque a hora e minutos de desactivação do temporizador pressionado CURSOR CONTROL △, ▽ e ▷.**

5 **Pressione NEXT/MEMORY.**
Os ajustes seleccionados aparecem sequencialmente.

6 **Insira uma cassete no deck B.**
Para gravar numa cassete seleccione o modo de direcção e Dolby NR.

7 **Pressione SYSTEM POWER para desligar o sistema.**
Note que o nível de volume é mínimo quando liga o sistema.

Nota
Se a hora de activação e desactivação do temporizador for a mesma, aparece "TIMER SET NG!" (mal ajustado) no visor e não pode colocar o temporizador.

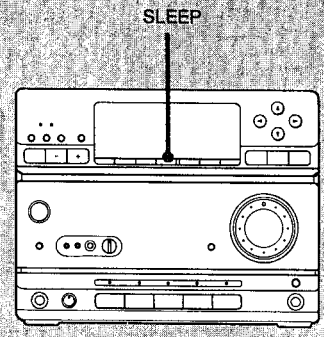
Para alterar a hora e o programa
Recomece a partir do passo 1 para mudar o ajuste.

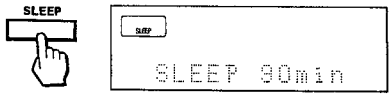
Quando não quer utilizar o temporizador
Pressione TIMER REC de modo que o indicador se apague.
Para activar o temporizador, pressione TIMER REC outra vez.

Nota
O Temporizador de Despertar 1, 2 e o Temporizador de Gravação não podem funcionar ao mesmo tempo.
Se activar um segundo temporizador depois de um já ter sido activado, o primeiro temporizador será cancelado.

Se o sistema já está ligado na hora programada para a activação
A fonte de programa é automaticamente alterada para aquela programada, mesmo se estiver a ler outra fonte de programa. Porém, a gravação não será iniciada, mesmo estando a estação sintonizada. Certifique-se de desligar o aparelho antes da hora programada para a activação do modo de gravação do rádio.

Sonstige Bedienung
Altre operazioni
Ytterligare finesser
Outras Operações





Timer-gesteuerter Betrieb

Einstellen der Abschaltautomatik

Die Anlage kann automatisch nach einer vorprogrammierten Zeit (bis zu 90 Minuten) ausgeschaltet werden.

Drücken Sie SLEEP während der Wiedergabe.
"SLEEP 90 min" erscheint im Display. Während "SLEEP -- min" im Display sichtbar ist, ändert sich das Display mit jedem Drücken von SLEEP wie folgt:

90 min ↔ 80 min ↔ ... ↔ 10 min ↔

Zum Ausschalten der Anlage vor Ablauf der Zeitspanne
Drücken Sie SYSTEM POWER.

Zum Überprüfen der Restzeit
Drücken Sie SLEEP einmal. Die Restzeit wird angezeigt, und das Display schaltet nach einigen Sekunden automatisch wieder auf die ursprüngliche Anzeige zurück.

Ändern der vorprogrammierten Zeitdauer während des Betriebs des Einschlaf-Timers
Drücken Sie SLEEP so oft wie erforderlich, um die gewünschte Einstellung anzuzeigen.

Ausschalten der Abschaltautomatik
Drücken Sie SLEEP wiederholt, bis "SLEEP -- min" im Display erscheint.

Funzionamento attivato dal timer

Regolazione del timer per lo spegnimento ritardato

Regolando il timer per lo spegnimento ritardato, si può spegnere il sistema dopo un tempo prefissato (fino a 90 minuti).

Premere SLEEP durante la lettura.
Sul display appare "SLEEP 90 min". Premendo SLEEP mentre il display mostra "SLEEP -- min", il display cambia come mostrato di seguito:

90 min ↔ 80 min ↔ ... ↔ 10 min ↔

Per spegnere il sistema prima che venga spento dal timer per lo spegnimento ritardato
Premere SYSTEM POWER.

Per controllare il tempo rimanente prima che il timer per lo spegnimento ritardato spenga il sistema
Premere SLEEP una volta per far apparire l'indicazione del tempo rimanente. Il display torna all'indicazione precedente dopo alcuni secondi.

Cambiamento dell'impostazione della durata durante il funzionamento del timer per lo spegnimento ritardato
Premere SLEEP il numero di volte necessario per visualizzare la regolazione desiderata.

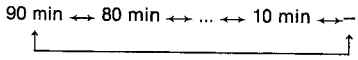
Per disattivare il timer per lo spegnimento ritardato
Premere ripetutamente SLEEP finché sul display appare "SLEEP – min".

Användning av timern

Inställning av insomningstimern

Tack vare denna finess kan apparatens ström slås av efter en förvald tidsperiod (upp till 90 minuter).

Tryck på SLEEP medan anläggningen är påslagen.
Indikeringen "SLEEP 90 min" tänds i teckenfönstret.
Om du trycker på SLEEP medan.
"SLEEP -- min" visas i teckenfönstret, ändras visningen i teckenfönstret i följande ordning:



Om du vill stänga av anläggningen före det tidsstyrda strömavslaget
Tryck på strömbrytaren SYSTEM POWER.

Kontroll av återstående tid före strömavslaget
Tryck en gång på SLEEP. Det återstående antalet minuter visas. Efter några sekunder återgår teckenfönstret till det tidigare visningssättet.

Ändring av den inställda tiden till strömavslaget medan insomningstimern är inkopplad
Tryck på SLEEP så många gånger som behövs tills önskad inställning visas i teckenfönstret.

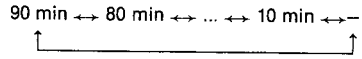
Hur insomningstimern kopplas ur
Tryck upprepade gånger på SLEEP tills "SLEEP -- min" visas i teckenfönstret.

Utilização do temporizador

Ajuste do temporizador de desactivação

Mediante a programação do temporizador de desactivação, a alimentação do sistema será cortada passado o período escolhido (até 90 minutos).

Pressione SLEEP durante a leitura.
"SLEEP 90 min" aparece no visor.
Quando pressiona SLEEP, enquanto "SLEEP -- min" aparece no visor, o visor muda como se segue:



Para desligar o aparelho antes que este se desligue por acção do temporizador de desactivação
Pressione SYSTEM POWER.

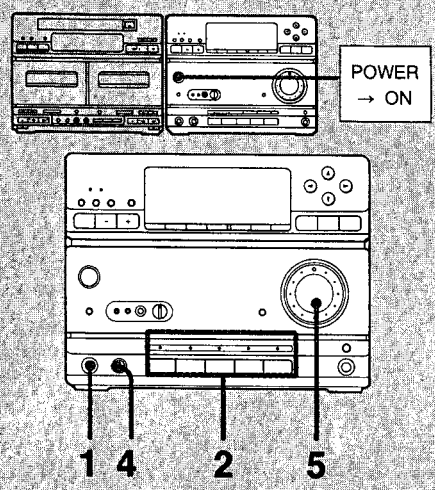
Para verificar o tempo restante até que o temporizador de desactivação desligue o aparelho
Pressione uma vez SLEEP, e será indicado o tempo restante. O visor retorna automaticamente à indicação anterior, passados alguns segundos.

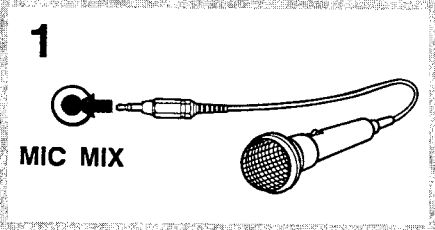
Mudança da duração pré-ajustada enquanto o temporizador de desactivação está a funcionar
Pressione SLEEP as vezes que forem necessárias para fazer afixar o ajuste pretendido.

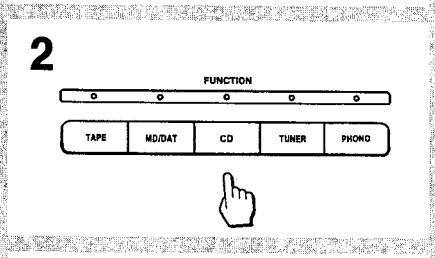
Para desligar o temporizador de desactivação.
Pressione SLEEP repetidamente até que "SLEEP – min" apareça no visor.

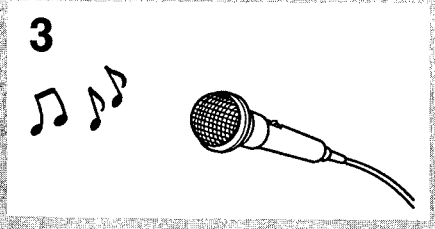
Sonstige Bedienung
Altre operazioni
Ytterligare finesser
Outras Operações

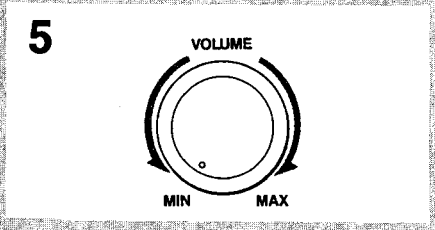
Zumischen eines Mikrofonsignals











Bedienungsschritte

1 Schließen Sie das Mikrofon an die MIC MIX-Buchse an.

2 Wählen Sie die Signalquelle durch Drücken der entsprechenden Funktionswahltaste, und starten Sie die Wiedergabe.

3 Singen oder sprechen Sie in das Mikrofon.

4 Stellen Sie die Mikrofonlautstärke mit MIC LEVEL ein.

5 Stellen Sie die Gesamtlautstärke mit VOLUME ein.

Am Ende des Mischbetriebs
Vergessen Sie nicht, das Mikrofon wieder abzutrennen.

Aufnahme des Mischsignals

1 Mischen Sie die Tonsignale, wie oben beschrieben.
2 Legen Sie eine Cassette in das Deck B ein.
3 Schalten Sie das Deck B in die Aufnahme-Betriebsart.

Ausschließliche Aufnahme des Mikrofonsignals

1 Drücken Sie die Funktionswahltaste CD. Falls eine CD abgespielt wird, stoppen Sie die Wiedergabe durch Drücken von ■.
2 Beginnen Sie mit dem Aufnehmen.

Zum Vermeiden von Pfeifgeräusch (akustische Rückkopplung)
Wenn sich das Mikrofon zu nah an den Lautsprechern befindet, kann es durch akustische Rückkopplung zu einem Pfeifgeräusch kommen. Entfernen Sie das Mikrofon dann weiter von den Lautsprechern, oder halten Sie es in eine andere Richtung.

Missaggio con il microfono

Procedimento per il missaggio

1 Collegare il microfono alla presa MIC MIX.

2 Selezionare la fonte di programma con i tasti di selezione ingresso e riprodurla.

3 Cantare o parlare nel microfono.

4 Regolare il livello del volume del microfono con il controllo MIC LEVEL.

5 Regolare il volume generale con il controllo VOLUME.

Alla fine del missaggio
Ricordarsi di staccare il microfono.

Per registrare il suono miscelato con una fonte

1 Miscelare il suono come descritto sopra.
2 Inserire una cassetta nella Piastra B.
3 Disporre la Piastra B nel modo di registrazione.

Registrazione dal microfono soltanto

1 Premere CD dei tasti di selezione ingresso.
Se un CD è in fase di lettura, premere ■ per interrompere la lettura.
2 Cominciare la registrazione.

Per eliminare gli urli (retroazione acustica)
Se si colloca il microfono troppo vicino ai diffusori, può verificarsi un urlio. Allontanare il microfono dai diffusori o rivolgerlo in un'altra direzione.

Ljudmixning med mikrofon

Mixning

1 Anslut en mikrofon till mikrofoningången MIC MIX.

2 Välj ljudkälla med funktionsväljar-tangenterna och starta avspelningen.

3 Sjung eller tala i mikrofonen.

4 Reglera mikrofonens ljudnivå med MIC LEVEL-kontrollen.

5 Reglera den totala volymen för anläggningen med volymkontrollen VOLUME.

Efter mixningen
Kom ihåg att koppla ur mikrofonen.

Inspelning med mixning
1 Starta mixningen enligt ovanstående anvisningar.
2 Sätt i en kassett i däck B.
3 Gör däck B klart för inspelning.

Inspelning enbart via mikrofon
1 Tryck på CD-tangenten bland funktionsväljartangenterna.
Om en CD-skiva spelas, tryck på ■ för att avbryta skivspelningen.
2 Starta inspelningen.

Om det blir rundgång (ett tjutande ljud)
Om mikrofonen placeras för nära högtalarna kan det bli rundgång. (Det börjar tjuta i högtalarna.) Flytta i så fall mikrofonen längre bort från högtalarna eller rikta den åt ett annat håll.

Misturas com o microfone

Procedimento para a mistura

1 Ligue um microfone na tomada MIC MIX.

2 Seleccione a fonte de programa usando o botão selector de função e inicie a reprodução.

3 Cante ou fale para o microfone.

4 Regule o nível de volume do microfone com o controle MIC LEVEL.

5 Regule o nível geral de volume com o controle VOLUME.

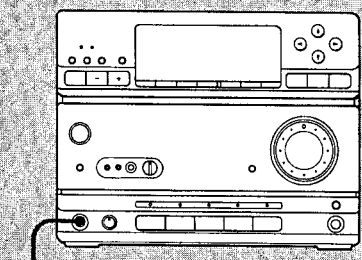
Terminada a mistura
Certifique-se de desligar o microfone.

Gravação de som misturado com uma fonte
1 Misture os sons como descrito acima.
2 Insira uma cassete no deck B.
3 Coloque o deck B no modo de gravação.

Gravação apenas do som do microfone
1 Pressione CD do botão selector de função.
Se um CD estiver a ser lido, pressione ■ para parar a leitura.
2 Inicie a gravação.

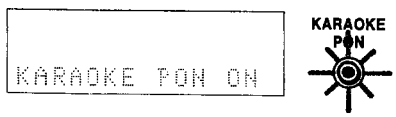
Para suprimir a realimentação acústica
Se o microfone for colocado perto dos altifalantes, poderá ocorrer a realimentação acústica. Afaste o microfone dos altifalantes ou altere a direcção do microfone.

Sonstige Bedienung
Altre operazioni
Ytterligare finesser
Outras Operações



A

A



Zumischen eines Mikrofonsignals

Mitsingen zum Titel einer CD oder einer Cassette — KARAOKE PON (Stimmabschwächung) A

Durch Drücken von KARAOKE PON wird bei Vokalmusik die Stimme des Leadsängers auf ein Minimum abgeschwächt, so daß Sie auch zu der Stereo-Aufzeichnung einer CD oder eines Bandes mitsingen können.

Zum Abschwächen der Vokalpartie
Drücken Sie KARAOKE PON, so daß "KARAOKE PON ON" im Display erscheint.

Zum Aufheben der Karaoke-Wiedergabe
Drücken Sie KARAOKE PON erneut, so daß "KARAOKE PON ON" erlischt.

Hinweise zum Gebrauch der KARAOKE PON-Funktion

- Verwenden Sie nur CDs oder Bänder mit Stereo-Aufzeichnungen. Bei CDs oder Bändern mit Mono-Aufzeichnungen würde nicht nur die Singstimme, sondern auch der Instrumentalteil abgeschwächt werden.
- In den folgenden Fällen wird die Singstimme möglicherweise nicht ganz abgeschwächt:
  — CDs oder Bänder mit Stereo-Aufzeichnungen, die nur wenige Instrumente enthalten
  — Duett-CDs oder -Bänder
  — CDs oder Bänder mit starkem Hall und Chormusik
  — CDs oder Bänder, bei denen die Singstimme von der Mitte abweicht
  — CDs oder Bänder mit einer extrem hohen Sopran- oder Tenorstimme
- Bei eingeschalteter KARAOKE PON-Funktion ist der Wiedergabeton monaural.

Missaggio con il microfono

Per cantare con un CD o un nastro — KARAOKE PON (riduzione della voce del cantante) A

Si può anche cantare con l'accompagnamento dei CD o nastri stereo registrati stereofonicamente premendo KARAOKE PON, che minimizza la voce del cantante.

Per ridurre la voce del cantante
Premere KARAOKE PON per accendere "KARAOKE PON ON" sul display.

Per cancellare la riproduzione karaoke
Premere di nuovo KARAOKE PON per spegnere "KARAOKE PON ON".

Note sull'uso della funzione KARAOKE PON

- Usare CD e nastri registrati stereofonicamente. Se si usano CD e nastri registrati monofonicamente, oltre a ridurre la voce del cantante si potrebbe ridurre anche il volume della parte strumentale dei CD o nastri registrati monofonicamente.
- La voce del cantante potrebbe non essere ridotta completamente usando quanto segue:
  — CD o nastri registrati stereofonicamente che contengono solo pochi strumenti
  — CD o nastri di duetti
  — CD o nastri con forti echi e cori
  — CD o nastri con la voce del cantante che si sposta dal centro
  — CD o nastri con acuti molto forti di soprani o tenori
- Quando KARAOKE PON è attivato, il suono della riproduzione è monofonico.

Ljudmixning med mikrofon

Sjung med till en CD-skiva eller ett kassettband — KARAOKE PON (sångröstförminskning) A

Du kan även sjunga med till CD-skivor och kassettband inspelade i stereo genom att trycka på KARAOKE PON, varvid volymen för den inspelade sångrösten sänks så lågt som möjligt.

För att sänka volymen för den inspelade sångrösten
Tryck på KARAOKE PON så att indikeringen "KARAOKE PON ON" visas i teckenfönstret.

Hur karaoke-funktionen kopplas ur
Tryck en gång till på KARAOKE PON så att "KARAOKE PON ON" slocknar.

Att observera angående användningen av funktionen KARAOKE PON
- Använd CD-skivor eller kassettband inspelade i stereo. Om CD-skivor eller kassettband inspelade i mono används kan det hända att inte bara volymen för sångrösten utan även volymen för olika instrument sänks.
- Det kan hända att sångrösten inte försvinner helt i följande fall:
  — CD-skiva eller kassettband i stereo med endast ett fåtal instrument
  — CD-skiva eller kassettband med sångduett
  — CD-skiva eller kassettband med eko och koruseffekt
  — CD-skiva eller kassettband där sångrösten inte ligger mitt i ljudbilden
  — CD-skiva eller kassettband där sångrösten är en mycket hög sopran eller tenor
- När funktionen KARAOKE PON är inkopplad hörs avspelningsljudet i mono.

Misturas com o microfone

Cantar com um CD ou uma cassete — KARAOKE PON (redução vocal) A

Também pode cantar com discos ou cassetes estéreos pressionando KARAOKE PON que diminui o som do vocalista.

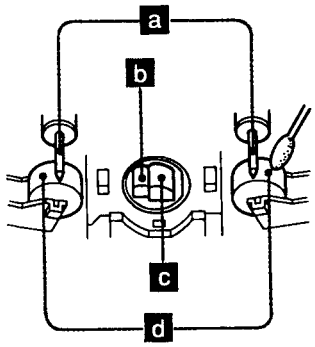
Para reduzir o som vocal
Pressione KARAOKE PON de maneira a que "KARAOKE PON ON" apareça no visor.

Para cancelar a reprodução KARAOKE
Pressione KARAOKE PON outra vez para que "KARAOKE PON ON" desapareça.

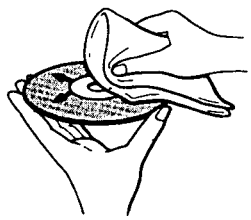
Notas sobre a utilização da função KARAOKE PON
- Utilize CD e cassetes estéreo. Não só a voz do vocalista será diminuida mas também o instrumental se utilizar CD e cassetes mono.
- A voz do vocalista pode não ser reduzida pelas seguintes razões:
  — CD e cassetes estéreo com pouco instrumental
  — CD e cassetes com duetos
  — CD e cassetes com com ecos fortes e coros
  — CD e cassetes com a voz divergindo do centro
  — CD e cassetes em que o vocalista tem uma voz extremamente soprano ou tenor
- Quando KARAOKE PON está ligado o som de reprodução é mono.

Sonstige Bedienung
Altre operazioni
Ytterligare finesser
Outras Operações

A



B



Wartung

Reinigung der Tonköpfe und des Bandpfades A

Nach jeweils 10 Betriebsstunden sollten die Köpfe und der Bandpfad gereinigt werden, um optimale Aufnahme/Wiedergabe-Qualität sicherzustellen.

1 Öffnen Sie die Cassettenhalter durch Drücken von EJECT ⏏.
2 Feuchten Sie ein Wattestäbchen leicht mit Reinigungsflüssigkeit oder Alkohol an.
3 Wischen Sie die in der Abbildung gezeigten Teile ab.
   a Antriebswelle
   b Löschkopf
   c Aufnahme/Wiedergabe-Kopf
   d Andruckrolle

Warten Sie mit dem Einlegen einer Cassette, bis alle gereinigten Teile vollständig trocken sind.

Entmagnetisierung der Köpfe

Nach 20 bis 30 Betriebsstunden kann sich Restmagnetismus in den Köpfen aufgebaut haben. Nehmen Sie dann mit einem handelsüblichen Entmagnetisierer eine Entmagnetisierung vor.
Genauere Angaben zum Entmagnetisieren entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Entmagnetisierers.

Reinigung von Platten B

Wenn eine Platte verschmutzt ist, reinigen Sie sie mit einem Reinigungstuch, indem Sie von der Mitte nach außen wischen.
Verwenden Sie auf keinen Fall Lösungsmittel wie Benzin, Verdünner oder für herkömmliche Analogplatten bestimmte Reiniger oder Antistatiksprays.

Reinigen des Gehäuses

Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchteten Tuch.

Manutenzione

Pulizia delle testine e dei percorsi del nastro A

Pulire ogni 10 ore di funzionamento e prima di ogni registrazione per ottenere una qualità di registrazione/riproduzione ottimale.

1 Premere EJECT ⏏ per aprire i comparti cassette.
2 Inumidire leggermente la punta di un tamponcino di cotone con un liquido di pulizia o alcool.
3 Passare il tamponcino sulle parti mostrate nell'illustrazione:
   a Capstan
   b Testina di cancellazione
   c Testina di registrazione/riproduzione
   d Rullino preminastro

Inserire la cassetta solo dopo che le aree pulite si sono completamente asciugate.

Smagnetizzazione delle testine

Dopo 20 o 30 ore di impiego, è necessario eliminare l'accumulo magnetico sulle testine con un qualsiasi smagnetizzatore reperibile in commercio.
Per il procedimento di smagnetizzazione, fare riferimento al manuale di istruzioni dello smagnetizzatore.

Pulizia dei dischi B

Quando è necessario, pulire i dischi con un panno di pulizia. Pulire i dischi dal centro verso l'esterno.
Non usare solventi come benzina, diluenti, pulitori reperibili in commercio o spray antistatici per dischi analogici.

Pulizia del rivestimento

Usare un panno morbido leggermente inumidito con una soluzione detergente debole.

Underhåll

Rengöring av bandhuvudena och bandbanorna A

Rengör bandhuvudena och bandbanorna i användningsintervaller om 10 timmar och före varje inspelning för att garantera förstklassig ljudkvalitet.

1 Tryck på EJECT ⏏ för att öppna kassettfacken.
2 Fukta en bomullsvirad pinne i rengöringsvätska eller rengöringssprit.
3 Torka av delarna så som visas i figuren:
   a Drivrulle
   b Raderhuvud
   c In/avspelningshuvud
   d Motrulle

Vänta tills delarna har torkat innan du sätter i en kassett.

Avmagnetisering av bandhuvudena

Bandhuvudena måste avmagnetiseras i användningsintervaller om 20 till 30 timmars bruk på grund av att de blir magnetiska.
Använd en avmagnetiserare som kan köpas i fackaffärer.
Läs igenom avmagnetiserarens bruksanvisning före avmagnetiseringen.

Rengöring av CD-skivor B

Torka vid behov av CD-skivan med en lämplig rengöringsduk. Torka av skivan inifrån och utåt.
Använd inte starka lösningsmedel som t.ex. bensin, thinner, vanliga rengöringsmedel eller antistatisk spray för vanliga grammofonskivor.

Rengöring av utsidan på anläggningen

Torka av anläggningen med en mjuk trasa som fuktats i mild diskmedelslösning.

Manutenção

Limpeza das cabeças e do trajecto da fita A

Limpe após cada 10 horas de utilização e antes de fazer gravações para obter a melhor qualidade de gravação/leitura.

1 Abra os compartimentos de cassetes com EJECT ⏏.
2 Humedeça ligeiramente uma haste de algodão com liquido de limpeza ou álcool.
3 Limpe as partes mostradas na ilustração:
   a Veio de arrastro
   b Cabeça de apagamento
   c Cabeça de gravação/leitura
   d Rolete pressor

Não insira nenhuma cassete até que todas as partes limpas estejam completamente secas.

Desmagnetização das cabeças

Após 20 ou 30 horas de utilização, é necessário retirar o magnetismo residual das cabeças com um desmagnetizador comercializado no mercado.
Consulte o manual de instruções do desmagnetizador para obter maiores informações quanto ao procedimento.

Limpeza dos discos B

Se o disco estiver sujo, limpe-o com um pano de limpeza. Limpe o disco do centro para o exterior.
Não use solventes tais como benzina, diluentes, produtos de limpeza comercializados no mercado ou sprays anti-estáticos para discos analógicos.

Limpeza do exterior do sistema

Limpe com um pano macio, levemente humedecido com uma solução de detergente suave.

Technische Daten

Tuner/Verstärker (STR-H2800)

Tuner-Komponente

System: UKW-Stereo/MW-Superhet-Tuner

UKW-Tunerteil

Empfangsbereich: 87,5 — 108 MHz
Antennenklemmen: 75 Ohm, unsymmetrisch
Zwischenfrequenz: 10,7 MHz

AM-Tunerteil

Empfangsbereich:
Deutschland-Modell
MW: 531 — 1 602 kHz
Italien-Modell
MW: 522 — 1 611 kHz
Modell für Resteuropa und Großbritannien
MW: 531 — 1 602 kHz
LW: 153 — 279 kHz
Modell für Australien und andere Länder
MW: 531 — 1 602 kHz
(bei Einstellung des MW-Abstimmintervalls auf 9 kHz)
530 — 1 710 kHz
(bei Einstellung des MW-Abstimmintervalls auf 10 kHz, außer Nahost-Modell)
KW: 5,95 — 17,9 MHz
Antenne: AM-Rahmenantenne, Anschluß für Außenantenne
Zwischenfrequenz: 450 kHz

Verstärker-Komponente

(Europa-Modell und Großbritannien-Modell)
Sinus-Dauertonleistung
40 + 40 Watt (6 Ohm bei 1 kHz, DIN)
43 + 43 Watt (6 Ohm bei 1 kHz, 5% Gesamtklirrfaktor)
Musikleistung: 120 + 120 Watt (6 Ohm bei 1 kHz, 10% Gesamtklirrfaktor)
(Australien-Modell)
Sinus-Dauertonleistung
50 + 50 Watt (6 Ohm, bei 1 kHz, 5% Gesamtklirrfaktor)
Spitzenmusikausgangsleistung
700 Watt (4 Lautsprecher angesteuert)
(Modelle anderer Länder)
Spitzenmusikausgangsleistung
700 Watt (4 Lautsprecher angesteuert)
Sinus-Dauertonleistung
50 + 50 Watt (6 Ohm bei 1 kHz, 5% Gesamtklirrfaktor)

Eingänge:
MIC MIX (Minibuchse):
Empfindlichkeit: 1 mV
Impedanz: 600 Ohm
MD/DAT IN (Cinchbuchsen):
Empfindlichkeit: 250 mV
Impedanz: 47 kOhm
Europa-Modell und Großbritannien-Modell
PHONO (Cinchbuchsen):
Empfindlichkeit: 5 mV
Impedanz: 47 kOhm
Australien-Modell und Modelle anderer Länder
VIDEO/AUX (Cinchbuchsen):
Empfindlichkeit: 250 mV
Impedanz: 47 kOhm

Ausgänge:
HEADPHONES (Stereo-Minibuchse):
Für Kopfhörer mit einer Impedanz von 8 Ohm oder mehr
SPEAKER:
Für Lautsprecher mit einer Impedanz von 6 bis 16 Ohm
SURROUND SPEAKER:
(Modell für Europa und Großbritannien)
Für Lautsprecher mit einer Impedanz von 16 Ohm
(Modell für übrige Länder)
Für Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 bis 16 Ohm
MD/DAT OUT:
Spannung: 250 mV
Impedanz: 2 kOhm

Caratteristiche tecniche

Sintonizzatore/amplificatore (STR-H2800)

Sezione sintonizzatore

Sistema: FM stereo, Sintonizzatore supereterodino FM/AM

Sezione sintonizzatore FM

Campo di sintonia: 87,5 — 108 MHz
Terminali antenna: 75 ohm non bilanciati
Frequenza intermedia: 10,7 MHz

Sezione sintonizzatore AM

Campo di sintonia:
Per la Germania
OM: 531 — 1.602 kHz
Per l'Italia
OM: 522 — 1.611 kHz
Per gli altri paesi europei e per il Regno Unito
OM: 531 —1.602 kHz
OL: 153 — 279 kHz
Per l'Australia e gli altri paesi
OM: 531 — 1.602 kHz
(con l'intervallo di sintonia OM regolato a 9 kHz)
530 — 1.710 kHz
(con l'intervallo di sintonia OM regolato a 10 kHz, eccettuato il modello per il Medio Oriente)
OC: 5,95 — 17,9 MHz
Antenna: Antenna AM ad anello, terminali per antenna esterna
Frequenza intermedia: 450 kHz

Sezione amplificatore

(Per l'Europa e il Regno Unito)
Uscita di potenza continua RMS
40 + 40 watt
(6 ohm a1 kHz, DIN)
43 + 43 watt
(6 ohm a 1 kHz, 5% THD)
Uscita di potenza musicale
120 + 120 watt
(6 ohm a 1 kHz, 10% THD)
(Per l'Australia)
Uscita di potenza continua RMS
50 + 50 watt
(6 ohm a 1 kHz, 5% THD)
Uscita di potenza musicale di picco
700 watt (4 diffusori pilotati)
(Per gli altri paesi)
Uscita di potenza musicale di picco
700 watt (4 diffusori pilotati)
Uscita di potenza continua RMS
50 + 50 watt
(6 ohm a 1 kHz, 5% THD)

Ingressi:
MIC MIX (minipresa):
Sensibilità: 1 mV,
Impedenza: 600 ohm
MD/DAT IN (prese fono):
Sensibilità: 250 mV
Impedenza: 47 kohm
Per l'Europa e il Regno Unito
PHONO (prese fono):
Sensibilità: 5 mV
Impedenza: 47 kohm
Per l'Australia e gli altri paesi
VIDEO/AUX (prese fono):
Sensibilità: 250 mV
Impedenza: 47 kohm

Uscite:
HEADPHONES (minipresa stereo):
accetta cuffie di 8 ohm o più.
SPEAKER:
accetta diffusori da 6 a 16 ohms.
SURROUND SPEAKER:
(modello per l'Europa e il Regno Unito)
accetta diffusori di 16 ohm.
(modello per gli altri paesi)
accetta diffusori dagli 8 ai 16 ohm.
MD/DAT OUT:
Tensione: 250 mV
Impedenza: 2 kohm

Tekniska data

Radiodel/förstärkare (STR-H2800)

Radiodel

System: FM-stereo, FM/AM-superheterodynmottagare

FM-radiodel

Bandbredd: 87,5 —108 MHz
Antennintag: 75 ohm, obalanserat
Mellanfrekvens: 10,7 MHz

AM-radiodel

Bandbredd:
För modellen till Tyskland
MV: 531 — 1.602 kHz
För modellen till Italien
MV: 522 — 1.611 kHz
För modellen till Storbritannien och övriga europeiska länder
MV: 531 — 1.602 kHz
LV: 153 — 279 kHz
För modellen till Australien och övriga länder
MV: 531 — 1.602 kHz
(med stationsinställnings-intervallet för MV inställt på 9 kHz)
530 — 1.710 kHz
(med stationsinställnings-intervallet för MV inställt på 10 kHz; gäller ej modellen till Mellanöstern)
KV: 5,95 — 17,9 MHz

Antenn: AM-ramantenn, Antennintag för utomhusantenn

Mellanfrekvens: 450 kHz

Förstärkare

(För modellen till Europa och Storbritannien)
Kontinuerlig effekt (effektivvärde RMS)
40 + 40 W (vid 6 ohm och 1 kHz, DIN)
43 + 43 W (vid 6 ohm och 1 kHz, 5% THD)

Musikeffekt: 120 +120 W (vid 6 ohm och 1 kHz, 10% THD)

(För modellen till Australien)
Kontinuerlig effekt (effektivvärde RMS)
50 + 50 W (vid 6 ohm och 1 kHz, 5% THD)

Maximal musikeffekt: 700 W (med 4 högtalare drivna)

(För modellen till övriga länder)
Maximal musikeffekt: 700 W (med 4 högtalare drivna)
Kontinuerlig effekt (effektivvärde RMS)
50 + 50 W (vid 6 ohm och 1 kHz, 5% THD)

Ingångar:
Mikrofoningång MIC MIX (minijack):
känslighet: 1 mV
impedans: 600 ohm
Digitalingångar MD/DAT IN (phonokontakter):
känslighet: 250 mV
impedans: 47 kohm
För modellen till Europa och Storbritannien
Skivspelaringångar PHONO (phonokontakter):
känslighet: 5 mV
impedans: 47 kohm
För modellen till Australien och övriga länder
Videoingångar VIDEO/AUX (phonokontakter):
känslighet: 250 mV
impedans: 47 kohm

Utgångar:
Hörlursuttag HEADPHONES (stereominijack):
Kan användas med hörlurar med minst 8 ohms impedans.
Högtalaruttag SPEAKER:
Kan användas med högtalare med 6 till 16 ohms impedans.
Uttag för vidvinkelljudshögtalare SURROUND SPEAKER:
(modellen till Europa och Storbritannien)
Kan användas med högtalare med 16 ohms impedans.
(modellen till övriga länder)
Kan användas med högtalare med 8 till 16 ohms impedans.
MD/DAT OUT:
utspänning: 250 mV
impedans: 2 kohm

Especificações

Sintonizador/Amplificador (STR-H2800)

Secção do sintonizador

Sistema: FM estéreo, sintonizador FM/AM superheteródino

Secção do sintonizador FM

Gama de frequência: 87,5 — 108 MHz
Terminais da antena: 75 ohms desiquilibrada
Frequência intermédia: 10,7 MHz

Secção do sintonizador AM

Gama de frequência:
Para a Alemanha
MW: 531 — 1.602 kHz
Para Itália
MW: 522 — 1.611 kHz
Para os países Europeus e Reino Unido
MW: 531— 1.602 kHz
LW: 153 — 279 kHz
Para a Austrália e outros países
MW: 531 — 1.602 kHz
(com o intervalo de sintonização MW colocado a 9 kHz)
530 — 1.710 kHz
(com o intervalo de sintonização MW colocado a 10 kHz, excepto para o modelo para o Médio Oriente)
SW: 5,95 — 17,9 MHz

Antena: Antena de AM, terminal para antena exterior

Frequência intermédia: 450 kHz

Secção do amplificador

(Para a Europa e Reino Unido)
Potência de saída contínua RMS
40 + 40 watts
(6 ohms a 1 kHz, DIN)
43 + 43 watts
(6 ohms a 1 kHz, 5% THD)

Potência de saída de música
120 + 120 watts
(6 ohms a 1 kHz, 10% THD)

(Para a Austrália)
Potência de saída contínua RMS
50 + 50 watts
(6 ohms a 1 kHz, 5% THD)

Potência máxima de saída
700 watts para os 4 altifalantes

(Para outros países)
Potência máxima de saída
700 watts para os 4 altifalantes
Potência de saída contínua RMS
50 + 50 watts
(6 ohms a 1 kHz, 5% THD)

Entradas:
MIC MIX (mini-tomada)
sensibilidade: 1 mV
impedância: 600 ohms
MD/DAT IN (tomadas phono):
sensibilidade: 250 mV
impedância: 47 Kilohms
Para a Europa e Reino Unido
PHONO (tomadas phono):
sensibilidade: 250 mV
impedância: 47 Kilohms
Para a Austrália e outros países
VIDEO/AUX (tomadas phono):
sensibilidade: 5 mV
impedância: 47 Kilohms

Saídas:
HEADPHONES (mini-tomada estéreo):
aceita auscultadores de 8 ohms ou mais.
SPEAKER:
aceita altifalantes de 6 a 16 ohms.
SURROUND SPEAKER:
(modelo para a Europa e Reino Unido)
aceita altifalantes de 16 ohms.
(modelo para os outros países)
aceita altifalantes de 8 a 16 ohms.
MD/DAT OUT:
voltagem: 250 mv
impedância: 2 kilohms

Technische Daten

CD-Spieler/Cassettendeck (HTC-H2800)

CD-Spieler-Komponente

System	Compact-Disc mit digitaler Aufzeichnung
Laser	Halbleiter
Wellenlänge	780 — 790 nm

Cassettendeck-Komponente

Aufnahmesystem	4 Spuren, 2 Kanäle (Stereo)
Frequenzgang (DOLBY NR OFF)	40 — 13 000 Hz (±3 dB) mit TYPE I-Cassette (Sony HF-S) 40 — 14 000 Hz (±3 dB) mit TYPE II-Cassette (Sony UX-S) 40 – 15 000 Hz (±3 dB) mit TYPE IV-Cassette (Sony Metal-S)
Gleichlaufschwankungen	0,1% WRMS ±0,3% (DIN)

Lautsprecher-Komponente (SS-H2800)

System	3-Weg, magnetisch abgeschirmt
Bestückung	Tieftöner: 14 cm Durchmesser, Konustyp Hochtöner: 6 cm Durchmesser, Konustyp Superhochtöner: 2 cm Durchmesser, Kalottentyp
Kennschalldruckpegel	89 dB/W/m
Effektiver Frequenzbereich	55 — 20 000 Hz
Nennimpedanz	6 Ohm
Abmessungen	ca. 175 × 350 × 240 mm (B/H/T)
Gewicht	ca. 4,1 kg

Allgemeine Daten

Stromversorgung	Modell für Europa: 220 V – 230 V Wechselspannung, 50/60 Hz Modell für Großbritannien und Australien: 240 V Wechselspannung, 50 Hz Modell für andere Länder: 110 — 120 V oder 220 — 240 V Wechselspannung einstellbar, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	Modell für Europa und Großbritannien: 113 Watt Modell für andere Länder: 120 Watt
Abmessungen	ca. 225 x 350 x 270 mm (B/H/T) einschl. vorspringender Teile und Bedienungselemente
Gewicht	ca. 8,1 kg
Mitgeliefertes Zubehör	Fernbedienung (1) Sony SUM-3 (NS)-Batterien (2) AM-Rahmenantenne (1) UKW-Antenne (1) Netzkabel (1) Flachkabel (1) Lautsprecherkabel (außer dem Modell für Europa und Großbritannien) (2)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Hinweis

Dieses Gerät erfüllt bezüglich Störstrahlungsunterdrückung die EG-Richtlinien 87/308/EWG .

Caratteristiche tecniche

Lettore CD/piastra a cassette (HTC-H2800)

Sezione lettore CD

Sistema	Sistema audio digitale dischi compatti
Laser	Laser a semiconduttore
Lunghezza d'onda	780 — 790 nm

Sezione piastra a cassette

Sistema di registrazione	4 piste, 2 canali stereo
Risposta in frequenza (DOLBY NR disattivato)	40 — 13.000 Hz (±3 dB) con cassette TIPO I (Sony HF-S) 40 — 14.000 Hz (±3 dB) con cassette TIPO II (Sony UX-S) 40 — 15.000 Hz (±3 dB) con cassette TIPO IV (Sony Metal-S)
Wow & flutter	0,1% WRMS ±0,3% (DIN)

Sezione diffusori (SS-H2800)

Sistema diffusori	3 vie, schermo magnetico
Unità altoparlanti	Woofer: 14 cm di diam., tipo a cono Tweeter: 6 cm di diam., tipo a cono Super tweeter: 2 cm di diam., tipo a cupola
Sensibilità	89 dB/watt/m
Campo di frequenza effettivo:	55 — 20.000 Hz
Impedenza nominale	6 ohm
Dimensioni	Circa 175 x 350 x 240 mm (L x A x P)
Peso	Circa 4,1 kg

Generali

Alimentazione	Modello per l'Europa: 220 V — 230 V, 50/60 Hz Modello per il Regno Unito e l'Australia: 240 V, 50 Hz Modello per altri paesi: 110 — 120 V o 220 — 240 V AC regolabile, 50/60 Hz
Consumo	Modello per l'Europa a e il Regno Unito: 113 watt Modello per altri paesi: 120 watt
Dimensioni	225 x 350 x 270 mm circa (L x A x P), inclusi comandi e le parti sporgenti
Peso	8,1 kg circa
Accessori in dotazione	Telecomando (1) Pile SUM-3 (NS) Sony (2) Antenna AM ad anello (1) Antenna FM (1) Cavo di alimentazione (1) Cavo piatto (1) Cavo dei diffusori (esclusi i modelli per l'Europa e il Regno Unito) (2)

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Nota

CONFORME AL D. M. 13 APRILE 1989
DIRETTIVA CEE/87/308.

Tekniska data

CD-Spelare/Kassettdäck (HTC-H2800)

CD-spelare

Ljudmediumtyp: CD-spelare för uppspelning av CD-skivor
Laser: Halvledarlaser
Våglängd: 780 — 790 nm

Kassettdäck

Inspelningsmekanism: 4-spårs, 2-kanals stereo
Frekvensomfång (med urkopplad Dolby brusreducering):
- 40 — 13.000 Hz (±3 dB), med TYP I-kassetter (Sony HF-S)
- 40 — 14.000 Hz (±3 dB), med TYP II-kassetter (Sony UX-S)
- 40 — 15.000 Hz (±3 dB), med TYP IV kassetter (Sony Metal-S)

Svaj: 0,1% vägt effektivvärde WRMS ±0,3% (enl DIN)

Högtalare (SS-H2800)

Högtalartyp: 3-vägs högtalare, magnetiskt skyddade
Högtalarelement:
- Baselement: 14 cm, konmembran
- Diskantelement: 6 cm konmembran
- Högdiskantelement: 2 cm kupolelement

Känslighet: 89 dB/W/m
Effektivt frekvensomfång: 55 — 20.000 Hz
Impedans: 6 ohm
Yttermått: Ca. 175 x 350 x 240 mm (b/h/d)
Vikt: Ca. 4,1 kg

Allmänt

Strömförsörjning:
- För modellen till Europa: 220 V — 230 V, 50/60 Hz
- För modellen till Storbritannien och Australien: 240 V, 50 Hz
- För modellen till övriga länder: 110 — 120 V, eller 220 — 240 V växelström, inställbart 50/60 Hz

Effektförbrukning:
- För modellen till Europa och Storbritannien: 113 W
- För modellen till övriga länder: 120 W

Yttermått: Ca. 225 x 350 x 270 mm (b/h/d) inkl. utskjutande delar och reglage
Vikt: Ca. 8,1 kg
Medföljande tillbehör:
- Fjärrkontroll (1)
- Sony SUM-3 (NS) batterier (2)
- AM-ramantenn (1)
- FM-antenn (1)
- Nätkabel (1)
- Plattkabel (1)
- Högtalarkabel (gäller ej modellerna till Europa och Storbritannien) (2)

Rätt till ändringar förbehålles.

Anmärkning

Denna komponent uppfyller de krav som ställs på störundertryckning enligt EEG-Direktivet nr. 87/308.

Especificações

Leitor de CD/deck de cassetes (HTC-H2800)

Secção do leitor de CD

Sistema: Sistema audio-digital de disco compact
Laser: Laser semiconductor
Comprimento de onda: 780 — 790 nm

Secção do deck de cassetes

Sistema de gravação: 4 pistas, 2 canais estéreo
Resposta de frequência (DOLBY NR OFF):
- 40 — 13.000 Hz (±3 dB) usando cassetes TYPE I (Sony HF-S)
- 40 — 14.000 Hz (±3 dB) usando cassettes TYPE II (Sony UX-S)
- 40 — 15.000 Hz (±3 dB) usando cassetes TYPE IV (Sony Metal-S)

Choro e flutuação: 0,1% WRMS ±0,3% (DIN)

Secção dos altifalantes (SS-H2800)

Sistema de altifalantes: tipo 3 vias, blindagem magnética
Altifalantes:
- Woofer: 14 cm de diâm., tipo cónico
- Tweeter: 6 cm de diâm., tipo cónico
- Super-tweeter: 2 cm de diâm., tipo dómico

Sensibilidade: 89 dB/W/m
Gama de frequência efectiva: 55 — 20.000 Hz
Impedância relativa: 6 ohms
Dimensões aprox.: 175 x 350 x 240 mm (l/a/p)
Peso aprox.: 4,1 kg

Geral

Alimentação:
- Modelo Europeu: 220 V — 230 V, 50/60 Hz
- Modelo para o Reino Unido e Austrália: 240 V, 50 Hz
- Modelo para os outros países: 110 — 120 V ou 220 — 240 V AC ajustável, 50/60 Hz

Consumo:
- Modelo Europeu e para o Reino Unido: 113 watts
- Modelo para os outros países: 120 watts

Dimensões aprox.: 225 x 350 x 270 mm (l/a/p) incluindo partes e controles salientes
Peso aprox.: 8,1 kg
Acessórios fornecidos:
- Telecomando (1)
- Pilhas Sony SUM-3 (NS) (2)
- Antena circular de AM (1)
- Antena de FM (1)
- Cabo de alimentação CA (1)
- Cabo plano (1)
- Cabo de altifalante (excepto nos modelos para a Europa e Reino Unido) (2)

Design e especificações sujeitas a alterações sem aviso prévio.

Nota

Este aparelho cumpre a norma da directiva n° 87/308/CEE relativa à supressão de interferências.

Allgemeines
Generall
Allmänt
Instruções gerais

Störungsüberprüfungen

Die meisten vermeintlichen Störungen können anhand der folgenden Liste selbst behoben werden. Bevor Sie jedoch die Liste durchgehen, überprüfen Sie zunächst einmal die folgenden Punkte:

- Ist das Netzkabel richtig angeschlossen?
- Sind die Lautsprecher richtig angeschlossen?

Wenn sich das Problem mit Hilfe dieser Überprüfungen nicht beheben läßt, wenden Sie sich an die nächste Sony-Kundendienststelle.

Radioempfang

Symptom	Ursache (und Abhilfe)
Die TUNED-Anzeige blinkt.	• Die Antenne ausrichten.
Die STEREO-Anzeige blinkt.	• Die Antenne ausrichten.
Starkes Brummen oder Rauschen hörbar.	• Die Antenne ausrichten. • Zu schwaches Empfangssignal. Eine Außenantenne anschließen. (Siehe Seite 14.) • Einen Erdungsdraht anschließen.
Stereoprogramme werden nicht in Stereo empfangen.	• STEREO/MONO drücken, so daß "STEREO" erlischt. (Siehe Seite 48.)

Cassettendeck-Betrieb

Symptom	Ursache (und Abhilfe)
Es ist keine Aufnahme möglich.	• Es ist keine Cassette eingelegt. • Die Lamelle der Cassette ist herausgebrochen worden. (Siehe Seite 62.) • Das Band ist ganz am Ende angelangt.
Es ist keine Aufnahme oder Wiedergabe möglich, oder der Pegel ist zu niedrig.	• Die Köpfe sind verschmutzt. (Siehe Seite 112.) • In den Aufnahme/Wiedergabe-Köpfen hat sich Restmagnetismus aufgebaut. (Siehe Seite 112.)
Starke Gleichlaufschwankungen oder Tonaussetzer.	• Verschmutzte Antriebswellen oder Andruckrollen. (Siehe Seite 112.)
Unzureichende Löschwirkung feststellbar.	• Restmagnetismus im Löschkopf. (Siehe Seite 112.)
Starkes Rauschen oder gelöschte Höhen feststellbar.	• Restmagnetismus im Löschkopf. (Siehe Seite 112.)

Guida alla soluzione dei problemi (Vedere pagina 120.)
Felsökning (sid. 122.)
Guia para solução de problemas (Veja página 124.)

CD-Spieler-Betrieb

Symptom	Ursache (und Abhilfe)
Die Plattenlade schließt sich nicht.	• Die Platte ist nicht richtig eingelegt.
Die Wiedergabe beginnt nicht.	• Die Platte ist verschmutzt. (Siehe Seite 112.) • Die Platte ist verkehrt herum eingelegt. • Der CD-Spieler ist auf Pause geschaltet. • Feuchtigkeit ist im Inneren kondensiert. (Siehe Seite 10.)
"no DISC" wird angezeigt.	• Es ist keine Platte eingelegt.
Die Wiedergabe beginnt nicht am ersten Titel.	• Der CD-Spieler ist auf Programmwiedergabe (PROGRAM) oder Zufallswiedergabe (SHUFFLE) geschaltet. Die CONTINUE-Taste drücken.
"7 7" wird angezeigt.	• Am Plattenende wurde ▶▶▶▶▮ gedrückt gehalten. Durch Drücken von ▮◀◀◀◀ auf normale Anzeige zurückschalten.

Allgemeines

Symptom	Ursache (und Abhilfe)
Kein Ton.	• VOLUME weiter nach rechts drehen. • Es ist ein Kopfhörer angeschlossen. Den Kopfhörer abtrennen.
Kein Ton von einem Kanal oder unausgewogene Stereobalance.	• Den Lautsprecheranschluß des toten Kanals überprüfen.
Rechter und linker Kanal sind vertauscht.	• Lautsprecheranschluß und -aufstellung überprüfen.
Zu schwache Bässe und unklare Stereo-Ortung.	• Den Lautsprecheranschluß auf richtige Phase überprüfen.
Starkes Brummen oder Rauschen.	• Ein Fernsehgerät oder ein Videorecorder steht zu dicht an der Stereoanlage. Die Geräte weiter voneinander entfernt aufstellen.

Guida alla soluzione dei problemi

I seguenti controlli sono utili nella correzione della maggior parte dei problemi che si possono verificare con questo sistema. Prima di eseguire i controlli sotto indicati, controllare i punti seguenti.

- Il cavo di alimentazione deve essere collegato saldamente.
- Anche il collegamento dei diffusori deve essere saldo.

Se il problema dovesse persistere anche dopo aver eseguito questi controlli, rivolgersi ad un rivenditore Sony.

Ricezione radio

Sintomo	Causa (e rimedio)
L'indicatore TUNED lampeggia.	• Regolare l'antenna.
L'indicatore STEREO lampeggia.	• Regolare l'antenna.
Forti ronzii o rumori.	• Regolare l'antenna. • Il segnale è troppo debole. Collegare l'antenna esterna. (Vedere a pag. 14.) • Collegare il cavo di massa.
Programmi stereo non possono essere ricevuti stereofonicamente.	• Premere STEREO / MONO in modo che "STEREO" scompaia. (Vedere a pag. 48.)

Funzionamento della piastra a cassette

Sintomo	Causa (e rimedio)
Registrazione impossibile.	• Non c'è una cassetta nel comparto. • Cassetta priva di linguetta. (Vedere a pag. 62.) • Il nastro è completamente avvolto.
Registrazione o riproduzione impossibile o calo del livello sonoro.	• Testina sporca. (Vedere a pag. 112.) • Accumulo magnetico sulle testine di registrazione/riproduzione. (Vedere a pag. 112.)
Wow & flutter eccessivo o cadute del suono.	• Contaminazione dei capstan o dei rullini preminastro. (Vedere a pag. 112.)
Cancellazione insufficiente.	• Accumulo magnetico sulla testina di cancellazione. (Vedere a pag. 112.)
Aumento del rumore o cancellazione delle alte frequenze.	• Accumulo magnetico sulla testina di cancellazione. (Vedere a pag. 112.)

Störungsüberprüfungen (Siehe Seite 118.)
Felsökning (sid. 122.)
Guia para solução de problemas (Veja página 124.)

Funzionamento del lettore CD

Sintomo	Causa (e rimedio)
Il comparto del disco non si chiude.	• Il disco non è stato collocato correttamente.
La lettura non comincia.	• Disco sporco. (Vedere a pag. 112.) • Il disco è inserito capovolto. • Il lettore è nel modo di pausa. • Condensazione di umidità. (Vedere a pag. 10.)
È visualizzato "no DISC".	• Non c'è alcun disco nel lettore.
La lettura non inizia dal primo brano.	• Il lettore è nel modo di lettura programmata (PROGRAM) o di lettura in ordine casuale (SHUFFLE). Premere CONTINUE.
È visualizzato "¯1 ¯1".	• ▶▶▶▶▮ è stato premuto alla fine del disco. Premere ▮◀◀◀◀ per tornare all'indicazione normale.

Generali

Sintomo	Causa (e rimedio)
Assenza di suono.	• Girare VOLUME in senso orario. • La cuffia è collegata. Disinserirla.
Assenza del suono di un canale o volume destro e sinistro sbilanciati.	• Controllare i collegamenti del diffusore del canale che non funziona.
Suono destro e sinistro invertiti.	• Controllare il collegamento dei cavi dei diffusori e la loro collocazione.
Assenza del suono dei bassi o disposizione apparentemente imprecisa degli strumenti.	• Controllare che i collegamenti dei diffusori abbiano una fasatura corretta.
Forte ronzio o rumore.	• Il televisore o videoregistratore è troppo vicino al sistema stereo. Allontanare il sistema stereo da questi apparecchi.

Felsökning

Nedanstående felsökningsschema hjälper dig att lösa de flesta problem du kan råka ut för med din anläggning. Innan du går igenom felsökningsschemat, kontrollera allra först:

- Att stickkontakten sitter ordentligt i vägguttaget.
- Att högtalarna har anslutits på korrekt sätt.

Rådfråga affären där du köpte stereon eller Sonys representant om du inte kan reparera felet med hjälp av nedanstående råd.

Vid radiomottagning

Problem	Orsak (och åtgärd)
Indikatorn "TUNED" blinkar.	• Rikta antennen.
Indikatorn "STEREO" blinkar.	• Rikta antennen.
Kraftigt brum eller märkbara störningar.	• Rikta antennen. • Station med låg signalstyrka. Anslut en utomhusantenn. (Sid. 15.) • Jorda antennen.
Omöjligt att lyssna på stereoprogram i stereo.	• Tryck på STEREO/MONO så att "STEREO" försvinner ur teckenfönstret. (Sid. 49.)

Vid användning av kassettdäcket

Problem	Orsak (och åtgärd)
Det går inte att spela in.	• Du har glömt att sätta i kassetten. • Skyddstappen är bortbruten. (Sid. 63.) • Bandet har spolats på upptagningsspolen.
In- eller avspelning är inte möjlig, eller ljudvolymen sänks.	• Smutsiga bandhuvuden. (Sid. 113.) • Kvarstående magnetism i in/avspelningshuvudet. (Sid. 113.)
Märkbart svaj eller ljudbortfall.	• Smutsiga driv- eller motrullar. (Sid. 113.)
Dålig radering.	• Kvarstående magnetism i raderhuvudet. (Sid. 113.)
Störningar eller ljudbortfall i diskantåtergivningen.	• Kvarstående magnetism i raderhuvudet. (Sid. 113.)

Störungsüberprüfungen (Siehe Seite 118.)
Guida alla soluzione dei problemi (Vedere pagina 120.)
Guia para solução de problemas (Veja página 124.)

Vid användning av CD-spelaren

Problem	Orsak (och åtgärd)
Skivfacket stängs inte.	• CD-skivan ligger fel i skivfacket.
Skivspelningen sätts inte igång.	• Smutsig CD-skiva. (Sid. 113.) • CD-skivan ligger i upp och ned. • CD-spelaren är i pausläge. • Fuktbildning. (Sid. 11.)
Indikeringen "no DISC" visas i teckenfönstret.	• Det ligger inte i någon CD-skiva.
Skivspelningen startar inte från det första spåret på CD-skivan.	• CD-spelaren står i läget för programmerad skivspelning (PROGRAM) eller slumpmässig skivspelning (SHUFFLE). Tryck på CONTINUE.
"-/ -/" visas i teckenfönstret.	• Tangenten ▶▶▶▶I hölls intryckt vid skivslutet. Tryck på I◀◀◀◀ tills spårnumren visas i teckenfönstret igen.

Allmänt

Problem	Orsak (och åtgärd)
Inget ljud i högtalarna.	• Vrid kontrollen VOLUME medurs. • Ett par hörlurar är inkopplade. Koppla ur dem.
Inget ljud i den ena kanalen, eller dålig balans mellan vänster och höger kanal.	• Kontrollera högtalaranslutningarna till den kanal som inte fungerar.
Ljudet via vänster och höger högtalare har kastats om.	• Kontrollera högtalaranslutningarna och placeringen av högtalarna.
Dålig bas, eller oklar placering av musikinstrumenten i ljudbilden.	• Kontrollera fasningen i högtalaranslutningarna.
Kraftigt brum eller märkbara störningar.	• TV:n eller videobandspelaren står för nära stereoanläggningen. Flytta störkällan på längre avstånd från stereoanläggningen.

Guia para solução de problemas

As seguintes verificações auxiliarão na correção da maioria dos problemas que eventualmente encontrará neste sistema. Antes de iniciar a verificação, veja os seguintes pontos.

- O cabo de alimentação CA deve estar firmemente ligado.
- As ligações dos altifalantes devem também estar firmes.

Caso persista algum problema terminada a verificação destes pontos, consulte o agente Sony mais perto.

Recepção de Rádio

Problema	Causa (e solução)
Pisca o indicador TUNED.	• Oriente a antena.
Pisca o indicador STEREO.	• Oriente a antena.
Muitas interferências ou zumbido.	• Oriente a antena. • O sinal é fraco. Ligue a uma antena exterior. (Veja página 15.) • Faça uma ligação terra.
Não pode receber em estéreo um programa estereofónico.	• Pressione STEREO/MONO de forma que a indicação "STEREO" desapareça. (Veja página 49.)

Operação do deck de cassetes

Problema	Causa (e solução)
Não se pode realizar a gravação.	• Não há cassete no compartimento. • A lingueta foi removida da cassete. (Veja página 63.) • A cassete foi completamente bobinada.
A gravação ou a leitura não pode ser realizada ou há uma diminuição no nível do som.	• Cabeça sujas. (Veja página 113.) • Magnetismo residual nas cabeças de gravação/leitura. (Veja página 113.)
Choro ou flutuação excessiva, ou perda do som.	• Contaminação dos veios de arrastro ou roletes pressores. (Veja página 113.)
Apagamento insatisfatório.	• Magnetismo residual na cabeça de apagamento. (Veja página 113.)
Aumento de ruídos ou supressão das altas frequências.	• Magnetismo residual na cabeça de apagamento. (Veja página 113.)

Störungsüberprüfungen (Siehe Seite 118.)
Guida alla soluzione dei problemi (Vedere pagina 120.)
Felsökning (sid. 122.)

Operação do leitor de CD

Problema	Causa (e solução)
Não é possível fechar a bandeja do disco.	• O disco não foi colocado correctamente.
A leitura não se inicia.	• Disco sujo. (Veja página 113.) • O disco está invertido. • O leitor está no modo de pausa. • Condensação de humidade. (Veja página 11.)
É indicado "no DISC", no visor.	• Não há disco no leitor.
A leitura não se inicia pela primeira música.	• O leitor está no modo de leitura programada (PROGRAM) ou em Shuffle (SHUFFLE). Pressione CONTINUE.
É indicado "⁻7 ⁻7", no visor.	• O botão ▶▶▶▶▮ foi continuamente pressionado no fim do disco. Pressione ▮◀◀◀◀ parar retornar à indicação normal.

Geral

Problema	Causa (e solução)
Ausência do som.	• Gire o regulador VOLUME para a direita. • Os auscultadores estão ligados. Retire-os.
Ausência do som num dos canais, ou volume não balanceado entre canais esquerdo e direito.	• Verifique as ligações do canal inoperante.
Canais invertidos.	• Verifique a ligação do cabo dos altifalantes e a localização destes.
Ausência dos graves ou localização imprecisa dos instrumentos musicais.	• Verifique as ligações dos altifalantes para um faseamento apropriado.
Muito zumbido ou ruído de fundo.	• Um televisor ou um videogravador está muito próximo do sistema estéreo. Afaste o sistema estéreo do televisor ou do videogravador.